

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 粘贴宝石(paste Jewels) 000001

2. 粘贴宝石(paste Jewels) 000002

3. 粘贴宝石(paste Jewels) 000003

4. 粘贴宝石(paste Jewels) 000004

5. 粘贴宝石(paste Jewels) 000005

6. 粘贴宝石(paste Jewels) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

粘贴宝石(Paste Jewels)

第1/6页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['hɑ:rpər][ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['i:meɪl]
Transcribed from the 1897 Harper and Brothers edition by David Price , email
转录 从 这 - 哈珀 和 兄弟 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔ:rg]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1897年哈珀兄弟出版社的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[peɪst] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]
PASTE JEWELS
粘贴 珠宝

人造宝石

[ˈbi:ɪŋ] ['sev(ə)n][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [də'mestɪk] [wʊʊ]
Being Seven Tales of Domestic Woe
存在 七 故事 的 国内的 悲哀

《七宗罪》

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
JOHN KENDRICK BANGS
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

“ [ðeɪ] ['ɔ:lsʊʊ] [sɜ:rv] [hu:] ['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [weɪt] .
” They also serve who only stand and wait .
” 他们 还 服务 WHO 仅有的 站立 和 等待 .

“那些只是站着等待的人，他们也在服务。”

” [nu:] [jɔ:k] & ['lʌndən]
” NEW YORK & LONDON
” 新的 约克 & 伦敦

纽约和伦敦

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] PUBLISHERS1897
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS1897
哈珀 & 兄弟 PUBLISHERS1897

哈珀兄弟出版社，1897年

[tu:; tə]
TO
到

到

[i:] . [el] . [en] .
E . L . N .
E . L . N .

ELN

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [biː; bi] **It may interest the readers of this collection of tales , if there should be** 它可能兴趣这读者的这收藏的故事, 如果那里应该 是 [ˈeni] [sʌtʃ] , **any such ,** 任何 这样的 ,

如果这本故事集有读者的话, 或许会对他们感兴趣。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːr; ər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] **to know that the incidents upon which the stories are based are unfortunately** 到知道那这事件之上哪个这故事是 基于 是 很遗憾 [ˈhoʊlli] [ˈtruːθfl] . **wholly truthful .** 完全 真实 .

得知这些故事所依据的事件不幸都是真实发生的, 令人感到遗憾。

[ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][ten] **They have one and all come under the author's observation during the past ten** 他们 有 一 和 全部 来 在下面 这 作者的 观察 期间 这 过去的 十 [ˈjɪrɜːz] , **years ,** 年 ,

在过去的十年里, 他们都在作者的观察之下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] “ [ˈmɪstər] . [ˈbrædliːz] [ˈdʒuːəl] , **and with the exception of “ Mr . Bradley's Jewel ,** 和 和 这 例外 的 “ 先生 : 布拉德利的 宝石 , [ˈɒðər] [əˈveɪləb(ə)] [məˈtɪriəl] , **other available material ,** 其他 可用的 材料 ,

除了《布拉德利先生的珠宝》之外,

” [kənˈsɜːrɪŋ] [huːm] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈspresli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [θruː] [læk] [ʌv; əv] **” concerning whom it is expressly stated that she was employed through lack of** ” 有关 谁 它 是 明确地 声明 那 她 曾是 受雇 通过 缺少 的 [ˈʌðər] [əˈveɪləb(ə)] [məˈtɪriəl] , **other available material ,** 其他 可用的 材料 ,

“文中明确指出, 她是因缺乏其他可用材料而被雇用的。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hɪrˈɪn] [meɪd] [ˈfeɪməs] [ɔːr] [ˈɪnfəməs] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , **not one of the servants herein made famous or infamous , as the case may be ,** 不是 一 的 这 仆人 在此处 制成 著名的 或者 臭名昭著的 , 作为 这 案件 可能 是 , [ˈɒðər] [əˈveɪləb(ə)] [məˈtɪriəl] , **other available material ,** 其他 可用的 材料 ,

这里提到的仆人中, 没有一个因某种原因而名声大噪或臭名昭著。

[wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪkˈsept] [əˈpɑːn][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈrefrənsɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈpɜːsənz] **was employed except upon presentation of references written by responsible persons** 曾是 受雇 除了 之上 推介会 的 参考 书面 经过 负责的 人 [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈprɑːpərli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊnli][tuː; tə][dəˈmestiks] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈstɜːrliŋ] **that could properly have been given only to domestics of the most sterling** 那 可以 适当地 有 到过 给定 仅有的 到 家政 的 这 最多 英镑 [ˈkæərəktər] . **character .** 特点 .

除非出示由负责人撰写的推荐信, 否则不得雇用, 而这些推荐信只能颁发给品行最优秀的家政人员。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [læst][fækt] [ðæt] [pɔɪnts] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] [hɪr] [ˌprɪˈzentɪd] , **It is this last fact that points the moral of the tales here presented ,** 它 是 这 最后的 事实 那 积分 这 道德 的 这 故事 这里 呈现 , [ˈɒðər] [əˈveɪləb(ə)] [məˈtɪriəl] , **other available material ,** 其他 可用的 材料 ,

正是这最后一点指出了这里讲述的故事所蕴含的寓意。

[ɪf] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt][əˈdɔːrn][ðəm; ðəm] . **if it does not adorn them .** 如果 它 做 不是 装饰 他们 : 如果它不能起到装饰作用。

[dʒeɪ] . [keɪ] . [bi:] .
J . K . B .
J . K . B .

JKB

[ˈjɒŋkəz] , [en] . [waɪ] . , -
Yonkers , N . Y . , 1897
扬克斯 , N . 是 . , -

纽约州扬克斯，1897年

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði][ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv] Thaddeus3
The Emancipation of Thaddeus3
这 解放 的 Thaddeus3

塔德乌斯的解放3

[ˈmɪstər] . [ˈbrædliːz] Jewel45
Mr . Bradley's Jewel45
先生 . 布拉德利的 Jewel45

布拉德利先生的珠宝45

[ʌnɪkˈspektɪd] [pɑːmp][æt; ət][ðə; ði] -
Unexpected Pomp at the Perkins's71
意外 盛大场面 在 这 -

珀金斯71号餐厅出人意料的盛大场面

[æn; ən][ˈɑːbdʒekt] - Lesson101
An Object - Lesson101
一个 目的 - Lesson101

物体教训101

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ɡɪfts] [ʌv; əv] Thaddeus123
The Christmas Gifts of Thaddeus123
这 圣诞节 礼物 的 Thaddeus123

Thaddeus123 的圣诞礼物

[ə; eɪ] [streɪndʒ] Banquet149
A Strange Banquet149
一个 奇怪的 Banquet149

一场奇异的宴会149

Jane181
Jane181
Jane181

Jane181

[pi:] . [θri:]
p . 3
p . 3

第3页

[ðə; ði] [ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [θæˈdi(:)əs]
THE EMANCIPATION OF THADDEUS
这 解放 的 萨迪厄斯

塔德乌斯的解放

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [tuː] [ˈeɪmiəb(ə)l] .
They were very young , and possibly too amiable .

他们是 非常 年轻的 , 和 可能 也 可亲 .

他们年纪很小, 而且可能过于和善了。

[θəˈdi(:)əs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈbesi] [ˈtwenti] - [tuː] [wen] [ðeɪ] [tweɪn] , [meɪd]
Thaddeus was but twenty - four and Bessie twenty - two when they twain , made
萨迪厄斯 曾是 但 二十 - 四 和 贝西 二十 - 二 什么时候 他们 马克·吐温 , 制成
[wʌn] ,
one ,
一 ,

萨迪厄斯当时只有二十四岁, 贝西二十二岁, 他们俩结为夫妻。

[wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpiːtəz] [təˈgeðər] .
walked down the middle aisle of St . Peter's together .

步行 向下 这 中间 走道 的 英石 . 彼得的 一起 .

他们一起走过了圣彼得教堂的中间走道。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [riˈmɑːkt] [haʊ] [ˈeɪmiəb(ə)l][fiː; fɪ] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] ;
Everybody remarked how amiable she looked even then ;

大家 评论 如何 可亲 她 看起来 甚至 然后 ;

即使在那时, 每个人都说她看起来非常和蔼可亲;

[nɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌnˈeɪmiəbl] ,
not that a bride on her way out of church should look unamiable ,

不是 那 一个 新娘 在 她 方式 出去 的 教会 应该 看 不友善的 ,

当然, 新娘走出教堂时也不应该显得不和善。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ˈbraɪdz][duː] [lʊk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
of course , but we all know how brides do look , as a rule ,

的 课程 , 但 我们 全部 知道 如何 新娘 做 看 , 作为 一个 规则 ,

当然, 但我们都知道新娘通常是什么样子。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] — [lʊks] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][əˈnæləsɪs] , [bʌt; bət] [ˈstreɪndʒli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv]
on such occasions — looks difficult of analysis , but strangely suggestive of
在 这样的 场合 — 看起来 难的 的 分析 , 但 奇怪的 暗示性的 的
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tɪˈmɪdəti] ,
determined timidity ,

决定 胆怯 ,

在这种情况下——看起来很难分析, 但却奇怪地暗示着一种坚定的怯懦。

[ɪf] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwaːləti] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [feɪs] .
if there can be such a quality expressed in the human face .

如果 那里 能 是 这样的 一个 质量 表达 在 这 人类 脸 .

如果人脸上真的能表达出这种特质的话。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] [ðæt] [fiː; fɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][moʊst]
It is the natural expression of one who knows that she has taken the most

它 是 这 自然的 表达 的 — WHO 知道 那 她 有 已采取 这 最多

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][step] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,
important step of her life ,

重要的 步 的 她 生活 ,

这是她意识到自己已经迈出了人生中最重要的一步后, 自然而然流露出的情感。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði]
and , on turning to face those who have been bidden to witness the

和 , 在 转弯 到 脸 那些 WHO 有 到过 拜登 到 证人 这

[ˈserəmoʊni] ,
ceremony ,

仪式 ,

然后, 他转身面对那些被邀请来见证仪式的人们,

[əb'zə:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['mɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn]
observes that the sacredness of the occasion is somewhat marred by the presence in
观察 那 这 神圣 的 这 场合 是 有些 受损 经过 这 在场 在
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [kɜ:ri'ɑ:səti] - ['si:kəz] ,
church of the unbidden curiosity - seekers ,
教会 的 这 未邀请的 好奇心 - 寻求者 ,

有人指出，教堂里不请自来的好奇者的出现，多少破坏了这一场合的神圣性。

[hu:] [hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['pra:mpts, 'pra:mps][ðəm; ðəm]
who have come for much the same reason as that which prompts them
WHO 有 来 为了 很多 这 相同的 原因 作为 那 哪个 提示 他们
[tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] — [tu:; tə][ɪn'dʒɜ:ɪ][ðə; ði]['spektək(ə)] .
to go to the theatre — to enjoy the spectacle .
到 去 到 这 剧院 — 到 享受 这 奇观 .

他们来此的目的与去剧院看戏的目的大致相同——欣赏精彩的演出。

[bʌt; bət] ['besɪz] [feɪs] [ʃʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðæt] [ɪn'tens] [eɪmɪə'bɪləti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd]
But Bessie's face showed nothing but that intense amiability for which she had
但 贝西的 脸 显示 没有什么 但 那 激烈的 和蔼 为了 哪个 她 有
[ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [lɔ:n] [bɪn] ['nʊʊtɪd] ;
all her life long been noted ;
全部 她 生活 长的 到过 著名的 ;

但贝西的脸上除了她一生中一直为人称道的那种热情友善之外，什么也没表现出来；

[ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər] [θæ'di(:)əs] ,
and as for Thaddeus ,
和 作为 为了 萨迪厄斯 ,

至于撒迪厄斯，

[hi:; hi] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mʊʊmənt][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [feɪst] [ðə; ði]
he never ceased to smile from the moment he turned and faced the
他 绝不 停止 到 微笑 从 这 片刻 他 转向 和 面对 这
[kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæɪdʒ] [dɔ:r] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
congregation until the carriage door closed upon him and his bride ,
会众 直到 这 运输 门 关闭 之上 他 和 他的 新娘 ,

从他转身面向会众的那一刻起，直到马车门在他和新娘身后关上，他脸上始终挂着笑容。

[ænd; ænd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['bi:ɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
and then , of course , he had to , his lips being otherwise engaged .
和 然后 , 的 课程 , 他 有 到 , 他的 嘴唇 存在 否则 已订婚的 .
然后，他当然不得不这么做，因为他的嘴唇正忙着别的事情。

[ɪn'di:d] , - [eɪmɪə'bɪləti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [vaɪs] .
Indeed , Thaddeus's amiability was his greatest vice .
的确 , - 和蔼 曾是 他的 最 副 .

事实上，撒迪厄斯的和蔼可亲正是他最大的缺点。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [nʊʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bʌt; bət] [wʌns] ,
He had never been known to be ill - natured in his life but once ,
他 有 绝不 到过 已知 到 是 患病的 - 自然 在 他的 生活 但 一次 ,
他一生中从未表现出任何坏脾气，只有一次例外。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ðæt] ['besɪ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [sə'spens] [waɪl]
and that was during the week that Bessie had kept him in suspense while
和 那 曾是 期间 这 星期 那 贝西 有 保留 他 在 悬念 尽管
[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] “ [nʊʊ] ” [tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pra:pə'zɪ(ə)n]
she was making up her mind not to say “ No ” to an important proposition
她 曾是 制作 向上 她 头脑 不是 到 说 “ 不 ” 到 一个 重要的 主张

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] — [ə; eɪ][pra:pə'zɪ(ə)n] ,
he had made — a proposition ,
他 有 制成 — 一个 主张 ,

就在贝西让他提心吊胆的那一周，她一直在犹豫是否要拒绝他提出的一个重要提议——一个提议。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['serəmoʊni] ,
by - the - way , which resulted in this very ceremony ,
经过 - 这 - 方式 , 哪个 结果 在 这 非常 仪式 ,
顺便一提, 这也促成了今天的仪式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʒənz] [wɪtʃ] ['fa:lʊd] .
and was largely responsible for the trials and tribulations which followed .
和 曾是 很大程度上 负责任的 为了 这 试验 和 苦难 哪个 随后 .
并在很大程度上造成了随后发生的种种磨难。

[θæ'di(:)əs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] — [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] ;
Thaddeus was rich — that is , he had an income and a vocation ;
萨迪厄斯 曾是 富有的 — 那 是 , 他 有 一个 收入 和 一个 职业 ;
塔德乌斯很富有——也就是说, 他有收入和职业;

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['sʌbɜ:rb] ;
a charming little home was awaiting their coming , off in a convenient suburb ;
一个 迷人 小的 家 曾是 等待中 他们的 未来 , 离开 在 一个 方便的 市郊 ;
一栋迷人的小房子正等着他们, 位于便利的郊区;

[ænd; ənd] , [best] [ʌ; əv][ɔ:l] , ['besi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [haʊs] - ['ki:pər] ,
and , best of all , Bessie was an accomplished house - keeper ,
和 , 最好的 的 全部 , 贝西 曾是 一个 完成 房子 - 守门员 ,
而且, 最重要的是, 贝西是一位出色的管家。

['hævɪŋ] ['stʌdɪd] [ˌʌndər] [ðə; ði] [best] ['mɪstrɪsɪz] [ʌ; əv] [ðæt] [ɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
having studied under the best mistresses of that art to be found in the country .
拥有 研究 在下面 这 最好的 情妇们 的 那 艺术 到 是 成立 在 这 国家 .
曾师从全国最优秀的该领域女大师。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ɪ:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kəm'pli:tli] ['mæstərd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌ; əv] ['ki:pɪŋ] [haʊs] ,
And even if she had not completely mastered the art of keeping house ,
和 甚至 如果 她 有 不是 完全地 精通 这 艺术 的 保持 房子 ,
即使她还没有完全掌握持家的艺术,

[θæ'di(:)əs] [wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['weɪtrəs]
Thaddeus was confident that all would go well with them , for their waitress
萨迪厄斯 曾是 自信的 那 全部 会 去 出色地 和 他们 , 为了 他们的 女服务员
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒu:əl] ,
was a jewel ,
曾是 一个 宝石 ,
萨迪厄斯相信一切都会顺利, 因为他们的女服务员是个宝贝。

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] ['bɛsɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [əd'vænst] [ɪn]
inherited from Bessie's mother , and the cook , though somewhat advanced in
遗传 从 贝西的 母亲 , 和 这 厨师 , 尽管 有些 先进的 在
[ɪ'ɪrɪz] , [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] ['kæv(ə)] ,
years , was beyond cavil ,
年 , 曾是 超过 挑剔 ,
厨艺传承自贝西的母亲, 虽然年纪稍长, 但却无可挑剔。

['hævɪŋ] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌ; əv] [θæ'di(:)əs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən]
having been known to the family of Thaddeus for a longer period than
拥有 到过 已知 到 这 家庭 的 萨迪厄斯 为了 一个 更长 时期 比
[θæ'di(:)əs] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] .
Thaddeus himself had been .
萨迪厄斯 他自己 有 到过 .
与撒迪厄斯家族相识的时间比撒迪厄斯本人还要长。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkwɑ:ntəti][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ˈnɔrə] , [ðə; ði][ʌp] - [sterz] [gɜ:rɪ] , [hu:]
The only uncertain quantity in the household was Norah , the up - stairs girl , who
这 仅有的 不确定 数量 在 这 家庭 曾是 诺拉 , 这 向上 - 楼梯 女孩 , who
[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [nu:] ,
was not only new ,
曾是 不是 仅有的 新的 ,

家中唯一不确定的因素是楼上的女孩诺拉，她不仅是新来的，

[bʌt; bət] [ˈɔ:bərn] - [ˈherd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkeltɪk] [ɪkˈstrækʃ(ə)n] .
but auburn - haired and of Celtic extraction .
但 奥本 - 头发 和 的 凯尔特人 萃取 .

但他有着红褐色的头发，并且是凯尔特人后裔。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [stɑ:rtɪ][ɪn][laɪf] ,
Under such circumstances did the young couple start in life ,
在下面 这样的 情况 做过 这 年轻的 夫妻 开始 在 生活 ,

这对年轻夫妇就是在这样的环境下开始了他们的生活。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hu:] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .
and many there were who looked upon them with envy .
和 许多 那里 是 WHO 看起来 之上 他们 和 嫉妒 .

许多人都羡慕他们。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
At first , of course ,
在 第一的 , 的 课程 ,

当然，一开始是这样。

[ðə; ði] [ˈhɑʊshoʊld] [dɪd][nɑ:tɪ][rʌŋ] [æz; əz] [ˈsmu:ðli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] — [mi:lz] [wɜ:r; wər]
the household did not run as smoothly as it might have done — meals were
这 家庭 做过 不是 跑步 作为 顺利 作为 它 可能 有 完毕 — 餐 是
[lert] ,
late ,
晚的 ,

这个家庭的运转并不像人们想象的那么顺畅——饭菜经常迟到，

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈserəmoʊni][ðæn; ðən] [i:ðər] [laɪkt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈbesi] [sed] ,
and served with less ceremony than either liked ; but , as Bessie said ,
和 服务 和 较少的 仪式 比 任何一个 喜欢 ; 但 , 作为 贝西 说 ,

上菜仪式也比他们俩预想的要简陋；但是，正如贝西所说，

[æz; əz][i:; ji][ænd; ənd] [θæˈdi(:)əs] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [wʌŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [wʌt] [kʊd; kəd]
as she and Thaddeus were finishing their breakfast one morning , “ What could
作为 她 和 萨迪厄斯 是 精加工 他们的 早餐 一 早晨 , “ 什么 可以
[ju:; jʊ][ɪkˈspekt] ?
you expect ?
你 预计 ?

一天早上，当她和萨迪厄斯吃完早餐时，她问道：“你还能期待什么呢？”

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] [θæˈdi(:)əs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [smaɪl] , [rɪˈplaɪd] “ [wʌt] , [ɪnˈdi:d] !
“ To which Thaddeus , with his customary smile , replied “ What , indeed !
“ 到 哪个 萨迪厄斯 , 和 他的 习惯 微笑 , 回复 “ 什么 , 的确 !

对此，塔德乌斯带着他惯常的微笑回答说：“什么，真的吗！”

[wi:; wi][get] [əˈbɔ:n] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈri:əli] [θɔ:t] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈelən] .
We get along much better than I really thought we should with old Ellen .
我们 得到 沿着 很多 更好的 比 我 真的 想法 我们 应该 和 老的 艾伦 .

我和老艾伦相处得比我想象的要好得多。

“ [oʊld] [ˈelən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] ,
“ Old Ellen was the cook ,
“ 老的 艾伦 曾是 这 厨师 ,

老艾伦是厨娘，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [θæ'di(:)əs] [æz; əz] “ [oʊld] ['elən] ” ['i:v(ə)n] [brɪʃ:r] [hɪz; ɪz][lɪps]
and she had been known to Thaddeus as “ Old Ellen “ even before his lips
和 她 有 到过 已知 到 萨迪厄斯 作为 “ 老的 艾伦 “ 甚至 前 他的 嘴唇
[wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['lʌtər] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
were able to utter the words .
是 有能力的 到 说出 这 字 .
甚至在撒迪厄斯开口说话之前，他就已经知道她叫“老艾伦”了。

“ ['elən] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [weɪz] , [ænd; ənd][dʒeɪn][hæz; həz][hɜ:rz] , ” [sed] ['besi] .
“ **Ellen has her ways , and Jane has hers , “ said Bessie .**
“ 艾伦 有 她 方式 , 和 简 有 她的 , “ 说 贝西 .
“艾伦有她自己的方法，简也有她自己的方法，”贝西说。

“ ['æftər][dʒeɪn][hæz; həz][gɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['elənz] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['brekfəst] ['redi] ,
“ **After Jane has got accustomed to Ellen's way of getting breakfast ready ,**
“ 后 简 有 得到 习惯 到 艾伦的 方式 的 获得 早餐 准备好 ,
“简习惯了艾伦准备早餐的方式之后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rk] .
she will know better how to go about her own work .
她 将要 知道 更好的 如何 到 去 关于 她 自己的 工作 .
她会更清楚如何开展自己的工作。

[aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , ['kʊks] ['mænər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:rj] .
I think , perhaps , cook's manner is a little harsh .
我 思考 , 也许 , 库克的 方式 是 一个 小的 残酷的 .
我觉得，或许，厨师的态度有点苛刻。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [dʒeɪn][kraɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:mlət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət][dʒeɪn][ɪz] ['tɪri] , ['enihaʊ] . “
She made Jane cry about the omelet this morning ; but Jane is teary , anyhow . “
她 制成 简 哭 关于 这 煎蛋卷 这 早晨 ; 但 简 是 泪眼婆娑 , 无论如何 . “
今天早上她把简弄哭了，就因为那份煎蛋卷；不过简本来就爱哭。

“ [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [duː][tuː; tə][hæv; həv] ['elən] ['ɔɪlɪ] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['wɔ:təri] , ” [θæ'di(:)əs] ['ænsər] .
“ **It wouldn't do to have Ellen oily and Jane watery , “ Thaddeus answered .**
“ 它 不会 做 到 有 艾伦 油腻的 和 简 水状的 , “ 萨迪厄斯 回答 .
“艾伦油腻腻的，简却水汪汪的，这可不行，”萨迪厄斯回答道。

“ [ðeid] [mɪks] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] [ðen] .
“ **They'd mix worse than ever then .**
“ 他们会 混合 更糟 比 曾经 然后 .
“到那时，他们的关系会比以往任何时候都更糟糕。”

[wɪə(r)] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [lʌk] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] . “
We're in pretty good luck as it is . “
是 在 漂亮的 好的 运气 作为 它 是 . “
我们现在的运气已经相当不错了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , ['tedi] , ” ['besi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][dʒeɪn][ɪz][soʊ] ['fu:lɪʃ] .
“ **I think so , too , Teddy , “ Bessie replied ; “ but Jane is so foolish .**
“ 我 思考 所以 , 也 , 泰迪 , “ 贝西 回复 ; “ 但 简 是 所以 愚蠢 .
“我也这么认为，泰迪，”贝西回答说；“但是简真是太傻了。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][send][ðə; ði] [skwer] ['plætər] [daʊn] [tuː; tə] ['elən]
She might have known better than to send the square platter down to Ellen
她 可能 有 已知 更好的 比 到 发送 这 正方形 拼盘 向下 到 艾伦
[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:mlət] ,
for an omelet ,
为了 一个 煎蛋卷 ,
她或许应该更清楚，不该把那个方形盘子送到艾伦那里让她做煎蛋卷。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:mlət] [wʌz; wəz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] . " **when the omelet was five times as long as it was broad .** " 什么时候 这 煎蛋卷 曾是 五 时代 作为 长的 作为 它 曾是 广阔 . "

当煎蛋卷的长度是宽度的五倍时。"

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [skwer] ['ɔməlɪts] , [ðʊʊ] , [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] — [ðæt] [ɪz] , [wen'evər] [aɪ] **" You always had square omelets , though , at your house — that is , whenever I** " 你 总是 有 正方形 煎蛋卷 , 尽管 , 在 你的 房子 — 那 是 , 每当 我 [wʌz; wəz][ðer; ðər][ju:; jʊ][hæd; həd] , **was there you had ,** 曾是 那里 你 有 ,

"不过，你家总是做方形煎蛋卷——也就是说，每次我去你家的时候，你都做方形煎蛋卷。"

" [sed] [θæ'di(:)əs] . **" said Thaddeus .** " 说 萨迪厄斯 .

"萨迪厄斯说道。"

" [ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] ['dʒeɪnz]['noʊ(ə)n][ɪz] [ðæt] [æz; əz] [θɪŋz] ['hæpənd] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['mʌðəz] **" And I suppose Jane's notion is that as things happened under your mother's** " 和 我 认为 简的 概念 是 那 作为 事物 发生 在下面 你的 母亲的 [reɪ'ʒi:m] , **régime ,** 政权 ,

"我想简的想法是，在你母亲统治时期发生的事情，

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['hæpən] [hɪr] . " **so they ought to happen here .** " 所以 他们 应该 到 发生 这里 . "

所以它们应该在这里发生。"

" ['pɑ:səbli] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['noʊ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['besɪ] ; " [bʌt; bət] , [ðen] , [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] **" Possibly that was her notion , " replied Bessie ; " but , then , in your family** " 可能 那 曾是 她 概念 , " 回复 贝西 ; " 但 , 然后 , 在 你的 家庭 [ðə; ði] ['ɔməlɪts] [wɜ:r; wər] ['ɑ:blɔ:ŋ] , **the omelets were oblong ,** 这 煎蛋卷 是 长方形 ,

"或许那是她的想法，"贝西回答说；"但是，在你们家，煎蛋卷是长方形的。"

[ænd; ʌnd] ['elən] [ɪz] [tu:] [oʊld][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [trə'dɪʃnz] . **and Ellen is too old to depart from her traditions .** 和 艾伦 是 也 老的 到 离开 从 她 传统 .

艾伦年纪太大，无法改变她的传统。

[oʊld] ['pi:p(ə)] [get] [set] [ɪn][ðer; ðər] [weɪz] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [sætɪs'fæktəri] , **Old people get set in their ways , and as long as results are satisfactory ,** 老的 人们 得到 放 在 他们的 方式 , 和 作为 长的 作为 结果 是 令人满意的 , 老年人固守成规，只要结果令人满意，

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kæpfəs] [ə'baʊt] ['meθədz] . " **we ought not to be captious about methods .** " 我们 应该 不是 到 是 吹毛求疵的 关于 方法 . "

我们不应该对方法吹毛求疵。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi] ['ʊdənt] , " [smaɪld] [θæ'di(:)əs] ; **" No , indeed , we shouldn't , " smiled Thaddeus ;** " 不 , 的确 , 我们 不应该 , " 微笑 萨迪厄斯 ;

"不，的确，我们不应该，"萨迪厄斯笑着说；

“ but I don't want you to give in to Ellen to too great an extent , my dear ”

但 我 不 想 你 到 给 在 到 艾伦 到 也 伟大的 一个 程度 , 我的 亲爱的

·

·

·

“但是，亲爱的，我不希望你对艾伦过于妥协。”

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] , [ænd; ɐnd][nɑ:tɪ][maɪ] ['mʌðə-z] ,
This is your home , and not my mother's ,
 这 是 你的 家 , 和 不是 我的 母亲的 ,
 这是你的家, 不是我母亲的。

[ænd; ɐnd][jʊr; jər] [weɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
and your ways must be the ways of the house . "
 和 你的 方式 必须 是 这 方式 的 这 房子 . "
 你们的行事方式必须与家族的行事方式一致。

“ [ˈelən] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈbesi] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər]

“ Ellen is all right , ” returned Bessie , “ and I am so delighted to have her

“ 艾伦 是 全部 正确的 , ” 返回 贝西 , “ 和 我 是 所以 高兴极了 到 有 她

,

!

,

“艾伦没事,”贝西回答说,“我很高兴有她。”

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [naʊ] , ['tedi] [dɪr] , [ʃi: ʃi] [naʊz] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] ['i:v(ə)n] ['betər] , [pər'hæps] ,
because , you know , Teddy dear , she knows what you like even better , perhaps ,
 因为 , 你 知道 , 泰迪 亲爱的 , 她 知道 什么 你 喜欢 甚至 更好的 , 也许 ,
 因为, 你知道, 亲爱的泰迪, 她或许比你更了解你喜欢什么。

[ðæn; ðən][aɪ][du:] — ['nætʃ(ə)rəli][soʊ], ['hævɪŋ] [groʊn] [ʌp][ɪn][jʊr; jər]['fæməli] . ”
than I do — naturally so , having grown up in your family . ”
 比 我 做 — 自然 所以 , 拥有 生长 向上 在 你的 家庭 . ”
 比我更甚——这很自然, 毕竟我是在你们家长大的。”

“ [rɪ'vɜ:rs] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
 “ Reverse that , my dear .
 “ 撤销 那 , 我的 亲爱的 .

“反过来，亲爱的。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [ɡruː] [ʌp][ɑːn] [ˈelən] .
Our family grew up on Ellen .
 我们的 家庭 生长 向上 在 艾伦 .
 我们全家都是看着艾伦秀长大的。

[[iː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['kʌlɪneri] [peɪs] [æt; ət] [hoʊm] .
She set the culinary pace at home .
 她 放 这 烹饪 步伐 在 家 .
 她在家乡的烹饪方面起到了决定性作用。

['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [let] [hɜ:r; həɹ][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
Mother **always** **let** **her** **have** **her** **own** **way** , **and** **it** **may** **be** **she is** **a** **little**
 母亲 总是 让 她 有 她 自己的 方式 , 和 它 可能 是 她 是 一个 小的
 [spɔɪld] . "
spoiled . "
 被宠坏了 . "

母亲总是让她随心所欲，她可能有点被宠坏了。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈtedi] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈelən] [fɔ:r; fər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
 “ Do you know , Teddy , I wonder that , having had Ellen for so many years ,

“ 做 你 知道 , 泰迪 , 我 想知道 那 , 拥有 有 艾伦 为了 所以 许多 年 ,

“你知道吗, 泰迪, 我很好奇, 和艾伦相处这么多年,

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hə] [ʌp] . “
your mother was willing to give her up . ”

你的 母亲 曾是 愿意的 到 给 她 向上 . ”

你母亲当时愿意放弃她。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ðæt] , ” [θæˈdi(:)əs] [ˈænsər] .
“ Oh , I can explain that , ” Thaddeus answered .

“ 哦 , 我 能 解释 那 , ” 萨迪厄斯 回答 .

“哦，我可以解释，”萨迪厄斯回答道。

“ [aɪm][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][oʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə]
“ I'm the youngest , you know ; the rest of the family were old enough to

“ 我是 这 最小的 , 你 知道 ; 这 休息 的 这 家庭 是 老的 足够的 到

[biː; bi] [wiːn] .

be weaned .

是 断奶 .

“我是家里最小的，你知道；家里其他人都已经断奶了。”

[bɪˈsaɪdɪz] , [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [oʊld] ,
Besides , father was getting old ,

除了 , 父亲 曾是 获得 老的 ,

此外，父亲年纪也大了。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊˈtel][wɜːr; wər] [ˈprefrəb(ə)]
and he had a notion that the comforts of a hotel were preferable

和 他 有 一个 概念 那 这 舒适 的 一个 酒店 是 优选

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] .

to the discomforts of house - keeping .

到 这 不适 的 房子 - 保持 .

他认为，酒店的舒适比家政服务的种种不便要好得多。

[ˈfɑːðər] [laɪks] [tuː; tə] [ɪːt] [miːlz] [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈnʌnsiɛɪtər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][hoʊˈtel]
Father likes to eat meals at all hours , and the annunciator system of hotel

父亲 点赞 到 吃 餐 在 全部 小时 , 和 这 播音员 系统 的 酒店

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

父亲喜欢在任何时间吃饭，以及酒店生活的报时系统，

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈsʌmən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈaʊər] - [bæθ]
by which you can summon anything in an instant , from a shower - bath

经过 哪个 你 能 召唤 任何事物 在 一个 立即的 , 从 一个 淋浴 - 洗澡

[tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈterəpɪn] ,

to a feast of terrapin ,

到 一个 盛宴 的 龟 ,

借助它，你可以瞬间召唤任何东西，从淋浴到一顿丰盛的海龟大餐。

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was rather pleasing to him .

曾是 相当 令人愉悦 到 他 .

他对此相当满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ədˈmaɪərə] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnɪaɪ] ,
He was always an admirer of the tales of the genii ,

他 曾是 总是 一个 仰慕者 的 这 故事 的 这 天才 ,

他一直很喜欢关于精灵的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][rɪ'lektɹɪk][bʌt(ə)n][ɪn][ə; eɪ][wel] - [ə'pɔɪntɪd][hoʊ'tel][æz; əz][ðə; ði][nɪ'rəst]
and he regards the electric button in a well - appointed hotel as the nearest
和 他 问候 这 电的 按钮 在 一个 出色地 - 任命 酒店 作为 这 最近的
[ə'prɔʊtʃ][tuː; tə][ðə; ði][f'eɪməs][ə'lædɪn][læmp][noʊn][tuː; tə][s'aɪəns]
approach to the famous Aladdin lamp known to science .
方法 到 这 著名的 阿拉丁 灯 已知 到 科学 .

他认为，设施齐全的酒店里的电灯按钮，是科学已知的最接近著名的阿拉丁神灯的东西。

[juː; jʊ][pres][ðə; ði][bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][jɜː; jər][dʒiːnɪ, aɪ][duː][ðə; ði][rest] . "
You press the button , and your genii do the rest . "
你 按 这 按钮 , 和 你的 天才 做 这 休息 . "

你按下按钮，剩下的就交给你的精灵吧。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][hoʊ'tel][i'znt][hoʊm] , " [sed] [bɛsi] .
"**But a hotel isn't home , "** said Bessie .
" 但 一个 酒店 不是 家 , " 说 贝西 .

"但是酒店毕竟不是家，"贝西说。

" [ə; eɪ][hoʊ'tel][i'znt][ðɪs][hoʊm] , " [ˈænsər] [θæ'di(:)əs] .
"**A hotel isn't this home , "** answered Thaddeus .
" 一个 酒店 不是 这 家 , " 回答 萨迪厄斯 .

"酒店不是家，"萨迪厄斯回答道。

" [lʌv] [ɪn][ə; eɪ][kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][em 'iː] ; [bʌt; bət] , [bɛsi] ,
"**Love in a cottage for me ; but , Bessie ,**
" 爱 在 一个 小屋 为了 我 ; 但 , 贝西 ,

"对我来说，爱情就在小屋里；但是，贝西，

[pər'hæps][juː; jʊ] — [pər'hæps][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
perhaps you — perhaps it wouldn't be a bad idea for you to speak to
也许 你 — 也许 它 不会 是 一个 坏的 主意 为了 你 到 说话 到
[dʒeɪn][ænd; ənd][elən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] .
Jane and Ellen this morning about their differences .
简 和 艾伦 这 早晨 关于 他们的 差异 .

或许你——或许你今天早上和简和艾伦谈谈她们之间的分歧，会是个不错的主意。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][aʊər] [leɪt] [naʊ] .
I am an hour late now .
我 是 一个 小时 晚的 现在 .

我现在迟到了一小时。

" [ðen] [θæ'di(:)əs] [kɪst] [bɛsi] , [ænd; ənd][went] [daʊn][tuː; tə] ['bɪznəs] .
"**Then Thaddeus kissed Bessie , and went down to business .**
" 然后 萨迪厄斯 亲吻 贝西 , 和 去 向下 到 商业 .

然后，萨迪厄斯吻了贝西，然后开始办事。

[ɑːn] - [dɪ'pɑːrtʃər] [bɛsɪz] [tʃɪrflnəs] [ɔːlsəʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ,
On Thaddeus's departure Bessie's cheerfulness also deserted her ,
在 - 离开 贝西的 愉悦 还 荒凉的 她 ,

随着萨迪厄斯的离开，贝西的快乐也消失了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][fɪː; fɪ][felt] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [ɪf]
and for the first time in her life she felt that it would do her good if
和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 毛毡 那 它 会 做 她 好的 如果
[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][flaɪ][aʊt][æt; ət] [sʌmbɑːdɪ] — [sʌmbɑːdɪ] ,
she could fly out at somebody — somebody ,
她 可以 飞 出去 在 某人 — 某人 ,

她生平第一次觉得，如果她能冲向某个人——某个人——那对她会有好处。

[haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [en'diəd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrt] [ʌv; əv] [θæ'di(:)əs] ,
however , who was not endeared to the heart of Thaddeus ,
然而 , who 曾是 不是 可爱的 到 这 心 的 萨迪厄斯 ,

然而，谁却没有赢得塔德乌斯的喜爱呢？

[ɒːr] [tuː] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['fæməli] ,
or too intimately related to her own family ,
 或者 也 亲密 有关的 到 她 自己的 家庭 ,
 或者与自己的家人关系过于密切,

[wɪtʃ] [left] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['nɔrə] [ə'pɑːn] [huːm] [tuː; tə] [vent] [ðə; ði] [dɪs'pleɪzər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] .
which left no one but Norah upon whom to vent the displeasure that she felt .
 哪个 左边 不 一 但 诺拉 之上 谁 到 发泄 这 不满 那 她 毛毡 .

这样一来，她就只能向诺拉倾诉心中的不满了。

['nɒrə] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [sɔ:t] [aʊt] ,
Norah was , therefore , sought out ,
 诺拉 曾是 , 所以 , 寻求 出去 ,
 因此, 人们开始寻找诺拉。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [ˈræðər] [pə'remptɹəli] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
and requested rather peremptorily to say how long it had been since she
 和 请求 相当 专断地 到 说 如何 长的 它 有 到过 自从 她
 [hæd; həd] [ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ;
had dusted the parlor ;
 有 掸去灰尘 这 客厅 ;

她语气生硬地问她，有多久没打扫客厅了；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['nɒrə] [wəz; wəz] ['eɪb(ə)l] ['truːθfəli] [tuː; tə] ['ænsə] , " [ðɪs] ['mɔːnɪn] - , [mɪm] .
to which Norah was able truthfully to answer , " This mornin ' , mim .
 到 哪个 诺拉 曾是 有能力的 说实话 到 回答 , " 这 早晨 - , mim .
 诺拉能够如实回答：“今天早上，妈妈。”

" [werə'pɑ:n] ['besiz] [dɪ'zaiər][tuː tə][biː bi] [dɪsə'griːəb(ə)l] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
 " Whereupon Bessie's desire to be disagreeable departed ,
 " 于是 贝西的 欲望 到 是 令人不快的 已离开 ,
 "于是, 贝西想要惹人厌的念头就消失了。"

[ænd; ənd] ['seɪŋ] [ðæt] ['nɒrə] [kʊd; kəd] [naʊ] [kli:n] [ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔ:ri] [frʌnt] - [ru:m] ['wɪndəʊz] ,
and saying that Norah could now clean the second - story front - room windows ,
 和 说 那 诺拉 可以 现在 干净的 这 第二 - 故事 正面 - 房间 视窗 ,
 并说诺拉现在可以去擦二楼前厅的窗户了。

[ʃiː, ʃi] [wɪð'druː] [tuː, tə][hɜːr; hær] [oʊn] [snʌŋ] ['soʊɪŋ] - [ruːm] [ʌn'tɪl] ['lʌntʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː, bi] [sɜːrvd] .
she withdrew to her own snug sewing - room until luncheon should be served .
 她退出到她自己的舒适缝纫 - 房间直到午餐应该 是 服务 .
 她回到自己舒适的缝纫室，直到午餐时间才出来。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɒrə] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ɪˈfɪ(ə)nt] .
She was just a trifle put out with Norah for being so efficient .
 她 曾是 只是 一个 琐事 放 出去 和 诺拉 为了 存在 所以 高效的 .
 她只是有点不高兴诺拉工作效率太高。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [haʊs] - [ˈkiːpər] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt]
There is nothing so affronting to a young house-keeper as the discovery that
 那里 是 没有什么 所以 冒犯 到 一个 年轻的 房子 - 守门员 作为 这 发现 那
 [ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈfæməli][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
the inherited family jewels ,
 这 遗传 家庭 珠宝 ,

对于一位年轻的女管家来说，没有什么比发现祖传的珠宝被人拿走更令人愤慨的了。

[ə'pɑ:n] [hu:m] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] ,
upon whom much reliance has been placed ,
 之上 谁 很多 依赖 有 到过 放置 ,
 人们非常依赖他,

[ɑːr; ər][æz; əz] [peɪst] [əˌbɔːŋsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [ə'kwɑɪrd] ['bɔːb(ə)l][frʌm; frəm] [huːm] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz]
are as paste alongside of the newly acquired bauble from whom little was
是 作为 粘贴 旁边 的 这 新 获得 玩具 从 谁 小的 曾是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

就像新近获得的饰品旁边的浆糊一样，人们对它并没有抱太大的期望。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ʌn'kaɪnd][ɪn] ['nɔərə] , ['besi] [θɔːt] ,
It was almost unkind in Norah , Bessie thought ,
它 曾是 几乎 不友善 在 诺拉 , 贝西 想法 ,
贝西心想，诺拉这话简直太刻薄了。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪm'pekəbli] [kɑːnʃi'enʃəs] [wen] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['elən] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpɪŋ]
to be so impeccably conscientious when Jane and Ellen were developing
到 是 所以 完美无瑕 尽责的 什么时候 简 和 艾伦 是 发展
[eksən'trɪsɪtiːz] ;
eccentricities ;
怪癖 ;

简和艾伦逐渐养成古怪习惯时，他却表现得如此尽职尽责；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'səʊlɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [tə'geðər] [ə; eɪ]
but there was the consoling thought that when they had all been together a
但 那里 曾是 这 安慰 想法 那 什么时候 他们 有 全部 到过 一起 一个
[mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [bɔːŋgər] ,
month or two longer ,
月 或者 二 更长 ,

但令人欣慰的是，他们想到，如果他们再在一起待上一两个月，

[ðer; ðər] [eksən'trɪsɪtiːz] [wʊd] [soʊ] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɪt][ˈɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] ,
their eccentricities would so shape themselves that they would fit into one another ,
他们的 怪癖 会 所以 形状 他们自己 那 他们 会 合身 进入 一 其他 ,
他们的怪癖会彼此融合，最终形成互补。

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [baɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['strʌktʃər] [mɔːr] ['fɜːrmlɪ] [tə'geðər] .
and ultimately bind the little domestic structure more firmly together .
和 最终 绑定 这 小的 国内的 结构 更多的 牢牢 一起 .
最终将这个小小的家庭结构更加牢固地维系在一起。

“ [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][lɛt][ðem; ðəm][ə'loʊn] , ” ['besi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ðeɪl] [fər'get] [ðer; ðər]
“ Perhaps if I let them alone , ” Bessie said to herself , “ they'll forget their
“ 也许 如果 我 让 他们 独自的 , ” 贝西 说 到 她自己 , ” 他们会 忘记 他们的
[ˈdɪfərənsɪz] [mɔːr] ['kwɪkli] .
differences more quickly .
差异 更多的 迅速地 .

“也许如果我让他们单独相处,”贝西心想,“他们会更快地忘记彼此的分歧。”

[aɪ] [ges] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I guess , on the whole , I will say nothing about it .
我 猜测 , 在 这 所有的 , 我 将要 说 没有什么 关于 它 .
总的来说，我还是保持沉默吧。

“ [ðæt] [naɪt] , [wen] [θæ'di(:)əs] [keɪm] [hoʊm] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
“ That night , when Thaddeus came home , the first thing he said to his wife
“ 那 夜晚 , 什么时候 萨迪厄斯 来了 家 , 这 第一的 事物 他 说 到 他的 妻子
[wʌz; wəz] :
was :
曾是 :

“那天晚上，萨迪厄斯回家后，对妻子说的第一句话是：

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːfli] [fɜːrm] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [eɪ] ?
“ **Well , I suppose you were awfully firm this morning , eh ?**
“ 出色地 , 我 认为 你 是 非常 公司 这 早晨 , 嗯 ?
“ 嗯 , 看来你今天早上态度非常坚决啊? ”

[went] [daʊn] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɔːrd] [laɪk][ə; eɪ][lɪt(ə)l][ˈtaɪrənt] , [eɪ] ?
Went down into the kitchen and roared like a little tyrant , eh ?
去 向下 进入 这 厨房 和 咆哮 喜欢 一个 小的 暴君 , 嗯 ?
下楼到厨房 , 像个小暴君一样咆哮起来 , 是吗?

[aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
I really was afraid to read the paper on the way home .
我 真的 曾是 害怕的 到 读 这 纸 在 这 方式 家 .
回家路上我真的不敢看报纸。

[ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪd] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['hɔːrɪd] ['æksɪdənt][ɪn] [haɪ] [laɪf] .
Didn't know but what I'd read of a ' Horrid Accident in High Life .
没有 知道 但 什么 ID 读 的 一个 - 可怕的 事故 在 高的 生活 .
我之前并不知情 , 但我读过一篇关于“上流社会发生的可怕事故”的文章。

[ˈmɪsɪz] . [θæ'di(:)əs] ['pɜːkɪnzɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][meɪn'teɪn] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [rɪ'zʌlts]
Mrs . Thaddeus Perkins's Endeavor to Maintain Discipline in the Household Results
太太 . 萨迪厄斯 珀金斯 奋进 到 维持 纪律 在 这 家庭 结果
[ˈfɛrtəli] .
Fatally .
致命的 .
萨迪厄斯·珀金斯太太试图维持家庭纪律 , 结果却酿成了悲剧。

[tuː] [oʊld][ˈfæməli] ['sɜːrvənt] ['ɪnstəntli] [kɪld] ,
Two Old Family Servants Instantly Killed ,
二 老的 家庭 仆人 即刻 被杀 ,
两名年长的家仆当场死亡

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [legz] ['brʊkən][baɪ][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɪk'spləʊʒn] ! - "
and Three of the Kitchen Table Legs Broken by a Domestic Explosion ! ' "
和 三 的 这 厨房 桌子 腿 破碎的 经过 一个 国内的 爆炸 ! - "
“厨房桌子的三条腿被一场家庭爆炸炸断了! ”

“ [biː; bi] ['sɪriəs] , [θæ'di(:)əs] , “ [sed] ['besɪ] .
“ **Be serious , Thaddeus , “ said Bessie .**
“ 是 严肃的 , 萨迪厄斯 , “ 说 贝西 .
“认真点 , 萨迪厄斯,”贝西说。

[ænd; ənd] [θæ'di(:)əs] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] ['sɪriəs] .
And Thaddeus became instantly serious .
和 萨迪厄斯 成为 即刻 严肃的 .
萨迪厄斯顿时变得严肃起来。

“ [ðeɪ] — [ðeɪ] ['hævnt] [left][juː 'es] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
“ **They — they haven't left us , have they ?**
“ 他们 — 他们 还没有 左边 我们 , 有 他们 ?
“他们——他们还没有离开我们 , 对吗? ”

“ [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [toʊn] .
“ **he whispered , in an awe - struck tone .**
“ 他 低声说道 , 在 一个 敬畏 - 击 语气 .
他用敬畏的语气低声说道。

“ [noʊ] . [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [let] [ðem; ðəm] [faɪt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈbesi]

“ **No . I — I thought I'd let them fight it out between themselves , ” replied Bessie**

“ 不 . 我 — 我 想法 ID 让 他们 斗争 它 出去 之间 他们自己 , ” 回复 贝西

.

:

.

“不，我——我想让他们自己解决掉，”贝西回答说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [θæ'di(:)əs] , [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [kwɪr] ,

“ **You see , Thaddeus , servants are queer ,**

“ 你 看 , 萨迪厄斯 , 仆人 是 酷儿 ,

“你看，萨迪厄斯，仆人都

[ænd; ænd][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈdɪfərənsɪz] ['setld] [baɪ] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

and do not like to have their differences settled by others than themselves .

和 做 不是 喜欢 到 有 他们的 差异 定居 经过 其他的 比 他们自己 .

他们不喜欢让别人而不是自己来解决彼此之间的分歧。

[ˈɪtl] [wɜːrk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] . ”

It'll work out all right , if we let them alone . ”

它将 工作 出去 全部 正确的 , 如果 我们 让 他们 独自的 . ”

如果我们不去打扰他们，一切都会好起来的。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , , ” [sed] [θæ'di(:)əs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

“ **I don't know but that you are right , ” said Thaddeus , after a few moments**

“ 我 不 知道 但 那 你 是 正确的 , ” 说 萨迪厄斯 , 后 一个 很少 时刻

[ʌv; əv] [θɔːt] .

of thought .

的 想法 .

“我不知道，但你说的是对的，”萨迪厄斯思考了一会儿后说道。

“ [ðeə(r)] [bəʊθ][ˈsensəb(ə)] ['gɜːlz] , [ænd; ænd][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbætlz] .

“ **They're both sensible girls , and capable of fighting their own battles .**

“ 它们是 两个都 明智的 女孩们 , 和 有能力的 的 斗争 他们的 自己的 战斗 .

“她们都是懂事的女孩，能够独立应对各种挑战。”

[lets] [hæv; həv] ['dɪnər] .

Let's have dinner .

我们来吧 有 晚餐 .

我们一起吃晚饭吧。

[aɪm] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .

I'm hungry as a bear .

我是 饥饿的 作为 一个 熊 .

我饿得像头熊。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæf] - [pæst][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

“ **It was half - past six o'clock , and the usual hour for dinner .**

“ 它 曾是 一半 - 过去的 六 点钟 , 和 这 通常 小时 为了 晚餐 .

“当时是六点半，是通常的晚餐时间。”

[æt; ət][eɪt] . - ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

At 8 . 10 dinner was served .

在 8 . - 晚餐 曾是 服务 .

8点10分开始供应晚餐。

[ðə; ðɪ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ][dʒeɪn][ænd; ænd] ['elən] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)]

The intervening time was consumed by Jane and Ellen endeavoring to settle

这 介入 时间 曾是 消耗 经过 简 和 艾伦 努力 到 定居

[ðer; ðər] [ˈdɪfərənsɪz] [baɪ][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ,

their differences by the silent ,

他们的 差异 经过 这 沉默的 ,

在此期间，简和艾伦试图通过沉默来解决她们之间的分歧。

[ˈsnɪfɪ] [ˈmeθəd] — [ðæt] [ɪz] , [dʒeɪn] [wəd] [snɪf] , [ænd; ənd] [ˈelən] [wəd] [biː; bi][ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd] [ðen]
sniffy method — that is , Jane would sniff , and Ellen would be silent ; and then
嗅嗅 方法 — 那 是 , 简 会 嗅 , 和 艾伦 会 是 沉默的 ; 和 然后
[ˈelən] [wəd] [snɪf] ,
Ellen would sniff ,
艾伦 会 嗅 ,

嗅闻法——也就是说，简会嗅闻，艾伦会保持沉默；然后艾伦会嗅闻，

[ænd; ənd][dʒeɪn] [wəd] [biː; bi][ˈsaɪlənt] .
and Jane would be silent .
和 简 会 是 沉默的 .

简会保持沉默。

[æz; əz][fɔːr; fər] [θæˈdi(:)əs] [ænd; ənd] [ˈbesi] ,
As for Thaddeus and Bessie ,
作为 为了 萨迪厄斯 和 贝西 ,

至于萨迪厄斯和贝西，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmjuːzɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈæŋɡrɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [brɔɪld] [ˈtʃɪkɪn]
they were amused rather than angry to have the dear little broiled chicken
他们 是 觉得好笑 相当 比 生气的 到 有 这 亲爱的 小的 烤制 鸡
[ˈbesi] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [sɜːrvɪd] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [biːf] - [ˈplætər] ;
Bessie had provided served on the large beef - platter ;
贝西 有 假如 服务 在 这 大的 牛肉 - 拼盘 ;

看到贝西精心准备的那只可爱的小烤鸡被放在一大盘牛肉上，他们非但没有生气，反而觉得好笑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [piːz] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kʌt] - [ɡlæs] [ˈsæləd] - [dɪʃ] , [θæˈdi(:)əs] [læft]
and when the pease came up in a cut - glass salad - dish , Thaddeus laughed
和 什么时候 这 请 来了 向上 在 一个 切 - 玻璃 沙拉 - 盘子 , 萨迪厄斯 笑了
[ˈaʊtraɪt] ,
outright ,
直接 ,

当豌豆盛放在水晶玻璃沙拉盘里端上来时，萨迪厄斯哈哈大笑起来。

[bʌt; bət] [ˈbesɪz] [aɪz] [ɡruː] [mɔɪst] .
but Bessie's eyes grew moist .
但 贝西的 眼睛 生长 潮湿 .

但贝西的眼眶湿润了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [ˈelən] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːrmz] ,
It was too evident that Jane and Ellen were not on speaking terms ,
它 曾是 也 明显 那 简 和 艾伦 是 不是 在 请讲 条款 ,

简和艾伦之间明显没有说话的迹象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [niːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] .
and there was strong need for some one to break the ice .
和 那里 曾是 强的 需要 为了 一些 一 到 休息 这 冰 .

当时迫切需要有人来打破僵局。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ˈbesɪz] [ˈmʌðər] [kɔːld] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm]
Fortunately , Bessie's mother called that evening , and some of her time
幸运的是 , 贝西的 母亲 称为 那 晚上 , 和 一些 的 她 时间

[wʌz; wəz] [spɛnt] [biˈləʊ] - [stɜːz] .
was spent below - stairs .
曾是 花费 以下 - 楼梯 .

幸运的是，贝西的母亲当晚打了个电话，她便在楼下待了一会儿。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈelən] [ænd; ənd][dʒeɪn] [nuː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪts] [ɪˈfekt] ,
What she said there only Ellen and Jane knew , but it had its effect ,
什么 她 说 那里 仅有的 艾伦 和 简 知道 , 但 它 有 它是 影响 ,

她当时说的话只有艾伦和简知道，但却产生了影响。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz; ˈdʒuːlz] [wɜːrkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [sætɪsˈfæktərəli]
and for two or three weeks the jewels worked almost as satisfactorily
和 为了 二 或者 三 周 这 珠宝 工作 几乎 作为 令人满意地
[æz; əz][dɪd] [ˈnɒrə] ,
as did Norah ,
作为 做过 诺拉 ,

在两到三周的时间里，这些珠宝的作用几乎和诺拉一样令人满意。

[ðə; ði] [nuː] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd][kwaɪt] [hɑːrˈmoʊniəsli] .
the new girl , and quite harmoniously .
这 新的 女孩 , 和 相当 和谐地 .

新来的女孩，而且相处得非常融洽。

“ [ˈbesi] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] , [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] ,
“ Bessie , ” said Thaddeus , one night as they ate their supper , ”
贝西 , ” 说 萨迪厄斯 , 一 夜晚 作为 他们 吃 他们的 晚餐 ,
“贝西,”一天晚上，他们吃晚饭时，萨迪厄斯说道。

“ [dʌz] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊst] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [oʊvərˈdʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ does it occur to you that the roast is a little overdone to - night ? ” ”
“ 做 它 发生 到 你 那 这 烤 是 一个 小的 做得太过火了 到 - 夜晚 ? ” ”
“你有没有觉得今晚的烤肉有点烤过头了？ ”

“ [jes] , [ˈtedi] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [mʌt] [oʊvərˈdʌn] .
“ Yes , Teddy , it is very much overdone . ”
“ 是的 , 泰迪 , 它 是 非常 很多 做得太过火了 . ”
“是的，泰迪，这确实做得太过火了。”

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [ˈelən] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I must speak to Ellen about it .
我 必须 说话 到 艾伦 关于 它 .
我必须和艾伦谈谈这件事。

[fiː; ji][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkerləs] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
She is a little careless about some things .
她 是 一个 小的 粗心 关于 一些 事物 .
她有些事情做事有点粗心大意。

[aɪv] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔːr; jər] [biːf] [rer] . “
I've told her several times that you like your beef rare . ” ”
我已经 讲述 她 一些 时代 那 你 喜欢 你的 牛肉 稀有的 . ” ”
我跟她说过好几次，你喜欢吃三分熟的牛肉。

“ [wel] , [aɪˈd] [tel] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
“ Well , I'd tell her again . ”
“ 出色地 , ID 告诉 她 再次 . ”

“嗯，我会再告诉她一遍。”

[ˈkɑːnstənt] [ˈdraːpɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [wɪl] [wer] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,
Constant dropping of water on its surface will wear away a stone , and I think , ”
持续的 下降 的 水 在 它是 表面 将要 穿 离开 一个 石头 , 和 我 思考 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

水不断滴落在石头表面会磨损石头，我想，或许，

[ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈdraːpɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊks] [hed] [meɪ] [wer] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
the constant dropping of an idea on a cook's head may wear away some of
这 持续的 下降 的 一个 主意 在 一个 库克的 头 可能 穿 离开 一些 的
[ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] — [æt; ət] [liːst] ,
the thickest parts of that — at least ,
这 最厚 部分的 那 — 在 至少 ,

不断地向厨师灌输新想法，可能会磨掉他最顽强的意志——至少是这样。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɔ:rn] [θɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [get] [θru:] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hə] [breɪn]
until it is worn thin enough for the idea to get through to where her brain
直到 它 是 磨损 薄的 足够的 为了 这 主意 到 得到 通过 到 在哪里 她 脑
[ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .
ought to be .
应该 到 是 .

直到它被磨得足够薄，这个想法才能传到她大脑应该去的地方。

[ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] , [tu:] , [ðæt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [naɪts] [pæst] ['dɪnər] [hæz; həz] [bɪn]
You might say to her , too , that for several nights past dinner has been
你 可能 说 到 她 , 也 , 那 为了 一些 夜晚 过去的 晚餐 有 到过
[kəʊld] . "
cold . "
寒冷的 . "

你也可以告诉她，过去几个晚上晚餐都是冷的。

" [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['besɪz] [rɪ'plai] ;
" I'll speak to her in the morning , " was Bessie's reply ;
" 患病的 说话 到 她 在 这 早晨 , " 曾是 贝西的 回复 ;
" 我明天早上会和她谈谈，"贝西回答道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['pɜ:rpəs] .
and the dear little woman was true to her purpose .
和 这 亲爱的 小的 女士 曾是 真的 到 她 目的 .

这位可爱的小妇人始终忠于自己的目标。

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bi:f] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] ['dɪnər] , [ted] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" She explained about the beef and the cold dinner , Ted , " she said ,
" 她 解释 关于 这 牛肉 和 这 寒冷的 晚餐 , 泰德 , " 她 说 ,
"她跟我解释了牛肉和冷晚餐的事，泰德，"她说。

[wen] [θæ'di(:)əs] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [æftər'nu:n] .
when Thaddeus came home that afternoon .
什么时候 萨迪厄斯 来了 家 那 下午 .
那天下午，萨迪厄斯回家了。

" [sætɪs'fæktərəli] [tu:; tə] [ɔ:l] [hændz] , [aɪ] [hoʊp] ? " [sed] [θæ'di(:)əs] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] [smaɪl] .
" Satisfactorily to all hands , I hope ? " said Thaddeus , with his usual smile .
" 令人满意地 到 全部 双手 , 我 希望 ? " 说 萨迪厄斯 , 和 他的 通常 微笑 .
"希望大家都满意吧？"萨迪厄斯带着他惯常的微笑说道。

" [jes] , ['pɜ:r'fɪktli] .
" Yes , perfectly .
" 是的 , 完美 .
"是的，完全正确。"

[ɪn] [fækt] , [aɪ] ['wʌndər] [wi:; wi] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz] .
In fact , I wonder we hadn't thought of it ourselves .
在 事实 , 我 想知道 我们 之前没有 想法 的 它 我们自己 .
事实上，我很好奇我们自己怎么没想到这一点。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] [wʌz; wəz] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] , [waɪl] [hɪr] [aɪ 'ti:]
In the old home , you know , the dinner - hour was six o'clock , while here it
在 这 老的 家 , 你 知道 , 这 晚餐 - 小时 曾是 六 点钟 , 尽管 这里 它
[ɪz] [hæf] - [pæst] [sɪks] . "
is half - past six . "
是 一半 - 过去的 六 . "

你知道，在老家，晚饭时间是六点，而这里是六点半。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɔ:t] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [θæ'di(:)əs] .
" What has that got to do with it ? " asked Thaddeus .
" 什么 有 那 得到 到 做 和 它 ? " 问 萨迪厄斯 .
"这跟这件事有什么关系？"萨迪厄斯问道。

“ [haʊ] [əb'tu:s] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈtedi] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ˈbesi] 。

“ **How obtuse of you , Teddy ! ” exclaimed Bessie .**
“ 如何 钝 的 你 , 泰迪 ！ ” 惊呼 贝西 。

“你真是太迟钝了，泰迪！”贝西惊呼道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ,
“ **Don't you see ,**
“ 不 你 看 ,

“难道你看不出来吗？”

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə][sɪks] - [ə'klɒk, əu-] ['dɪnəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
the poor old thing has been so used to six - o'clock dinners that she has
这 贫穷的 老的 事物 有 到过 所以 用过的 到 六 - 点钟 晚餐 那 她 有
[ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][sɪks] ?
everything ready for us at six ?
一切 准备好 为了 我们 在 六 ？

这只可怜的老太太已经习惯了六点钟的晚餐，以至于她六点钟就把一切都准备好了？

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [leɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [θɪŋz] [get][kəʊld] ;
And if we are half an hour late , of course things get cold ;
和 如果 我们 是 一半 一个 小时 晚的 , 的 课程 事物 得到 寒冷的 ;

如果我们迟到半小时，当然会冷场；

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kept] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:f] [læst] [naɪt] ,
or if they are kept in the oven , as was the case with the beef last night ,
或者如果 他们 是 保留 在 这 烤箱 , 作为 曾是 这 案件 和 这 牛肉 最后的 夜晚 ,
或者像昨晚的牛肉那样，放在烤箱里保存。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'dʌŋ] ? “
they are apt to be overdone ? ”
他们 是 易于 到 是 做得太过火了 ? ”

它们容易做得过火吗？

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] 。

“ **Why , of course .**
“ 为什么 , 的 课程 。

“为什么呢？”

[ha:] !
Ha !
哈 ！

哈!

[ha:] !
Ha !
哈 ！

哈!

[ˈwʌndər] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [læft] [θæ'di(:)əs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [mɜ:rθ] [dɪd] [si:m] [ə; eɪ]
Wonder I didn't think of that , ” laughed Thaddeus , though his mirth did seem a
想知道 我 没有 思考 的 那 , “ 笑了 萨迪厄斯 , 尽管 他的 欢笑 做过 似乎 一个
[ˈlɪt(ə)l] [fɔ:rst] 。

little forced .
小的 强制 。

“真奇怪我怎么没想到呢，”萨迪厄斯笑着说，不过他的笑容似乎有点勉强。

“ [bʌt; bət] — [ʃi:z] — [ʃi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? “
“ **But — she's — she's going to change , I suppose ? ”**
“ 但 — 她是 — 她是 去 到 改变 , 我 认为 ? ”

“但是——她——她会改变的，我想？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [traɪ] , ” [ˈbesi] [rɪˈplaɪd] .

“ **She said she'd try** , ” **Bessie replied** .

“ 她 说 棚 尝试 , ” 贝西 回复 .

“她说她会试试,”贝西回答道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [soʊ] [ˈveri] [naɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] . ”

“ **She was really so very nice about it** , **I hadn't the heart to scold her** . ”

“ 她 曾是 真的 所以 非常 好的 关于 它 , 我 之前没有 这 心 到 骂 她 . ”

“她人真的很好,我实在不忍心责备她。”

“ [aɪm][glæd] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] [θæˈdi(:)əs] [sed] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi]

“ **I'm glad** , ” **was all Thaddeus said** , **and during the rest of the meal he**

“ 我是 高兴的 , ” 曾是 全部 萨迪厄斯 说 , 和 期间 这 休息 的 这 一顿饭 他

[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

was silent .

曾是 沉默的 .

“我很高兴,”萨迪厄斯只说了这么一句,然后在接下来的用餐时间里,他一直保持沉默。

[wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli]

Once or twice he seemed on the verge of saying something , **but apparently**

一次 或者 两次 他 似乎 在 这 边缘 的 说 某物 , 但 显然

[tʃeɪndʒd] [hiːz; ɪz][maɪnd] .

changed his mind .

已更改 他的 头脑 .

他似乎有一两次想要开口说话,但后来又改变了主意。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtaɪərd][tuː; tə] - [naɪt] , [daɪr] ? ” [sed] [ˈbesi] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

“ **Are you tired to - night , dear ?** ” **said Bessie , as the dessert was served** .

“ 是 你 疲劳的 到 - 夜晚 , 亲爱的 ? ” 说 贝西 , 作为 这 甜点 曾是 服务 .

“亲爱的,你今晚累了么?”贝西一边说着,一边端上了甜点。

“ [noʊ] . [waɪ] ? ” [sed] [θæˈdi(:)əs] , [ˈɔːrtli] .

“ **No . Why ?** ” **said Thaddeus , shortly** .

“ 不 . 为什么 ? ” 说 萨迪厄斯 , 不久 .

“不。为什么?”萨迪厄斯简短地问道。

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .

“ **Oh , nothing** .

“ 哦 , 没有什么 .

“哦,没什么。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][soʊ] , [ˈbesi] [ˈænsər] .

I thought you seemed a little so , ” **Bessie answered** .

我 想法 你 似乎 一个 小的 所以 , ” 贝西 回答 .

“我觉得你看起来有点儿像,”贝西回答道。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] [daʊn] - [taʊn] . ”

“ **You mustn't work too hard down - town** . ”

“ 你 不得 工作 也 难的 向下 - 镇 . ”

“你不宜在市中心工作太辛苦。”

“ [noʊ] , [maɪ] [daɪr] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **No , my dear girl** , ” **he said** .

“ 不 , 我的 亲爱的 女孩 , ” 他 说 .

“不,我的宝贝女儿,”他说。

“ [aɪ][wəʊnt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] .

“ **I won't , and I don't** .

“ 我 惯于 , 和 我 不 .

“我不会,我也不会。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l] ['θru:] ['dɪnə] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['gɜ:lz] [daʊn] - [sterz] .
I was thinking all through dinner about those girls down - stairs .
我 曾是 思维 全部 通过 晚餐 关于 那些 女孩们 向下 - 楼梯 .

吃饭的时候我一直在想楼下的那些女孩。

[pər'hæps] — [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betə] [tɔ:k] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [eɪ] ?
Perhaps — perhaps I had better talk to them , eh ?
也许 — 也许 我 有 更好的 讲话 到 他们 , 嗯 ?

或许——或许我最好跟他们谈谈，是吧？

[ju;; jʊ][ɑ:r; ə][soʊ] ['ɔ:fli] [kaɪnd] - ['hartɪd] ,
You are so awfully kind - hearted ,
你 是 所以 非常 种类 - 心地 ,

你真是个心地善良的人。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:] [dʌz] [si:m] [tu;; tə][em'li:][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][ɑ:n][ju;; jʊ] , [ðæts]
and it does seem to me as though they imposed a little on you , that's
和 它 做 似乎 到 我 作为 尽管 他们 强加 一个 小的 在 你 , 那就是

[ɔ:l] .
all .
全部 .

我觉得他们好像有点强迫你了，仅此而已。

[ðə; ði]['sæləd][tu;; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'troʊʃəs] .
The salad to - night was atrocious .
这 沙拉 到 - 夜晚 曾是 极其恶劣 .

今晚的沙拉糟透了。

[,aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
It should have been kept on the ice ,
它 应该 有 到过 保留 在 这 冰 ,

它本应该一直放在冰上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [,aɪ'ti:] [kʌmz] [tu;; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ləst] ['jɪrz] [bu'keɪ] .
instead of which it comes to the table looking like a last year's bouquet .
反而 的 哪个 它 来 到 这 桌子 寻找 喜欢 一个 最后的 年 花束 .

结果端上桌时，看起来就像去年的花束一样。

" ['besɪz] [aɪz] [gru:] ['wɔ:təri] .
" **Bessie's eyes grew watery .**
" 贝西的 眼睛 生长 水状的 .

贝西的眼睛湿润了。

" [aɪm][ə'freɪd][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" **I'm afraid it was my fault , " she said .**
" 我是 害怕的 它 曾是 我的 过错 , " 她 说 .

“恐怕是我的错，”她说。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['æftə][ðə; ði]['sæləd][maɪ'self] .
" **I ought to have looked after the salad myself .**
" 我 应该 到 有 看起来 后 这 沙拉 我 .

“我应该自己负责做沙拉的。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][æt; ət] [hoʊm] .
I always did at home .
我 总是 做过 在 家 .

我在家一直都是这么做的。

[aɪ] [sə'poʊz] [dʒeɪn][gɑ:t][,aɪ'ti:] [aʊt] [ɪk'spektɪŋ] [em'li:][tu;; tə] [prɪ'per] [,aɪ'ti:] . "
I suppose Jane got it out expecting me to prepare it . "
我 认为 简 得到 它 出去 期待 我 到 准备 它 . "

我猜简是想让我准备才把这事说出来的。

“ [oʊ] , [wel] , [ˈnevər][maɪnd] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] , [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈsu:ðɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [soʊl][ʌv; əv]
“ **Oh , well , never mind , ” said Thaddeus , desirous of soothing the troubled soul of**
“ 哦 , 出色地 , 绝不 头脑 , ” 说 萨迪厄斯 , 渴望 的 舒缓 这 麻烦 灵魂 的
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 :

“哦，好吧，没关系，”萨迪厄斯说道，他很想安抚妻子忧心忡忡的心情。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈti:] , [ˈoʊnli][dʒeɪn] [dʌz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **I wouldn't have mentioned it , only Jane does too much thinking , in a**
“ 我 不会 有 提及 它 , 仅有的 简 做 也 很多 思维 , 在 一个
[ˈθɔ:tləs] [wei] , [ˈenihaʊ] .
thoughtless way , anyhow .
轻率 方式 , 无论如何 :

“我本来不会提这件事的，只是简总是想太多，而且想得也不经大脑。”

[ˈsɜ:rvənt] [ɑ:nt] [peɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] . “
Servants aren't paid to think .”
仆人 不是 有薪酬的 到 思考 : “
仆人拿工资不是为了思考的。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [θæˈdi(:)əs] , ” [sed] [ˈbesi] , [hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪts] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] ,
“ **I'll tell you what , Thaddeus , ” said Bessie , her spirits returning ,**
“ 患病的 告诉 你 什么 , 萨迪厄斯 , ” 说 贝西 , 她 烈酒 返回 ,
“我告诉你吧，萨迪厄斯，”贝西说着，精神恢复了过来。

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ; [wi:v] [ˈteɪkən] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
“ **we are just as much to blame as they are ; we've taken too much for**
“ 我们 是 只是 作为 很多 到 责备 作为 他们 是 ; 我们已经 已采取 也 很多 为了
[ˈgræntɪd] ,
granted ,
的确 ,

“我们和他们一样都有错；我们把太多东西视为理所当然。”

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [ðeɪ] .
and so have they .
和 所以 有 他们 :
他们也是如此。

[səˈpoʊz] [wi:; wi] [spend] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpʊtɪŋ] [təˈgeðər] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Suppose we spend the evening putting together a set of rules for the
认为 我们 花费 这 晚上 推杆 一起 一个 放 的 规则 为了 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
management of the house ?
管理 的 这 房子 ?
假设我们花一个晚上制定一套房屋管理规则？

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌŋ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪˈti:] [wɪl] [du:;][ðə; ði][ˈgʌ:lz] [gʊd] .
It will be lots of fun , and perhaps it will do the girls good .
它 将要 是 很多 的 乐趣 , 和 也许 它 将要 做 这 女孩们 好的 :
这会很有趣，也许对女孩们也有好处。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [waɪl] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈperənts] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [weɪz] —
They ought to understand that while our parents have had their ways —
他们 应该 到 理解 那 尽管 我们的 父母 有 有 他们的 方式 —
[ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [weɪz] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈʌʊər; ɑ:r] [weɪz]
and reasonable ways — there is no reason why we should not have our ways
和 合理的 方式 — 那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 有 我们的 方式
.
: “
: “
:

他们应该明白，虽然我们的父母有他们自己的方式——而且是合理的方式——但我们也没有理由不能有自己的方式。

“ [ɪn] [ˈlðə] [wɜ:rdz] , ” [sed] [θæ'di(:)əs] ,
“ **In other words , ” said Thaddeus ,**
“ 在 其他 字 , ” 说 萨迪厄斯 ,

“换句话说,”萨迪厄斯说道,

“ [wʌt] [wi:; wi][wɔ:nt][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . ”
“ **what we want to draw up is a sort of Declaration of Independence .** ”
“ 什么 我们 想 到 画 向上 是 一个 种类 的 宣言 的 独立 . ”

“我们想要起草的是一种独立宣言。”

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ɪg'zæktli] , ” [ˈbesi] [rɪ'plaɪd] .
“ **That's it , exactly , ” Bessie replied .**
“ 那就是 它 , 确切地 , ” 贝西 回复 .

“正是如此,”贝西回答道。

“ [ˈbetər] [get][ə; eɪ] [slert] [ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðæt] , ” [sə'dʒestɪd] [θæ'di(:)əs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Better get a slate and write them on that , ” suggested Thaddeus , with a**
“ 更好的 得到 一个 石板 和 写 他们 在 那 , ” 建议 萨迪厄斯 , 和 一个
[brɔ:d] [grɪn] .
broad grin .
广阔 咧嘴笑 .

“最好拿块石板把它们写在上面,”萨迪厄斯咧嘴一笑, 建议道。

“ [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [rʌb] [aʊt] [wət'evər] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['elən] [dəʊnt] [laɪk] . ”
“ **Then we can rub out whatever Jane and Ellen don't like .** ”
“ 然后 我们 能 擦 出去 任何 简 和 艾伦 不 喜欢 . ”

“然后我们就可以把简和艾伦不喜欢的东西都抹掉。”

“ [aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sɑ:r'kæstɪk] , ” [sed] [ˈbesi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] ,
“ **I hate you when you are sarcastic , ” said Bessie , with a pout ,**
“ 我 恨 你 什么时候 你 是 讽刺的 , ” 说 贝西 , 和 一个 噘 ,

“我讨厌你说话带刺,”贝西撅着嘴说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][ræn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] .
and then she ran for her pad and pencil .
和 然后 她 跑 为了 她 软垫 和 铅笔 .

然后她跑去拿纸笔。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,
The evening was passed as she had suggested ,
这 晚上 曾是 通过了 作为 她 有 建议 ,

当晚的时光正如她所建议的那样度过。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd]
and when they retired that night the house of Perkins was provided
和 什么时候 他们 退休 那 夜晚 这 房子 的 珀金斯 曾是 假如

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔ:z] .
with a constitution and by - laws .
和 一个 宪法 和 经过 - 法律 .

当晚他们就寝时, 珀金斯家收到了一部章程和细则。

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['rekəɡnaɪz] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [wen] [aɪ][get] [bæk] [hoʊm][tu:; tə] - [naɪt]
“ **I don't suppose I shall recognize my surroundings when I get back home to - night**
“ 我 不 认为 我 将 认出 我的 周围环境 什么时候 我 得到 后退 家 到 - 夜晚
,
:
,

“我估计今晚回家后, 我会认不出周围的环境了。”

“ [sed] [θæ'di(:)əs] , [wen] [hi:; hi] [weɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ **said Thaddeus , when he waked up in the morning .**
“ 说 萨迪厄斯 , 什么时候 他 醒来 向上 在 这 早晨 .

“塔德乌斯早上醒来时说道。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [æskt] ['besi] .
“ **Why not ?** ” **asked Bessie** .
“ 为什么 不是 ? ” 问 贝西 .

“为什么不行呢？”贝西问道。

“ [wʌt] [streɪndʒ] [trænsfər'meɪ(ə)n] [ɪz][ðər; ðər][tu:; tə][bi:; bi] ? ”
“ **What strange transformation is there to be ?** ”
“ 什么 奇怪的 转型 是 那里 到 是 ? ”

“还会出现什么样的奇特变化呢？”

“ [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [strikt] , ” ['ænsər] [θæ'di(:)əs] .
“ **The discipline will be so strict ,** ” **answered Thaddeus** .
“ 这 纪律 将要 是 所以 严格的 , ” 回答 萨迪厄斯 .

“纪律会非常严格,”萨迪厄斯回答道。

“ [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðoʊz] [ru:lz] [ʌv; əv][əʊərz][ɪntu:][ɑ:pə'reɪ(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] ? ”
“ **I presume you will put those rules of ours into operation right away ?** ”
“ 我 估 你 将要 放 那些 规则 的 我们的 进入 手术 正确的 离开 ? ”

“我想你们会立即执行我们制定的这些规则吧？”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['besi] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **I have been thinking about that ,** ” **said Bessie , after a moment** .
“ 我 有 到过 思维 关于 那 , ” 说 贝西 , 后 一个 片刻 .

“我一直在考虑这个问题,”贝西过了一会儿说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['θæd] ,
“ **You see , Thad ,**
“ 你 看 , 萨德 ,

“你看, 萨德,

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['rʌŋɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ][ɑ:r; ər]
there are a great many things about running a house that neither you nor I are
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 关于 跑步 一个 房子 那 两者都不 你 也不 我 是
[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [jet] ,
familiar with yet ,
熟悉的 和 然而 ,

关于操持家务, 有很多事情你我都不熟悉。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['meɪbi] [wi:d] ['betər] [weɪt] [ə; eɪ][ɪt(ə)] [waɪl] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi]
and it seems to me that maybe we'd better wait a little while before we
和 它 似乎 到 我 那 或许 我们会 更好的 等待 一个 小的 尽管 前 我们
[ɪm'poʊz] [ði:z] [ru:lz] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:lz] ;
impose these rules on the girls ;
强加 这些 规则 在 这 女孩们 ;

我觉得我们最好还是等一段时间再对这些女孩们实施这些规则;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:kwərd] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [tʃeɪndʒɪz] [æftərwərdz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
it would be awkward to have to make changes afterwards , you know . ”
它 会 是 尴尬的 到 有 到 制作 变化 然后 , 你 知道 . ”

你知道, 事后再修改就太尴尬了。

“ [ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [θæ'di(:)əs] ; “ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] ,
“ **There is something in that ,** ” **said Thaddeus ;** “ **but , after all ,**
“ 那里 是 某物 在 那 , ” 说 萨迪厄斯 ; “ 但 , 后 全部 ,

“这话有几分道理,”萨迪厄斯说; “但是, 归根结底,

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] .
not so much as you seem to think .
不是 所以 很多 作为 你 似乎 到 思考 .

并没有你想的那么严重。

[ɔ:l] [ru:lz] [hæv; həv] [ɪk'sepjənz] .
All rules have exceptions .
全部 规则 有 例外情况 .

凡事皆有例外。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] . " **I've no doubt that the cook will take exception to most of them .** "
我已经 不 怀疑 那 这 厨师 将要 拿 例外 到 最多 的 他们 . "

我毫不怀疑厨师会对其中大多数意见提出异议。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] ,
" **That's what I'm afraid of ,**
" 那就是 什么 我是 害怕的 的 ,

“我担心的就是这个。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃi:z] [soʊ][oʊld][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɜ:r; hər]
and as she's so old I kind of feel as if I ought to respect her
和 作为 她是 所以 老的 我 种类 的 感觉 作为 如果 我 应该 到 尊重 她
[ˈfi:lɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [wʊd] [ˈnɔ:rəz] ,
feelings a little more than we would Norah's ,
情怀 一个 小的 更多的 比 我们 会 诺拉的 ,

而且她年纪那么大了，我觉得我应该比尊重诺拉的感受更尊重她的感受。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][fæl; fəl] [meɪk] [ˈnɔrə] [stænd] [ə'raʊnd] . " **I can just tell you I shall make Norah stand around .** "
我 能 只是 告诉 你 我 将 制作 诺拉 站立 大约 . "

我只能告诉你，我会让诺拉站在旁边看着。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] [θæ'di(:)əs] .
" **I think it would be a good plan if you did ,** " **said Thaddeus .**
" 我 思考 它 会 是 一个 好的 计划 如果 你 做过 , " 说 萨迪厄斯 .

“我觉得如果你这么做，那将是一个好计划，”萨迪厄斯说。

" [aɪm][ə'freɪd] [ˈnɔrə] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
" **I'm afraid Norah will die if you don't .**
" 我是 害怕的 诺拉 将要 死 如果 你 不 .

“恐怕如果你不这样做，诺拉会死的。”

[ʃi:; ʃɪ] [wɜ:rks] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈsɜ:rvənt] — [ˈri:əl] [ˈsɜ:rvənt] [stænd] [ə'raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
She works too hard to be a real servant — real servants stand around so much ,
她 作品 也 难的 到 是 一个 真实的 仆人 — 真实的 仆人 站立 大约 所以 很多 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] . " **you know .** "
你 知道 . "

她工作太拼命了，根本不像个真正的仆人——真正的仆人大部分时间都闲着没事干，你知道的。

" [dəʊnt][bi:; bi] [ˈflɪpənt] , [θæ'di(:)əs] .
" **Don't be flippant , Thaddeus .**
" 不 是 轻浮的 , 萨迪厄斯 .

“别轻率，萨迪厄斯。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
This is a very serious matter .
这 是 一个 非常 严肃的 事情 .

这是一件非常严重的事情。

[ˈnɒrə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ; [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

Norah is a good girl , as you say .
诺拉 是 一个 好的 女孩 ; 作为 你 说 :

正如你所说, 诺拉是个好女孩。

[ʃi:; ʃɪ] [wɜ:rkz] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [meɪks] [em ˈi:] [ˈtaɪərd] ,

She works so much and so quickly that she really makes me tired ,
她 作品 所以 很多 和 所以 迅速地 那 她 真的 制作 我 疲劳的 ,

她工作量很大, 速度也很快, 真的让我很累。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈkɑ:nstəntli] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ]

and I'm constantly oppressed with the thought that she may get through with
和 我是 不断地 受压迫者 和 这 想法 那 她 可能 得到 通过 和

[wətˈevər] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][ˈɑ:kjʊpəɪ][hɜ:r; həɹ]

whatever she is doing before I can think of something else to occupy her
任何 她 是 正在做 前 我 能 思考 的 某物 别的 到 占据 她

[taɪm] .

time .

时间 :

我总是担心, 在她完成手头的事情之前, 我还没来得及想出其他办法来打发她的时间。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wi:; wi] [ni:d] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ]

But with her we need have none of the feeling that we have with
但 和 她 我们 需要 有 没有任何 的 这 感觉 那 我们 有 和

[dʒeɪn][ænd; ənd] [ˈelən] .

Jane and Ellen .

简 和 艾伦 :

但是, 我们对她完全没有像对简和艾伦那样的感觉。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [səˈseptəb(ə)] [tu:; tə] [nu:] [ɪmˈpreʃəns] .

She is young , and susceptible to new impressions .

她 是 年轻的 , 和 易受影响的 到 新的 印象 :

她年轻, 容易受到新事物的影响。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ] [nu:] [ru:lz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tu:] [maɪt] [tʃeɪf] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .

She can fall in with new rules , while the other two might chafe under them .
她 能 落下 在 和 新的 规则 , 尽管 这 其他 二 可能 摩擦 在下面 他们 :

她能够适应新规则, 而另外两人可能会对这些规则感到不满。

[naʊ] , [aɪ] [seɪ] [wi:; wi] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [let] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈloʊn] ,

Now , I say we wait until we find out if we cannot let well enough alone ,
现在 , 我 说 我们 等待 直到 我们 寻找 出去 如果 我们 不能 让 出色地 足够的 独自的 ,

现在, 我认为我们应该等等看, 直到我们意识到自己是不是无法安于现状。

[ænd; ənd][nɑ:t] [reɪz] [ˈdɪskɔ:rd][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [hoʊm] . "

and not raise discord in our home . "
和 不是 增加 Discord 在 我们的 家 : "

不要在家里制造不和。"

" [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈi:dn] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈsɜ:rpənt] , " [saɪd] [θæˈdi(:)əs] .

" There never was an Eden without its serpent , " sighed Thaddeus .
" 那里 绝不 曾是 一个 伊甸园 没有 它是 蛇 , " 叹了口气 萨迪厄斯 :

"从来没有哪个伊甸园没有蛇,"塔德乌斯叹息道。

" [aɪ][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [laɪk][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ru:lz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪdi:əʊˈsɪŋkrəsi:z] . "

" I don't exactly like the idea of fitting our rules to their idiosyncrasies . "
" 我 不 确切地 喜欢 这 主意 的 配件 我们的 规则 到 他们的 特质 : "

"我不太喜欢用我们的规则去迎合他们的怪癖。"

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðæt] , [dɪr] .

" It isn't that , dear .

" 它 不是 那 , 亲爱的 :

"亲爱的, 不是那样的。"

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðæt] , [i:ðər] ;
I don't want that , either ;
我 不 想 那 , 任何一个 ;

我也不想那样；

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [du:][wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [ʌŋ, nesə'serəli] [ˈhæmpər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk][baɪ]
but neither do we wish to unnecessarily hamper them in their work by
但 两者都不 做 我们 希望 到 不必要的 阻碍 他们 在 他们的 工作 经过
[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [[æ]; [əl][du:][aɪ 'ti:]][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] . "
demanding that they shall do it our way . "
要求 那 他们 将 做 它 我们的 方式 . "

但我们也不想因为要求他们按照我们的方式做事而无谓地妨碍他们的工作。

" [oʊ] , [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , " [sed] [θæ'di(:)əs] .
" Oh , well , you are the President of the Republic , " said Thaddeus .
" 哦 , 出色地 , 你 是 这 总统 的 这 共和国 , " 说 萨迪厄斯 .

“哦，好吧，您是共和国总统啊。”萨迪厄斯说道。

" [ju:; jʊ] [rʌŋ] [ˈmætərz] [tu:; tə][su:t] [jɔ:r'self] ,
" You run matters to suit yourself ,
" 你 跑步 事情 到 套装 你自己 ,

你做事都按照自己的意愿来，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑ:spərəs] [ɪnstrɪ'tu:](ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]
and I believe we'll have the most prosperous institution in the world before we
和 我 相信 出色地 有 这 最多 繁荣 机构 在 这 世界 前 我们
[noʊ] [aɪ 'ti:] .
know it .
知道 它 .

我相信，在不久的将来，我们将拥有世界上最繁荣的机构。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈmætər] , [aɪ'd][hæv; həv] [ðoʊz] [ru:lz] [ɔ:r][daɪ] ;
If it were a business matter , I'd have those rules or die ;
如果 它 是 一个 商业 事情 , ID 有 那些 规则 或者 死 ;

如果这是生意上的事，我要么遵守这些规则，要么就等着倒闭；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [rʌŋ][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [kən'sɜ:rn] .
but I suppose you can't run a house as you would a business concern .
但 我 认为 你 不能 跑步 一个 房子 作为 你 会 一个 商业 忧虑 .

但我认为，经营家庭和经营企业是不一样的。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
I guess you are right .
我 猜测 你 是 正确的 .

我想你是对的。

[ki:p] [ðə; ði] [ru:lz] [ə; eɪ] [wi:k] .
Keep the rules a week .
保持 这 规则 一个 星期 .

遵守规则一周。

[waɪ] [nɑ:t] [səb'mɪt] - [ɪm] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [fɜ:rst] ? "
Why not submit ' em to your mother first ? "
为什么 不是 提交 - 呃 到 你的 母亲 第一的 ? "

为什么不先交给你妈妈看看呢？

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈbesɪ] .
" I thought of that , " said Bessie .
" 我 想法 的 那 , " 说 贝西 .

“我也想到了，”贝西说。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [æz; əz] ['elən] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɔ:lweɪz] [ʌndər] [jər; jər]
“ **But then it occurred to me that as Ellen had served always under your**
“ 但 然后 它 发生 到 我 那 作为 艾伦 有 服务 总是 在下面 你的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“但我突然想到，既然艾伦一直侍奉你的母亲，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [wi:; wi] [kən'sʌltɪd] [hɜ:r; hər] . “
it would be better if we consulted her . ”
它 会 是 更好的 如果 我们 咨询 她 . ”

我们最好咨询一下她的意见。

“ [aɪ][dəunt] , “ [sed] [θæ'di(:)əs] .
“ **I don't** , “ **said Thaddeus** .
“ 我 不 , “ 说 萨迪厄斯 .

“我不,”萨迪厄斯说。

“ [ʃi:d] [bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ru:lz] , [ɔ:r] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ,
“ **She'd be sure to tell you not to have any rules , or , if she didn't** ,
“ 棚 是 当然 到 告诉 你 不是 到 有 任何 规则 , 或者 , 如果 她 没有 ,

“她肯定会告诉你不要制定任何规则，或者，如果她没有这么说，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
she would advise you to consult with the cook in the matter ,
她 会 建议 你 到 咨询 和 这 厨师 在 这 事情 ,

她会建议你就此事咨询厨师。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['elənz] [brɪ'kʌmɪŋ] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['tækspeɪəz] .
which would result in Ellen's becoming President , and you and I taxpayers .
哪个 会 结果 在 艾伦的 成为 总统 , 和 你 和 我 纳税人 .

这将导致艾伦当选总统，而你我则成为纳税人。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] [naʊ] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ! “
She used to run our old house , and now see the consequences ! ”
她 用过的 到 跑步 我们的 老的 房子 , 和 现在 看 这 结果 ! ”

她以前管着我们家，现在看看后果吧！

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ? ” [æskt] ['besi] .
“ **What are the consequences ?** ” **asked Bessie** .
“ 什么 是 这 结果 ? ” 问 贝西 .

“会有什么后果？”贝西问道。

“ [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv]
“ **Mother and father have been driven into a hotel , and the children have**
“ 母亲 和 父亲 有 到过 驱动 进入 一个 酒店 , 和 这 孩子们 有
[ɔ:l] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] . “
all been married . ”
全部 到过 已婚 . ”

“父母被送进了酒店，孩子们也都结婚了。”

“ [ðæts] [ɔ:f(ə)] , “ [læft] ['besi] .
“ **That's awful ,** “ **laughed Bessie** .
“ 那就是 可怕 , “ 笑了 贝西 .

“太糟糕了,”贝西笑着说。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ru:lz] [wɜ:r; wər] [faɪld] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ˈfju:tʃər] ['refrəns] .
And so the rules were filed away for future reference .
和 所以 这 规则 是 已提交 离开 为了 未来 参考 .

于是，这些规则被存档以备将来参考。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][faɪl][fɔ:r; fər][æən; ən] [ɪn'deɪnət] [ˈpɪriəd] [ɪf] [θæ'di(:)əs]
That they would have remained on file for an indefinite period if Thaddeus
那 他们 会 有 剩余 在 文件 为了 一个 不定 时期 如果 萨迪厄斯
[hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
had not asked a friend to spend a few weeks with him ,
有 不是 问 一个 朋友 到 花费 一个 很少 周 和 他 ,
如果不是萨迪厄斯请朋友陪他待了几个星期, 这些记录可能会无限期地保留在档案里。

[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] .
I do not doubt .
我 做 不是 怀疑 .
我对此毫不怀疑。

[ˈbesi] [gru:] [ˈdeɪli] [mɔ:r] [ˌmɪs'trʌstfɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈvælju:] ,
Bessie grew daily more mistrustful of their value ,
贝西 生长 日常的 更多的 不信任 的 他们的 价值 ;
贝西对他们的价值越来越不信任,

[ænd; ənd] [θæ'di(:)əs] [hɪm'self] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt]
and Thaddeus himself preferred the comfort of a quiet though somewhat
和 萨迪厄斯 他自己 首选 这 舒适 的 一个 安静的 尽管 有些
[ɪ'regjələər] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv]
irregular mode of living to the turmoil likely to follow the imposition of
不规律的 模式 的 活的 到 这 动荡 可能 到 跟随 这 征收 的
[əb'hɑ:kʃəs] [ˌregju'leɪ](ə)nɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [bɪ'loʊ] - [sterz] .
obnoxious regulations upon the aristocrats below - stairs .
令人讨厌的 法规 之上 这 贵族 以下 - 楼梯 .

而塔德乌斯本人则更喜欢平静但略显不规则的生活方式, 而不是对楼下贵族强加令人厌恶的规章制度可能带来的动荡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] - [frend] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
But the coming of Thaddeus's friend made a difference .
但 这 未来 的 - 朋友 制成 一个 不同之处 .
但萨迪厄斯朋友的到来改变了一切。

[ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz][æən; ən] [ˈeldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] .
The friend was an elderly man , with a business and a system .
这 朋友 曾是 一个 老年 男人 , 和 一个 商业 和 一个 系统 .
这位朋友是一位上了年纪的人, 他有自己的生意和一套完善的体系。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hu:] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [ˈbrekfəstɪd] [æt; ət][ˈsev(ə)n]
He was a man , for instance , who all his life had breakfasted at seven
他 曾是 一个 男人 , 为了 实例 , WHO 全部 他的 生活 有 早餐 在 七
,
.
,
例如, 他一生都坚持七点吃早餐。

[ˈlʌntʃt] [æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət][sɪks] - [ˈθɜ:rtɪ] ,
lunched at one , and dined at six - thirty ,
午餐 在 一 , 和 用餐 在 六 - 三十 ,
一点钟吃了午饭, 六点半吃了晚饭。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [θæ'di(:)əs] [wʌz; wəz] [ə'wer] [wen] [hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sə'bɜ:rbən]
of which Thaddeus was aware when he invited him to make his suburban
的 哪个 萨迪厄斯 曾是 意识到的 什么时候 他 受邀 他 到 制作 他的 郊区
[hoʊm] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔ:rtərz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrenəveɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
home his headquarters while his own house was being renovated and his
家 他的 总部 尽管 他的 自己的 房子 曾是 存在 翻新 和 他的
[ˈfæməli] [ə'brɔ:d] .
family abroad .
家庭 国外 .
萨迪厄斯很清楚这一点, 所以当他邀请他把郊区的家作为总部时, 他自己的房子正在翻修, 家人也在国外。

[θæ'di(:)əs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [ˈaʊərz] [ˈʌndər] [ˈbesɪz]
Thaddeus was also aware that the breakfast and dinner hours under Bessie's
萨迪厄斯 曾是 还 意识到的 那 这 早餐 和 晚餐 小时 在下面 贝西的
[reɪ'ʒi:m] [wɜ:r; wər] [ˈnɑ:mɪnəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
régime were nominally those of his friend ,
政权 是 名义上 那些 的 他的 朋友 ,
萨迪厄斯也知道, 在贝西的统治下, 早餐和晚餐的时间名义上是属于他朋友的时间。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'fʊr] [ˈmɪstər] . [ˈlɪskəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wʊd] [ɪn][noʊ]
and so he was able to assure Mr . Liscomb that his coming would in no
和 所以 他 曾是 有能力的 到 保证 先生 . 利斯科姆 那 他的 未来 会 在 不
[wei] [dɪ'stɜ:rɪb] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [pɑ:nd] .
way disturb the usual serenity of the domestic pond .
方式 打扰 这 通常 宁静 的 这 国内的 池塘 .
因此, 他能够向利斯科姆先生保证, 他的到来绝不会扰乱这处家庭池塘一贯的宁静。

[ðə; ði] [ˈtrʌstɪŋ] [frend] [keɪm] .
The trusting friend came .
这 信任 朋友 来了 .
那位值得信赖的朋友来了。

['brekfəst] ['nʌmbər] [wʌn][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ˈfɪfti:n] ['mɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
Breakfast number one was served fifteen minutes after the hour ,
早餐 数字 一 曾是 服务 十五 分钟 后 这 小时 ,
第一份早餐在整点后十五分钟供应。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ten] ['jɪrz] [ˈmɪstər] . [ˈlɪskəm] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]
and for the first time in ten years Mr . Liscomb was late in arriving at
和 为了 这 第一的 时间 在 十 年 先生 . 利斯科姆 曾是 晚的 在 抵达 在
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
his office .
他的 办公室 .
十年来, 利斯科姆先生第一次上班迟到了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kwɑɪt] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'grɪn] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtɑ:rdɪnəs]
He had not quite recovered from the chagrin consequent upon his tardiness
他 有 不是 相当 恢复 从 这 懊恼 后果 之上 他的 迟到
[wen] [ðæt] [ˈi:vɪŋ] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət] - [haʊs] ,
when that evening he sat down to dinner at Thaddeus's house ,
什么时候 那 晚上 他 卫星 向下 到 晚餐 在 - 房子 ,
当晚, 他还没从迟到带来的懊恼中完全恢复过来, 就坐在塔德乌斯家吃晚饭了。

[sɜ:rvd] [æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [leɪt] ,
served an hour and ten minutes late ,
服务 一个 小时 和 十 分钟 晚的 ,
迟到一小时十分钟才上菜。

[ˈelən] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsʌmənd] [baɪ][ˈwaɪər][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈju:z] [fɔ:r; fər][wʌn]
Ellen having been summoned by wire to town to buy a pair of shoes for one
艾伦 拥有 到过 被召唤 经过 金属丝 到 镇 到 买 一个 一对 的 鞋 为了 一
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [ˈtʃɪldrən] ,
of her sister's children ,
的 她 姐妹 孩子们 ,
艾伦接到电报通知, 进城去给她姐姐的一个孩子买双鞋。

[ðə; ði][ˈsɪstər] [hɜ:r'self] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [ˈtu:θeɪk] .
the sister herself suffering from poverty and toothache .
这 姐姐 她自己 痛苦 从 贫困 和 牙疼 .
妹妹本人饱受贫困和牙痛的折磨。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [na:t] [dr'leɪd] ['sɪriəsli] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , ['mɪstər] . ['lɪskəm] , ” [sed] ['besi] ,
“ **I hope you were not delayed seriously this morning , Mr . Liscomb , ” said Bessie .**
“ 我 希望 你 是 不是 延迟 严重地 这 早晨 , 先生 : 利斯科姆 , ” 说 贝西 ,
[æftər] ['dɪnər] .
after dinner .
后 晚餐 : ”

“利斯科姆先生, 希望您今天早上没有耽搁太久,”贝西晚饭后说道。

“ [oʊ] [noʊ] , [na:t] [æt; ət] [ɔ:l] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɪskəm] , [pə'laɪt] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ʌn'truːθ] ,
“ **Oh no , not at all ! ” returned Liscomb , polite enough to tell an untruth ,**
“ 哦 不 , 不是 在 全部 ! ” 返回 利斯科姆 , 有礼貌的 足够的 到 告诉 一个 谎言 ,
“ 哦, 不, 完全不是! ”利斯科姆礼貌地回答道, 撒了个谎。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪts] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] [ɔːlsou][ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
although its opposite was also a part of his system .
虽然 它是 对面的 曾是 还 一个 部分 的 他的 系统 : ”

虽然它的反面也是他体系的一部分。

“ ['elən] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] [prɑːmpt] [wɪð; wɪθ] ['brekfəst] , ” [sed] [θæ'di(:)əs] .
“ **Ellen must be more prompt with breakfast , ” said Thaddeus .**
“ 艾伦 必须 是 更多的 迅速的 和 早餐 , ” 说 萨迪厄斯 : ”

“艾伦应该更及时地准备早餐,”萨迪厄斯说。

“ ['sev(ə)n] , [ɑːrp] , [ɪz] [ðə; ði] ['aʊər] .
“ **Seven , sharp , is the hour .**
“ 七 , 锋利的 , 是 这 小时 : ”

“七点整。”

[dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? “
Did you speak to her about it ? ”
做过 你 说话 到 她 关于 它 ? ”

你跟她谈过这件事吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] , ” ['ænsər] ['besi] .
“ **No , but I intend to , ” answered Bessie .**
“ 不 , 但 我 打算 到 , ” 回答 贝西 : ”

“不, 但我打算这么做,”贝西回答道。

“ [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːrou] .
“ **I'll tell her the first thing after breakfast to - morrow .**
“ 患病的 告诉 她 这 第一的 事物 后 早餐 到 - 明天 : ”

“我明天吃完早饭后第一件事就告诉她。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spoukən] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gɑːt] [daʊn] - [sterz]
I meant to have spoken about it to - day , but when I got down - stairs
我 意思是 到 有 说 关于 它 到 - 天 , 但 什么时候 我 得到 向下 - 楼梯
[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] . “
she had gone out . ”
她 有 已消失 出去 : ”

我本想今天跟她谈谈这件事, 但我下楼时她已经出去了。

“ [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [hɜːr; hər] [deɪ] [aʊt] ? “
“ **Was it her day out ? ”**
“ 曾是 它 她 天 出去 ? ”

“那天是她外出吗? ”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .
“ **No ; but her sister is sick , and she was sent for .**
“ 不 ; 但 她 姐姐 是 生病的 , 和 她 曾是 发送 为了 : ”

“不, 但她的妹妹病了, 有人把她接了过来。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
It was all right .
它 曾是 全部 正确的 .

一切都还好。

[ʃiː; ʃi] [left] [wɜːrd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][dʒeɪn] . "
She left word where she was going with Jane . "她 左边 单词 在哪里 她 曾是 去 和 简 . "

她留下了她和简要去的地方。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sed] [ˈlɪskəm] , [pəˈlaɪtli] .
" That was very considerate of her , " said Liscomb , politely .
" 那 曾是 非常 周到 的 她 , " 说 利斯科姆 , 礼貌地 .

"她真是太体贴了,"利斯科姆礼貌地说。

" [jes] , " [sed] [ˈbesi] .
" Yes , " said Bessie .
" 是的 , " 说 贝西 .

"是的,"贝西说。

" [ˈelənz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈwʊmən] .
" Ellen's a splendid woman .
" 艾伦的 一个 灿烂 女士 .

"艾伦是一位非常优秀的女性。"

" [ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][naɪn] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈlɪskəm] ,
" Later on in the evening , about half - past nine , when Mr . Liscomb ,
" 之后 在 在 这 晚上 , 关于 一半 - 过去的 九 , 什么时候 先生 . 利斯科姆 ,

"当晚晚些时候,大约九点半,利斯科姆先生....."

[ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈregjələr] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nʊʊn] [frʌm; frəm]
wearied with the excitement of the first irregular day he had known from
疲惫 和 这 激动 的 这 第一的 不规律的 天 他 有 已知 从
[ˈbɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

他厌倦了自幼以来第一次经历的这种不寻常的日子所带来的兴奋,

[rɪˈtaɪərd] , [θæˈdi(:)əs] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] :
retired , Thaddeus took occasion to say :
退休 , 萨迪厄斯 采取 场合 到 说 :

退休后,萨迪厄斯借此机会说道:

" [ˈbesi] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [tel] [ˈelən] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈbrekfəst] [ˈprɑːmptli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ]
" Bessie , I think you'd better tell Ellen about having breakfast promptly in the morning
" 贝西 , 我 思考 你会 更好的 告诉 艾伦 关于 拥有 早餐 及时 在 这 早晨
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

"贝西,我觉得你今晚最好告诉艾伦明天早上要准时吃早餐。"

[brɪfɔːr] [wiː; wi][gʊʊ][tuː; tə][bed] . "
before we go to bed . "
前 我们 去 到 床 . "

在我们睡觉之前。"

" [ˈveri] [wel] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈbesi] , " [aɪl] [gʊʊ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd][duː][aɪˈtiː] ; " [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi]
" Very well , " returned Bessie , " I'll go down now and do it ; " and down she
" 非常 出色地 , " 返回 贝西 , " 患病的 去 向下 现在 和 做 它 ; " 和 向下 她
[went] .
went .
去 .

"好吧,"贝西回答说,"我现在就下去做;"说完,她就下去了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bæk] .

In a moment she was back .
在 一个 片刻 她 曾是 后退 .

片刻之后，她就回来了。

“ [ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

“ The poor thing was so tired , ” she said ,
“ 这 贫穷的 事物 曾是 所以 疲劳的 , ” 她 说 ,

“可怜的小家伙太累了,”她说。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [kʊkt] , [soʊ][aɪ] [ˈkudnt] [tel]

“ that she went to bed as soon as dinner was cooked , so I couldn't tell
“ 那 她 去 到 床 作为 很快 作为 晚餐 曾是 煮熟 , 所以 我 不能 告诉

[hɜːr; hər] . ”

her : “
她 : ”

“晚饭做好后她就去睡觉了，所以我没法告诉她。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [send] [ʌp] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][dʒeɪn] ? ”

“ Why didn't you send up word to her by Jane ? ”
“ 为什么 没有 你 发送 向上 单词 到 她 经过 简 ? ”

“你为什么不让简给她捎个信呢？ ”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈsli:p] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! ”

“ Oh , she must be asleep by this time ! ”
“ 哦 , 她 必须 是 睡着了 经过 这 时间 ! ”

“哦，她这个时候肯定睡着了！ ”

“ [oʊ] ! ” [sed] [θæˈdi(:)əs] .

“ Oh ! ” said Thaddeus .
“ 哦 ! ” 说 萨迪厄斯 .

“哦！”萨迪厄斯说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪn][əˈklɒk, əu-] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ˈelən] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

It was nine o'clock the next morning when Ellen opened her eyes .
它 曾是 九 点钟 这 下一个 早晨 什么时候 艾伦 打开 她 眼睛 .

第二天早上九点，艾伦睁开了眼睛。

[ˈbrekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] , [dʒeɪn][ænd; ənd] [ˈbesi] [ˈhæviŋ] [kʊkt]

Breakfast had been served a half - hour earlier , Jane and Bessie having cooked
早餐 有 到过 服务 一个 一半 - 小时 早些时候 , 简 和 贝西 拥有 煮熟

[sʌm; səm] [egz] ,

some eggs ,
一些 鸡蛋 ,

早餐半小时前就准备好了，简和贝西煎了一些鸡蛋。

[wɪtʃ] [ˈbesi] [eɪt] [əˈloʊn] , [saɪns] [θæˈdi(:)əs] [ænd; ənd] [ˈlɪskəm] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]

which Bessie ate alone , since Thaddeus and Liscomb were compelled to take the
哪个 贝西 吃 独自的 , 自从 萨迪厄斯 和 利斯科姆 是 被迫 到 拿 这

[eɪt] - [əˈklɒk, əu-] [treɪn] [tuː; tə] [taʊn] ,

eight - o'clock train to town ,
八 - 点钟 火车 到 镇 ,

贝西独自一人吃了这顿饭，因为萨迪厄斯和利斯科姆不得不搭乘八点钟的火车进城。

[ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [fərˈlɔːrn] .

hungry and forlorn .
饥饿的 和 绝望 .

饥饿而孤独。

[ˈlɪskəm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [θæˈdi(:)əs] ,

Liscomb was very good - natured about it to Thaddeus ,
利斯科姆 曾是 非常 好的 - 自然 关于 它 到 萨迪厄斯 ,

利斯科姆对萨迪厄斯的态度非常和善。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊk] - ['ki:pər] [hæd; həd][ə; eɪ]['wəʊfəl] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][em'plɔɪəz, ɪm'plɔɪəz]
but his book - keeper had a woful tale to tell of his employer's
但 他的 书 - 守门员 有 一个 糟糕的 故事 到 告诉 的 他的 雇主的
[ɪrɪtə'bɪləti] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .
irritability when he returned home that night .
易怒 什么时候 他 返回 家 那 夜晚 .

但那天晚上他回家后，他的记事员却讲述了他雇主暴躁脾气的悲惨故事。

[æz; əz][fɔːr; fər] [θæ'di(:)əs] , [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['veri] ['pleɪnli] — [tuː; tə] ['lɪskəm] .
As for Thaddeus , he spoke his mind very plainly — to Liscomb .
作为 为了 萨迪厄斯 , 他 辐 他的 头脑 非常 显然 — 到 利斯科姆 .

至于撒迪厄斯，他向利斯科姆直言不讳地表达了自己的想法。

['besi] ['nevər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [nɔːr][dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ;
Bessie never knew what he said , nor did any of the servants ;
贝西 绝不 知道 什么 他 说 , 也不 做过 任何 的 这 仆人 ;

贝西不知道他说了什么，仆人们也不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɪskəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['lɪskəm] [ri'mɑːkt] ['leɪtər] ,
but he said it to Liscomb , and , as Liscomb remarked later ,
但 他 说 它 到 利斯科姆 , 和 , 作为 利斯科姆 评论 之后 ,

但他把这话告诉了利斯科姆，正如利斯科姆后来所说，

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] ['sʌmbəːdi] [els] [ɔːltə'geðər] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd]
he seemed like somebody else altogether while speaking , he was so fierce and
他 似乎 喜欢 某人 别的 共 尽管 请讲 , 他 曾是 所以 凶猛的 和

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
determined about it all .
决定 关于 它 全部 .

他说话的时候就像变了一个人似的，对一切都充满了热情和决心。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lɪskəm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
That night a telegram came from Liscomb , saying that he had been
那 夜晚 一个 电报 来了 从 利斯科姆 , 说 那 他 有 到过

[ʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'leɪd] ,
unexpectedly delayed ,
不料 延迟 ,

当晚，利斯科姆发来一封电报，说他因故耽搁了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['mætərz] [rɪ'kwaiərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
and that , as there were several matters requiring his attention at his own
和 那 , 作为 那里 是 一些 事情 需要 他的 注意力 在 他的 自己的

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

而且，由于他家中还有几件事需要他处理，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌp] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] .
he thought he would not be up again until Sunday .
他 想法 他 会 不是 是 向上 再次 直到 星期日 .

他以为要到星期天才能再次起床。

['besi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [θæ'di(:)əs] [wʌz; wəz][mæd] .
Bessie was relieved , and Thaddeus was mad .
贝西 曾是 松了口气 , 和 萨迪厄斯 曾是 疯狂的 .

贝西松了口气，而萨迪厄斯却很生气。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðoʊz] [ruːlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We must have those rules , " he said .
" 我们 必须 有 那些 规则 , " 他 说 .

“我们必须制定这些规则，”他说。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] .
And so they were brought out .
和 所以 他们 是 带来 出去 .

于是他们被带了出来。

[ˈelən] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈstɑːlɪd] [ɪnˈdɪfrəns] ; [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
Ellen received them with stolid indifference ; Jane with indignation ,
艾伦 已收到 他们 和 沉稳 漠不关心 ; 简 和 愤慨 ,

艾伦面无表情地冷漠地接待了他们；简则义愤填膺。

[ɪf] [ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [deɪ] [brɪˈtəʊkənd] [ˈeniθɪŋ]
if the slamming of doors in various parts of the house that day betokened anything
如果 这 猛击 的 门 在 各种各样的 部分 的 这 房子 那 天 标记 任何事物
.
.
.

如果那天房子里各处传来的摔门声预示着什么的话。

[ˈnɒrə] [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] .
Norah accepted them without a murmur .
诺拉 公认 他们 没有 一个 低语 .

诺拉默默地接受了他们。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈnɒrə] [ɑːn] [wʌt] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [swept] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
It made no difference to Norah on what day she swept the parlor ,
它 制成 不 不同之处 到 诺拉 在 什么 天 她 扫荡 这 客厅 ,

对诺拉来说，哪天打扫客厅都无所谓。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ˈveri] [mʌtʃ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] “ [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] ” [wɜːr; wər]
nor did she seem to care very much because her “ days at home ” were
也不 做过 她 似乎 到 关心 非常 很多 因为 她 “ 天 在 家 ” 是
[ˈɪftɪd] ,
shifted ,
转移 ,

她似乎并不太在意，因为她的“居家时间”被打乱了。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [deɪ] [aʊt][wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈθɜːrzdɪɪ] .
so that her day out was Friday instead of Thursday .
所以 那 她 天 出去 曾是 星期五 反而 的 周四 .

所以她原本计划的外出活动是星期五而不是星期四。

“ [hæz; həz] [ˈelən] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːlz] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] [θæˈdi(:)əs] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]
“ Has Ellen said anything about the rules , my dear ? ” asked Thaddeus , a week or
“ 有 艾伦 说 任何事物 关于 这 规则 , 我的 亲爱的 ? ” 问 萨迪厄斯 , 一个 星期 或者
[tuː] [ˈleɪtər] .
two later .
二 之后 .

“亲爱的，艾伦有没有说过什么关于规矩的事？”一两周后，萨迪厄斯问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈbesɪ] .
“ Not a word , ” returned Bessie .
“ 不是 一个 单词 , ” 返回 贝西 .

“一句话也没说。”贝西回答道。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] - [lʊkt] - [ˈeniθɪŋ] ? ”
“ Has she ' looked ' anything ? ”
“ 有 她 - 看起来 - 任何事物 ? ”

她有没有“看”到什么？

“ [ˈvɔːljəmz] , ” [ˈbesɪ] [ˈænsər] .
“ Volumes , ” Bessie answered .
“ 卷 , ” 贝西 回答 .

“卷,”贝西回答道。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? ”
“ **Does she take exception to any of them ?** ”
“ 做 她 拿 例外 到 任何 的 他们 ？ ”

她对他们中的任何一个有异议吗？

“ [noʊ] , ” [sed] ['besi] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [waɪ] , [tuː] .
“ **No , ” said Bessie , “ and I've discovered why , too .**
“ 不 , ” 说 贝西 , ” 和 我已经 发现 为什么 , 也 .
“ 不 , ” 贝西说 , “ 我也发现了原因。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [riːd] [ðəm; ðəm] .
She hasn't read them .
她 还没有 读 他们 .

她还没读过。

“ [θæ'di(:)əs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Thaddeus was silent for a minute .**
“ 萨迪厄斯 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 .

萨迪厄斯沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [kwɑɪt] ['fɜːrmlɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , “ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [riːd] [ðəm; ðəm] . ”
Then he said , quite firmly for him , “ She must read them . ”
然后 他 说 , 相当 牢牢 为了 他 , ” 她 必须 读 他们 . ”

然后他语气相当坚定地说：“她必须读这些书。”

“ [mʌst; məst][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɜːrd] , [ˈtedi] , “ ['besi] [rɪˈplaɪd] , “ [pərˈtɪkjələrli] [sɪns] ['elən] [kɑːnt] [riːd]
“ **Must is a strong word , Teddy , “ Bessie replied , “ particularly since Ellen can't read**
“ 必须 是 一个 强的 单词 , 泰迪 , ” 贝西 回复 , ” 特别 自从 艾伦 不能 读
.
“
.
“
.
“

“‘必须’这个词太重了，泰迪，”贝西回答说，“尤其是艾伦还不识字。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
“ **Then you ought to read them to her .** ”
“ 然后 你 应该 到 读 他们 到 她 . ”

“那你应该读给她听。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , “ ['besi] ['ænsər] , ['eɪmiəbli] .
“ **That's what I think , “ Bessie answered , amiably .**
“ 那就是 什么 我 思考 , ” 贝西 回答 , 友好地 .

“我也是这么想的，”贝西友好地回答道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] ['veri] [suːn] — [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [ges] . ”
“ **I'm going to do it very soon — day after to - morrow , I guess .** ”
“ 我是 去 到 做 它 非常 很快 — 天 后 到 - 明天 , 我 猜测 . ”

“我打算很快就去做——我想就是后天吧。”

“ [wʌt] [hæz; həz][dʒeɪn] [sed] ? ” [æskt] [θæ'di(:)əs] , ['bɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .
“ **What has Jane said ? “ asked Thaddeus , biting his lip .**
“ 什么 有 简 说 ？ ” 问 萨迪厄斯 , 咬 他的 唇 .

“简说了什么？”萨迪厄斯咬着嘴唇问道。

['besi] ['kʌlərd] .
Bessie colored .
贝西 有色 .

贝西着色。

[dʒeɪn][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] ,
Jane had expressed herself with considerable force ,
简 有 表达 她自己 和 大量 力量 ,

简的表达非常有力。

[ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [θæ'di(:)əs] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]
and Bessie had been a little afraid to tell Thaddeus what she had said
和 贝西 有 到过 一个 小的 害怕的 到 告诉 萨迪厄斯 什么 她 有 说
[ænd; ənd] [dʌn] .
and done .
和 完毕 .

贝西有点害怕告诉萨迪厄斯她说过和做过的事。
“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ **Oh , nothing much , ” she answered** .
“ 哦 , 没有什么 很多 , ” 她 回答 .
“ 哦, 没什么。”她回答道。

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] ['nevər] [wɔːrɪn][kæps] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['wɔznt] ['gouɪŋ]
“ **She — she said she'd never worn caps like a common servant , and wasn't going**
“ 她 — 她 说 棚 绝不 磨损 帽子 喜欢 一个 常见的 仆人 , 和 不是 去
[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [naʊ] ;
to begin now ;
到 开始 现在 ;

“她说她从来没有像普通仆人那样戴过帽子, 现在也不会开始戴;
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːnz] ,
and then she didn't like having to clean the silver on Saturday afternoons ,
和 然后 她 没有 喜欢 拥有 到 干净的 这 银 在 周六 下午 ,
而且她也不喜欢在周六下午清洗银器。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɪlvər] - ['paʊdər] [gɔːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [neɪlz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [ɪz] [tuː]
because the silver - powder got into her finger - nails ; and that really is too
因为 这 银 - 粉末 得到 进入 她 手指 - 指甲 ; 和 那 真的 是 也
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

因为银粉沾到了她的指甲上; 这真是太糟糕了。
['tedi] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [hɜːr; hər] [frendz] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] ,
Teddy , because Saturday night is the night her friends come to call ,
泰迪 , 因为 周六 夜晚 是 这 夜晚 她 朋友们 来 到 称呼 ,
泰迪, 因为星期六晚上是她朋友们来拜访她的日子。

[ænd; ənd] ['sɪlvər] - ['paʊdər] [ɪz] [ˈɔːfli] [hɑːrd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [neɪlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
and silver - powder is awfully hard to get out of your nails , you know ;
和 银 - 粉末 是 非常 难的 到 得到 出去 的 你的 指甲 , 你 知道 ;
你知道, 银粉很难从指甲里洗掉;

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][gɜːrɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'pɪr] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
and , of course , a girl wants to appear neat and clean when she has
和 , 的 课程 , 一个 女孩 想要 到 出现 整洁的 和 干净的 什么时候 她 有
['kɔːləz] . “
callers . ”
来电者 . “

当然, 女孩子在有客人来访时, 都希望自己看起来整洁干净。
“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [θæ'di(:)əs] .
“ **Of course , ” said Thaddeus** .
“ 的 课程 , ” 说 萨迪厄斯 .
“当然,”萨迪厄斯说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] ['fendəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə]
“ **And I judge by the appearance of the brass fenders that she doesn't like to**
“ 和 我 法官 经过 这 外貌 的 这 黄铜 挡泥板 那 她 不 喜欢 到
[ˈpɑːlɪʃ] [ðəm; ðəm][ʌp][ɑːn] ['wenzdeɪ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] ['bækeɪk] [ɑːn] ['θɜːrzdɪɪ] ,
polish them up on Wednesday because it gives her a backache on Thursday ,
抛光 他们 向上 在 周三 因为 它 给予 她 一个 背痛 在 周四 ,
“从黄铜挡泥板的外观来看, 我判断她不喜欢在周三擦拭它们, 因为这会让她周四腰酸背痛。”

[wɪtʃ] [ɪz][hɜːr; həɹ] [deɪ] [aʊt] .
which is her day out .
哪个 是 她 天 出去 .

这是她外出游玩的一天。

“ ['bɛsɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ðer; ðər] ['wɔːtəri] ['æspekt] [ə'gen] .
“ **Bessie's eyes took on their watery aspect again** .
“ 贝西的 眼睛 采取 在 他们的 水状的 方面 再次 .

贝西的眼睛又变得水汪汪的了。

“ [duː][ðə; ði] ['fendəz] [lʊk] [soʊ] ['veri] ['bædli] , [ted] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Do the fenders look so very badly , Ted ? ” she asked** .
“ 做 这 挡泥板 看 所以 非常 糟糕 , 泰德 ? ” 她 问 .

“泰德, 你的挡泥板看起来很糟糕吗?”她问道。

“ [ðeə(r)] [ə'trouʃəs] , ” [sed] [θæ'di(:)əs] .
“ **They're atrocious , ” said Thaddeus** .
“ 它们是 极其恶劣 , ” 说 萨迪厄斯 .

“他们太糟糕了,”萨迪厄斯说。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ] [best] .
“ **I'm sorry , dear ; but I did my best** .
“ 我是 对不起 , 亲爱的 ; 但 我 做过 我的 最好的 .

“对不起, 亲爱的; 但我已经尽力了。”

[aɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [ðəm; ðəm][maɪ'self] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [dʒeɪn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] . “
I polished them myself this afternoon ; Jane had to go to a funeral . ”
我 抛光 他们 我 这 下午 ; 简 有 到 去 到 一个 葬礼 . ”

我今天下午亲自把它们擦亮了; 简要去参加葬礼。

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [kraɪd] [θæ'di(:)əs] .
“ **Oh , my ! ” cried Thaddeus** .
“ 哦 , 我的 ! ” 哭 萨迪厄斯 .

“哦, 我的天哪!”萨迪厄斯惊呼道。

“ [ðɪs] ['sʌbdʒɪkts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
“ **This subject's too much for me** .
“ 这 主题的 也 很多 为了 我 .

“这个话题对我来说太复杂了。”

[lets] [goʊ][aʊt] — ['sʌmwer] , ['eniwer] — [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] .
Let's go out — somewhere , anywhere — to a concert .
我们来吧 去 出去 — 某处 , 任何地方 — 到 一个 音乐会 .

咱们出去吧——随便去哪儿都行——去看场音乐会。

['mjuːzɪk] [hæθ] [ɪts] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [suːð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [breɪst] ,
Music hath its charms to soothe a savage breast ,
音乐 有 它是 魅力 到 舒缓 一个 野蛮的 胸部 ,

音乐有其魅力, 能够抚慰狂暴的心灵。

[ænd; ənd][maɪ] [breɪst] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [tuː; tə] - [naɪt] .
and my breast is simply the very essence of wildness to - night .
和 我的 胸部 是 简单地 这 非常 本质 的 野性 到 - 夜晚 .

今晚, 我的胸脯简直就是狂野的化身。

[ðə; ði] “ [ˈtreʒərz] “ [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ; [ðə; ði] [ˈduːbiəs] [ˈɔːbərn] - [ˈherd] [ˈnɒrə] [kənˈtɪnjuːd]
The “ treasures “ did as they pleased ; the dubious auburn - haired Norah continued
这 “ 宝藏 “ 做过 作为 他们 高兴 ; 这 可疑 奥本 - 头发 诺拉 持续
[hɜːr; hər] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈɪfɪ(ə)nsi] .
her aggravating efficiency .
她 加重 效率 .

这些“宝贝们”为所欲为；而那位可疑的红棕色头发的诺拉则继续着她令人恼火的高效工作。

[ˈbesɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn][æntɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt]
Bessie's days were spent in anticipation of an interview of an unpleasant
贝西的 天 是 花费 在 预期 的 一个 面试 的 一个 令人不快的
[ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ɔːr] [ˈelən] “ [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] .
nature with Jane or Ellen “ to - morrow .
自然 和 简 或者 艾伦 “ 到 - 明天 .
贝西每天都在期待着“明天”与简或艾伦进行一次令人不快的面试。

“ - [ˈfɔːrmər] [smaɪl] [gruː] [les] [pərˈpetʃuəl] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈvɪzəb(ə)lɪ] [wen]
“ Thaddeus's former smile grew less perpetual — that is , it was always visible when
“ - 以前的 微笑 生长 较少的 永久 — 那 是 , 它 曾是 总是 可见的 什么时候
[ˈbesɪ] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Bessie was before him ,
贝西 曾是 前 他 ,

“萨迪厄斯以前总是挂在脸上的笑容渐渐消失了——也就是说，只有当贝西在他面前时，他的笑容才会出现。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈbesɪ] [wʌz; wəz] [ˈels,wer] , [soʊ][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtʊʊkən][ʌv; əv] -
but when Bessie was elsewhere , so also was the token of Thaddeus's
但 什么时候 贝西 曾是 别处 , 所以 还 曾是 这 令牌 的 -
[eɪmiəˈbɪləti] .
amiability .
和蔼 .

但当贝西不在的时候，萨迪厄斯的友善也随之消失了。

[hiː; hi] [tʃeɪft] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈtɪrəni] ,
He chafed under the tyranny ,
他 擦伤 在下面 这 暴政 ,

他无法忍受暴政，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌns] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
but it never occurred to him but once that it would be well for him
但 它 绝不 发生 到 他 但 一次 那 它 会 是 出色地 为了 他
[tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ˈelən] [ænd; ənd][dʒeɪn] ;
to interview Ellen and Jane ;
到 面试 艾伦 和 简 ;

但他只有一次想到，最好采访一下艾伦和简；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌmənɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈfɪrslɪ] , [hiː; hi] [əˈdrest] [ðem; ðəm][ˈmaɪldli] , [ˈendɪd] [ðə; ði]
and then , summoning them fiercely , he addressed them mildly , ended the
和 然后 , 召唤 他们 激烈地 , 他 已解决 他们 轻微地 , 结束 这
[ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
audience with a smile ,
观众 和 一个 微笑 ,

然后，他先是严厉地召集他们，接着又温和地与他们交谈，最后面带微笑地结束了演讲。

[ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] [brɪˈniːθ] [ðer; ðər] [sweɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and felt himself beneath their sway more than ever .
和 毛毡 他自己 下面 他们的 摇摆 更多的 比 曾经 .

他感到自己比以往任何时候都更加受制于他们。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Then something happened .
然后 某物 发生 .

然后，事情发生了。

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
A day came and went ,
一个 天 来了 和 去 ,

一天过去了,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rou] [ðer'ʌv] [faʊnd] [θæ'di(:)əs] [di'θrəʊnd] [frʌm; frəm][i:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈnɑ:mɪn(ə)l]
and the morrow thereof found Thaddeus dethroned from even his nominal
和 这 明天 其中 成立 萨迪厄斯 被废黜 从 甚至 他的 名义上的
[pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
position of head of the house .
位置 的 头 的 这 房子 .

第二天，人们发现塔德乌斯连名义上的家族首领地位也被废黜了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [θæ'di(:)əs] , [æn; ən] [eɪt] - [paʊnd] [θæ'di(:)əs] , [ə; eɪ] [raʊnd] , [red] -
There was a young Thaddeus , an eight - pound Thaddeus , a round , red -
那里 曾是 一个 年轻的 萨迪厄斯 , 一个 八 - 磅 萨迪厄斯 , 一个 圆形的 , 红色的 -
[ˈtʃi:kt] ,
cheeked ,
脸颊 ,

有一个名叫萨迪厄斯的小家伙，八磅重，圆滚滚的，脸颊红扑扑的，

[bɔ:ld] - ['hedɪd] [θæ'di(:)əs] [ðæt] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] [θæ'di(:)əs] [ʌv; əv][oʊld][ðæn; ðən] [θæ'di(:)əs]
bald - headed Thaddeus that looked more like the Thaddeus of old than Thaddeus
秃 - 标题 萨迪厄斯 那 看起来 更多的 喜欢 这 萨迪厄斯 的 老的 比 萨迪厄斯
[dɪd] [hɪm'self] ;
did himself ;
做过 他自己 ;

秃顶的塔德乌斯看起来比塔德乌斯本人更像老塔德乌斯；

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [fi:lz] [hɪm'self] [ðə; ði] [li:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and then , at a period in which man feels himself the least among the
和 然后 , 在 一个 时期 在 哪个 男人 感觉 他自己 这 至少 之中 这
[ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ,
insignificant ,
微不足道 ,

然后，在人类感到自己最微不足道的时期，

[dɪd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][faɪnd] ['hæpɪnəs] [ʌnə'laɪd] [wʌnz] [mɔ:r] ,
did our hero find happiness unalloyed once more ,
做过 我们的 英雄 寻找 幸福 纯正的 一次 更多的 ,

我们的主人公是否再次找到了纯粹的幸福？

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ]
for to the pride of being a father was added the satisfaction of seeing
为了 到 这 自豪 的 存在 一个 父亲 曾是 额外 这 满意 的 看到
[dʒeɪn][ænd; ənd] ['elən] [ək'na:lɪdʒ] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] .
Jane and Ellen acknowledge a superior .
简 和 艾伦 承认 一个 优越的 .

身为父亲的自豪感之外，还有看到简和艾伦认可上级的满足感。

[meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] , [ju:; jʊ] [hu:] [ri:d] .
Make no mistake , you who read .
制作 不 错误 , 你 WHO 读 .

读者们，请不要误解。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [θæ'di(:)əs] ['dʒu:nɪər] [ðæt] [ði:z] ['dʒɛmz] [boʊd] [daʊn] .
It was not to Thaddeus junior that these gems bowed down .
它 曾是 不是 到 萨迪厄斯 初级 那 这些 宝石 鞠躬 向下 .

这些瑰宝并非向小萨迪厄斯低头。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [hu:] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd]
It was to the good woman who came in to care for the little one and
它 曾是 到 这 好的 女士 WHO 来了 在 到 关心 为了 这 小的 一 和
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhʌmbld] [ðəmˈselvz] .
his mother that they humbled themselves .
他的 母亲 那 他们 谦卑 他们自己 .

他们向那位前来照顾小男孩和他的母亲的好心妇人表达了他们的谦卑之情。

“ [ʃi:z] [greɪt] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ **She's great , ” said Thaddeus to himself ,**
“ 她是 伟大的 , ” 说 萨迪厄斯 到 他自己 ,

“她很棒,”萨迪厄斯自言自语道。

[æz; əz] [hi; hi] [wɑ:tʃt] [dʒeɪn] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtempərəri]
as he watched Jane bustling about to obey the command of the temporary
作为 他 观看 简 繁华 关于 到 服从 这 命令 的 这 暂时的
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈbʌslɪd] [brɪˈfɔ:r] .
mistress of the situation as she had never bustled before .
情妇 的 这 情况 作为 她 有 绝不 熙熙攘攘 前 .

他看着简忙碌地听从临时女主人的命令，这是她以前从未如此忙碌过。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [rɪˈlɪzəbəθ] , ” [ˈtʃʌklɪd] [θæˈdi(:)əs] ,
“ **She's a second Elizabeth , ” chuckled Thaddeus ,**
“ 她是 一个 第二 伊丽莎白 , ” 轻笑 萨迪厄斯 ,

“她简直就是第二个伊丽莎白,”萨迪厄斯笑着说。

[æz; əz] [hi; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈɔ:rdər] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [dʌm] - [ˈweɪtər] [ʃæft] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
as he listened to an order passed down the dumb - waiter shaft from the
作为 他 听着 到 一个 命令 通过了 向下 这 哑的 - 服务员 轴 从 这
[staʊt] [ˈemprəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] .
stout empress of the moment to the trembling queen of the kitchen .
肥硕 皇后 的 这 片刻 到 这 发抖 女王 的 这 厨房 .

他听着命令从那位身材魁梧的当家女皇通过送餐升降机传到那位瑟瑟发抖的厨房女王手中。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪktəˈtɔ:riəl] , ” [ˈwɪspəd] [θæˈdi(:)əs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] ,
“ **She's a little dictatorial , ” whispered Thaddeus to his newspaper ,**
“ 她是 一个 小的 独裁的 , ” 低声说道 萨迪厄斯 到 他的 报纸 ,

“她有点独断专行,”萨迪厄斯低声对着报纸说道。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɜ:veɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdərz] .
when the monarch of all she surveyed gave him his orders .
什么时候 这 君主 的 全部 她 调查 给予 他 他的 订单 .

当她所观察的一切君主向他下达命令时。

“ [bʌt; bət] [ðər; ðər] [ɑ:r; ər] [taɪmz] , [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [ə; eɪ] [ˈdɪkteɪtər] [ɪz] [æn; ən]
“ **But there are times , even in a Republic like this , when a dictator is an**
“ 但 那里 是 时代 , 甚至 在 一个 共和国 喜欢 这 , 什么时候 一个 独裁者 是 一个
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

“但即使在这样的共和国里，有时独裁者也是一种优势。”

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kraɪ] ,
I hate to see a woman cry ,
我 恨 到 看 一个 女士 哭 ,

我最讨厌看到女人哭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [dʒeɪn] [wept] [æt; ət][ðə; ði] ['raʊtɪŋ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ]
but the way Jane wept at the routing Mrs . Brown gave her this morning
但 这 方式 简 哭泣 在 这 路由 太太 . 棕色的 给予 她 这 早晨
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [saɪt] [ðæn; ðən][naɪˈægrə] .
was a finer sight than Niagara .
曾是 一个 更精细 视线 比 尼亚加拉 .
但今天早上简被布朗太太训斥时哭泣的样子，比尼亚加拉大瀑布还要壮观。

" [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
" But , alas !
" 但 , 唉 !
"但是，唉！

[ðɪs] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [kʊd; kəd][na:t][ləst] [fərˈevər] .
this happy state of affairs could not last forever .
这 快乐的 状态 的 事务 可以 不是 最后的 永远 .
这种幸福美满的局面不可能永远持续下去。

[θæˈdi(:)əs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə][get][ɑ:n] ['iːzi] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [braʊn] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
Thaddeus was just beginning to get on easy terms with Mrs . Brown when she
萨迪厄斯 曾是 只是 开始 到 得到 在 简单的 条款 和 太太 . 棕色的 什么时候 她
[wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [ˈels,weɹ] .
was summoned elsewhere .
曾是 被召唤 别处 .
萨迪厄斯刚开始和布朗太太相处融洽，布朗太太就被召去别处去了。

" [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][hɜːr; həɹ] [prəˈfe(ə)n] , " [saɪd] [θæˈdi(:)əs] ;
" Change of heir is necessary for one in her profession , " sighed Thaddeus ;
" 改变 的 继承人 是 必要的 为了 一 在 她 职业 , " 叹了口气 萨迪厄斯 ;
"对于她这样的职业来说，更换继承人是必要的，"萨迪厄斯叹了口气；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [saɪd] [əˈgen] ,
and then , when he thought of resuming the reins himself , he sighed again ,
和 然后 , 什么时候 他 想法 的 恢复 这 缰绳 他自己 , 他 叹了口气 再次 ,
然后，当他想到要重新掌控局面时，他又叹了口气。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [maɪt] [hæv; həv] [riˈmeɪnd] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld]
and wished that Mrs . Brown might have remained a fixture in the household
和 希望 那 太太 . 棕色的 可能 有 剩余 一个 固定装置 在 这 家庭
[fərˈevər] .
forever .
永远 .
他希望布朗太太能永远留在这个家里。

" [stɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [mɔːr] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['eni]
" Still , " he added , more to comfort himself than because he had any
" 仍然 , " 他 额外 , 更多的 到 舒适 他自己 比 因为 他 有 任何
[dɪˈsaɪdɪd] [kənˈvɪkʃənz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] — " [stɪl] ,
decided convictions to express — " still ,
决定 定罪 到 表达 — " 仍然 ,
“不过，”他补充道，与其说是因为他有什么坚定的信念要表达，不如说是为了安慰自己——“不过，

[ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
a baby in the house will make a difference ,
一个 婴儿 在 这 房子 将要 制作 一个 不同之处 ,
家里添个宝宝会带来很大的变化，

[ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd][dʒeɪn] [wɪl] [bɪ'heɪv] ['betər] [naʊ] [ðæt] ['besɪz] ['ædɪd] [rɪ'spɑːnsə'bɪlətɪz] [pʊt]
and Ellen and Jane will behave better now that Bessie's added responsibilities put
和 艾伦 和 简 将要 表现 更好的 现在 那 贝西的 额外 职责 放
[ðem; ðəm] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɑːnər] .
them more upon their honor .
他们 更多的 之上 他们的 荣誉 .

现在贝西肩负起更多责任，艾伦和简也更加注重自己的荣誉，所以她们的行为也会更加得体。
" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] - ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
" **For a time Thaddeus's prophecy was correct .**
" 为了 一个 时间 - 预言 曾是 正确的 .
“有一段时间，塔德乌斯的预言是正确的。”

[ˈelən] [ænd; ənd][dʒeɪn][dɪd][duː] ['betər] [fɔːr; fər] ['hɪrli] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [waɪ]
Ellen and Jane did do better for nearly two months , and then — but why
艾伦 和 简 做过 做 更好的 为了 几乎 二 几个月 , 和 然后 — 但 为什么
[rɪ'piːt] [ðə; ði][ʊəld] ['stɔːri] ?
repeat the old story ?
重复 这 老的 故事 ?

艾伦和简的情况在接下来的近两个月里有所好转，但是——为什么要重蹈覆辙呢？
[ðen] [ðeɪ] [læpst] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [tə'rænɪk(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .
Then they lapsed , that is all , and became more tyrannical than ever .
然后 他们 失效 , 那 是全部 , 和 成为 更多的 强横 比 曾经 .
然后他们就堕落了，仅此而已，而且变得比以往任何时候都更加暴虐。

['besɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ted] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] [əʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bessie was so busy with little Ted that the household affairs outside of the
贝西 曾是 所以 忙碌的 和 小的 泰德 那 这 家庭 事务 外部 的 这
[nɜːrsəri] [keɪm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɪk'skluːsɪv] [kən'troʊl] .
nursery came under their exclusive control .
苗圃 来了 在下面 他们的 独家的 控制 .

贝西忙于照顾小泰德，以至于育婴室以外的所有家务都由他们二人全权负责。
[θæ'di(:)əs] [stʊd] [aɪ 'tiː] — [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['noʊbli] ,
Thaddeus stood it — I was going to say nobly ,
萨迪厄斯 站立 它 — 我 曾是 去 到 说 高贵地 ,
萨迪厄斯挺过来了——我本来想说他表现得高尚，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [pʊt] [ɪɡ'nəʊbli] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪk'skjuːs]
but I think it were better put ignobly — but he had a good excuse
但 我 思考 它 是 更好的 放 卑鄙地 — 但 他 有 一个 好的 原谅
[fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] .
for so doing .
为了 所以 正在做 .

但我认为用“卑鄙”这个词来形容更贴切——但他这样做有很好的理由。
" [ə; eɪ]['beɪbi][ɪz][æn; ən] [ɔːf(ə)l] [ker] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **A baby is an awful care to its mother , " he said ;**
" 一个 婴儿 是 一个 可怕 关心 到 它是 母亲 , " 他 说 ;
“对母亲来说，照顾婴儿是一种可怕的负担,”他说;

" [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [teɪks] [ʌp][hɜːr; hər] [hoʊl] [taɪm][ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] .
" **a responsibility that takes up her whole time and attention .**
" 一个 责任 那 需要 向上 她 所有的 时间 和 注意力 .
“一项占据她全部时间和精力和责任。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] ['kɑːmplɪkeɪt] ['mætərz] [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
I don't think I'd better complicate matters by getting into a row with the servants .
我 不 思考 ID 更好的 复杂化 事情 经过 获得 进入 一个 排 和 这 仆人 .
我觉得最好不要和仆人们发生争执，以免使事情变得更复杂。

” [ænd; ʌnd][soʊ][,aɪ 'ti:] [went] .
” And so it went .
” 和 所以 它 去 .

事情就是这样发生的。

[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ʌnd] [ə'ʌðər] [jɪr] [pæst] .
A year and another year passed .
一个 年 和 其他 年 通过了 .

一年又一年过去了。

[ðə; ðɪ] ['prɪti] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [oʊld] .
The pretty home was beginning to look old .
这 漂亮的 家 曾是 开始 到 看 老的 .

这栋漂亮的房子开始显得老旧了。

[ðə; ðɪ] [blu:m] [ʌv; əv][ɪts] [ju:θ] [hæd; həd][moʊst] [ɪm'prɔ:pərli] ['feɪdɪd] — [fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][hoʊm] [ʃʊd; ʃəd]
The bloom of its youth had most improperly faded — for surely a home should
这 盛开 的 它是 青年 有 最多 不恰当 褪色 — 为了 一定 一个 家 应该
[ˈnevər] [feɪd] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
never fade — but there was the boy ,
绝不 褪色 — 但 那里 曾是 这 男生 ,

它青春的绚烂已然凋零——一个家绝不应该凋零——但那个男孩还在。

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [soʊ] [waɪ] [kəm'pleɪn] ?
a growing delight to his father , so why complain ?
一个 生长 喜 到 他的 父亲 , 所以 为什么 抱怨 ?

他越来越喜欢他的父亲，所以还有什么可抱怨的呢？

['betər] [ðɪs] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] [laɪf][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [də'mestɪk] [kən'tenʃ(ə)n] .
Better this easy - going life than one of domestic contention .
更好的 这 简单的 - 去 生活 比 一 的 国内的 争论 .

与其过着充满家庭纷争的生活，不如过这种轻松自在的生活。

[ðen] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [fel] [ɪl] .
Then on a sudden the boy fell ill .
然后 在 一个 突然 这 男生 跌倒 患病的 .

随后，男孩突然病倒了。

[ðə; ðɪ]['da:ktər] [keɪm] — [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɡreɪvli] .
The doctor came — shook his head gravely .
这 医生 来了 — 摇晃 他的 头 严重地 .

医生来了——神情严肃地摇了摇头。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] - [ʃɔ:r] , ” [hi:; hi] [sed] .
” You must take him to the sea - shore , ” he said .
” 你 必须 拿 他 到 这 海 - 支撑 , ” 他 说 .

“你必须带他去海边,”他说。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] .
” It is his only chance .
” 它 是 他的 仅有的 机会 .

这是他唯一的机会。

” [ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] - [ʃɔ:r] [ðeɪ] [went] , ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
” And to the sea - shore they went , leaving the house in charge of the
” 和 到 这 海 - 支撑 他们 去 , 离开 这 房子 在 收费 的 这
[ˈtreʒərz] .
treasures .
宝藏 .

于是他们去了海边，把财物留给了家里人看管。

“ [aɪ][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jɒ] ,
“ I have confidence in you ,
“ 我 有 信心 在 你 ,

我对你有信心，

“ [sed] [θæ'di(:)əs] [tu:; tə][dʒeɪn][ænd; ənd] ['elən] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
“ said Thaddeus to Jane and Ellen on the morning of the departure ,
“ 说 萨迪厄斯 到 简 和 艾伦 在 这 早晨 的 这 离开 ,
“在出发那天早上，萨迪厄斯对简和艾伦说道。”

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊpən][ɪn][jɜ:; jər] [ker] .
“ so I have decided to leave the house open in your care .
“ 所以 我 有 决定 到 离开 这 房子 打开 在 你的 关心 :
“所以我决定把房子留给你照看。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kinz] [ˈwɒnts] [ju:; jɒ][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jɒ] [wɒd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [hɪr] .
Mrs Perkins wants you to keep it as you would if she were here .
太太 : 珀金斯 想要 你 到 保持 它 作为 你 会 如果 她 是 这里 :
珀金斯太太希望你像她还在世时一样好好保管它。

[wət'evər] [ju:; jɒ] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'selvz] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] , [ju:; jɒ] [meɪ] [get] .
Whatever you need to make yourselves comfortable , you may get .
任何 你 需要 到 制作 你们自己 舒服的 , 你 可能 得到 :
为了让你们感到舒适，你们需要什么都可以得到。

[gʊd] - [baɪ] . “
Good - bye . “
好的 - 再见 : “

再见。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [aɪ 'ti:][ɪz] , “ [sed] ['besɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] ,
“ What a comfort it is , “ said Bessie , when they had reached the sea - shore ,
“ 什么 一个 舒适 它 是 , “ 说 贝西 , 什么时候 他们 有 达到 这 海 - 支撑 ,
“真是太好了,”贝西在他们到达海边时说道。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['wəʊfəl] ['lʌkʃəri] ,
and were indulging in their first bit of that woful luxury ,
和 是 沉溺于 在 他们的 第一的 少量 的 那 糟糕的 奢华 ,
他们正沉浸在这种可悲的奢侈之中，

[ˈhoʊmsɪknəs] — “ [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][ðer; ðər][tu:; tə]
homesickness — “ what a comfort it is to feel that the girls are there to
思乡之情 — “ 什么 一个 舒适 它 是 到 感觉 那 这 女孩们 是 那里 到
[lʊk] ['æftər] [θɪŋz] !
look after things !
看 后 事物 !
思乡之情——“有女孩们帮忙照看东西，真是太好了！ ”

[æn; ən] ['emptɪ] [haʊs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [θi:vz] . “
An empty house is such a temptation to thieves . “
一个 空的 房子 是 这样的 一个 诱惑 到 窃贼 : “
空房子对窃贼来说太有诱惑力了。

“ [jes] , “ [sed] [θæ'di(:)əs] .
“ Yes , “ said Thaddeus .
“ 是的 , “ 说 萨迪厄斯 :
“是的,”萨迪厄斯说。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˌentər'teɪn] [tu:] [mʌtʃ] , [ðoʊ] . “
“ I hope they won't entertain too much , though . “
“ 我 希望 他们 惯于 招待 也 很多 , 尽管 : “
“不过，我希望他们不要搞得太过火。”

“ [ˈelən] [ænd; ənd][dʒeɪn][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ” [ˈbesi] [ˈænsər] .
“ **Ellen and Jane are too old for that sort of thing** , ” **Bessie answered** .
“ 艾伦 和 简 是 也 老的 为了 那 种类 的 事物 , ” 贝西 回答 .
“ 艾伦和简年纪太大了, 不适合做那种事了, ”贝西回答道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈnɔərə] ? ”
“ **How about Norah ?** ”
“ 如何 关于 诺拉 ? ”
“ 诺拉怎么样? ”

“ [oʊ] , [aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Oh , I forgot to tell you** . ”
“ 哦 , 我 忘了 到 告诉 你 . ”
“ 哦, 我忘了告诉你。”
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [fɔːr; fər] [ˈnɔərə] [tuː; tə][duː] ,
There was nothing really for Norah to do ,
那里 曾是 没有什么 真的 为了 诺拉 到 做 ,
诺拉其实无事可做。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][jiː; jɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][ɔːf] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɑːn] [bɔːrd] -
so I told her she could go off and stay with her mother on board -
所以 我 讲述 她 她 可以 去 离开 和 停留 和 她 母亲 在 木板 -
[ˈweɪdʒɪz] . “
wages . ”
工资 . ”
所以我告诉她, 她可以去和她母亲一起住, 靠寄宿费生活。

“ [ɡʊd] ! ” [sed] [θæˈdi(:)əs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .
“ **Good !** ” **said Thaddeus** , **with a pleased smile** .
“ 好的 ! ” 说 萨迪厄斯 , 和 一个 高兴 微笑 .
“好! ”萨迪厄斯笑着说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə][tuː; tə] [seɪv] , [pərˈtɪkjələrli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsteɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] -
“ **It isn't a bad idea to save , particularly when you are staying at the sea** -
“ 它 不是 一个 坏的 主意 到 节省 , 特别 什么时候 你 是 入住 在 这 海 -
[ɔːr] .
shore .
支撑 .
“存钱并不是坏事, 尤其是在海边度假的时候。”

“ [ɪn] [ðɪs] [kənˈtentɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] .
“ **In this contented frame of mind they lived for several weeks** . ”
“ 在 这 满足 框架 的 头脑 他们 居住地 为了 一些 周 . ”
“他们就这样心满意足地生活了好几个星期。”

粘贴宝石(Paste Jewels)

第2/6页

[ðə; ði] [bəɪ] [gru:] [strɔ:ŋgər] ['evri] [deɪ] ,
The boy grew stronger every day ;
这 男生 生长 更强 每一个 天 ;

男孩一天比一天强壮。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [θæ'di(:)əs] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [hɪz; ɪz]
and finally Thaddeus felt that the child was well enough to warrant his
和 最后 萨迪厄斯 毛毡 那 这 孩子 曾是 出色地 足够的 到 保证 他的
[ˈrʌnɪŋ] [bæk] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,
running back home for a night ;
跑步 后退 家 为了 一个 夜晚 ;

最后，萨迪厄斯觉得孩子身体状况好转，可以回家住一晚了。

" [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['gʊʊŋ] .
just to see how things were going .
" 只是 到 看 如何 事物 是 去 ;

“只是想看看情况如何。”

" [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['feɪθf(ə)] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] ;
That the girls were faithful , of course , he did not doubt ;
" 那 这 女孩们 是 忠实 , 的 课程 , 他 做过 不是 怀疑 ;

“他当然不怀疑这些女孩的忠贞；

[ðə; ði][ˌregjʊ'lærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['letərz] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
the regularity with which letters addressed to him at home — and they
这 规律性 和 哪个 信件 已解决 到 他 在 家 — 和 他们
[wɜ:r; wər] [ˈnu:mərəs] — [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] ;
were numerous — reached him convinced him of that ;
是 很多的 — 达到 他 确信 他 的 那 ;

他经常收到寄到家里的信件，而且数量很多，这些信件的定期到达让他确信了这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæmpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wi:ks] [wɑ:ʃ] , [wɪtʃ] ['elən] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜ:r; wər][tu:; tə]
but the hamper containing the week's wash , which Ellen and Jane were to
但 这 阻碍 包含 这 本周 洗 , 哪个 艾伦 和 简 是 到
[send] ,
send ,
发送 ;

但是艾伦和简要寄来的装有一周待洗衣物的篮子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [wi:k] , [hæd; həd]
and which had been expected on Thursday of the preceding week , had
和 哪个 有 到过 预期的 在 周四 的 这 前 星期 , 有
[feɪld] [fɔ:r; fər][wʌns][tu:; tə] [ə'raɪv] ;
failed for once to arrive ;
失败的 为了 一次 到 到达 ;

而原定于上周四送达的包裹，却一反常态地没有送达；

[ðə; ði] [bəɪ] [hæd; həd][wɔ:rn][wʌn] [dres] [fɔ:r] [deɪz] , - ['kɑ:lərz][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [loʊ] ,
the boy had worn one dress four days , Thaddeus's collars were getting low ,
这 男生 有 磨损 — 裙子 四 天 , - 项圈 是 获得 低的 ,

男孩连续四天穿着同一条裙子，萨迪厄斯的衣领都快掉下来了。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
and altogether he was just a little uneasy about things .
和 共 他 曾是 只是 一个 小的 不安 关于 事物 .

总而言之，他对现状感到有些不安。

[soʊ][hiː; hi] [ə'veild] [him'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] , [ˈteɪkɪŋ] [wið; wiθ][him; ɪm]
So he availed himself of his opportunity and went home , taking with him
所以 他 已利用 他自己 的 他的 机会 和 去 家 , 采取 和 他
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,

于是他抓住机会回家了，还带了一个朋友一起。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ˈteləˌgræft] [ə'hed] [tuː; tə] [ˈelən] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [ɡʊd]
in consideration of whom he telegraphed ahead to Ellen to prepare a good
在 考虑 的 谁 他 电报 前方 到 艾伦 到 准备 一个 好的
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
考虑到这一点，他提前发电报通知艾伦准备一顿丰盛的早餐。

[nɑːt] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
not caring for dinner ,
不是 关怀 为了 晚餐 ,
不想吃晚饭，

[sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [daɪn] [æɪt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə]
since he and his companion expected to dine at the club and go to
自从 他 和 他的 伴侣 预期的 到 用餐 在 这 俱乐部 和 去 到
[ðə; ði] [ˈθiːətər] [brɪ'fɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
the theatre before going out to his home .
这 剧院 前 去 出去 到 他的 家 .
因为他和同伴打算在俱乐部用餐，然后去看戏，最后再回家。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈbesɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd]
The result would have been fatal to Bessie's peace of mind had she heard
这 结果 会 有 到过 致命的 到 贝西的 和平 的 头脑 有 她 听到
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
of it during her absence from home .
的 它 期间 她 缺席 从 家 .
如果贝西在离家期间听到这个消息，她的心境将会受到极大的打击。

[bʌt; bət] [θæ'di(:)əs] [ˈnevər] [təʊld][hɜːr; hər] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
But Thaddeus never told her , until it was a matter of ancient history
但 萨迪厄斯 绝不 讲述 她 , 直到 它 曾是 一个 事情 的 古老的 历史
,
.
,
但直到那已成为遥远的往事，萨迪厄斯才告诉了她。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs]
that when he arrived at home , a little after midnight , he found the place
那 什么时候 他 到达的 在 家 , 一个 小的 后 午夜 , 他 成立 这 地方
[dɪ'zɜːrtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,
他到家时已是午夜过后不久，发现家里空无一人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˈʌʃər] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] [ˈwɪndəʊ] ;
and was compelled to usher his friend in through the parlor window ;
和 曾是 被迫 到 引座员 他的 朋友 在 通过 这 客厅 窗户 ;
他只好领着朋友从客厅的窗户进去；

[ðæt] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] [ðə; ði]['mæn](ə)n] [geɪv] ['eɪdəns] [ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ]
that from top to bottom the mansion gave evidence of not having seen a
那 从 顶部 到 底部 这 大厦 给予 证据 的 不是 拥有 已见 一个
[bru:m] [ɔ:r][ə; eɪ] [dʌst] - [brʌʃ] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
broom or a dust - brush since the departure of the family ;
扫帚 或者 一个 灰尘 - 刷子 自从 这 离开 的 这 家庭 ;
从上到下，这座宅邸都显示出自从这家人离开后就没见过扫帚或掸子；

[ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔ:r; fər][wʌn] [fʊl] [wi:k] — [ðɪs] [keɪm]
that Jane had not been seen in the neighborhood for one full week — this came
那 简 有 不是 到过 已见 在 这 邻里 为了 一 满的 星期 — 这 来了
[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pra:pərti] ;
from those living on adjoining property ;
从 那些 活的 在 相邻的 财产 ;
邻居们说，简已经整整一周没在附近出现过了；

[ðæt] ['elən] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [sɪns] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
that Ellen had been absent since early that morning ,
那 艾伦 有 到过 缺席的 自从 早期的 那 早晨 ,
艾伦从那天清晨就一直没回来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ; [ænd; ənd] , ['kraʊnɪŋ] [ækt][ʌv; əv]
and was not expected to return for three days ; and , crowning act of
和 曾是 不是 预期的 到 返回 为了 三 天 ; 和 , 加冕 行为 的
['ɪnfəmi] , [ðæt] [hi:; hi] , [θæ'di(:)əs] ,
infamy , that he , Thaddeus ,
骂名 , 那 他 , 萨迪厄斯 ,
预计三天内不会回来；而最令人发指的罪行是，他，塔德乌斯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] ['brekfəst] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]
and his friend were compelled to breakfast next morning upon a half of
和 他的 朋友 是 被迫 到 早餐 下一个 早晨 之上 一个 一半 的
[ə; eɪ] ['kʌstərd] [paɪ] ,
a custard pie ,
一个 蛋奶冻 馅饼 ,
第二天早上，他和朋友被迫只吃了半个奶油馅饼就当早餐了。

[ə; eɪ][bɪt] ['moʊldɪ] ,
a bit mouldy ,
一个 少量 发霉的 ,
有点发霉了，

[faʊnd] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ɑ:n][ðə; ði][fæst] - ['meltɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv]
found by the lord of the manor on the fast - melting remains of a cake of
成立 经过 这 主 的 这 庄园 在 这 快速地 - 融化 遗迹 的 一个 蛋糕 的
[aɪs][ɪn][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .
ice in the refrigerator .
冰 在 这 冰箱 .
庄园主在冰箱里一块快速融化的冰块残骸上发现了它。

['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [θæ'di(:)əs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Whether it would have happened if Thaddeus had not been accompanied by a
无论 它 会 有 发生 如果 萨迪厄斯 有 不是 到过 伴随 经过 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
如果撒迪厄斯没有朋友陪伴，这件事是否还会发生？

[hu:z] ['læftər] [ɪn'saɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡreɪt] [di:dz] , [ɔ:r][nɑ:t][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [seɪ] ,
whose laughter incited him to great deeds , or not I am not prepared to say ,
谁 笑声 煽动 他 到 伟大的 契约 , 或者 不是 我 是 不是 准备 到 说 ,
究竟是谁的笑声激励他成就伟业，还是另有隐情，我不敢妄下断言。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][dɪd] [ˈhæpən] .
but something important did happen .
但 某物 重要的 做过 发生 :

但确实发生了一件重要的事情。

[θæˈdi(:)əs] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən][ækt] , [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [aɪˈtiː]
Thaddeus rose to the occasion , and committed an act , and committed it
萨迪厄斯 玫瑰 到 这 场合 , 和 坚定的 一个 行为 , 和 坚定的 它
[ˈθɜːrəli] .
thoroughly .
彻底 :

萨迪厄斯挺身而出，完成了一项任务，而且完成得非常彻底。

[ðə; ði] [θæˈdi(:)əs] [ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði] [miːk] , [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] , [tuː] [ˈeɪmiəb(ə)l] [θæˈdi(:)əs] ,
The Thaddeus of old , the meek , long - suffering , too amiable Thaddeus ,
这 萨迪厄斯 的 老的 , 这 温顺 , 长的 - 痛苦 , 也 可亲 萨迪厄斯 ,
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 :

昔日那个温顺、忍耐、过于和蔼的塔德乌斯消失了。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [smaɪl] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] .
The famous smile was given no chance to play .
这 著名的 微笑 曾是 给定 不 机会 到 玩 :

那著名的笑容没有机会展现出来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
His wife was absent , and the smile was far away with her .
他的 妻子 曾是 缺席的 , 和 这 微笑 曾是 远的 离开 和 她 :

他的妻子不在，笑容也随之远去。

[θæˈdi(:)əs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fel] [bloʊ] , [bɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈfetərz] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [friː] .
Thaddeus , with one fell blow , burst his fetters and became free .
萨迪厄斯 , 和 一 跌倒 吹 , 爆裂 他的 镣铐 和 成为 自由的 :

萨迪厄斯一击挣脱了镣铐，重获自由。

[ðæt] [æftərˈnuːn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːbɔːrd] , [ˈbesɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , “
That afternoon , when he had returned to the seaboard , Bessie asked him , “
那 下午 , 什么时候 他 有 返回 到 这 海岸 , 贝西 问 他 , “
[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] ? ”
How was the house ? ”
如何 曾是 这 房子 ? ”

那天下午，当他回到海边时，贝西问他：“房子怎么样？”

“ [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , “ [sed] [θæˈdi(:)əs] , [kwɑɪt] [ˈtruːθfəli] ; [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
“ **Beautiful , ” said Thaddeus , quite truthfully ; for it was** .
“ 美丽的 , “ 说 萨迪厄斯 , 相当 说实话 ; 为了 它 曾是 :

“真美,”萨迪厄斯说，这话一点也不假；因为它的确很美。

“ [dɪd] [ˈelən] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhæmpər] ? ”
“ **Did Ellen say anything about the hamper ? ”**
“ 做过 艾伦 说 任何事物 关于 这 阻碍 ? ”

“艾伦有没有提到那个篮子的事？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . “
“ **Not a word** . ”
“ 不是 一个 单词 : ”

“一句话也没说。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? ”
“ **Did you speak to her about it ? ”**
“ 做过 你 说话 到 她 关于 它 ? ”

你跟她谈过这件事吗？

“ [noʊp] . ”
“ **Nope** . ”
“ 没有 . ”

“没有。”

“ [oʊ] , [ˈtedi] !
“ **Oh , Teddy !**
“ 哦 , 泰迪 !

“哦，泰迪！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How could you forget it ?
如何 可以 你 忘记 它 ?

你怎么能忘记呢？

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæstɪŋ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [θæˈdi(:)əs] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [ʌp] [ˈʌndər] [ðɪs]
“ **To the lasting honor of Thaddeus be it said that he bore up under this**
“ 到 这 持久 荣誉 的 萨迪厄斯 是 它 说 那 他 钻孔 向上 在下面 这
[ʌnˈflɪntʃɪŋli] .
unflinchingly .
毫不动摇地 .

“为了永远纪念塔德乌斯，人们应该记住，他毫不畏惧地承受了这一切。”

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbrekfəst] , [ted] ?
“ **Did you have a good breakfast , Ted ?**
“ 做过 你 有 一个 好的 早餐 , 泰德 ?

“泰德，你早餐吃得好吗？ ”

“ [ˈbesi] [æskt] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈleɪtər] .
“ **Bessie asked , returning to the subject later .**
“ 贝西 问 , 返回 到 这 主题 之后 .

“贝西问道，之后又重新提起这个话题。”

“ [ˈveri] , “ [sed] [θæˈdi(:)əs] ,
“ **Very , “ said Thaddeus ,**
“ 非常 , “ 说 萨迪厄斯 ,

“非常，”萨迪厄斯说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [miːl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərər] [hæd; həd] [ˈiːtn] [æt; ət]
thinking of the hearty meal he and his fellow - sufferer had eaten at
思维 的 这 爽朗 一顿饭 他 和 他的 同伴 - 患者 有 吃 在

[ðə; ði] [klʌb] [ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
the club after getting back to town .
这 俱乐部 后 获得 后退 到 镇 .

他想起回到镇上后，他和病友在俱乐部享用的那顿丰盛的晚餐。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][təˈmeɪtoʊ] [ˈɑːmlət] , [ˈkɔːfi] , [ˈtoʊst] , [raɪs] [keɪks] , [ˈtendərloɪn] [steɪk] , [ænd; ənd]
“ **We had a tomato omelet , coffee , toast , rice cakes , tenderloin steak , and**
“ 我们 有 一个 番茄 煎蛋卷 , 咖啡 , 吐司 , 米 蛋糕 , 里脊肉 牛排 , 和
[grɪts] . “
grits . “
粗玉米粉 . “

“我们吃了番茄煎蛋卷、咖啡、吐司、米饼、牛里脊肉和玉米粥。”

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! “ [smaɪld] [ˈbesi] ; [fiː; ji][wʌz; wəz][soʊ][ɡlæd][hɜːr; hər] [ˈtedi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel]
“ **Dear me ! “ smiled Bessie ; she was so glad her Teddy had been so well**
“ 亲爱的 我 ! “ 微笑 贝西 ; 她 曾是 所以 高兴的 她 泰迪 有 到过 所以 出色地
[ˈtriːtɪd] .
treated .
治疗 .

“我的天哪！ ”贝西笑着说；她很高兴她的泰迪熊得到了这么好的照顾。

“ [ɔ:l] [ðæt] ？
“ **All that** ？
“ 全部 那 ？

“所有那些？ ”

[elən] [mʌst; məst][hæv; həv][leɪd] [hɜ:r'self] [aʊt] . “
Ellen must have laid herself out . ”
艾伦 必须 有 铺设 她自己 出去 . ”

艾伦一定是把自己累垮了。

“ [jes] , “ [sed] [θæ'di(:)əs] ； “ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi: ʃi][dɪd] .
“ **Yes** , “ **said Thaddeus** ； “ **I think she did** .
“ 是的 , “ 说 萨迪厄斯 ； “ 我 思考 她 做过 .

“是的,”萨迪厄斯说；“我想她确实这么做了。”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wi:k] [θæ'di(:)əs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][loʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ə; eɪ]
“ **All the following week Thaddeus seemed to have a load on his mind — a**
“ 全部 这 下列的 星期 萨迪厄斯 似乎 到 有 一个 加载 在 他的 头脑 — 一个
[loʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈrezəlu:tli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] — [ænd; ənd][ɑ:n][ˈfraɪdeɪ]
load which he resolutely refused to share with his wife — and on Friday
加载 哪个 他 坚决地 拒绝 到 分享 和 他的 妻子 — 和 在 星期五
[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə] [taʊn] .
he found it necessary to go up to town .
他 成立 它 必要的 到 去 向上 到 镇 .

“接下来的整整一周，塔德乌斯似乎都心事重重——他坚决不肯与妻子分享这些心事——到了星期五，他觉得有必要进城去一趟。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][jɔr; jər][verˈkeɪ(ə)n] , “ [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [ˈbesɪ] .
“ **I thought this was your vacation** , “ **remonstrated Bessie** .
“ 我 想法 这 曾是 你的 假期 , “ 抗议 贝西 .

“我以为这是你的假期呢,”贝西抗议道。

“ [wel] , [soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] , “ [sed] [θæ'di(:)əs] .
“ **Well** , **so it is** , “ **said Thaddeus** .
“ 出色地 , 所以 它 是 , “ 说 萨迪厄斯 .

“嗯，确实如此,”萨迪厄斯说道。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [ˈmætərz] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] — [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈveri]
“ **But — but I've got one or two matters to attend to — matters of very**
“ 但 — 但 我已经 得到 — 或者 二 事情 到 出席 到 — 事情 的 非常
[greɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] — [soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] . “
great importance — so that I think I'll have to go . ”
伟大的 重要性 — 所以 那 我 思考 患病的 有 到 去 . ”

“但是——但是我还有一两件事要处理——非常重要的事——所以我想我得走了。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] , “ [sed] [ˈbesɪ] .
“ **If you must** , **you must** , “ **said Bessie** .
“ 如果 你 必须 , 你 必须 , “ 说 贝西 .

“如果你非做不可，那就做吧。”贝西说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈhɔ:rɪd] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈpɑ:rtənər][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [ðɪs]
“ **But I think it's horrid of your partner to make you go back to town this**
“ 但 我 思考 它是 可怕的 的 你的 伙伴 到 制作 你 去 后退 到 镇 这
[hɑ:t] [ˈweðər] . “
hot weather . ”
热的 天气 . ”

“但我认为你伴侣在这种炎热的天气里让你回城里真是太糟糕了。”

“ [dəunt][biː; bi] [krɔːs] [wið; wiθ][maɪ][ˈpɑːrtnər] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] ; ” [ɪˈspeʃəli] [maɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn] [ðɪs]
“ Don't be cross with my partner , ” said Thaddeus ; ” especially my partner in this ”
“ 不 是 叉 和 我的 伙伴 , ” 说 萨迪厄斯 ; ” 尤其 我的 伙伴 在 这
[ˈmætər] . ”
matter . ”
事情 : ”

“别生我合伙人的气,”萨迪厄斯说,“尤其是在这件事上别生我合伙人的气。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɑːrtnərz][fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈmætərz] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈbesi] .
“ Have you different partners for different matters ? ” queried Bessie . ”
“ 有 你 不同的 合作伙伴 为了 不同的 事情 ? ” 查询 贝西 . ”

“你们在不同的事情上会找不同的合作伙伴吗?”贝西问道。

“ [ˈnevər] [maɪnd][əˈbaʊt] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ; [juːl] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] , [soʊ][dəunt] [ˈwɜːri] . ”
“ Never mind about that , my dear ; you'll know all about it in time , so don't worry . ”
“ 绝不 头脑 关于 那 , 我的 亲爱的 ; 你会 知道 全部 关于 它 在 时间 , 所以 不 担心 . ”

“别担心,亲爱的;你迟早会明白的,所以不用担心。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈtedi] .
“ All right , Teddy . ”
“ 全部 正确的 , 泰迪 . ”

“好的,泰迪。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] [wen] [aɪm][æt; ət][ə; eɪ]
But I don't like to have you running away from me when I'm at a
但 我 不 喜欢 到 有 你 跑步 离开 从 我 什么时候 我是 在 一个
[hoʊˈtel] .
hotel .
酒店 .

但我不想你在我住酒店的时候从我身边跑开。

[aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi] [hoʊm] , [ˈenihaʊ] .
I'd rather be home , anyhow . ”
ID 相当 是 家 , 无论如何 . ”

反正我更想待在家里。

[kɑːnt] [aɪ][goʊ][wið; wiθ][juː; jʊ] ?
Can't I go with you ? ”
不能 我 去 和 你 ? ”

我不能和你一起去吗?

[ˈlɪt(ə)l] [ted] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . ”
Little Ted is well enough now to go home . ”
小的 泰德 是 出色地 足够的 现在 到 去 家 . ”

小泰德现在身体好多了,可以回家了。

“ [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp][nekst] [ˈwenzdeɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] ,
“ Not this time ; but you can go up next Wednesday if you wish , ”
“ 不是 这 时间 ; 但 你 能 去 向上 下一个 周三 如果 你 希望 , ”

“这次不行;但如果你愿意的话,下周三可以上去。”

“ [rɪˈtʃːrnd] [θæˈdi(:)əs] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] .
“ returned Thaddeus , with a slight show of embarrassment . ”
“ 返回 萨迪厄斯 , 和 一个 轻微 展示 的 尴尬 . ”

“,”萨迪厄斯略带尴尬地回答道。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] , [ænd; ænd] [θæˈdi(:)əs] [went] [tuː; tə] [taʊn] .
And so it was settled , and Thaddeus went to town . ”
和 所以 它 曾是 定居 , 和 萨迪厄斯 去 到 镇 . ”

事情就这样定了,萨迪厄斯进城去了。

[ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [left] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] -
On Wednesday they all left the sea - shore to return to Phillipseburg .
在 周三 他们 全部 左边 这 海 - 支撑 到 返回 到 -

星期三，他们都离开了海边，返回菲利普斯堡。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈlʌvli] [aɪ ˈti:] [lʊks] ！
“ Oh , how lovely it looks ！
” 哦 ， 如何 迷人的 它 看起来 ！

“哦，看起来真漂亮！”

“ [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈbesi] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈnɔ:rə] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ ejaculated Bessie , as she entered the house , Norah having opened the door .
” 射精 贝西 ， 作为 她 进入 这 房子 ， 诺拉 拥有 打开 这 门 。

“贝西一边说着，一边走进屋子，诺拉已经打开了门。”

“ [bʌt; bət] — [ɜ:r; ər] — [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][dʒeɪn] , [ˈnɔ:rə] ？ ”
“ But — er — where's Jane , Norah ？ ”
” 但 — 呃 — 在哪里？ 简 ， 诺拉 ？ ”

“可是——呃——简在哪儿，诺拉？”

“ [ˈkʊkɪn] - [ðə; ði] [ˈdɪnər] , [mɪm] . ”
“ Cookin ' the dinner , mim . ”
” 烹饪 - 这 晚餐 ， mim 。”

“我在做晚饭，咪咪。”

“ [waɪ] , [dʒeɪn][kɑ:nt] [kʊk] . ”
“ Why , Jane can't cook . ”
” 为什么 ， 简 不能 厨师 。”

“简不会做饭。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪm] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [dʒeɪn] .
“ If you please , mim , this is a new Jane .
” 如果 你 请 ， mim ， 这 是 一个 新的 简 。

“请问，mim，这是一个新的Jane。”

“ [ˈbesɪz] [ˈpærəsɔ:l] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
“ Bessie's parasol fell to the floor .
” 贝西的 阳伞 跌倒 到 这 地面 。

贝西的阳伞掉到了地上。

“ [ə; eɪ] [wɑ:] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ？
“ A wha - a - at ？
” 一个 世界卫生大会 - 一个 - 在 ？

“什么？”

“ [ʃi: ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
” 她 哭 。

她哭了起来。

“ [ə; eɪ] [nu:] [dʒeɪn] .
“ A new Jane .
” 一个 新的 简 。

“一个全新的简。”

[ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz][hæz; həz] - [wɪð; wɪθ][oʊld][dʒeɪn][ænd; ænd] [ˈelən] , [mɪm] .
Misther Perkins has dispinsed with old Jane and Ellen , mim .
先生 珀金斯 有 - 和 老的 简 和 艾伦 ， mim 。

珀金斯先生与老简和艾伦闹翻了，米姆。

“ [ˈbesi] [rʌʃt] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [ru:m] [ænd; ænd] [kraɪd] .
“ Bessie rushed up - stairs to her room and cried .
” 贝西 匆忙 向上 - 楼梯 到 她 房间 和 哭 。

贝西冲上楼回到自己的房间，哭了起来。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [tu:] ['sʌd(ə)n] .
The shock was too sudden .
这 震惊 曾是 也 突然 :

这突如其来的冲击太强了。

[ʃi:; ji] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [θæ'di(:)əs] ,
She longed for Thaddeus ,
她 渴望 为了 萨迪厄斯 ,

她思念着萨迪厄斯，

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪf(ə)n] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [bəθ] - [tʌb] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lʌkfəriz]
who had remained at the station collecting the bath - tubs and other luxuries
WHO 有 剩余 在 这 车站 收集 这 洗澡 - 浴缸 和 其他 奢侈品
[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] - [væn] ,
of the baby from the luggage - van ,
的 这 婴儿 从 这 行李 - 货车 ,

那些留在车站从行李车上取回婴儿浴缸和其他奢侈品的人，

[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 :

敬请期待。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['elən] [gɔ:n] !
Jane and Ellen gone !
简 和 艾伦 已消失 !

简和艾伦走了！

[nu:] ['gɜ:lz][ɪn][ðər; ðər]['pleɪsɪz] !
New girls in their places !
新的 女孩们 在 他们的 地方 !

新女孩们到位了！

[ænd; ənd] [ðen] [θæ'di(:)əs] [keɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
And then Thaddeus came , and made all plain to the little woman ,
和 然后 萨迪厄斯 来了 , 和 制成 全部 清楚的 到 这 小的 女士 ,
然后塔德乌斯来了，把一切都告诉了那位小妇人。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l] [θru:] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] .
and when he was all through she was satisfied .
和 什么时候 他 曾是 全部 通过 她 曾是 使满意 :

当他做完一切后，她很满意。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðə; ði]['taɪərənts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðər; ðər]['pleɪsɪz] .
He had discharged the tyrants , and had supplied their places .
他 有 出院 这 暴君 , 和 有 供应 他们的 地方 :

他罢黜了暴君，并为他们安排了继任者。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə] [taʊn] .
The latter was the important business which had taken him to town .
这 后者 曾是 这 重要的 商业 哪个 有 已采取 他 到 镇 :

后者是他进城的重要事务。

“ [bʌt; bət] , ['tedi] , ” ['besi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] ,
“ **But , Teddy ,** ” **Bessie said , with a smile , when she had heard all ,**
“ 但 , 泰迪 , ” 贝西 说 , 和 一个 微笑 , 什么时候 她 有 听到 全部 ,
“但是，泰迪，”贝西听完所有事情后笑着说，

“ [haʊ] [dɪd] [pʊr] [maɪld][ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ] [ˈevər][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðoʊz] [tuː] [ˈwɪmɪn]
“ **how did poor mild little you ever have the courage to face those two women**
“ 如何 做过 贫穷的 温和的 小的 你 曾经 有 这 勇气 到 脸 那些 二 女性
[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [dɪsˈtʃɑːrɪdʒ] ?
and give them their discharge ?
和 给 他们 他们的 释放 ?
“你这可怜的、性情温和的小家伙，当初哪来的勇气去面对那两个女人，给她们办理出院手续呢？ ”

“ [ˈtedi] [blʌʃt] .
“ **Teddy blushed** .
“ 泰迪 脸红了 .
泰迪脸红了。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈmiːkli] ; “ [aɪ] [roʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **I didn't , “ he answered , meekly ; “ I wrote it .**
“ 我 没有 , “ 他 回答 , 温顺地 ; “ 我 写道 它 .
“我没有,”他温顺地回答; “是我写的。”

“ [faɪv] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][ɔːl][hæz; həz] [ɡɔːn] [wel] .
“ **Five years have passed since then , and all has gone well** .
“ 五 年 有 通过了 自从 然后 , 和 全部 有 已消失 出色地 .
“五年过去了, 一切都很顺利。”

[θæˈdi(:)əs] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [friː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpraʊdli] [əbˈzəːvz] , [dəˈmestɪks] [naʊ]
Thaddeus has remained free , and , as he proudly observes , domestics now
萨迪厄斯 有 剩余 自由的 , 和 , 作为 他 自豪地 观察 , 家政 现在
[ˈtremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] — [ðæt] [ɪz] ,
tremble at his approach — that is ,
颤抖 在 他的 方法 — 那 是 ,
萨迪厄斯一直保持着自由之身, 而且, 正如他自豪地观察到的那样, 现在家仆们一见到他就瑟瑟发抖——也就是说,

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈnɒrə] , [huː] [rɪˈmembəz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
all except Norah , who remembers him as of old .
全部 除了 诺拉 , WHO 记得 他 作为 的 老的 .
除了诺拉之外, 所有人都记得他, 她仍然像以前一样。

[ˈelən] [ænd; ənd][dʒeɪn][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈæfluəns] ,
Ellen and Jane are living together in affluence ,
艾伦 和 简 是 活的 一起 在 富裕 ,
艾伦和简过着富裕的生活。

[ˈhævɪŋ] [seɪvd] [ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][tɜːrm][ʌv; əv] “ [ˈsɜːrvɪs] .
having saved their wages for nearly the whole of their term of “ service .
拥有 已保存 他们的 工资 为了 几乎 这 所有的 的 他们的 学期 的 “ 服务 .
他们几乎在整个“服务期”内都一直在攒工资。

“ [ˈbesi] [ɪz] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [tuː] [faɪn] [bɔɪz] ,
“ **Bessie is happy in the possession of two fine boys ,**
“ 贝西 是 快乐的 在 这 拥有 的 二 美好的 男孩们 ,
“贝西很开心能拥有两个优秀的儿子。”

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] — [ɔːl] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [θæˈdi(:)əs] — [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ;
to whom all her attention — all save a little reserved for Thaddeus — is given ;
到 谁 全部 她 注意力 — 全部 节省 一个 小的 预订的 为了 萨迪厄斯 — 是 给定 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她所有的注意力——除了留给塔德乌斯的一点点——都给予了他; 而且,

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈduːbiəs] , [ˈɔːbərən] - [ˈherd] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [ˈkeltɪk] [ˈnɒrə] ,
as for the dubious , auburn - haired , and distinctly Celtic Norah ,
作为 为了 这 可疑 , 奥本 - 头发 , 和 明显地 凯尔特人 诺拉 ,
至于那位身份可疑、有着红褐色头发、明显带有凯尔特特色的诺拉,

[θæ'di(:)əs] [ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ] “ [ˈtreʒər] . ”
Thaddeus is afraid that she is developing into a “ treasure . ”
萨迪厄斯 是 害怕的 那 她 是 发展 进入 一个 “ 宝藏 . ”
萨迪厄斯担心她会变成一个“宝贝”。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
” **Why do you think so ?**
“ 为什么 做 你 思考 所以 ?
你为什么这么认为?

“ [ˈbesɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ɪk'sprest] [ðæt] [fɪr] .
” **Bessie asked him , when he first expressed that fear .**
“ 贝西 问 他 , 什么时候 他 第一的 表达 那 害怕 .
“贝西问他，他是什么时候第一次表达出这种恐惧的。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] , “ [rɪ'tɜːrnd] [θæ'di(:)əs] .
” **Oh , she has the symptoms , “ returned Thaddeus .**
“ 哦 , 她 有 这 症状 , “ 返回 萨迪厄斯 .
“哦，她有这些症状，”萨迪厄斯回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [θriː] [naɪts] [ɔːf] [ðɪs] [wiːk] .
” **She has taken three nights off this week .**
“ 她 有 已采取 三 夜晚 离开 这 星期 .
“她本周休息了三个晚上。”

“ [piː] . -
” **p . 45**
“ p . -
第45页

[ˈmɪstər] . [ˈbrædliːz] [ˈdʒuːəl]
MR . BRADLEY'S JEWEL
先生 . 布拉德利的 宝石
布拉德利先生的珠宝

[θæ'di(:)əs] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] , [ˈðɜːfɔːr] , [θæ'di(:)əs] [wʌz; wəz] ['grʌmpi] .
Thaddeus was tired , and , therefore , Thaddeus was grumpy .
萨迪厄斯 曾是 疲劳的 , 和 , 所以 , 萨迪厄斯 曾是 脾气暴躁 .
萨迪厄斯很累，因此，萨迪厄斯脾气很暴躁。

[wʌn] ['premɪs] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] — [ɪn][fækt] ,
One premise only was necessary for the conclusion — in fact ,
— 前提 仅有的 曾是 必要的 为了 这 结论 — 在 事实 ,
得出结论只需要一个前提——事实上，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['premɪs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ɪnˈvɔːlvin] - ['grʌmpɪ,nɛs]
it was the only premise upon which a conclusion involving Thaddeus's grumpiness
它 曾是 这 仅有的 前提 之上 哪个 一个 结论 涉及 - 暴躁

[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['fʊthʊʊld] .
could find a foothold .
可以 寻找 一个 立足点 .
这是唯一能让关于萨迪厄斯脾气暴躁的结论站得住脚的前提。

[ɪf] [θæ'di(:)əs] [felt] ['restɪd] ,
If Thaddeus felt rested ,
如果 萨迪厄斯 毛毡 休息 ,
如果萨迪厄斯感觉休息好了，

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][ɡoʊ] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [smaɪl][æz; əz] [ˈswiːtli] [æz; əz]
everything in the world could go wrong and he would smile as sweetly as
一切 在 这 世界 可以 去 错误的 和 他 会 微笑 作为 甜蜜地 作为
[ˈevər] ;
ever ;
曾经 ;

即使世上发生任何不顺的事情，他也会像往常一样露出甜美的笑容；

[bʌt; bət][wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ðə; ði] [smaɪl] [wʊd] [feɪd] ,
but with the slightest trace of weariness in his system the smile would fade ,
但 和 这 丝毫 痕迹 的 疲劳 在 他的 系统 这 微笑 会 褪色 ,
但只要他感到一丝疲倦，笑容就会消失。

[ˈrɪŋklz] [wʊd] [ˈɡæðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [ˈɡrʌmpɪˌnes] [set][ɪn] [ˈweðər] [θɪŋz]
wrinkles would gather on his forehead , and grumpiness set in whether things
皱纹 会 收集 在 他的 前额 , 和 暴躁 放 在 无论 事物
[wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
were right or wrong .
是 正确的 或者 错误的 .

他的额头上会爬满皱纹，无论事情是对是错，他都会变得脾气暴躁。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪˈfɜːr] ,
On this special occasion to which I refer ,
在 这 特别的 场合 到 哪个 我 参考 ,
值此我所指的特殊时刻，

[θɪŋz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [rɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ɪkˈskjuːs] — [aʊtˈsaɪd][ʌv; əv]
things were just wrong enough to give him a decent excuse — outside of
事物 是 只是 错误的 足够的 到 给 他 一个 体面的 原谅 — 外部 的
[hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪnəs] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] .
his weariness — for his irritation .
他的 疲劳 — 为了 他的 刺激 .

事情的糟糕程度足以让他找到一个体面的理由——除了疲惫之外——来解释他的烦躁。

[ˈnɔːrə] , [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [hæd; həd] [əˈfɪʃəsli] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz]
Norah , the housemaid , had officiously undertaken to cover up the shortcomings
诺拉 , 这 保姆 , 有 专横地 已 到 覆盖 向上 这 缺点
[ʌv; əv][dʒɑːn] ,
of John ,
的 约翰 ,

女佣诺拉尽职尽责地掩盖了约翰的缺点。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [blækt] - [buːts] ,
who should have blacked Thaddeus's boots ,
WHO 应该 有 变黑 - 靴子 ,
谁应该给萨迪厄斯的靴子擦黑？

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][ˈekstrə] [per] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔːrd]
and who had taken his day off without preparing the extra pair which the lord
和 WHO 有 已采取 他的 天 离开 没有 准备 这 额外的 一对 哪个 这 主
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [wer] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
of the manor had expected to wear that evening .
的 这 庄园 有 预期的 到 穿 那 晚上 .

而且他当天休息，却没有准备庄园主希望当晚穿的那双备用鞋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It was nice of the housemaid , of course ,
它 曾是 好的 的 这 保姆 , 的 课程 ,
当然，女佣人很好。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [blæk] [ðə; ði][ˈekstrə] [per] [tuː; tə] [ki:p] [dʒɑ:n][aʊt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
to try to black the extra pair to keep John out of trouble ,
到 尝试 到 黑色的 这 额外的 一对 到 保持 约翰 出去 的 麻烦 ,
试图把多余的那对眼镜涂黑，以免约翰惹上麻烦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] .
but she might have been more discriminating .
但 她 可能 有 到过 更多的 歧视性的 .
但她或许更有鉴别力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈoʊn] [laɪk] [kloʊd] [ləˈreɪn]
It was not necessary for her to polish , until they shone like Claude Lorraine
它 曾是 不是 必要的 为了 她 到 抛光 , 直到 他们 闪耀 喜欢 克劳德 洛林
[ˈglæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,
她无需擦拭，它们就如同克劳德·洛兰眼镜般闪闪发光。

[tuː] [raɪt] [buːts] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌpærəˈdɔːksɪk(ə)] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [wʌz; wəz]
two right boots , one of which , paradoxical as it may seem , was
二 正确的 靴子 , 一 的 哪个 , 矛盾的 作为 它 可能 似乎 , 曾是
[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [rɔːŋ] [buːt] ;
consequently the wrong boot ;
最后 这 错误的 启动 ;
两只右靴，但其中一只，看似矛盾的是，却是错误的靴子；

[soʊ] [ðæt] [wen] [θæˈdi(:)əs] [keɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋz] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz]
so that when Thaddeus came to dress for the evening's diversion there was
所以 那 什么时候 萨迪厄斯 来了 到 裙子 为了 这 晚上 导流 那里 曾是
[ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuː] - [bɑːks][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈleðərn] [ɡɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
nowhere to be found in his shoe - box a bit of leathern gear in which his
无处 到 是 成立 在 他的 鞋 - 盒子 一个 少量 的 皮革 齿轮 在 哪个 他的
[left] [fɒt] [maɪt] [əˈpɪr] [ɪn][pəˈlaɪt] [səˈsaɪəti][tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .
left foot might appear in polite society to advantage .
左边 脚 可能 出现 在 有礼貌的 社会 到 优势 .
因此，当萨迪厄斯为晚上的娱乐活动打扮时，他的鞋盒里却找不到任何一件皮鞋，可以让他在上流社会中显得左脚更有风度。

[ˈpɑːsəbli] [θæˈdi(:)əs] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [buːt] [ɑːn][ə; eɪ][left] [fɒt] ,
Possibly Thaddeus might have endured the pain of a right boot on a left foot ,
可能 萨迪厄斯 可能 有 忍受 这 疼痛 的 一个 正确的 启动 在 一个 左边 脚 ,
或许萨迪厄斯曾忍受过右脚靴子穿在左脚上的痛苦。

[hæd; həd][nɑːt] [ˈnɔrə] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmembər] [ə; eɪ][bɑːks] - [toʊd] [buːt] ,
had not Norah unfortunately chosen for that member a box - toed boot ,
有 不是 诺拉 很遗憾 选定 为了 那 成员 一个 盒子 - 脚趾 启动 ,
如果不是诺拉不幸地为那位成员选择了一双方头靴，
[waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈkjuːt] [ˈæŋɡ(ə)]
while for the right she had selected one with a very decided acute angle
尽管 为了 这 正确的 她 有 已选 一 和 一个 非常 决定 急性 角度
[æt; ət][ɪts][toʊ] - [end] .
at its toe - end .
在 它是 脚趾 - 结尾 .
而对于右边的鞋子，她选择了一双鞋尖角度非常锐利的鞋子。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [θæˈdi(:)əs] , [ˈæŋɡrəli] .
" **Just like a woman !** " **ejaculated Thaddeus , angrily** .
" 只是 喜欢 一个 女士 ! " 射精 萨迪厄斯 , 愤怒地 .
"简直像个女人！"萨迪厄斯愤怒地吼道。

“ [jes] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [ˈbesi] , [ˈmɪsɪŋ] - [pɔɪnt] [ˈslɑɪtli] .
“ **Yes** , “ **returned Bessie** , **missing Thaddeus's point slightly** .
“ 是的 , “ 返回 贝西 , 丢失的 - 观点 轻微地 .

“是的,”贝西回答道, 她似乎有点没理解萨迪厄斯的意思。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈnɔrə] [tu:; tə] [lɒk] [ˈæftər] [ˈdʒɑ:nz] [wɜ:rk] ,
“ **It was very thoughtful of Norah to look after John's work** ,
“ 它 曾是 非常 周到 的 诺拉 到 看 后 约翰的 工作 ,
“诺拉很体贴地照顾约翰的工作,

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
knowing how important it was to you .
会心 如何 重要的 它 曾是 到 你 .

我知道这对你来说有多重要。

“ [ˈfɔ:rtʃənətli] [θæˈdi(:)əs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɔɪntɪd] -
“ **Fortunately Thaddeus was out of breath trying to shine up the other pointed** -
“ 幸运的是 萨迪厄斯 曾是 出去 的 气息 尝试 到 闪耀 向上 这 其他 尖 -
[toʊ] [ju:] ,
toe shoe ,
脚趾 鞋 ,

“幸好萨迪厄斯当时正气喘吁吁地擦拭另一只尖头皮鞋。”

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɒk] , [wɪt] [ˈbesi] ,
so that his only reply to this was a look , which Bessie ,
所以 那 他的 仅有的 回复 到 这 曾是 一个 看 , 哪个 贝西 ,
所以他唯一的反应就是看了贝西一眼。

[əbˈzɔ:rbd] [æz; əz] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [stʌdz] [ɪn] - [ʒ:rt] , [dɪd] [nɔ:t] [si:] .
absorbed as she was in putting the studs in Thaddeus's shirt , did not see .
吸收 作为 她 曾是 在 推杆 这 螺柱 在 - 衬衫 , 做过 不是 看 .

她全神贯注地把铆钉别到萨迪厄斯的衬衫上, 没有看见。

[ɪf] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] ,
If she had seen it ,
如果 她 有 已见 它 ,

如果她看到了,

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ji]
I doubt if she would have been so entirely happy as the tender little song she
我 怀疑 如果 她 会 有 到过 所以 完全 快乐的 作为 这 投标 小的 歌曲 她
[wʌz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] [si:md] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] .
was humming softly to herself seemed to indicate that she was .
曾是 哼唱 轻轻 到 她自己 似乎 到 表明 那 她 曾是 .

我怀疑她是否真的像她轻轻哼唱的那首温柔小歌所暗示的那样完全快乐。

“ [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [ˈlʌki] ! “ [graʊld] [θæˈdi(:)əs] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈfɪnɪft] [ˈrʌbɪŋ] [ʌp]
“ **Some people are born lucky !** “ **growled Thaddeus , as he finished rubbing up**
“ 一些 人们 是 出生 幸运的 ! “ 咆哮 萨迪厄斯 , 作为 他 完成的 擦 向上
[ðə; ði] [left] [bu:t] ,
the left boot ,
这 左边 启动 ,

“有些人天生幸运!”萨迪厄斯一边擦着左靴子一边低声咆哮道。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈsætn] [ˈfɪnɪf] [wɪt] [ˈhɑ:rdli] [mætʃt] [ðə; ði] [ˈlu:mɪnəs] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv] [ɪts] [meɪt] ,
giving it a satin finish which hardly matched the luminous brilliance of its mate ,
给予 它 一个 缎 结束 哪个 几乎 匹配 这 发光的 辉煌 的 它是 伴侣 ,
使其呈现出缎面光泽, 但这几乎无法与它的同类产品所散发的璀璨光芒相媲美。

[ðoo] [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:] .
though he said it would do .
尽管 他 说 它 会 做 .

虽然他说这样就可以了。

“ [ðeəz; ðəz] ['brædli] , [naʊ] ; [hi:; hi] ['nevər] [hæz; həz] ['eni] [də'mestɪk] [wəʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,
“ **There's Bradley , now ; he never has any domestic woes of this sort ,**
“ 有 布拉德利 , 现在 ; 他 绝不 有 任何 国内的 烦恼 的 这 种类 ,
“ 布拉德利现在有了丈夫, 他从来没有这类家庭烦恼。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [peɪz] [dʒʌst] [hæf] [wʌt] [wi:; wi] [du:] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] . “
and he pays just half what we do for his servants .”
和 他 支付 只是 一半 什么 我们 做 为了 他的 仆人 . “
他付给仆人的薪水只有我们的一半。”

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['brædli] .
“ **Oh , Mr . Bradley .**
“ 哦 ; 先生 ; 布拉德利 ;
“ 哦, 布拉德利先生。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
I don't like him !
我 不 喜欢 他 !
我不喜欢他!

“ [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['besɪ] .
“ **ejaculated Bessie .**
“ 射精 贝西 ;
贝西射精了。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['brædli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən]
“ **You are always talking about Mr . Bradley , as if he had an automaton**
“ 你 是 总是 说 关于 先生 ; 布拉德利 , 作为 如果 他 有 一个 自动机
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] . “
for a servant .”
为了 一个 仆人 . “

“ 你总是谈论布拉德利先生, 好像他有个机器人仆人似的。”
“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [hi:; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [θæ'di(:)əs] .
“ **No , I don't say he has an automaton ,” returned Thaddeus .**
“ 不 , 我 不 说 他 有 一个 自动机 , “ 返回 萨迪厄斯 ;
“不, 我没说他有自动人偶,”萨迪厄斯回答道。

“ [ɔ:'tɒmətənz] [dəʊnt] ['ɔ:f(ə)n] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['brædli:z] ['dʒu:əl] [dʌz] .
“ **Automatons don't often work , and Bradley's jewel does .**
“ 自动机 不 经常 工作 , 和 布拉德利的 宝石 做 .
“自动装置通常不会正常工作, 但布拉德利的珠宝却能正常工作。”

[hɜ:r; hə] [neɪm] [ɪz] ['merɪ] , [bʌt; bət] ['brædli] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:lz] [hɜ:r; hə] [hɪz; ɪz] ['dʒu:əl] . “
Her name is Mary , but Bradley always calls her his jewel .”
她 姓名 是 玛丽 , 但 布拉德利 总是 呼叫 她 他的 宝石 . “
她名叫玛丽, 但布拉德利总是叫她他的宝贝。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] , “ [sed] ['besɪ] ,
“ **I've heard of jewels ,” said Bessie ,**
“ 我已经 听到 的 珠宝 , “ 说 贝西 ;
“我听说过珠宝,”贝西说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tu:] [θæ'di(:)əs] [ænd; ənd] [ɪ:; ɪ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ðer; ðər] ['mæɪrɪd] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ,
thinking of the two Thaddeus and she had begun their married life with ,
思维 的 这 二 萨迪厄斯 和 她 有 开始 他们的 已婚 生活 和 ,
想起她和塔德乌斯开始婚姻生活的那两个人,

“ [bʌt; bət] [ðeɪv] [ˈɔ:lweɪz] [si:mɪd] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [peɪst] [ˈemərəldz] — [ˈɔ:flɪ] [ɡri:n] ,
“ **but they've always seemed to me to be paste emeralds — awfully green** ,
“ 但 他们有 总是 似乎 到 我 到 是 粘贴 祖母绿 — 非常 绿色的 ,
[ænd; ənd][nɑ:t] [wɜ:rθ] [mʌt] . ”
and not worth much . ”
和 不是 值得 很多 : ”

“但我一直觉得它们是仿制的祖母绿——绿得难看，而且不值钱。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [peɪst] [ˈemərəld] [əˈbaʊt] [ˈbrædli:z] [ɡɜ:rɪ] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] .
“ **There's no paste emerald about Bradley's girl** , ” **said Thaddeus** .
“ 有 不 粘贴 翠 关于 布拉德利的 女孩 , ” 说 萨迪厄斯 :
“布拉德利的女友可一点也不矫揉造作，”萨迪厄斯说道。

“ [waɪ] , [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈbrædli:z] [ɪmˈplɔɪ] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [wi:ks]
“ **Why** , **he says that woman has been in Mrs . Bradley's employ for seven weeks**
“ 为什么 , 他 说道 那 女士 有 到过 在 太太 : 布拉德利的 采用 为了 七 周
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“他说，那个女人已经在布拉德利太太那里工作七周了。”

[ænd; ənd][fi:; ji] [ˈhæznt] [ˈbroʊkən][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] ; [ˈnevər] [swi:ps] [dʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bedz] [ɔ:r]
and she hasn't broken a bit of china ; never sweeps dust under the beds or
和 她 还没有 破碎的 一个 少量 的 中国 ; 绝不 扫荡 灰尘 在下面 这 床 或者
[ˈbjʊroʊ] ;
bureaus ;
局 ;

她从未打碎过一件瓷器；从不扫床底或衣柜底下的灰尘；

[ki:ps] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈpɑ:lɪft] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈsɑ:lɪd] ;
keeps the silver polished so that it looks as if it were solid ;
保持 这 银 抛光 所以 那 它 看起来 作为 如果 它 是 坚硬的 ;
使银器保持光亮，看起来像实心的一样；

[gets] [ʌp] [æt; ət][sɪks] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [kʊks] [wel] ; [ɪz][ˈsɪv(ə)l] , [ˈsoʊbər] , [ɪnˈdʌstriəs] ; [hæz; həz][noʊ]
gets up at six every morning ; cooks well ; is civil , sober , industrious ; has no
获得 向上 在 六 每一个 早晨 ; 厨师 出色地；是 民用 , 清醒 , 勤劳 ; 有 不
[ˈhæŋɡəz] - [ɑ:n] — “
hangers - on — ”
衣架 - 在 — ”

每天早上六点起床；厨艺精湛；为人礼貌、稳重、勤奋；没有跟班——”

“ [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [ə; eɪ] [ˈri:əlɪst] [ɔ:r][ə; eɪ][roʊˈmænsər] ? ” [æskt] [ˈbesɪ] .
“ **Is Mr . Bradley a realist or a romancer ?** ” **asked Bessie** .
“ 是 先生 : 布拉德利 一个 现实主义者或者 一个 浪漫主义者 ? ” 问 贝西 :
“布拉德利先生是现实主义者还是浪漫主义者？”贝西问道。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] [ðæt] ? ” [rɪˈplaɪd] [θæˈdi(:)əs] .
“ **Why do you ask that ?** ” **replied Thaddeus** .
“ 为什么 做 你 问 那 ? ” 回复 萨迪厄斯 :
“你为什么这么问？”萨迪厄斯回答道。

“ [ðæt] [ˈdʒu:əl] [ˈstɔ:ri] [saʊndz] [laɪk] [æŋ; ən] [əˈreɪbiən] [naɪts] [teɪl] , ” [sed] [ˈbesɪ] .
“ **That jewel story sounds like an Arabian Nights tale** , ” **said Bessie** .
“ 那 宝石 故事 声音 喜欢 一个 阿拉伯 夜晚 故事 , ” 说 贝西 :
“那个珠宝的故事听起来像《一千零一夜》里的故事，”贝西说。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf] [tru:] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæf] [ɪz] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] . ”
“ **I don't believe that it is more than half true , and that half is exaggerated** . ”
“ 我 不 相信 那 它 是 更多的 比 一半 真的 , 和 那 一半 是 夸张的 . ”
“我认为它最多只有一半是真的，而且那一半也有些夸张。”

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , ” [sed] [θæ'di(:)əs] .
“ **Well , it is true , ” said Thaddeus .**
“ 出色地 , 它 是 真的 , ” 说 萨迪厄斯 .

“ 嗯 , 确实如此 , ” 萨迪厄斯说道。

“ [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ðə; ði] [gɜ:rl] ['helps] [ɪn] [ðə; ði] ['wɑ:ɪŋ] , [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
“ **And , what is more , the girl helps in the washing , plays with the children ,**
“ 和 , 什么 是 更多的 , 这 女孩 帮助 在 这 洗涤 , 演出 和 这 孩子们 ,
而且 , 这女孩还会帮忙洗衣服 , 和孩子们一起玩耍。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [deɪz] [aʊt] [fɪ; fi] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [dʌz] ['soʊɪŋ] .
and on her days out she stays at home and does sewing .
和 在 她 天 出去 她 停留 在 家 和 做 缝纫 .

她外出的时候就待在家里做缝纫活。

“ ['besi] [læft] .
“ **Bessie laughed .**
“ 贝西 笑了 .

贝西笑了。

“ [fɪ; fi] [mʌst; məst] [bi; bi] [ə; eɪ] ['regjələr] [ko] - [aɪ] - [nɔr] , ” [fɪ; fi] [sed] .
“ **She must be a regular Koh - i - noor , ” she said .**
“ 她 必须 是 一个 常规的 Koh - 我 - 努尔 , ” 她 说 .

“ 她一定是颗名副其实的科伊努尔钻石 , ” 她说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstər] . ['brædli] [peɪz] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“ **I suppose Mr . Bradley pays her a thousand dollars a month . ”**
“ 我 认为 先生 . 布拉德利 支付 她 一个 千 美元 一个 月 . ”

“ 我猜布拉德利先生每月付给她一千美元。 ”

“ [noʊ] , [hi; hi] ['dʌznt] ; [hi; hi] [peɪz] [hɜ:r; hər] [twelv] , ” [sed] [θæ'di(:)əs] .
“ **No , he doesn't ; he pays her twelve , ” said Thaddeus .**
“ 不 , 他 不 ; 他 支付 她 十二 , ” 说 萨迪厄斯 .

“ 不 , 他没有 ; 他付给她十二块钱 , ” 萨迪厄斯说。

“ [ðen] [hi; hi] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] [hi; hi] [wʌz; wəz] , ” [snæpt] ['besi] — “ [ə; eɪ] [mi:n] [θɪŋ] .
“ **Then he is just what I said he was , ” snapped Bessie — “ a mean thing .**
“ 然后 他 是 只是 什么 我 说 他 曾是 , ” 啪啪 贝西 — “ 一个 意思是 事物 .

“ 那他就跟我说的一样 , ” 贝西厉声说道——“ 一个卑鄙的家伙。 ”

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] — [twelv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] !
The idea — twelve dollars a month for all that !
这 主意 — 十二 美元 一个 月 为了 全部 那 !

这个想法——每月只需十二美元就能享受这一切！

[waɪ] , [ɪf] [fɪ; fi] [kʊd; kəd] [pru:v] [fɪ; fi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [ju; jʊ] [seɪ] [fɪ; fi] [ɪz] ,
Why , if she could prove she was all that you say she is ,
为什么 , 如果 她 可以 证明 她 曾是 全部 那 你 说 她 是 ,

如果她能证明她真如你所说的那样 ,

[fɪ; fi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ten] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [hɜ:r'self] .
she could make ten times that amount by exhibiting herself .
她 可以 制作 十 时代 那 数量 经过 展出 她自己 .

她如果参加展览 , 可以赚到这个数额的十倍。

[fɪ; fi] [ɪz] [ə; eɪ] [kjʊrɪ'ɑ:səti] .
She is a curiosity .
她 是 一个 好奇心 .

她是个奇特的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪz] . ['brædli] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
But if I were Mrs . Bradley I wouldn't have her in the house .
但 如果 我 是 太太 : 布拉德利 我 不会 有 她 在 这 房子 .

但如果我是布拉德利太太 , 我就不会让她待在家里。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈvɜ:rtʃʊ] [paɪld] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [ɑ:r; ə] [ʃʊ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌnˈseɪf] [ˈstrʌktʃər] ,
So many virtues piled one on the other are sure to make an unsafe structure ,
所以 许多 美德 堆积 一 在 这 其他 是 当然 到 制作 一个 不安全 结构 ,
过多的美德堆砌在一起，必然会形成不安全的结构。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [sʌm; səm] [pʊr] , [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [vaɪs] [wɪl] [kra:p][əʊt] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ənd]
and I believe some poor , miserable little vice will crop out somewhere and
和 我 相信 一些 贫穷的 , 悲惨的 小的 副 将要 庄稼 出去 某处 和
[ʌpˈset] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "
upset the whole thing . "
沮丧的 这 所有的 事物 . "

我相信总会有一些可怜的、令人厌恶的小恶习冒出来，破坏这一切。”
“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈdʒeləs] , " [sed] [θæˈdi(:)əs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [əʊt] .
" You are jealous , " said Thaddeus ; and then he went out .
" 你 是 嫉妒的 , " 说 萨迪厄斯 ; 和 然后 他 去 出去 :
“你这是嫉妒,”塔德乌斯说；然后他就出去了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈbrædli] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [θæˈdi(:)əs] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm]
The next day , meeting his friend Bradley on the street , Thaddeus greeted him
这 下一个 天 , 会议 他的 朋友 布拉德利 在 这 街道 , 萨迪厄斯 问候 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,

第二天，萨迪厄斯在街上遇到了朋友布拉德利，他面带微笑地向布拉德利打招呼。
[ænd; ənd] [sed] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃə; ˈlɪtrəʃʊr]
and said , " Mrs . Perkins thinks you ought to take up literature
和 说 , " 太太 : 珀金斯 思考 你 应该 到 拿 向上 文学
.
" "
:
" "
:
" "

她说道：“珀金斯太太认为你应该学习文学。”
" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] [ˈbrædli] .
" Why so ? " asked Bradley .
" 为什么 所以 ? " 问 布拉德利 :

“为什么呢？”布拉德利问道。
" [fi:; fi] [θɪŋks] [di:] [foʊ][ænd; ənd] [skɒt] [ænd; ənd][dʒuˈma:] [ænd; ənd] [ˈsti:vnsn] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn]
" She thinks De Foe and Scott and Dumas and Stevenson would be thrown
" 她 思考 德 敌人 和 斯科特 和 大仲马 和 史蒂文森 会 是 抛掷
[ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wɜr][tu:; tə] [raɪt] [ʌp] [ðæt] [ˈdʒu:əl][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
into the depths of oblivion if you were to write up that jewel of yours ,
进入 这 深度 的 遗忘 如果 你 是 到 写 向上 那 宝石 的 你的 ,
“她认为，如果你把你的那部杰作写出来，德福、斯科特、大仲马和史蒂文森都会被彻底遗忘。”

" [sed] [θæˈdi(:)əs] .
" said Thaddeus .
" 说 萨迪厄斯 :

“萨迪厄斯说道。”
" [fi:; fi] [θɪŋks] [jɜr; jər] [ˈmeri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] , [moʊst] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [kriˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn]
" She thinks your Mary is one of the finest , most imaginative creations of modern
" 她 思考 你的 玛丽 是 一 的 这 最好的 , 最多 富有想象力的 作品 的 现代的
[deɪz] . "
days . "
天 : "
“她认为你笔下的玛丽是现代最优秀、最具想象力的创作之一。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [daʊts] [hɜːr; həɹ] [ɪɡˈzɪstəns] , [eɪ] ? ” [smaɪld] [ˈbrædli] .

“ **She doubts her existence , eh ? ” smiled Bradley .**
“ 她 疑虑 她 存在 , 嗯 ? ” 微笑 布拉德利 .

“她怀疑自己的存在, 是吗?”布拉德利笑着说。

“ [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiːz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɪθ] , ” [sed]
“ **Well , she thinks she's more likely to be a myth than a Smith , ” said**
“ 出色地 , 她 思考 她是 更多的 可能 到 是 一个 神话 比 一个 史密斯 , ” 说

[θæˈdi(:)əs] .
Thaddeus .
萨迪厄斯 .

“嗯, 她认为自己更可能是一个神话人物, 而不是一个史密斯家族的成员,”萨迪厄斯说道。

“ [ʃiː; ʃɪ][təʊld][,em ˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ˈmeri] [hæz; həz][ə; eɪ] [twin] - [ˈsɪstər] ,
“ **She told me to ask you if Mary has a twin - sister ,**
“ 她 讲述 我 到 问 你 如果 玛丽 有 一个 双 - 姐姐 ,

“她让我问问你玛丽有没有双胞胎姐妹,

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈrelatɪvz] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd]
and to say that if you hear of her having any relatives at all — and
和 到 说 那 如果 你 听到 的 她 拥有 任何 亲属 在 全部 — 和

[noʊ] [dəˈmestɪk] [ˈevər] [lɪvd] [huː] [ˈhædnt] — [tuː; tə][send][hɜːr; həɹ][ðer; ðər] [əˈdresɪz] .
no domestic ever lived who hadn't — to send her their addresses .
不 国内的 曾经 居住地 WHO 之前没有 — 到 发送 她 他们的 地址 .

还要告诉她, 如果你听说她有任何亲戚——历史上没有哪个女佣没有亲戚——就把他们的地址告诉她。

[ʃiːd] [laɪk][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] . “
She'd like to employ a few . ”
棚 喜欢 到 采用 一个 很少 . ”

她想雇佣几个人。

“ [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][ɪz][soʊ][ˈblaɪndɪd][baɪ] [ˈdʒeləsi] , ” [sed] [ˈbrædli] , [wɪð; wɪθ]
“ **I am sorry Mrs . Perkins is so blinded by jealousy , ” said Bradley , with**
“ 我 是 对不起 太太 . 珀金斯 是 所以 失明 经过 妒忌 , ” 说 布拉德利 , 和

[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“我很遗憾珀金斯太太被嫉妒蒙蔽了双眼,”布拉德利笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈmeri] [ˈhæznt][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [pəˈliːs] [fɔːrs] ,
“ **And I regret to say that Mary hasn't a cousin on the whole police force ,**
“ 和 我 后悔 到 说 那 玛丽 还没有 一个 表哥 在 这 所有的 警察 力量 ,

“遗憾的是, 玛丽在整个警队里没有一个表亲。”

[ɔːr] , [ɪn][fækt] , [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ˌwʌtsʊʊˈevər] , [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈvæɪˌkerts] . “
or , in fact , any kind of a relative whatsoever , unless she prevaricates . ”
或者 , 在 事实 , 任何 种类 的 一个 相对的 任何 , 除非 她 含糊其辞 . ”

或者, 事实上, 任何类型的亲戚都可以, 除非她含糊其辞。”

“ [tuː] [bæd] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] .
“ **Too bad , ” said Thaddeus .**
“ 也 坏的 , ” 说 萨迪厄斯 .

“太可惜了,”萨迪厄斯说。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [hoʊp][wɪː; wɪ][kʊd; kəd] [stɑːk] [ʌp][ɑːn][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][kaɪnd] .
“ **I had a vague hope we could stock up on jewels of her kind .**
“ 我 有 一个 模糊的 希望 我们 可以 库存 向上 在 珠宝 的 她 种类 .

“我曾隐约希望我们能囤积一些像她那样的珠宝。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɜːr; həɹ] , [ˈenihaʊ] — [ˈtɪfəniːz] ? ”
Where did you get her , anyhow — Tiffany's ? ”
在哪里 做过 你 得到 她 , 无论如何 — 蒂芙尼 ? ”

你到底是从小哪儿弄来的她——蒂芙尼吗?

“ [noʊ] . [æt; ət][æn; ən] [ˌnɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] , ” [sed] ['brædli] .

“ **No** . **At** **an** **unintelligence** **office** , ” **said** **Bradley** .

“ 不 . 在 一个 愚蠢 办公室 , ” 说 布拉德利 .

“不，是在一个非情报机构，”布拉德利说。

“ [fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ləst] [rɪ'zɔːrt] .

“ **She** **was** **a** **last** **resort** .

“ 她 曾是 一个 最后的 采取 .

“她是最后的选择。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrli][ðer; ðər] .

We **had** **to** **have** **some** **one** , **and** **she** **was** **the** **only** **girl** **there** .

我们 有 到 有 一些 一 , 和 她 曾是 这 仅有的 女孩 那里 .

我们总得找个人，而她是那里唯一的女孩。

[wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ˈtraɪəl] [wɪ'dəʊt] ['refrənsɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] !

We **took** **her** **for** **a** **week** **on** **trial** **without** **references** , **and** , **by** **Jove** !

我们 采取 她 为了 一个 星期 在 审判 没有 参考 , 和 , 经过 朱庇特 !

我们没有给她任何推荐信就对她进行了一周的试用，天哪！

[fiː; ji] [tɜːrnd] [əʊt][ə; eɪ] ['wʌndər] .

she **turned** **out** **a** **wonder** .

她 转向 出去 一个 想知道 .

她简直是个奇迹。

“ [θæ'di(:)əs] [grɪnd] , [ænd; ənd] [sed] : “ [gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] , ['brædli] .

“ **Thaddeus** **grinned** , **and** **said** : “ **Give** **her** **time** , **Bradley** .

“ 萨迪厄斯 咧嘴一笑 , 和 说 : “ 给 她 时间 , 布拉德利 .

萨迪厄斯咧嘴一笑，说道：“给她点时间，布拉德利。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [æt; ət] [wʌt] ['aʊərz] [ɪz][fiː; ji][ɑːn] [eksɪ'bɪ(ə)n] ?

By - **the** - **way** , **at** **what** **hours** **is** **she** **on** **exhibition** ?

经过 - 这 - 方式 , 在 什么 小时 是 她 在 展览 ?

顺便问一下，她的展览时间是几点？

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . “

I'd **like** **to** **see** **her** . “

ID 喜欢 到 看 她 . “

我想见见她。

“ [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [sed] ['brædli] .

“ **Come** **up** **to** - **night** **and** **test** **the** **truth** **of** **what** **I** **say** , ” **said** **Bradley** .

“ 来 向上 到 - 夜晚 和 测试 这 真相 的 什么 我 说 , ” 说 布拉德利 .

“今晚就上来检验一下我说的话是否属实，”布拉德利说道。

“ [aɪ][wəʊnt] [let] ['enɪbəːdi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]

“ **I** **won't** **let** **anybody** **know** **you** **are** **coming** , **and** **you'll** **see** **her** **just** **as** **we**

“ 我 惯于 让 任何人 知道 你 是 未来 , 和 你会 看 她 只是 作为 我们

[siː] [hɜːr; hər] .

see **her** .

看 她 .

“我不会让任何人知道你要来，你会看到她，就像我们看到她一样。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What **do** **you** **say** ?

什么 做 你 说 ?

你怎么说？

“ [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [θæ'di(:)əs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

“ **The** **temptation** **was** **too** **strong** **for** **Thaddeus** **to** **resist** ,

“ 这 诱惑 曾是 也 强的 为了 萨迪厄斯 到 抵抗 ,

“撒迪厄斯无法抵挡诱惑。”

[ænd; ənd][soʊ][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][ˈbesi][ˈrɪsiːvd][ə; eɪ][ˈtelɪgræm][ðæt][,æftərˈnuːn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and so it was that Bessie received a telegram that afternoon from her
和所以它曾是那贝西已收到一个电报那下午从她
[brˈlʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

那天下午，贝西收到了她心爱之人发来的电报。

[ˈsteɪtɪŋ][ðæt][hiː; hi][wʊd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˈbrædli][,ænd; ənd][rɪˈtʃːrən][hoʊm][ɑːn][ə; eɪ][leɪt][ˈtreɪn] .
stating that he would dine with Bradley , and return home on a late train .
声明那他会用餐和布拉德利 , 和返回家在 一个 晚的 火车 .

他表示将与布拉德利共进晚餐，然后搭乘晚班火车回家。

[ðə; ði][ˈtelɪgræm][kənˈkluːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][,][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][əˈpreɪz][ðə; ði][ɪˈskeɪpt][ˈkraʊn] -
The telegram concluded with the line , “ I'm going to appraise the escaped crown -
这电报结束和这线 , “ 我是 去 到 评价 这 逃脱 王冠 -
[ˈdʒuːəl] .
jewel .
宝石 .

电报的结尾写道：“我要去鉴定一下这颗遗失的皇冠宝石。”

”[ˈbesi][ˈtʃʌkld][æt; ət][ðɪs][,ænd; ənd][steɪd][ˌʌp][ˌʌnˈtɪl][lɔːŋ][ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ˌʌv; əv][ðə; ði][læst]
” Bessie chuckled at this , and stayed up until long after the arrival of the last
” 贝西 轻笑 在 这 , 和 入住 向上 直到 长的 后 这 到达 的 这 最后的
[ˈtreɪn] ,
train .
火车 ,

贝西听了这话咯咯地笑了起来，一直熬到最后一班火车到达很久之后才睡。

[soʊ][ˈɪntrəstɪd][wʌz; wəz][fɪː; fɪ][tuː; tə][hɪr][frʌm; frəm][θæˈdiː(ː)əs][ˌɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbrædli][ˈdʒuːəl] ,
so interested was she to hear from Thaddeus all about the Bradley jewel ,
所以 感兴趣的 曾是 她 到 听到 从 萨迪厄斯 全部 关于 这 布拉德利 宝石 ,

她对萨迪厄斯讲述布拉德利珠宝的一切都非常感兴趣。

[huː][,æz; əz][fɪː; fɪ][sed][,][siːmd][tuː][gʊd][tuː; tə][biː; bi][truː] ” ;
who , as she said , “ seemed too good to be true ” ;
WHO , 作为 她 说 , “ 似乎 也 好的 到 是 真的 ” ;

正如她所说，“他看起来好得令人难以置信”；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈfaɪnəli][fɔːrst][tuː; tə][rɪˈtaɪər][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd][ænd; ənd][ˈsʌmwʌt][ˈæŋkʃəs] ,
but she was finally forced to retire disappointed and somewhat anxious ,
但 她 曾是 最后 强制 到 退休 失望的 和 有些 焦虑的 ,

但她最终还是被迫退休，感到失望和有些焦虑。

[fɔːr; fər][θæˈdiː(ː)əs][dɪd][nɑːt][rɪˈtʃːrən][hoʊm][ðæt][naɪt] .
for Thaddeus did not return home that night .
为了 萨迪厄斯 做过 不是 返回 家 那 夜晚 .

因为那天晚上塔德乌斯没有回家。

[ˈsʌmwɛr][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd][ˌʌv; əv][eɪt][əˈklɒk, əv-][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrnɪŋ][ˈbesi][ˈrɪsiːvd]
Somewhere in the neighborhood of eight o'clock the next morning Bessie received
某处 在 这 邻里 的 八 点钟 这 下一个 早晨 贝西 已收到
[ə; eɪ][ˈsekənd][ˈtelɪgræm] ,
a second telegram ,
一个 第二 电报 ,

第二天早上八点左右，贝西收到了第二封电报。

[wɪtʃ][rɪːd][æz; əz][ˈfaːləʊz] :
which read as follows :
哪个 读 作为 跟随 :

内容如下：

“ [du:][nɑ:t] ['wɜ:ri] .
“ **Do not worry** .
“ 做 不是 担心 .

“不用担心。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] .
I am all right .
我 是 全部 正确的 .

我没事。

[wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [ə'baʊt] [naɪn] , [hæv; həv] ['brekfəst] . “
Will be home about nine , Have breakfast . ”
将要 是 家 关于 九 , 有 早餐 . ”

大概九点到家，吃早餐。

“ [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɑ:n] [z:rθ] [kæn; kən][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] ?
“ **Now I wonder what on earth can have kept him ?**
“ 现在 我 想知道 什么 在 地球 能 有 保留 他 ?

“现在我很好奇究竟是什么让他留了下来？”

“ ['besi] [sed] .
“ **Bessie said** .
“ 贝西 说 .

贝西说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
“ **Something has happened , I am sure** .
“ 某物 有 发生 , 我 是 当然 .

“我确信发生了什么事。”

[pər'hæps][æn; ən]['æksɪdənt][ɑ:n][ðə; ði] ['elɪvətɪd] , [ɔ:r] ['meɪbi] —
Perhaps an accident on the elevated , or maybe —
也许 一个 事故 在 这 升高 , 或者 或许 —

或许是高架上的事故，或者——

“ [ʃi:; ji] [dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [bʌt; bət] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [snæt[t] [ʌp]
“ **She did not finish the sentence , but rushed into the library and snatched up**
“ 她 做过 不是 结束 这 句子 , 但 匆忙 进入 这 图书馆 和 抢夺 向上

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] ,
the morning paper ,
这 早晨 纸 ,

她话还没说完，就冲进图书馆，抓起晨报。

['skænɪŋ] [ɪts] ['evri] ['kɑ:ləm] [ɪn][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] , [ɪf] [nɑ:t] [hoʊp] ,
scanning its every column in the expectation , if not hope ,
扫描 它是 每一个 柱子 在 这 期待 , 如果 不是 希望 ,

满怀期待，甚至可以说是希望，仔细阅读它的每一栏。

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['hɔ:rəb(ə)l][dɪ'zæstər][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [θæ'di:(ə)s]
of finding that some horrible disaster had occurred , in which her Thaddeus
的 寻找 那 一些 可怕 灾难 有 发生 , 在 哪个 她 萨迪厄斯

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɔ:lvd] .
might have been involved .
可能 有 到过 涉及 .

发现发生了一场可怕的灾难，而她的丈夫萨迪厄斯可能卷入其中。

[ðə; ði]['peɪpər] [dis'kləʊzd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
The paper disclosed nothing of the sort .
这 纸 披露 没有什么 的 这 种类 .

该文件并未披露此类信息。

[ˈoʊnli][ə; ei] [fjuː] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈməːdʒ] , [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌdiːfælˈkeɪʃən] , [ˈbeɪsbɔːl]
Only a few commonplace murders , the usual assortment of defalcations , baseball
仅有的 一个 很少 平凡 谋杀案 , 这 通常 品种 的 挪用公款 , 棒球
[ˈprɒfɪsɪz] ,
prophecies ,
预言 ,

只有几起普通的谋杀案，一些常见的挪用公款案，以及一些关于棒球的预言。

[ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [praːɡnɑːstəˈkeɪʃənz] [kʊd; kəd] [ˈbesi] [dɪˈskʌvər] [ðerɪn] .
and political prognostications could Bessie discover therein .
和 政治的 预后 可以 贝西 发现 其中 .
贝西或许能从中发现一些政治预言。

[ˈnevər] , [ɪn][fækt] ,
Never , in fact ,
绝不 , 在 事实 ,
事实上，绝不可能。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [siːmd] [soʊ] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; ei] [ˈbɑːrgən] - [ˈkaʊntər]
had the newspaper seemed so uninteresting — not even a bargain - counter
有 这 报纸 似乎 所以 无聊 — 不是 甚至 一个 便宜货 - 柜台
[əˈhaʊnsmənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
announcement was there — and with an impatient ,
公告 曾是 那里 — 和 和 一个 不耐烦 ,
报纸看起来如此乏味——甚至连个特价商品广告都没有——我有些不耐烦地，

[ˈpetʃələnt] [stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [fʊt] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd]
petulant stamp of her little foot she threw the journal from her and
任性的 邮票 的 她 小的 脚 她 扔 这 杂志 从 她 和
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
returned to the dining - room .
返回 到 这 用餐 - 房间 .
她任性地跺了跺脚，把日记本扔到一边，回到了餐厅。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [hæf] - [pæst] [eɪt] , [ænd; ənd] , [ˈhɑːrdli][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ]
It was then half - past eight , and , hardly able to contain herself with
它 曾是 然后 一半 - 过去的 八 , 和 , 几乎 有能力的 到 包含 她自己 和
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
当时是八点半，她几乎无法抑制内心的激动，

[ˈbesi] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] ,
Bessie sat down by the window , and almost , if not quite ,
贝西 卫星 向下 经过 这 窗户 , 和 几乎 , 如果 不是 相当 ,
贝西坐在窗边，几乎，即便不是完全，

[ˈkaʊntɪd] [ˈevri] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpendzələm] [ðæt] [pʊʃt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloːk] [ɑːn][tuː; tə]
counted every swing of the pendulum that pushed the hands of the clock on to
计数 每一个 摇摆 的 这 摆 那 推动 这 双手 的 这 钟 在 到
[ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈaʊər] .
the desired hour .
这 想要的 小时 .
数着钟摆每一次摆动，将时钟的指针推到所需的时间。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ,
She could not eat ,
她 可以 不是 吃 ,
她吃不下东西。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [kɪjəri'a:səti][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]
and not until curiosity was gratified as to what it was that had
和 不是 直到 好奇心 曾是 满意 作为 到 什么 它 曾是 那 有
[di'teɪnd] [θæ'di(:)əs] ,
detained Thaddeus ,
被拘留 萨迪厄斯 ,
直到好奇心得到满足, 人们才明白究竟是什么事耽搁了塔德乌斯。

[ænd; ənd] [ðæt] , [mɔ:r] [ˈsɪŋɡjələr] [stɪl] ,
and that , more singular still ,
和 那 , 更多的 单数 仍然 ,
而这一点, 更独特的是,

[wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [naɪn]
was bringing him home instead of sending him to business at nine
曾是 带来 他 家 反而 的 发送 他 到 商业 在 九
[ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
o'clock in the morning ,
点钟 在 这 早晨 ,
早上九点, 他们把他接回家而不是派他去上班。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] , [ɪn][fækt] , [du:] [ˈeniθɪŋ] ?
could she , in fact , do anything ?
可以 她 , 在 事实 , 做 任何事物 ?
她真的能做些什么吗?

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ðɪ] [ˈɡraɪndɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈɡræv(ə)] [roʊd] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:r; wər]
Finally , the grinding sounds of carriage wheels on the gravel road without were
最后 , 这 研磨 声音 的 运输 车轮 在 这 碎石 路 没有 是
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,
最后, 传来了外面马车轮碾过碎石路的刺耳声。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈbesɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ðɪ][ˈprɑ:dɪɡ(ə)] .
and in an instant Bessie was at the door to welcome the prodigal .
和 在 一个 立即的 贝西 曾是 在 这 门 到 欢迎 这 浪子 .
贝西瞬间就出现在门口迎接这位浪子。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [θæ'di(:)əs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
And what a Thaddeus it was that came home that morning !
和 什么 一个 萨迪厄斯 它 曾是 那 来了 家 那 早晨 !
那天早上回家的那个萨迪厄斯真是了个了不起的人啊!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sli:p] ,
His eyes showed conclusively that he had had no sleep ,
他的 眼睛 显示 最终 那 他 有 有 不 睡觉 ,
他的眼神清楚地表明他一夜未眠。

[sɜv] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌʌŋsætɪsˈfæktəri] [ˈnæpɪŋ] [wɪtʃ] [sə'bɜ:rbən] [ˈrezɪdənts] [get][ɑ:n][ðə; ðɪ] [treɪnz]
save the more or less unsatisfactory napping which suburban residents get on the trains
节省 这 更多的 或者较少的 不令人满意 打盹 哪个 郊区 居民 得到 在 这 火车
.
:
.
除了郊区居民在火车上不太令人满意的午睡之外。

[hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [pɜ:rl] - [greɪ] [ska:rf] , [ðæt] [soʊ] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [left] [hoʊm] [ðə; ðɪ]
His beautiful pearl - gray scarf , that so became him when he left home the
他的 美丽的 珍珠 - 灰色的 围巾 , 那 所以 成为 他 什么时候 他 左边 家 这
['pri:vɪəs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
previous morning ,
以前的 早晨 ,
他昨天早上出门时围着的那条漂亮的珍珠灰色围巾, 和他当时的装扮非常相配。

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['eniwɪr] [ɪn] [saɪt] .
was not anywhere in sight .
曾是 不是 任何地方 在 视线 .
根本不在视线范围内。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [skrætʃt] ,
His cheek was scratched ,
他的 脸颊 曾是 刮痕 ,
他的脸颊被划伤了。

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vest] [hæd; həd]['evər] [noʊn] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪŋz] ['ʌntə'ʌntu]
and every button that his vest had ever known had taken wings unto
和 每一个 按钮 那 他的 背心 有 曾经 已知 有 已采取 翅膀 到
[ɪt'self][ænd; ənd] [floʊn] ,
itself and flown ,
本身 和 飞行 ,
他背心上的每一颗纽扣都仿佛长出了翅膀, 飞走了。

['besɪ] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðər] .
Bessie knew not whither .
贝西 知道 不是 往哪里去 .
贝西不知道该往哪里去。

[ænd; ənd] [jet] , ['taɪəd] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] , [dɪ'fevld] [æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] , [θæ'di(:)əs]
And yet , tired out as he was , dishevelled as he was , Thaddeus
和 然而 , 疲劳的 出去 作为 他 曾是 , 蓬头垢面 作为 他 曾是 , 萨迪厄斯
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['grʌmpi] ,
was not grumpy ,
曾是 不是 脾气暴躁 ,
然而, 尽管疲惫不堪, 衣衫褴褛, 萨迪厄斯却并不闷闷不乐。

[bʌt; bət] [ɪn'klaɪnd] ['ræðər] [tu:; tə] [ɪk'spləʊsɪv] ['læftər] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
but inclined rather to explosive laughter as he entered the house .
但 倾斜 相当 到 爆炸物 笑声 作为 他 进入 这 房子 .
但他进屋时却爆发出一阵大笑。

“ [waɪ] , [θæ'di(:)əs] ! ” [kraɪd] ['besɪ] , [ɪn] [ə'la:rm] .
“ Why , Thaddeus ! ” cried Bessie , in alarm .
“ 为什么 , 萨迪厄斯 ! ” 哭 贝西 , 在 警报 .

“哎呀, 萨迪厄斯! ”贝西惊恐地喊道。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
“ What on earth is the matter with you ?
“ 什么 在 地球 是 这 事情 和 你 ?
你到底怎么了?

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪət] . “
You look as if you had been in a riot .”
你 看 作为 如果 你 有 到过 在 一个 暴动 . “
你看上去好像刚参加过暴乱。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gʊd] [ges] , [maɪ] [dɪr] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [θæ'di(:)əs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ That's a pretty good guess , my dear , ” returned Thaddeus , with a laugh ,
“ 那就是 一个 漂亮的 好的 猜测 , 我的 亲爱的 , ” 返回 萨迪厄斯 , 和 一个 笑 ,
“猜得真准, 亲爱的,”萨迪厄斯笑着回答道。

“ [bʌt; bət][nɑ:t][kwaɪt][ðə; ði][raɪt][wʌn] . ”
“ **but not quite the right one** . ”
“ 但 不是 相当 这 正确的 一 . ”
“ 但还不是完全合适的那个。”

“ [bʌt; bət][tel][em'i:], [wʌt][hæv; həv][ju:; jʊ][bɪn][ˈdu:ɪŋ] ? ”
“ **But tell me , what have you been doing ?** ”
“ 但 告诉 我 , 什么 有 你 到过 正在做 ? ”
“但是告诉我，你一直在做什么？ ”

[wer][hæv; həv][ju:; jʊ][bɪn] ? ”
Where have you been ? ”
在哪里 有 你 到过 ? ”
你去哪儿了？ ”

[æt; ət][ˈbrædli:z] , [maɪ][lʌv] . ”
“ **At Bradley's , my love** . ”
“ 在 布拉德利 的 , 我的 爱 . ”
“在布拉德利家，我的爱人。”

“ [ju:; jʊ][ˈhævnt][bɪn] — [bɪn][ˈkwɔ:rəlɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] ? ”
“ **You haven't been — been quarrelling with Mr . Bradley ?** ”
“ 你 还没有 到过 — 到过 争吵 和 先生 . 布拉德利 ? ”
“你没——没跟布拉德利先生吵架吧？ ”

“ [noʊ] . [ˈbrædli:z][ˈdʒu:əl][hæz; həz][pru:vɪd][jʊr; jər][ˈhʌzbændz][ˌwɔ:tərˈlu:; ˌwɑ:tərˈlu:] , [æz; əz][wel][æz; əz]
“ **No . Bradley's jewel has proved your husband's Waterloo , as well as**
“ 不 . 布拉德利 的 宝石 有 已证实 你的 丈夫的 滑铁卢 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði][sɪˈdæn][lʌv; əv][ˈbrædli][hɪmˈself] ,
the Sedan of Bradley himself ,
这 轿车 的 布拉德利 他自己 ,
“不。布拉德利的珠宝已经证明了你丈夫的滑铁卢，就像布拉德利本人的轿车一样。”

“ [rɪˈtʃ:rnd][θæˈdi(:)əs] , [ˈθroʊɪŋ][hɪz; ɪz][hed][bæk][ænd; ənd][ˈbɜ:rstɪŋ][aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ][laʊd][gəˈfɔ:] . ”
“ **returned Thaddeus , throwing his head back and bursting out into a loud guffaw** . ”
“ 返回 萨迪厄斯 , 投掷 他的 头 后退 和 爆发 出去 进入 一个 大声 哄笑 . ”
“萨迪厄斯说着，仰头大笑起来。”

“ [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][gʊd][æet; ət][ˈrɪdlz] , [θæˈdi(:)əs] , ” [sed][ˈbesɪ] ,
“ **I am not good at riddles , Thaddeus ,** ” **said Bessie** ,
“ 我 是 不是 好的 在 谜语 , 萨迪厄斯 , ” 说 贝西 ,
“我不擅长猜谜语，萨迪厄斯，”贝西说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˈhævnt][læft][mʌt][maɪˈself][sɪns][ðæt][læst][treɪn][keɪm][ɪn][læst][naɪt][ænd; ənd]
“ **and I haven't laughed much myself since that last train came in last night and**
“ 和 我 还没有 笑了 很多 我 自从 那 最后的 火车 来了 在 最后的 夜晚 和
[ˈdɪdnt][brɪŋ][ju:; jʊ] .
didn't bring you .
没有 带来 你 .

“自从昨晚最后一班火车进站却没把你带来之后，我自己就没怎么笑过。”

[aɪ][θɪŋk][ju:; jʊ][maɪt][tel][em'i:] — ”
I think you might tell me — ”
我 思考 你 可能 告诉 我 — ”
我想你可能会告诉我——”

“ [waɪ] , [maɪ][dɪr][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] , ” [sed][θæˈdi(:)əs] , [ˌwɔ:kɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd][ˈkɪsɪŋ]
“ **Why , my dear little girl ,** ” **said Thaddeus , walking to her side and kissing**
“ 为什么 , 我的 亲爱的 小的 女孩 , ” 说 萨迪厄斯 , 步行 到 她 边 和 接吻
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
“哎呀，我亲爱的小姑娘，”萨迪厄斯说着，走到她身边，吻了吻她。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] [səˈspens] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **I didn't mean to keep you in suspense , and of course I'll tell you .**
“ 我 没有 意思是 到 保持 你 在 悬念 , 和 的 课程 患病的 告诉 你 .
“我不是故意让你一直悬着心的，我当然会告诉你。”

“ [ðen] , [æz; əz] [ðei] [eit] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] , [θæˈdi(:)əs] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Then , as they ate their breakfast , Thaddeus explained .**
“ 然后 , 作为 他们 吃 他们的 早餐 , 萨迪厄斯 解释 .
“然后，当他们吃早餐时，萨迪厄斯解释道。

“ [aɪ][toʊld] [ˈbrædli] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈskeptɪk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒu:əl] , “ [hi:; hi]
“ **I told Bradley that you were a sceptic on the subject of his jewel , ” he**
“ 我 讲述 布拉德利 那 你 是 一个 怀疑论者 在 这 主题 的 他的 宝石 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,
“我告诉布拉德利，你对他的珠宝持怀疑态度，”他说。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [fi:; fi][wɜz; wəz] [ˈerʔi:n] [ˈkærəts] [faɪn] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈi:]
“ **and he offered to prove that she was eighteen carats fine by taking me**
“ 和 他 提供 到 证明 那 她 曾是 十八 克拉 美好的 经过 采取 我
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
home with him ,
家 和 他 ,
“他还提出要带我回家，以此证明她确实美得像十八克拉的钻石一样。”

[æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [gest] , [baɪ] [wɪtʃ] [ækt][hi:; hi] [wʊd] [test] [hɜ:r; hər][ˈvælju:][tu:; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
an unexpected guest , by which act he would test her value to my satisfaction
一个 意外 客人 , 经过 哪个 行为 他 会 测试 她 价值 到 我的 满意
.
:
:

一位不速之客，他此举意在考验她的价值，以求令我满意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈhævɪŋ] [kæst] [daʊts] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈeksələns] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [əkˈsept] , [ænd; ənd]
Of course , having cast doubts upon her excellence , I had to accept , and
的 课程 , 拥有 投掷 疑虑 之上 她 卓越 , 我 有 到 接受 , 和
[æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv] [hi:; hi]
at half - past five he
在 一半 - 过去的 五 他

当然，既然我已经对她的能力表示怀疑，就不得不接受，五点半的时候他

[ænd; ənd][aɪ] [ˈbɔ:rdɪd] [æn; ən] [ˈelɪvertɪd] [treɪn] [fɔ:r; fər][ˈhɑ:rləm] .
and I boarded an elevated train for Harlem .
和 我 登机 一个 升高 火车 为了 哈莱姆区 .

然后我登上了前往哈莱姆区的高架列车。

[æt; ət][sɪks][wi:; wi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ˈbrædli:z] [frʌnt] [dɔ:r] ,
At six we stood before Bradley's front door ,
在 六 我们 站立 前 布拉德利的 正面 门 ,
六点钟，我们站在布拉德利家门前。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ki:z] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd]
and as he had left his keys at the office , he rang the bell and
和 作为 他 有 左边 他的 钥匙 在 这 办公室 , 他 响铃 这 钟 和
[ˈwertɪd] .
waited .
等待 .
由于他把钥匙落在了办公室，所以他按响了门铃，然后等待。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [wɪðɪn] [dɔːz] .
It was a long wait , considering the presence of a jewel within doors .
它 曾是 一个 长的 等待 , 考虑 这 在场 的 一个 宝石 之内 门 .
考虑到门内藏有珍宝, 等待的时间确实很长。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlæstɪd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət]
It must have lasted fifteen minutes , and even that would have been but
它 必须 有 持续 十五 分钟 , 和 甚至 那 会 有 到过 但
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
the beginning ,
这 开始 ,
这件事持续了大约十五分钟, 而这仅仅是个开始。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] [ˈpʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [ˈhænd(ə)l] ,
in spite of repeated and continuous pulling of the bell - handle ,
在 尽管如此 的 重复 和 连续的 拉 的 这 钟 - 处理 ,
尽管反复持续地拉动铃铛把手,

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈentər] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] . “
had we not determined to enter through the reception - room window .”
有 我们 不是 决定 到 进入 通过 这 接待 - 房间 窗户 . “
如果我们当初没有决定从接待室的窗户进去就好了。”

“ [dɪd][juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [dɔːr] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈbesɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] ,
“ Did you try the basement door ? ” queried Bessie , with a smile ,
“ 做过 你 尝试 这 地下室 门 ? ” 查询 贝西 , 和 一个 微笑 ,
“你试过地下室的门吗? ”贝西笑着问道。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [pliːzɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ˈflɔːləs] .
for it pleased her to hear that the jewel was not quite flawless .
为了 它 高兴 她 到 听到 那 这 宝石 曾是 不是 相当 完美无瑕 .
因为她很高兴听到这件珠宝并非完美无瑕。

“ [jes] , ” [sed] [θæˈdɪ(:)əs] .
“ Yes , ” said Thaddeus .
“ 是的 , ” 说 萨迪厄斯 .
“是的,”萨迪厄斯说。

“ [wiː; wi] [ræŋ] [fɔːr] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [fʊd; fəd] [seɪ] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði]
“ We rang four times at the basement , and I should say seven times at the
“ 我们 响铃 四 时代 在 这 地下室 , 和 我 应该 说 七 时代 在 这
[frʌnt] [dɔːr] ,
front door ,
正面 门 ,
“我们按了地下室门铃四次, 应该说按了前门门铃七次,

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and then we took to the window .
和 然后 我们 采取 到 这 窗户 .
然后我们走到窗边。

[ˈbrædliːz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈnæroʊ] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈbeɪsmənt] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːrd][ɪn]
Bradley's is one of those narrow English - basement houses with a small yard in
布拉德利的 是 一 的 那些 狭窄的 英语 - 地下室 房屋 和 一个 小的 院子 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,
布拉德利的房子是那种典型的英式狭窄地下室住宅, 前面有个小院子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['i:zɪ] [tu:; tə] [ri:tɪ] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [vɔ:lt]
so that the reception - room window is easy to reach by climbing over the vault
所以 那 这 接待 - 房间 窗户 是 简单的 到 抵达 经过 攀登 超过 这 金库
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔ:r] ,
leading to the basement door ,
领导 到 这 地下室 门 ,
这样一来, 只要翻过通往地下室门的拱顶, 就能轻松到达接待室的窗户。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] ['entrəns] .
which is more or less of a cellar entrance .
哪个 是 更多的 或者较少的 的 一个 地窖 入口 .
这差不多就是地窖入口了。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɔ:kt] .
Fortunately the window was unlocked .
幸运的是 这 窗户 曾是 已解锁 .
幸好窗户没锁。

[aɪ] [seɪ] [ˈfɔ:rtʃənətli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ɪnərbld] [ju: ˈes][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
I say fortunately , because it enabled us to get into the house ,
我 说 幸运的是 , 因为 它 已启用 我们 到 得到 进入 这 房子 ,
我说“幸好”, 是因为它让我们得以进屋。

[ðooʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒʊəri][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [beɪs] [æn; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] — [wʌn]
though if I were sitting on a jury I think I should base an indictment — one
尽管 如果 我 是 坐着 在 一个 陪审团 我 思考 我 应该 根据 一个 起诉书 — —
[ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈneglɪdʒəns] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əl][ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈlɔ:kt] .
of criminal negligence — of the Jewel on the fact that it was unlocked .
的 刑事 疏忽 — 的 这 宝石 在 这 事实 那 它 曾是 已解锁 .
不过, 如果我是陪审员, 我认为我应该以珠宝店未上锁为由, 对其提起刑事过失指控。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈaʊər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [pəˈli:smən] [jɔ:n] [ænd; ənd] [sni:k] - [θi:vz]
It was just the hour , you know , when policemen yawn and sneak - thieves
它 曾是 只是 这 小时 , 你 知道 , 什么时候 警察 打哈欠 和 潜行 - 窃贼
[praʊl] . “
prowl .”
潜行 . “

你知道, 正是警察打哈欠、小偷出没的那个时候。
“ [haʊ] [ˈkerləs] ! ” [vaʊtʃˈseɪft] [ˈbesɪ] .
“ **How careless !** ” **vouchsafed Bessie .**
“ 如何 粗心 ! ” 担保 贝西 .
“太粗心了! ”贝西说道。

“ [ˈveri] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] .
“ **Very ,** ” **said Thaddeus .**
“ 非常 , ” 说 萨迪厄斯 .
“非常,”萨迪厄斯说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ ˈti:] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] [kənˈsɜ:rnd] ,
“ **But this time it worked for the good of all concerned ,**
“ 但 这 时间 它 工作 为了 这 好的 的 全部 担心的 ,
但这一次, 对所有相关人员都有好处。

[ɔ:lˈðooʊ] [maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈpɪrəns] [ˈdʌznt] [ɡɪv] [ˈeni][ɪndrɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [geɪnd] [ˈeniθɪŋ] [baɪ]
although my personal appearance doesn't give any indication that I gained anything by
虽然 我的 个人的 外貌 不 给 任何 指示 那 我 获得 任何事物 经过
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
虽然我的外表丝毫看不出我从中获得了什么好处。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][em 'i:] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn]
In fact , it would have been better for me if the house had been
在 事实 , 它 会 有 到过 更好的 为了 我 如果 这 房子 有 到过
[hɜːr'metɪkli] [siːld] . "
hermetically sealed . "
密封地 密封 . "

事实上, 如果房子是完全密封的, 对我来说会更好。

" [dəʊnt] ['dæli] [soʊ] [mʌtʃ] , [θæ'di(:)əs] , " [pʊt] [ɪn] ['besi] .
" Don't dally so much , Thaddeus , " put in Bessie .
" 不 玩弄 所以 很多 , 萨迪厄斯 , " 放 在 贝西 .

"别磨蹭了, 萨迪厄斯,"贝西插嘴道。

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] . "
" I'm anxious to hear what happened . "
" 我是 焦虑的 到 听到 什么 发生 . "

"我很想知道发生了什么事。"

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['brædli] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] , " [kən'tɪnjuːd] [θæ'di(:)əs] .
" Well , of course Bradley was very much concerned , " continued Thaddeus .
" 出色地 , 的 课程 布拉德利 曾是 非常 很多 担心的 , " 持续 萨迪厄斯 .

"当然, 布拉德利非常担心,"萨迪厄斯继续说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['meɪdz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]
" It was bad enough not to be able to attract the maid's attention by
" 它 曾是 坏的 足够的 不是 到 是 有能力的 到 吸引 这 女佣 注意力 经过
[ˈrɪŋɪŋ] ,
ringing ,
铃声 ,

"按门铃都无法引起女佣的注意, 这已经够糟糕的了。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] ,
but when he noticed that the house was as dark as pitch ,
但 什么时候 他 注意到 那 这 房子 曾是 作为 黑暗的 作为 沥青 ,

但当他发现房子里漆黑一片时,

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'spɑːt] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
and that despite the clanging of the bell , which could be heard all over the
和 那 尽管 这 叮当声 的 这 钟 , 哪个 可以 是 听到 全部 超过 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

尽管整个街区都能听到铃铛的叮当声,

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrɪd] ;
even his wife didn't come to the door , he was worried ;
甚至 他的 妻子 没有 来 到 这 门 , 他 曾是 担心 ;

连妻子都没来开门, 他很担心;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɜːrɪd] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [hiː; hi][gɔːt][ɪn'saɪd] .
and he was more worried than ever when he got inside .
和 他 曾是 更多的 担心 比 曾经 什么时候 他 得到 里面 .

进屋后, 他比以往任何时候都更加担忧。

[wiː; wi] [ɪt] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
We lit the gas in the hall , and walked back into the dining - room ,
我们 点燃 这 气体 在 这 大厅 , 和 步行 后退 进入 这 用餐 - 房间 ,

我们在走廊里点燃了煤气, 然后走向餐厅。

[wɜː] [wiː; wi][ˈɔːlsʊʊ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][juː; jʊ] [ˈhevər] [sɔː]
where we also lighted up , and such confusion as was there you never saw
在哪里 我们 还 照明 向上 , 和 这样的 困惑 作为 曾是 那里 你 绝不 锯
!
!
!

我们也在那里点亮了灯光，那里的混乱景象你绝对想象不到！

[ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ˈbrædliːz] [kændəˈlɑːbrə] ,
The table - cloth was in a heap on the floor ; Bradley's candelabra ,
这 桌子 - 布 曾是 在 一个 堆 在 这 地面 ; 布拉德利的 烛台 ,
桌布堆在地板上；布拉德利的烛台，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [praʊd] , [wɜːr; wər] [bent] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp]
of which he was always so proud , were bent and twisted out of shape
的 哪个 他 曾是 总是 所以 自豪的 , 是 弯曲 和 扭曲 出去 的 形状
[ʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
under the table ;
在下面 这 桌子 ;

他一直引以为豪的那些东西，在桌子底下却弯曲变形了；

[ˈglæsɪz] [ˈbroʊkən] [brɪˈɑːnd] [rɪˈdemp(ə)n] [wɜːr; wər] [struːn] [raʊnd] [əˈbaʊt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
glasses broken beyond redemption were strewn round about ; and a mixture of
眼镜 破碎的 超过 赎回 是 散落的 圆形的 关于 ; 和 一个 混合物 的
[ˈpepər] ,
pepper ,
胡椒 ,

破碎不堪的玻璃杯散落在周围；还有胡椒粉混合物，

[sɔːlt] , [ænd; ənd] [ˈʊgər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] . " "
salt , and sugar was over everything . " "
盐 , 和 糖 曾是 超过 一切 . " "

所有东西上都撒了盐和糖。

- [aɪ] [brɪˈliːv] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [θiːvz] [hɪr] , - [sed] [ˈbrædli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtɜːrniŋ] [waɪt] .
' I believe there have been thieves here , ' said Bradley , his face turning white .
- 我 相信 那里 有 到过 窃贼 这里 , - 说 布拉德利 , 他的 脸 转弯 白色的 .
“我相信这里发生过盗窃案，”布拉德利说着，脸色变得惨白。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
And then he went to the foot of the stairs and called up to his wife
和 然后 他 去 到 这 脚 的 这 楼梯 和 称为 向上 到 他的 妻子
,
!
,

然后他走到楼梯口，朝楼上的妻子喊道：

[bʌt; bət][ðer; ðər][noʊ] [ˈænsər] .
but there no answer .
但 那里 不 回答 .

但是没有答案。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [ster] .
" Then he started on a dead run up the stair .
" 然后 他 开始 在 一个 死的 跑步 向上 这 楼梯 .

然后他开始全速跑上楼梯。

[əˈbʌv] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪniŋ] - [ruːm] .
Above all was in confusion , as in the dining - room .
多于 全部 曾是 在 困惑 , 作为 在 这 用餐 - 房间 .
最令人困惑的是，就像在餐厅里一样。

[ˈveɪsɪz] [wɜːr; wər][ˈbrʊʊkən] , [ˈpɪktʃərz] [hʌŋ] [əˈraɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ;
Vases were broken , pictures hung awry on the walls ;
花瓶 是 破碎的 , 图片 悬挂 错误 在 这 墙壁 ;
花瓶破碎了, 墙上的画挂歪了;

[bʌt; bət] [ˈnoʊwər] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈbrædli] [ɔːr][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrædli] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but nowhere was Mrs . Bradley or one of the Bradley children to be seen .
但 无处 曾是 太太 . 布拉德利 或者 一 的 这 布拉德利 孩子们 到 是 已见 .
但布拉德利夫人和布拉德利家的孩子们却不见踪影。

“ [ðen] [wiː; wi][bɪˈgæn][ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Then we began a systematic search of the house .**
” 然后 我们 开始 一个 系统 搜索 的 这 房子 .
“然后我们对房子进行系统搜查。”

[ˈevriwɛr] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌpsaɪd] - [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn]
Everywhere everything was upside - down , and finally we came to a door on
到处 一切 曾是 上行 - 向下 , 和 最后 我们 来了 到 一个 门 在
[ðə; ði][θɜːrd] [ˈstoːri] [bæk] ,
the third story back ,
这 第三 故事 后退 ,
到处都是颠倒的景象, 最后我们来到了三楼的一扇门前。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [pleɪ] - [ruːm] ,
leading into the children's play - room ,
领导 进入 这 孩子们的 玩 - 房间 ,
通往儿童游戏室,

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɔːb] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː][wiː; wi] [hɜːrd] [ˈmɪsɪz] .
and as we turned the knob and tried to open it we heard Mrs .
和 作为 我们 转向 这 旋钮 和 尝试 到 打开 它 我们 听到 太太 .
[ˈbrædliːz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] . “
Bradley's voice from within .”
布拉德利的 嗓音 从 之内 . “
当我们转动旋钮试图打开门时, 我们听到了布拉德利太太从里面传来的声音。

- [huːz] [ðer; ðər] ?
' Who's there ?
- 谁是 那里 ?
谁在那儿?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtremb(ə)] . “
' she said , her voice all of a tremble .”
- 她 说 , 她 嗓音 全部 的 一个 颤抖 . “
“她说, 声音颤抖不已。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] !
' It is I !
- 它 是 我 !
是我!

- [rɪˈtɜːrnd] [ˈbrædli] .
' returned Bradley .
- 返回 布拉德利 .
布拉德利回来了。

- [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
' Open the door .
- 打开 这 门 .
打开门。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? - “
What is the meaning of all this ?”
- 什么 是 这 意义 的 全部 这 ? - “

这一切究竟意味着什么？

- [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jə][hæv; həv] [kʌm] !
Oh , I'm so glad you have come !
- 哦 , 我是 所以 高兴的 你 有 来 !

“哦，我真高兴你来了！”

- [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['brædli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] ,
returned Mrs . Bradley , with a sob ,
- 返回 太太 : 布拉德利 , 和 一个 哭泣 ,

“布拉德利太太抽泣着回答道:”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['fɜ:rɪtʃər] .
and then we heard sounds as of the moving of heavy furniture .
- 和 然后 我们 听到 声音 作为 的 这 移动 的 重的 家具 .

然后我们听到像是搬动重型家具的声音。

['mɪsɪz] . ['brædli] , [fɜ:r; fər][sʌm; səm][æz; əz] [jet] [ʌnɪk'spleɪnd] ['ri:z(ə)n] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
Mrs . Bradley , for some as yet unexplained reason , seemed to have
太太 : 布拉德利 , 为了 一些 作为 然而 无法解释 原因 , 似乎 到 有
[bærrɪ'keɪd] [hɜ:r'self][ɪn] .
barricaded herself in .
路障 她自己 在 .

布拉德利夫人出于某种尚未解释的原因，似乎把自己锁在了里面。

“ ['faɪnəli] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
Finally the door was opened ,
” 最后 这 门 曾是 打开 ,

“终于，大门打开了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brædli] ['berɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['sɒbd]
and Mrs . Bradley buried her face on her husband's shoulder and sobbed
和 太太 : 布拉德利 埋葬 她 脸 在 她 丈夫的 肩膀 和 啜泣
[hɪ'sterɪkli] . “
hysterically .”
歇斯底里地 . “

布拉德利太太把脸埋在丈夫的肩膀上，歇斯底里地哭了起来。

- [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What on earth is the matter ?
- 什么 在 地球 是 这 事情 ?

到底出了什么事？

- [æskt] ['brædli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ['fɑ:lʊd] [ðer; ðər] ['mʌðəz] [li:d] ,
asked Bradley , as his children followed their mother's lead ,
- 问 布拉德利 , 作为 他的 孩子们 随后 他们的 母亲的 带领 ,

布拉德利问道，他的孩子们也跟着母亲的步伐走去。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['berɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪl] ['pɑ:kəts] .
except that they buried their faces in his coat - tail pockets .
除了 那 他们 埋葬 他们的 面孔 在 他的 外套 - 尾巴 口袋 .

只不过，他们都把脸埋进了他的衣领口袋里。

- [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? - “
What has happened ?”
- 什么 有 发生 ? - “

“发生了什么事？”

- ['meri] ！ - [gɑ:spt] ['mɪsɪz] ！ ['brædli] ． ”
- **Mary ！ ' gasped Mrs . Bradley . ”**
- 玛丽 ！ - 倒吸一口气 太太 ． 布拉德利 ． ”

“玛丽！”布拉德利太太倒吸了一口气。

“ [ðə; ði][ˈdʒu:əl] ？ ” [æskt] ['besi] ．
“ **The jewel ？ ” asked Bessie .**
“ 这 宝石 ？ ” 问 贝西 ．

“那颗宝石？”贝西问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] ， ” [rɪˈtʃ:rnd] [θæˈdi(:)əs] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ．
“ **The same , ” returned Thaddeus , with a smile .**
“ 这 相同的 ， ” 返回 萨迪厄斯 ， 和 一个 微笑 ．

“一样，”萨迪厄斯笑着回答。

“ [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒu:əl] ， [əˈlæs] ！
“ **She was the jewel , alas ！**
“ 她 曾是 这 宝石 ， 唉 ！

“她曾是那颗璀璨的宝石，唉！”

[naʊ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmər] [ˈglɔ:riəs] ['setɪŋ] ． “
now deprived of her former glorious setting . ”
现在 被剥夺的 的 她 以前的 辉煌 环境 ． ”

如今她失去了往日辉煌的舞台。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['meri] ？ - [æskt] ['brædli] ． “
- **What's the matter with Mary ？ ' asked Bradley . ”**
- 是什么 这 事情 和 玛丽 ？ - 问 布拉德利 ． ”

“玛丽怎么了？”布拉德利问道。

- [ʃi:z] [bɪn] [brɪˈheɪvɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] ．
- **She's been behaving outrageously .**
- 她是 到过 行为 令人愤慨地 ．

她的行为非常恶劣。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ， - [sed] ['mɪsɪz] ． ['brædli] ， - ['rʌmɪdʒɪŋ] [θru:] [maɪ][ˌeskri:'twa:r] ，
I found her this morning , ' said Mrs . Bradley , ' rummaging through my escritoire ,
我 成立 她 这 早晨 ， - 说 太太 ． 布拉德利 ， - 翻找 通过 我的 书桌 ，

“我今天早上发现她正在翻我的书桌，”布拉德利太太说。

['θroʊɪŋ] [θɪŋz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] ；
throwing things all over the floor ；
投掷 事物 全部 超过 这 地面 ；

把东西扔得满地都是；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑ:n]
and when I remonstrated she said she was looking for a sheet of paper on
和 什么时候 我 抗议 她 说 她 曾是 寻找 为了 一个 床单 的 纸 在
[wɪtʃ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ．
which to write a letter .
哪个 到 写 一个 信 ．

当我表示反对时，她说她正在找一张纸来写信。

[aɪ][tuːld][hɜ:r; hər][ʃi:; ji][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [emˈi:][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ，
I told her she should have asked me for it ,
我 讲述 她 她 应该 有 问 我 为了 它 ，

我告诉她，她应该向我要的。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] [ɪmˈpɜ:rtnəntli] [ðæt] [ʃi:; ji] ['nevər] [æskt] ['feɪvərz][ʌv; əv] ['enɪbɑ:di] ．
and she replied impertinently that she never asked favors of anybody .
和 她 回复 无礼地 那 她 绝不 问 恩惠 的 任何人 ．

她傲慢地回答说，她从不向任何人求情。

[aɪ][tʊsɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ,
I told her to leave the room , and she declined to do it ,
我 讲述 她 到 离开 这 房间 , 和 她 拒绝 到 做 它 ,
我让她离开房间,但她拒绝了。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈsoʊfə] - [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [aɪˈtiː][æt; ət][emˈiː] .
picking up a sofa - pillow and throwing it at me .
挑选 向上 一个 沙发 - 枕头 和 投掷 它 在 我 :
他拿起一个沙发靠垫朝我扔了过来。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [aɪ] [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪd] . - "
I was so overcome I nearly fainted . ' "
我 曾是 所以 克服 我 几乎 昏厥 : - "
我激动得几乎晕了过去。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] !
" **I should think she would have been overcome !**
" 我 应该 思考 她 会 有 到过 克服 !
"我想她当时应该已经崩溃了! "

[sʌtʃ] [ˈɪmpjədəns] ! " [sed] [ˈbesi] .
Such impudence ! " said Bessie .
这样的 厚颜无耻 ! " 说 贝西 :
"真是厚颜无耻! "贝西说道。

" [həmʃ] ! " [sed] [θæˈdi(:)əs] .
" **Humph ! " said Thaddeus .**
" 哼 ! " 说 萨迪厄斯 :
"哼! "萨迪厄斯说道。

" [ðæt] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈmɑːrkər][tuː; tə] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] .
" **That isn't a marker to what followed .**
" 那 不是 一个 标记 到 什么 随后 :
"那并不能预示之后发生的事情。"

[waɪ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbrædliːz] [ˈstɔːri] , [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [ko] - [aɪ] - [nʊr] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɔːl]
Why , according to Mrs . Bradley's story , that escaped Koh - i - noor called her all
为什么 , 根据 到 太太 : 布拉德利的 故事 , 那 逃脱 Koh - 我 - 努尔 称为 她 全部
[ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l] [neɪmz] ,
sorts of horrible names ,
排序 的 可怕 姓名 ,
根据布拉德利夫人的说法, 那颗逃脱的科伊努尔钻石为什么会骂她各种难听的话呢?

[θruː] [æn; ən] [ˈempti] [ɪŋk] - [pɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv] [ˈbrædli] [hɪmˈself] , [ðæt] [stʊd] [ɑːn]
threw an empty ink - pot at a photograph of Bradley himself , that stood on
扔 一个 空的 墨水 - 锅 在 一个 照片 的 布拉德利 他自己 , 那 站立 在
[ðə; ði] [ˈmæntl] ,
the mantel ,
这 壁炉架 ,
他把一个空墨水瓶扔向摆放在壁炉架上的布拉德利本人的照片。

[ænd; ənd] [ðen] , [græbiŋ] [ʌp][ə; eɪ] [wɪsk] - [bru:m] ,
and then , grabbing up a whisk - broom ,
和 然后 , 抓取 向上 一个 拂 - 扫帚 ,
然后,他抓起一把扫帚,

[ˈlɪtərəli] [swept] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]
literally swept everything else there was on the mantel off to the floor with
字面上地 扫荡 一切 别的 那里 曾是 在 这 壁炉架 离开 到 这 地面 和
[aɪˈtiː] .
it .
它 :
它几乎把壁炉架上其他所有东西都扫到了地上。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː ʃɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrən] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈɑːrdər][bɔːrən][ʌv; əv] ['tempər] ,
This done , she began to overturn chairs with an ardor born of temper ,
这 完毕 , 她 开始 到 颠覆 椅子 和 一个 热情 出生 的 脾气 ,
完成这一切后, 她开始带着一种因愤怒而生的热情掀翻椅子。

[ə'pærəntli] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['mɪsɪz] . ['brædli] [gɑːt][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][ræn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
apparently ; and , finally , Mrs . Bradley got so frightened that she ran from the
显然 ; 和 , 最后 , 太太 . 布拉德利 得到 所以 害怕 那 她 跑 从 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
显然; 最后, 布拉德利太太吓得跑出了房间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒuːəl] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .
and the jewel started in pursuit .
和 这 宝石 开始 在 追逐 .
于是, 宝石开始追逐。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [ræn][ðə; ðɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wer]
Straight to the nursery ran the lady of the house — for there was where
直的 到 这 苗圃 跑 这 女士 的 这 房子 — 为了 那里 曾是 在哪里
[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ,
the children were ,
这 孩子们 是 ,
女主人径直跑向育婴室——因为孩子们都在那里。

['pleɪɪŋ] [haʊs] , [noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)][aɪ'diːə] [ðæt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] .
playing house , no doubt , with little idea that jewels sometimes deteriorated .
玩耍 房子 , 不 怀疑 , 和 小的 主意 那 珠宝 有时 恶化 .
毫无疑问, 他们是在玩过家家, 却很少意识到珠宝有时会损坏。

[wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] , ['mɪsɪz] . ['brædli] [slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] , [lɒk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen]
Once in the nursery , Mrs . Bradley slammed the door to , locked it , and then
一次 在 这 苗圃 , 太太 . 布拉德利 猛烈抨击 这 门 到 , 已锁定 它 , 和 然后
,
,
,
布拉德利太太一进育婴室, 就砰地一声关上门, 锁好, 然后.....

[stɪl] ['fɪrf(ə)l] , [roʊld] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənɪz] [krɪb] .
still fearful , rolled before it the bureau and the children's cribs .
仍然 可怕 , 滚动 前 它 这 局 和 这 孩子们的 婴儿床 .
仍然心存恐惧, 把书桌和孩子们的婴儿床都推到了它面前。

['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒuːəl][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [sər'maɪzd] .
After that the actions of the jewel could only be surmised .
后 那 这 行动 的 这 宝石 可以 仅有的 是 推测 .
此后, 这颗宝石的行动只能靠推测了。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['paʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ]
The door was pounded and the atmosphere of the hall was rent with
这 门 曾是 猛击 和 这 气氛 的 这 大厅 曾是 租 和
['vaɪələnt] [hə'ræŋ] ;
violent harangues ;
暴力 长篇大论 ;
大门被猛烈撞击, 大厅里顿时充满了激烈的争吵声;

[ðen] [ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒuːəl] [prɪ'zuːməbli] [seɪld] [brɪ'loʊ] - [sterz] ;
then a hurried step was heard as the jewel presumably sailed below - stairs ;
然后 一个 慌忙 步 曾是 听到 作为 这 宝石 想必 航行 以下 - 楼梯 ;
随后传来一阵急促的脚步声, 想必是那颗宝石飞到了楼下;

[ðen] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] — [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪndɪkətɪd] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ]
then crashings were heard — crashings which might have indicated the smashing
然后 崩溃 是 听到 — 崩溃 哪个 可能 有 表明的 这 粉碎

[ʌv; əv] ['wɪndəʊz] , [ʌv; əv] ['pɪktʃər] - [glæs] ,
of windows , of picture - glass ,
的 视窗 , 的 图片 - 玻璃 ,

随后传来砰砰的撞击声——这可能是窗户、相框玻璃被砸碎的声音。

[ʌv; əv] ['mɪrəz] , [tʃerz] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['haʊshoʊld] [ə'pɜ:rtənəns] , [æftər] [wɪtʃ] , ['mɪsɪz] . ['brædli]
of mirrors , chairs , and other household appurtenances , after which , Mrs . Bradley
的 镜子 , 椅子 , 和 其他 家庭 附属物 , 后 哪个 , 太太 . 布拉德利

[əb'zɜ:rvd] , [ɔ:l] [bɪ'keɪm] [stɪl] . "
observed , all became still . "
观察到 , 全部 成为 仍然 . "

镜子、椅子和其他家用物品都被搬动了，布拉德利太太观察到，之后一切都安静了下来。”

" ['mɜ:rsi] !
"**Mercy !**
" 怜悯 !

“怜悯！

[wʌt] [ə; eɪ]['traɪəl] ! " [sed] ['besɪ] .
what a trial ! " said Bessie .
什么 一个 审判 ! " 说 贝西 .

“真是场艰难的考验！”贝西说道。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃi; ji] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ɔ:l] [deɪ] ? "
"**And was she locked up in the nursery all day ? "**
" 和 曾是 她 已锁定 向上 在 这 苗圃 全部 天 ? "

“她是不是整天都被关在育婴室里？”

" [frʌm; frəm] [twelv] [ʌn'tɪl] [wi; wi] ['reskju:d] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æftər][sɪks] , " [sed] [θæ'di(:)əs] .
"**From twelve until we rescued her at a little after six , " said Thaddeus .**
" 从 十二 直到 我们 获救 她 在 一个 小的 后 六 , " 说 萨迪厄斯 .

“从十二点一直到我们六点多救出她为止，”萨迪厄斯说。

" [ðen] ['brædli] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt][tu; tə][faɪnd][ðə; ði]['dʒu:əl] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
"**Then Bradley and I started out to find the jewel , if possible ,**
" 然后 布拉德利 和 我 开始 出去 到 寻找 这 宝石 , 如果 可能的 ,

“然后，布拉德利和我开始寻找那颗宝石，如果可能的话。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .
and I regret to say that it was possible .
和 我 后悔 到 说 那 它 曾是 可能的 .

很遗憾，这种情况确实有可能发生。

[wi; wi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,
We found her asleep on the kitchen table ,
我们 成立 她 睡着了 在 这 厨房 桌子 ,

我们发现她睡在厨房的桌子上。

[ænd; ənd] ['brædli] ['hædnt] ['eni] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][tu; tə][traɪ][ænd; ənd] [weɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] .
and Bradley hadn't any more sense than to try and wake her up .
和 布拉德利 之前没有 任何 更多的 感觉 比 到 尝试 和 唤醒 她 向上 .

而布拉德利却毫无理智地试图叫醒她。

[hi; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [tu:] [wel] .
He succeeded too well .
他 成功了 也 出色地 .

他太成功了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][waɪd] - [əˈweɪk] [ˈwʊmən][juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] ,
For the next ten minutes she was the most wide - awake woman you ever saw ,
为了 这 下一个 十 分钟 她 曾是 这 最多 宽的 - 醒 女士 你 曾经 锯 ,
接下来的十分钟里，她是我见过最清醒的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kept][juː ˈes][waɪd] [əˈweɪk] [tuː] .
and she kept us wide awake too .
和 她 保留 我们 宽的 醒 也 .
她也让我们彻夜难眠。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [juː ˈes] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
The minute she opened her eyes and saw us standing before her ,
这 分钟 她 打开 她 眼睛 和 锯 我们 常设 前 她 ,
她睁开眼的那一刻，就看到了我们站在她面前。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [ˈbrædli] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
she sprang to her feet and made a rush at Bradley , for which he
她 弹簧 到 她 脚 和 制成 一个 匆忙 在 布拉德利 , 为了 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnpriˈperd] ,
was totally unprepared ,
曾是 完全 毫无准备 ,
她猛地站起身，冲向布拉德利，布拉德利对此毫无防备。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
the consequence of which was that in an instant he found himself sitting in
这 结果 的 哪个 曾是 那 在 一个 立即的 他 成立 他自己 坐着 在
[ə; eɪ][ˈveri] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] ,
a very undignified manner ,
一个 非常 有失尊严 方式 ,
结果是，他瞬间发现自己坐姿十分不雅。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [floːr] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz]
for the head of the house , on the kitchen floor , trying to collect his
为了 这 头 的 这 房子 , 在 这 厨房 地面 , 尝试 到 收集 他的
[ˈsʌmwʌt] [ˈskætərd] [ˈfæktɪz] .
somewhat scattered faculties .
有些 疏散 学院 .
一家之主瘫倒在厨房地板上，努力让自己恢复些许恍惚的状态。

“ [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ˈbrædli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈʃaʊər]
“ **When she had persuaded Bradley to take a seat , she turned to shower**
“ 什么时候 她 有 被说服 布拉德利 到 拿 一个 座位 , 她 转向 到 淋浴
[hɜːr; hər] [əˈtenʃnz] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
her attentions on me .
她 注意 在 我 .
“当她劝说布拉德利坐下后，她就把注意力转向了我。”

[aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][græb][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [vest] ,
I jumped to one side , but she managed to grab hold of my vest ,
我 跳了起来 到 一 边 , 但 她 管理 到 抓住 抓住 的 我的 背心 ,
我跳到一边，但她还是抓住了我的背心。

[ænd; ənd] [hens] [ɪts] [ˈbʌtənɪs] [kənˈdɪ(ə)n] .
and hence its buttonless condition .
和 因此 它是 无纽扣 状况 .
因此它才没有纽扣。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈbrædli] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈɡen] , [ænd; ənd] ,
By this time Bradley was on his feet again , and ,
经过 这 时间 布拉德利 曾是 在 他的 脚 再次 , 和 ,
这时布拉德利已经重新站了起来，

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːəl][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [əˈgen] [keɪm] [ɔːf]
having had the temerity to face his jewel the second time , he again came off
拥有 有 这 鲁莽 到 脸 他的 宝石 这 第二 时间 , 他 再次 来了 离开
[ˈsekənd] [best] ,
second best ,
第二 最好的 ,

他竟敢第二次挑战自己的心头好，结果再次败下阵来。

[ˈluːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪ,leɪ] .
losing one of the button - holes of his collar in the mêlée .
输 一 的 这 按钮 - 孔 的 他的 衣领 在 这 混战 .

在混战中，他衣领上的一个扣眼掉了。

[aɪ] [rʌʃt] [ɪn][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [flɜːrteɪʃəsli] , [pərˈhæps] , [traɪd] [tuː; tə][græb][hoʊld][ʌv; əv]
I rushed in from behind , and flirtatiously , perhaps , tried to grab hold of
我 匆忙 在 从 在后面 , 和 轻佻地 , 也许 , 尝试 到 抓住 抓住 的
[hɜːr; həɹ][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

我从后面冲了进去，或许是带着几分轻佻，试图抓住她的手。

[ˈkʌmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [ˈmaɪnəs][ə; eɪ] [ˈnektaɪ] , [bʌt; bət] [plʌs] [ðæt] [ˌpɪktʃəˈresk] [skrætʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn]
coming off the field minus a necktie , but plus that picturesque scratch you see on
未来 离开 这 场地 减 一个 领带 , 但 加 那 如画 划痕 你 看 在
[maɪ][noʊz] .
my nose .
我的 鼻子 .

下场时领带不见了，但鼻子上却多了一道你看到的颇具特色的划痕。

[ˈstaːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp][maɪ][ˈpraːfɪt][ænd; ənd] [bɔːs] , [aɪ][let] [ˈbrædli] [meɪk] [ðə; ði]
Stopping a moment to count up my profit and loss , I let Bradley make the
停止 一个 片刻 到 数数 向上 我的 利润 和 损失 , 我 让 布拉德利 制作 这
[nekst] [əˈsɔːlt] ,
next assault ,
下一个 突击 ,

我停下来盘算了一下盈亏，然后让布拉德利发起下一次进攻。

[wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːn] [ˈbæt(ə)l] , [ˈbrædli] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
which resulted in a drawn battle , Bradley losing his watch and his temper ,
哪个 结果 在 一个 绘制 战斗 , 布拉德利 输 他的 手表 和 他的 脾气 ,
结果双方打成平局，布拉德利丢了手表，也丢了脾气。

[ðə; ði][ˈdʒuːəl] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [breθ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈbæləns] .
the jewel losing her breath and her balance .
这 宝石 输 她 气息 和 她 平衡 .

宝石失去了呼吸和平衡。

[soʊ][aɪˈtiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈpraːbəbli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋgər] ,
So it went on for probably three or four minutes longer ,
所以 它 去 在 为了 大概 三 或者 四 分钟 更长 ,

于是，比赛又持续了大概三四分钟。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈkwaɪd] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðoʊz] [ʃɔːrt] [ˈmɪnɪts] ,
though we certainly acquired several years of experience in those short minutes ,
尽管 我们 当然 获得 一些 年 的 经验 在 那些 短的 分钟 ,

虽然在那短短几分钟内，我们确实积累了好几年的经验，

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; həɹ] .
until finally we managed to conquer her .
直到 最后 我们 管理 到 征服 她 .

直到最后我们才成功征服了她。

[ðɪs] [dʌn] , [wiː; wi] [lɒkt] [hɜːr; həʀ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈklaːzɪt] . ”
This done , we locked her up in a closet . ”
这 完毕 , 我们 已锁定 她 向上 在 一个 壁橱 : ”

事情办妥后，我们把她锁进了壁橱里。

“ [hæd; həd] [iː; ɪ] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈkʊkɪŋ] - [ˈferɪ] ? ” [æskt] [ˈbesɪ] .
“ Had she been at the cooking - sherry ? ” asked Bessie .
“ 有 她 到过 在 这 烹饪 - 雪利酒 ? ” 问 贝西 :

“她去过烹饪雪利酒那里吗？”贝西问道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ænd] [ˈbrædli] [sent] [fɔːr; fəʀ] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ,
“ We thought so at first , and Bradley sent for a policeman ,
“ 我们 想法 所以 在 第一的 , 和 布拉德利 发送 为了 一个 警察 :

“我们一开始也这么想，于是布拉德利叫来了一名警察。”

“ [sed] [θæˈdi(:)əs] “ [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈkriːtʃəʀ] [tuː] [ɪgˈzɔːstɪd]
“ said Thaddeus “ but when he came we found the poor creature too exhausted
“ 说 萨迪厄斯 “ 但 什么时候 他 来了 我们 成立 这 贫穷的 生物 也 筋疲力尽的
[tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] ,
to be moved ,
到 是 已搬 ,

“但是当他来的时候，我们发现这可怜的家伙筋疲力尽，动弹不得。”萨迪厄斯说。

[ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrædli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fəʀ]
and in a very short while Mrs . Bradley decided that it was a case for
和 在 一个 非常 短的 尽管 太太 . 布拉德利 决定 那 它 曾是 一个 案件 为了
[ə; eɪ] [ˈdaːktəʀ] [ænd; ænd] [naːt] [fɔːr; fəʀ] [ə; eɪ] [pəˈliːs] - [ˈdʒʌstɪs] .
a doctor and not for a police - justice .
一个 医生 和 不是 为了 一个 警察 - 正义 :

布拉德利太太很快就决定，这起案件应该由医生处理，而不是由警察处理。

[soʊ] [ðə; ðɪ] [ˈdaːktəʀ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] , [ˈdɪnər,les] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] -
So the doctor was summoned , and we waited , dinnerless , in the dining -
所以 这 医生 曾是 被召唤 , 和 我们 等待 , 无晚餐 , 在 这 用餐 -
[ruːm] [fɔːr; fəʀ] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrdɪkt] ,
room for his verdict ,
房间 为了 他的 判决 ,

于是医生被叫来了，我们没吃晚饭，就在餐厅里等着他的诊断结果。

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
and finally it came .
和 最后 它 来了 :

终于，它来了。

[ˈbrædliːz] [ˈdʒuːəl] [wʌz; wəz] [ɪnˈseɪn] ! ”
Bradley's jewel was insane ! ”
布拉德利的 宝石 曾是 疯狂的 ! ”

布拉德利的珠宝简直太惊艳了！

“ [ɪnˈseɪn] ! ” [ˈekəʊd] [ˈbesɪ] .
“ Insane ! ” echoed Bessie .
“ 疯狂的 ! ” 回声 贝西 :

“疯了！”贝西附和道。

“ [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhætəʀ] , ” [rɪˈplaɪd] [θæˈdi(:)əs] .
“ Mad as a hatter , ” replied Thaddeus .
“ 疯狂的 作为 一个 制帽匠 , ” 回复 萨迪厄斯 :

“疯得像个帽子匠，”萨迪厄斯回答道。

“ [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] ! ” [sed] [ˈbesɪ] , [ˈθɔːtfəli] .
“ Well , I declare ! ” said Bessie , thoughtfully .
“ 出色地 , 我 宣布 ! ” 说 贝西 , 深思熟虑 :

“嗯，我同意！”贝西若有所思地说。

“ [bʌt; bət] , [θæ'di(:)əs] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ei 'em] [na:t] [sər'praɪzd] . ”

“ **But** , **Thaddeus** , **do you know I am not surprised** . ”
“ 但 , 萨迪厄斯 , 做 你 知道 我 是 不是 惊讶 . ”

“但是, 萨迪厄斯, 你知道我并不感到惊讶吗? ”

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“ **Why** , **my dear** ? ” **he asked** .
“ 为什么 , 我的 亲爱的 ? ” 他 问 .

“为什么, 亲爱的?”他问道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z] , [ˈtedi] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈpɜ:rfɪkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [raɪt] [maɪnd] .

“ **Because** , **Teddy** , **she was too perfect to be in her right mind** . ”
“ 因为 , 泰迪 , 她 曾是 也 完美的 到 是 在 她 正确的 头脑 . ”

“因为, 泰迪, 她太完美了, 以至于她精神不太正常。”

“ [ænd; ənd] [θæ'di(:)əs] , [æftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:; ɔ:l] [ˈoʊvər] , [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [ˈbesi]

“ **And Thaddeus** , **after thinking it all over** , **was inclined to believe that Bessie** ”
“ 和 萨迪厄斯 , 后 思维 它 全部 超过 , 曾是 倾斜 到 相信 那 贝西

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

was in the right .
曾是 在 这 正确的 .

“而萨迪厄斯仔细考虑之后, 倾向于认为贝西是对的。”

“ [jes] , [bes] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] — [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,

“ **Yes** , **Bess** , **she was perfect — perfect in the way she did her work** , ”
“ 是的 , 贝丝 , 她 曾是 完美的 — 完美的 在 这 方式 她 做过 她 工作 , ”

“是的, 贝丝, 她很完美——她工作的方式堪称完美。”

[ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [smæft] [θɪŋz] ,

perfect in the way she smashed things ,
完美的 在 这 方式 她 粉碎 事物 ,

她砸东西的方式堪称完美,

[ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [mɔ:r] [sək'sesfəli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈθɜ:roʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪd]

and nowhere did she more successfully show the thoroughness with which she did

和 无处 做过 她 更多的 成功地 展示 这 彻底性 和 哪个 她 做过

[ˈevrɪθɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ 'ti:; keɪm] [tu:; tə] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [frʌm; frəm] [maɪ] [vest] .

everything than when it came to removing the buttons from my vest .
一切 比 什么时候 它 来了 到 移除 这 按钮 从 我的 背心 .

她做事一丝不苟, 这一点在她解开我背心上的纽扣这件事上体现得淋漓尽致。

[ˈɪznt] [aɪ 'ti:; [tu:; [bæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsɜ:rvənt] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] [ʃɒd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi]

Isn't it too bad that the only perfect servant that ever lived should turn out to be

[ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈmeɪniæk] ?
一个 绝望 疯子 ?

难道不可惜吗? 有史以来唯一完美的仆人, 竟然是一个无可救药的疯子?

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] [ɔ:f] , [ɔ:r] [aɪl] [mɪs] [maɪ] [treɪn] . ”

But I must hurry off , or I'll miss my train . ”
但 我 必须 匆忙 离开 , 或者患病的 错过 我的 火车 . ”

但我必须赶紧走, 不然就赶不上火车了。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [na:t] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [ˈbesi] .

“ **You are not going down to town to - day ?** ” **asked Bessie** . ”
“ 你 是 不是 去 向下 到 镇 到 - 天 ? ” 问 贝西 . ”

“你今天不去镇上吗?”贝西问道。

“ [tu:; tə] - [deɪ] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [deɪz] , [ei 'em] [aɪ] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [θæ'di(:)əs] .

“ **To - day , above all other days , am I going down ,** ” **returned Thaddeus** . ”
“ 到 - 天 , 多于 全部 其他 天 , 是 我 去 向下 , ” 返回 萨迪厄斯 . ”

“今天, 比以往任何一天都更甚, 我要下地狱了。”萨迪厄斯回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ: r'berɪən][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
“ **I am enough of a barbarian to be unwilling to lose the chance of**
“ 我 是 足够的 的 一个 野蛮人 到 是 不情愿 到 失去 这 机会 的
[ˈsi:ɪŋ] [ˈbrædli] ,
seeing Bradley ,
看到 布拉德利 ,

“我野蛮到极点，不愿失去见到布拉德利的机会。”

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒu:əl][get] [ə'bi:ŋ] . “
and asking him how he and his jewel get along . ”
和 问 他 如何 他 和 他的 宝石 得到 沿着 . ”

然后问他，他和他的宝石相处得怎么样。

“ [θæ'di(:)əs] ！ ”
“ **Thaddeus** ！ ”
“ 萨迪厄斯 ！ ”

“萨迪厄斯！ ”

“ [waɪ] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] ？ ”
“ **Why not , my dear ?** ”
“ 为什么 不是 , 我的 亲爱的 ？ ”

“为什么不呢，亲爱的？ ”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mi:n] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ **It would be too mean for anything** . ”
“ 它 会 是 也 意思是 为了 任何事物 . ”

“这样做太卑鄙了。”

“ [wel] , [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] . ”
“ **Well , perhaps you are right** . ”
“ 出色地 , 也许 你 是 正确的 . ”

“嗯，也许你是对的。”

[aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] .
I guess I won't .
我 猜测 我 惯于 .

我想我不会。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [rʌbd] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][em 'i:][soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][də'mestiks] [ðæt] [aɪ] [heit]
But he has rubbed it into me so much about our domestics that I hate
但 他 有 摩擦 它 进入 我 所以 很多 关于 我们的 家政 那 我 恨

[tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][hɪt] [bæk] . “
to lose the chance to hit back . ”
到 失去 这 机会 到 打 后退 . ”

但他总是拿我们的家庭琐事来烦我，我不想错过反击的机会。

“ [hæz; həz][hi:; hi] ？ ” [sed] [ˈbesi] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
“ **Has he ?** ” **said Bessie , her face flushing indignantly , and , it may be**
“ 有 他 ？ ” 说 贝西 , 她 脸 冲洗 愤慨地 , 和 , 它 可能 是
[ˈædɪd] , [br'kʌmɪŋlɪ] .
added , becomingly .
额外 , 合适地 .

“他真的吗？”贝西说道，她的脸涨得通红，愤愤不平，而且，不得不说，这气势还挺得体的。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [pər'hæps] , [ju:; jʊ] [maɪt] — [hɑ:] ! [hɑ:] ! — [pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪt] [ˈtelɪgræf] [ænd; ənd]
“ **In that case , perhaps , you might — ha ! ha ! — perhaps you might telegraph and**
“ 在 那 案件 , 也许 , 你 可能 — 哈 ! 哈 ! — 也许 你 可能 电报 和
[æsk][hɪm; ɪm] .
ask him .
问 他 .

“在这种情况下，或许你可以——哈哈！——或许你可以发电报问问他。”

” [ænd; ənd] [θæ'di(:)əs] [dɪd][soʊ] .
” And Thaddeus did so .
” 和 萨迪厄斯 做过 所以 .

“而萨迪厄斯也确实这么做了。”

[æz; əz] [jet] [hi; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vɪ] [noʊ][rɪ'plai] .
As yet he has received no reply .
作为 然而 他 有 已收到 不 回复 .

他至今尚未收到任何回复。

[pi:] . -
p . 71
p . -

第71页

[ʌnɪk'spektɪd] [pɑ:mɪp][æt; ət][ðə; ði] ['pɜ:kɪnzɪz]
UNEXPECTED POMP AT THE PERKINS'S
意外 盛大场面 在 这 珀金斯

珀金斯酒店出人意料的盛大场面

” [maɪ] [daɪ] , ” [sed] [θæ'di(:)əs] , [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hi; hi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ['entərd]
” My dear , ” said Thaddeus , one night , as he and Mrs : Perkins entered
” 我的 亲爱的 , ” 说 萨迪厄斯 , 一 夜晚 , 作为 他 和 太太 : 珀金斯 进入

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈæftər] ['dɪnər] ,
the library after dinner ,
这 图书馆 后 晚餐 ,

“亲爱的,”一天晚上, 萨迪厄斯和珀金斯太太晚饭后走进书房时说道。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] [tu; tə] - [naɪt] .
” that was a very good dinner to - night .
” 那 曾是 一个 非常 好的 晚餐 到 - 夜晚 .

“今晚的晚餐非常好。”

[dəʊnt][ju; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
Don't you think so ? ”
不 你 思考 所以 ? ”

你不这么认为吗？

” [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sæmən] , ” [sed] ['besɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” All except the salmon , ” said Bessie , with a smile .
” 全部 除了 这 三文鱼 , ” 说 贝西 , 和 一个 微笑 .

“除了鲑鱼以外,”贝西笑着说。

” ['sæmən] ? ” ['ekəʊd] [θæ'di(:)əs] .
” Salmon ? ” echoed Thaddeus .
” 三文鱼 ? ” 回声 萨迪厄斯 .

“鲑鱼?”萨迪厄斯重复道。

” ['sæmən] ?
” Salmon ?
” 三文鱼 ?

“三文鱼?

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] ['eni] ['sæmən] . ”
I did not see any salmon . ”
我 做过 不是 看 任何 三文鱼 . ”

我没看到鲑鱼。

” [noʊ] , ” [sed] ['besɪ] , ” [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
” No , ” said Bessie , ” that was just the trouble .
” 不 , ” 说 贝西 , ” 那 曾是 只是 这 麻烦 .

“不,”贝西说, “那正是麻烦所在。”

[aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ʌp] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [brɪfɔ:r] [ˈdɪnər] , [aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n] .
It didn't come up , although it was in the house before dinner , I'm certain .
它 没有 来 向上 , 虽然 它 曾是 在 这 房子 前 晚餐 , 我是 肯定 .
虽然我确信晚饭前它就在屋里, 但并没有人提起这件事。

[aɪ] [sɔ:] [aɪˈti:] [əˈraɪv] . "
I saw it arrive ."
我 锯 它 到达 . "

我亲眼看到它送来了。

" [ˈelən] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , " [sed] [θæˈdi(:)əs] .
" Ellen couldn't have known you intended it for dinner , " said Thaddeus .
" 艾伦 不能 有 已知 你 故意的 它 为了 晚餐 , " 说 萨迪厄斯 .
"艾伦不可能知道你是打算把它留到晚餐吃,"萨迪厄斯说。

" [jes] , [ji:; ji] [nu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈbesi] ,
" Yes , she knew it was for dinner , " returned Bessie ,
" 是的 , 她 知道 它 曾是 为了 晚餐 , " 返回 贝西 ,
"是的, 她知道那是晚餐吃的,"贝西回答道。

" [bʌt; bət][ji:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [æz; əz][tu:; tə] [hu:z] [ˈdɪnər] [aɪˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] .
" but she made a mistake as to whose dinner it was for .
" 但 她 制成 一个 错误 作为 到 谁 晚餐 它 曾是 为了 .
但她弄错了晚餐是给谁吃的。

[ji:; ji][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] - [ˈteɪbl] ,
She supposed it was bought for the kitchen - table ,
她 据称 它 曾是 买 为了 这 厨房 - 桌子 ,
她猜想这东西是买来放在厨房餐桌上的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] - [sterz] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][aɪˈti:]
and when I went down - stairs to inquire about it a few minutes ago it
和 什么时候 我 去 向下 - 楼梯 到 查询 关于 它 一个 很少 分钟 前 它
[wʌz; wəz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ɪts] [əˈsu:md] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈnoʊbli] .
was fulfilling its assumed mission nobly .
曾是 满足 它是 假定 使命 高贵地 .
几分钟前我下楼去询问时, 它正在英勇地履行着它所承担的使命。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtɪ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][wʌn] [fɪn] . "
There wasn't much left but the tail and one fin ."
那里 不是 很多 左边 但 这 尾巴 和 一 鳍 . "
只剩下尾巴和一片鳍了。

" [wel] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [θæˈdi(:)əs] , " [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ku:l] [prəˈsi:dɪŋ] .
" Well ! " ejaculated Thaddeus , " I call that a pretty cool proceeding .
"出色地 ! " 射精 萨迪厄斯 , " 我 称呼 那 一个 漂亮的 凉爽的 进行中 .
"好! "萨迪厄斯脱口而出, "我认为这真是一个很酷的程序。"

[dɪd][ju:; jʊ] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ? "
Did you give her a talking to ?"
做过 你 给 她 一个 说 到 ? "
你跟她谈过话了吗?

" [noʊ] , " [ˈbesi] [rɪˈplaɪd] , [ˈʃɔ:rtli] ; " [aɪ] [dɪˈspaɪz] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [fʌs] ,
" No , " Bessie replied , shortly ; " I despise a domestic fuss ,
" 不 , " 贝西 回复 , 不久 ; " 我 鄙视 一个 国内的 大惊小怪 ,
"不,"贝西简短地回答道, "我讨厌家庭琐事。"

[soʊ][aɪ] [prɪˈtendɪd] [aɪˈd] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈbrekfəst] .
so I pretended I'd gone down to talk about breakfast .
所以 我 假装 ID 已消失 向下 到 讲话 关于 早餐 .
于是我假装下去和大家聊早餐的事。

[wi:l] [hæv; həv] ['brekfəst] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ['ɜ:rlɪər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [dɪr] . ”
We'll have breakfast an hour or two earlier to - tomorrow , dear . ”
出色地 有 早餐 一个 小时 或者 二 早些时候 到 - 明天 , 亲爱的 . ”

亲爱的，明天我们提前一两个小时吃早餐。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ” ['kwɪərɪd] [θæ'di(:)əs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
“ What's that for ? ” queried Thaddeus , his eyes open wide with astonishment .
“ 是什么 那 为了 ? ” 查询 萨迪厄斯 , 他的 眼睛 打开 宽的 和 惊讶 .

“那是做什么用的？”萨迪厄斯问道，他惊讶地睁大了眼睛。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] ['ɑ:pɪŋ] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? ”
“ You are not going shopping , are you ? ”
“ 你 是 不是 去 购物 , 是 你 ? ”
“你不是要去购物吧？ ”

“ [noʊ] , [ˈtedi] , [aɪm] [nɑ:t] ;
“ No , Teddy , I'm not ;
“ 不 , 泰迪 , 我是 不是 ;

“不，泰迪，我不是；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɡɑ:t] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['elən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
but when I got down - stairs and realized that Ellen had made the natural
但 什么时候 我 得到 向下 - 楼梯 和 已实现 那 艾伦 有 制成 这 自然的
[mis'teɪk] [ʌv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [daʊn] - [sterz] ['dɪnər] ,
mistake of supposing the fish was for the down - stairs dinner ,
错误 的 假如 这 鱼 曾是 为了 这 向下 - 楼梯 晚餐 ,

但当我下楼后才意识到，艾伦犯了一个很自然的错误，她以为那条鱼是给楼下晚餐准备的。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['fraɪdeɪ] , [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
this being Friday , I had to think of something to say ,
这 存在 星期五 , 我 有 到 思考 的 某物 到 说 ,
今天是星期五，我得想点什么说。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wəd] [kʌm] [ɪk'sept] [ðæt] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] ['brekfəst] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and nothing would come except that we wanted breakfast at seven instead of
和 没有什么 会 来 除了 那 我们 通缉 早餐 在 七 反而 的
[æt; ət] [eɪt] .
at eight .
在 八 .

除了我们想把早餐时间从八点提前到七点之外，什么也没发生。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:][tu:; tə] [hæv; həv] ['sɜ:rvənt] [sə'spekt] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,
It doesn't do to have servants suspect you of spying upon them ,
它 不 做 到 有 仆人 怀疑 你 的 间谍活动 之上 他们 ,
让仆人怀疑你在监视他们，这可不是什么好事。

[nɔ:r] [ɪz] [aɪ 'ti:] [waɪz] ['evər] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['flʌstərd] — [soʊ] ['mæmə] [sez] — [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
nor is it wise ever to appear flustered — so mamma says — in their presence .
也不 是 它 明智的 曾经 到 出现 慌乱 — 所以 妈妈 说道 — 在 他们的 在场 .

妈妈说，在他们面前表现得慌乱也是不明智的。

[aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [bəʊθ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['elən] [bɪ'li:v] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ɔ:rdər] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['brekfəst] .
I avoided both by making Ellen believe I'd come down to order an early breakfast .
我 避免 两个都 经过 制作 艾伦 相信 ID 来 向下 到 命令 一个 早期的 早餐 .
“
”
”

我故意让艾伦以为我是下来点份早午餐，这样就避免了这两件事。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['besɪ] , ” [sed] [θæ'di(:)əs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
“ You are a great Bessie , ” said Thaddeus , with a laugh .
“ 你 是 一个 伟大的 贝西 , ” 说 萨迪厄斯 , 和 一个 笑 .

“你真是个很棒的贝西，”萨迪厄斯笑着说。

“ [aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [maɪ] [dɪr] ,
“ I admire you more than ever , my dear ,
“ 我 钦佩 你 更多的 比 曾经 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的, 我比以往任何时候都更加敬佩你。

[ænd; ænd][tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː][aɪ'd][get] [ʌp][tuː; tə] ['brekfəst] [ɪf] [juːd] ['ɔːrdərd] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][ə; eɪ] .
and to prove it I'd get up to breakfast if you'd ordered it at 1 A .
和 到 证明 它 ID 得到 向上 到 早餐 如果 你会 订购 它 在 1 一个 .
[em] . “
M . “
M : “

为了证明这一点, 如果你凌晨一点点了早餐, 我也会起来吃。
“ [juːd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] , “ [sed] ['besɪ] ,
“ You'd be more likely to stay up to it , “ said Bessie ,
“ 你会 是 更多的 可能 到 停留 向上 到 它 , “ 说 贝西 ,
“这样你更有可能坚持下去,”贝西说。

“ [ænd; ænd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][bed]['æftər][aɪ 'tiː] . “
“ and then go to bed after it . “
“ 和 然后 去 到 床 后 它 : “
“然后就去睡觉。”

“ [ðeəz; ðəz][jɔː; jər][nəˌpɒʊli'a:nɪk][maɪnd] [ə'gen] , “ [sed] [θæ'di(:)əs] .
“ There's your Napoleonic mind again , “ said Thaddeus .
“ 有 你的 拿破仑时代 头脑 再次 , “ 说 萨迪厄斯 .
“你又展现出拿破仑式的思维了,”塔德乌斯说道。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ I should never have thought of that way out of it .
“ 我 应该 绝不 有 想法 的 那 方式 出去 的 它 :
“我真不该想到用那种方法摆脱困境。”

[bʌt; bət] , [bes] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
But , Bess , “ he continued ,
但 , 贝丝 , “ 他 持续 ,
但是, 贝丝,”他继续说道,

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [tuː; tə] - ['naɪts] ['dɪnər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .
“ when I was praising to - night's dinner I had a special object in view .
“ 什么时候 我 曾是 赞扬 到 - 夜晚 晚餐 我 有 一个 特别的 目的 在 看法 :
“当我称赞今晚的晚餐时, 我的目光中有一个特别的物体。”

[aɪ] [θɪŋk] ['elən] [kʊks] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [juː 'es][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
I think Ellen cooks well enough now to warrant us in giving a dinner , don't you ?
我 思考 艾伦 厨师 出色地 足够的 现在 到 保证 我们 在 给予 一个 晚餐 , 不 你 ?
“
“
“

我觉得艾伦现在的厨艺已经足够好了, 值得我们请她吃顿饭, 你觉得呢?

“ [wel] , [aɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] , “ [sed] ['besɪ] .
“ Well , it all depends on what we have for dinner , “ said Bessie .
“ 出色地 , 它 全部 取决于 在 什么 我们 有 为了 晚餐 , “ 说 贝西 :
“嗯, 这完全取决于我们晚餐吃什么,”贝西说。

“ ['elənz] ['bɪskɪts] [ɑːr; ər] [ə'trʊʃəs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['lʌmpi] [ðə; ði] ['oʊtmɪːl]
“ Ellen's biscuits are atrocious , I think , and you know how lumpy the oatmeal
“ 艾伦的 饼干 是 极其恶劣 , 我 思考 , 和 你 知道 如何 凹凸不平 这 麦片
[ɔːlweɪz] [ɪz] . “
always is . “
总是 是 : “

“我觉得艾伦做的饼干难吃极了, 而且你知道她做的燕麦粥总是结块的。”

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi][traɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʊʊtmi:l] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] ['kɔːrsɪz] [left] [aʊt]
“ **Suppose we try giving a dinner with the oatmeal and biscuit courses left out**
“ 认为 我们 尝试 给予 一个 晚餐 和 这 麦片 和 饼干 课程 左边 出去
?
?
?

“假设我们准备一顿晚餐，但去掉燕麦粥和饼干这两道菜呢？”

“ [sə'dʒestɪd] [θæ'di(:)əs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ **suggested Thaddeus , with a grin .**
“ 建议 萨迪厄斯 , 和 一个 咧嘴笑 .

“萨迪厄斯咧嘴一笑，建议道。”

[ˈbɛsɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
Bessie's eyes twinkled .
贝西的 眼睛 闪烁 .

贝西的眼睛闪闪发光。

“ [juː; jʊ] [meɪk] ['veri] [braɪt] ['æftər] - ['dɪnər] ['spi:tʃɪz] , ['tedɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **You make very bright after - dinner speeches , Teddy , “ she said .**
“ 你 制作 非常 明亮的 后 - 晚餐 演讲 , 泰迪 , “ 她 说 .

“泰迪，你的餐后演讲非常精彩，”她说。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['prɪti] ['tʃaɪnə] ,
“ **I don't see why we can't have a dinner with nothing but pretty china ,**
“ 我 不 看 为什么 我们 不能 有 一个 晚餐 和 没有什么 但 漂亮的 中国 ,

我不明白为什么我们不能只用漂亮的瓷器用餐。

[jʊr; jər] ['spɑːrklɪŋ] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [struːn] [ə'baʊt] .
your sparkling conversation , and a few flowers strewn about .
你的 闪闪发光 对话 , 和 一个 很少 花朵 散落的 关于 .

你们妙语连珠的谈话，以及散落在周围的几朵鲜花。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pər'tɪkjələrlɪ] [sætɪs'fæktəri] [tuː; tə][em 'iː] . “
It would be particularly satisfactory to me . “
它 会 是 特别 令人满意的 到 我 . “

那对我来说将尤其令人满意。

“ [ðeə(r)] [nɑːt][ɔːl][ˈeɪndʒəlz] [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , “ [θæ'di(:)əs] [rɪ'tɜːrnd] .
“ **They're not all angels like you , my dear , “ Thaddeus returned .**
“ 它们是 不是 全部 天使 喜欢 你 , 我的 亲爱的 , “ 萨迪厄斯 返回 .

“他们并不都像你一样是天使，亲爱的，”萨迪厄斯回答道。

“ [ðeəz; ðəz] ['brædli] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
“ **There's Bradley , for instance .**
“ 有 布拉德利 , 为了 实例 .

“比如布拉德利。”

[ˈhiːd] [daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [ðæt]
He'd die of starvation before we got to the second course in a dinner of that
他会 死 的 饥饿 前 我们 得到 到 这 第二 课程 在 一个 晚餐 的 那

[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

在这种级别的晚餐上，我们还没吃到第二道菜，他就会饿死。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][kæst][ə; eɪ] [gluːm] ['ʊʊvər][ə; eɪ] ['dɪnər] ,
and if there is any one thing that can cast a gloom over a dinner ,
和 如果 那里 是 任何 一 事物 那 能 投掷 一个 愁云 超过 一个 晚餐 ,

如果说有什么事能给晚餐蒙上阴影的话，

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪ(ə)n] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
it is to have one of the guests die of starvation right in the middle of
它 是 到 有 一 的 这 客人 死 的 饥饿 正确的 在 这 中间 的
[aɪˈtiː] . "
it . "
它 . "

如果其中一位客人在聚会进行到一半时就饿死了，那该有多糟糕。”

" [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [wʊd] [ˈnevər][duː][soʊ] [ʌn'dʒentlmənli] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [ˈbesi] , [ˈlæfɪŋ]
" Mr . Bradley would never do so ungentlemanly a thing , " said Bessie , laughing
" 先生 . 布拉德利 会 绝不 做 所以 不绅士的 一个 事物 , " 说 贝西 , 笑
[ˈhɑːrtɪli] .
heartily .
衷心地 .

“布拉德利先生绝不会做出如此失礼的事情，”贝西笑着说。

" [hiː; hi][ɪz][tuː] [kən'sɪdərət] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] ; [ˈhiːd] [stɑːrv] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
" He is too considerate a man for that ; he'd starve in silence and without
" 他 是 也 周到 一个 男人 为了 那 ; 他会 饿死 在 沉默 和 没有
[ɑːsten'teɪ(ə)n] . "
ostentation . "
炫耀 . "

“他是个很体贴的人，不会那样做；他会默默地挨饿，不求回报。”

" [waɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækses][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈbrædli] ? " [ˈkwɪərɪd] [θæˈdi(:)əs] .
" Why this sudden access of confidence in Bradley ? " queried Thaddeus .
" 为什么 这 突然 使用权 的 信心 在 布拉德利 ? " 查询 萨迪厄斯 .

“为什么突然对布拉德利如此信任？”萨迪厄斯问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jə] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "
" I thought you didn't like him ? " "
" 我 想法 你 没有 喜欢 他 ? "

“我以为你不喜欢他呢？”

" [ˈniːðər] [aɪ][dɪd] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [ˈsʌndərɪ] [hiː; hi] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , " [ˈbesi] [ˈænsər] .
" Neither I did , until that Sunday he spent with us , " Bessie answered .
" 两者都不 我 做过 , 直到 那 星期日 他 花费 和 我们 , " 贝西 回答 .

“我以前也没见过他，直到那个星期天他跟我们一起度过了，”贝西回答道。

粘贴宝石(Paste Jewels)

第3/6页

“ [aɪv] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] [ɪn'tensli] ['evər] [sɪns] .
“ **I've admired him intensely ever since** .
“ 我已经 钦佩 他 强烈地 曾经 自从 .

“从那时起，我就非常钦佩他。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wiː; wi][hæd; həd] ['lemən] [paɪ][fɔːr; fər] ['dɪnər] — [wʌn][aɪ] [meɪd] [maɪ'self] ? “
Don't you remember , we had lemon pie for dinner — one I made myself ? ”
不 你 记住 , 我们 有 柠檬 馅饼 为了 晚餐 — 一 我 制成 我 ? ”

你不记得了吗？我们晚饭吃了柠檬派——是我自己做的？

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , “ [sed] [θæ'di(:)əs] ;
“ **Yes , I remember , ” said Thaddeus ;**
“ 是的 , 我 记住 , “ 说 萨迪厄斯 ;

“是的，我记得，”萨迪厄斯说；

“ [bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [brɪ'twiːn] ['lemən] [paɪ][ænd; ənd] ['brædli] .
“ **but I fail to see the connection between lemon pie and Bradley** .
“ 但 我 失败 到 看 这 联系 之间 柠檬 馅饼 和 布拉德利 .

“但我看不出柠檬派和布拉德利之间有什么联系。”

['brædli] [ɪz][nɔːt]['saʊər][ɔːr] ['krʌsti] . “
Bradley is not sour or crusty . “
布拉德利 是 不是 酸的 或者 硬皮的 . “

布拉德利既不酸涩也不固执。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [juːd] [wɑːtʃt] ['mɪstər] . ['brædli] [æt; ət] ['dɪnər] , “
“ **You wouldn't have failed to see if you'd watched Mr . Bradley at dinner , ”**
“ 你 不会 有 失败的 到 看 如果 你会 观看 先生 . 布拉德利 在 晚餐 , “
[rɪ'tɔːtɪd] ['besi] .
retorted Bessie .
反驳 贝西 .

“如果你在晚餐时留意布拉德利先生，就不会没注意到了，”贝西反驳道。

“ [hiː; hi] [eɪt] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
“ **He ate two pieces of it** . “
“ 他 吃 二 件 的 它 . “

“他吃了两块。”

“ [ænd; ənd][dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn] [iːts] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lemən] [paɪ] [prɪ'perd] [baɪ][jɔːr; jər] [oʊn]
“ **And just because a man eats two pieces of lemon pie prepared by your own**
“ 和 只是 因为 一个 男人 吃 二 件 的 柠檬 馅饼 准备 经过 你的 自己的
[fer] [hændz][juː; jʊ] [wɜːrɪ] [ə'baʊt] ,
fair hands you whirl about ,
公平的 双手 你 旋转 关于 ,

“就因为一个男人吃了两块你亲手做的柠檬派，你就大惊小怪吗？”

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] ['ʌtərli] [dis'laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
and , from utterly disliking him , call him , upon the whole ,
和 , 从 完全地 不喜欢 他 , 称呼 他 , 之上 这 所有的 ,

而且，由于极其厌恶他，总的来说，称他为

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)] ['praɪdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ? “ [sed] [θæ'di(:)əs] .
one of the most admirable products of the human race ? ” said Thaddeus .
一 的 这 最多 令人钦佩的 产品 的 这 人类 种族 ? ” 说 萨迪厄斯 .

“这是人类最令人钦佩的成果之一吗？”塔德乌斯说道。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [ˈbesi] [rɪˈplaɪd] , [wið; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] ;
“ **Not at all** , ” **Bessie replied** , **with a broad smile** ;
“ 不是 在 全部 , ” 贝西 回复 , 和 一个 广阔 微笑 ;
“ 一点也不 , ” 贝西笑着回答道 ;

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ədˈmaɪər][ðə; ði]ˈspɪrɪt][ænd; ɐnd] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
“ **but I did admire the spirit and politeness of the man** .
“ 但 我 做过 钦佩 这 精神 和 礼貌 的 这 男人 .
但我确实很欣赏这位男士的精神和礼貌。

[ɑ:n][ˈaʊər; a:r] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
On our way home from church in the morning we were talking about the
在 我们的 方式 家 从 教会 在 这 早晨 我们 是 说 关于 这
[gʊd] [taɪmz] [tʃɪldrən] [hæv; həv][ɑ:n][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪknɪks] ,
good times children have on their little picnics ,
好的 时代 孩子们 有 在 他们的 小的 野餐 ,
早上从教堂回家的路上, 我们聊起了孩子们在小型野餐中度过的美好时光。

[ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [sed] [hi:; hi] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and Mr . Bradley said he never enjoyed a picnic in his life ,
和 先生 . 布拉德利 说 他 绝不 享受 一个 野餐 在 他的 生活 ,
布拉德利先生说 he 这辈子都没享受过野餐。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈevri] [wʌn][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [gɔ:n] [tu:; tə][wʌz; wəz] [ˈru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈbeɪlf(ə)] [ˈɪnfluəns]
because every one he had ever gone to was ruined by the baleful influence
因为 每一个 一 他 有 曾经 已消失 到 曾是 毁坏 经过 这 有害的 影响
[ʌv; əv] [ˈlemən] [paɪ] .
of lemon pie .
的 柠檬 馅饼 .
因为他去过的每一个地方都被柠檬派的邪恶影响毁了。

“ [θæˈdi(:)əs] [læft] .
“ **Thaddeus laughed** .
“ 萨迪厄斯 笑了 .

萨迪厄斯笑了。

“ [ðen] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈlemən] [paɪ] ?
“ **Then he didn't like lemon pie ?**
“ 然后 他 没有 喜欢 柠檬 馅饼 ?

“那他是不是不喜欢柠檬派？”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] , [hi:; hi] [heɪtɪd] [aɪˈti:] , ” [sed] [ˈbesi] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [læf] .
“ **No , he hated it , ” said Bessie , joining in the laugh** .
“ 不 , 他 憎恨 它 , ” 说 贝西 , 加入 在 这 笑 .

“不, 他讨厌极了,”贝西说着, 也跟着笑了起来。

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [rɪˈsi:t] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [pænˈdɒrəz] [bɑ:ks] . ”
“ **He added that the original receipt for it came out of Pandora's box** . ”
“ 他 额外 那 这 原来的 收据 为了 它 来了 出去 的 潘多拉的 盒子 . ”

“他还补充说, 那张原始收据是从潘多拉的盒子里翻出来的。”

“ [pʊr] [ˈbrædli] ! ” [kraɪd] [θæˈdi(:)əs] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [mɜ:rθ] .
“ **Poor Bradley ! ” cried Thaddeus , throwing his head back in a paroxysm of mirth** .
“ 贫穷的 布拉德利 ! ” 哭 萨迪厄斯 , 投掷 他的 头 后退 在 一个 发作 的 欢笑 .

“可怜的布拉德利!”萨迪厄斯喊道, 仰头大笑起来。

“ [heitid] [paɪ] — [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ][aɪ 'tiː][æt; ət]
“ **Hated pie — declared his feelings — and then to be confronted by it at**
“ 憎恨 馅饼 — 声明 他的 情怀 — 和 然后 到 是 面对 经过 它 在
[ˈdɪnər] . “
dinner . “
晚餐 . “

“他讨厌馅饼——他曾公开表达过这种感受——结果在晚餐时却不得不面对它。”

“ [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [ˈnoʊbli] , “ [sed] [ˈbesi] .
“ **He behaved nobly , “ said Bessie** .
“ 他 表现 高贵地 , “ 说 贝西 .

“他举止高尚,”贝西说。

“ [eɪt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [piːs] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
“ **Ate his first piece like a man , and then called for a second** ,
“ 吃 他的 第一的 片 喜欢 一个 男人 , 和 然后 称为 为了 一个 第二 ,
他像个男人一样吃完了第一块, 然后又要了第二块。

[laɪk][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'mɑːkt] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] [meɪk] . “
like a hero , when you remarked that it was of my make . “
喜欢 一个 英雄 , 什么时候 你 评论 那 它 曾是 的 我的 制作 . “

当你称赞它是我亲手做的时, 我就像个英雄一样。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [ˈnesəseri] , [bes] , “ [sed] [θæ'di(:)əs] .
“ **You ought to have told him it wasn't necessary , Bess , “ said Thaddeus** .
“ 你 应该 到 有 讲述 他 它 不是 必要的 , 贝丝 , “ 说 萨迪厄斯 .

“你应该告诉他没必要这么做, 贝丝,”萨迪厄斯说。

“ [aɪ] [felt] [ðæt] [wei] [maɪ'self][æt; ət][fɜːrst] , “ [ˈbesi] [ɪk'spleɪnd] ;
“ **I felt that way myself at first , “ Bessie explained** ;
“ 我 毛毡 那 方式 我 在 第一的 , “ 贝西 解释 ;

“起初我也是这么想的,”贝西解释说;

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈwɒdnt] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
“ **but then I thought I wouldn't let him know I remembered what he had said**
“ 但 然后 我 想法 我 不会 让 他 知道 我 记得 什么 他 有 说
.
“
:
“
.

“但我转念一想, 我还是不要让他知道我記得他说过的话。”

“ [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] , “ [sed] [θæ'di(:)əs] .
“ **I fancy that was better , “ said Thaddeus** .
“ 我 想要 那 曾是 更好的 , “ 说 萨迪厄斯 .

“我觉得那样更好,”萨迪厄斯说。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈdɪnər] .
“ **But about that dinner** .
“ 但 关于 那 晚餐 .

“但是关于那顿晚餐.....”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbrædliːz] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] ,
What do you say to our inviting the Bradleys , Mr . and Mrs . Phillips ,
什么 做 你 说 到 我们的 邀请 这 布拉德利 , 先生 . 和 太太 . 菲利普斯 ,

您觉得我们邀请布拉德利夫妇、菲利普斯夫妇怎么样?

[ðə; ðɪ][ˈrɑːbənsənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtwɪnɪŋ]] ? “
the Robinsons , and the Twinings ? “
这 罗宾逊 , 和 这 川宁 ? “

罗宾逊家族和特威宁家族?

“ [haʊ] [ˈmeni] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
“ **How many does that make ?**
“ 如何 许多 做 那 制作 ?

那一共有多少个？

[eɪt] [bɪˈsaɪdz] [ɑːrˈselvz] ? “ [æskt] [ˈbesi] , [kaʊntɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] .
Eight besides ourselves ? “ asked Bessie , counting upon her fingers .
八 除了 我们自己 ? “ 问 贝西 , 计数 之上 她 手指 .

“除了我们自己还有八个？”贝西一边掰着手指头数一边问道。

“ [jes] — [ten] [ɔːltəˈgeðər] , “ [sed] [θæˈdi(:)əs] .
“ **Yes — ten altogether , “ said Thaddeus .**
“ 是的 — 十 共 , “ 说 萨迪厄斯 .

“是的，一共十个，”萨迪厄斯说。

“ [aɪ ˈti:] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , [daɪ] , “ [sed] [ˈbesi] .
“ **It can't be done , dear , “ said Bessie .**
“ 它 不能 是 完毕 , 亲爱的 , “ 说 贝西 .

“这不可能，亲爱的，”贝西说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [eɪt] [fru:t] [pleɪts] . “
“ **We have only eight fruit plates . “**
“ 我们 有 仅有的 八 水果 盘子 . “

我们只有八个水果拼盘。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ]
“ **Can't you**
“ 不能 你

“你不能.....”

[ænd; ənd][aɪ][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [fru:t] ?
and I go without fruit ?
和 我 去 没有 水果 ?

我不吃水果吗？

“ [θæˈdi(:)əs] [æskt] .
“ **Thaddeus asked .**
“ 萨迪厄斯 问 .

“萨迪厄斯问道。”

“ [nɑːt] [ˈveri] [wel] , “ [læft] [ˈbesi] .
“ **Not very well , “ laughed Bessie .**
“ 不是 非常 出色地 , “ 笑了 贝西 .

“不太好，”贝西笑着说。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [duː] . “
“ **It would never do . “**
“ 它 会 绝不 做 . “

“绝对不行。”

“ [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] [fru:t] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [eɪ] ? “ [səˈdʒestɪd] [θæˈdi(:)əs] .
“ **They might think the fruit was poisoned if we did , eh ? “ suggested Thaddeus .**
“ 他们 可能 思考 这 水果 曾是 中毒 如果 我们 做过 , 嗯 ? “ 建议 萨迪厄斯 .

“如果我们这么做，他们可能会认为水果有毒，对吧？”萨迪厄斯建议道。

“ [bɪˈsaɪdz] , [ˈmeri] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər] [ten] ; [eɪt] [ɪz][hɜːr; həɹ] [ˈnʌmbər] .
“ **Besides , Mary never could serve dinner for ten ; eight is her number .**
“ 除了 , 玛丽 绝不 可以 服务 晚餐 为了 十 ; 八 是 她 数字 .

“此外，玛丽从来不会为十个人准备晚餐；八个人是她的极限。”

[læst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ten] [ˈpi:p(ə)l] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə] , [ʃiː; ʃi] [draːpt] [ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv]
Last time we had ten people , don't you remember , she dropped a tray full of
最后的 时间 我们 有 十 人们 , 不 你 记住 , 她 掉落 一个 托盘 满的 的
[ˈdɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

上次我们来了十个人, 你不记得了吗? 她打翻了一托盘的菜。

[ænd; ʌnd] [pɔːd] [ðə; ði][ˈklærət][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [ˈglæsɪz] ? "
and poured the claret into the champagne glasses ? "
和 倾倒 这 红酒 进入 这 香槟酒 眼镜 ? "

然后把红酒倒入香槟杯里?

" [oʊ] , [jes] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] [θæˈdi(:)əs] .
" **Oh , yes , so she did , "** **said Thaddeus** .
" 哦 , 是的 , 所以 她 做过 , " 说 萨迪厄斯 .

"哦, 是的, 她确实这么做了,"萨迪厄斯说。

" [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊnli] [eɪt] [fruːt] [pleɪts] .
" **That's how we came to have only eight fruit plates** .
" 那就是 如何 我们 来了 到 有 仅有的 八 水果 盘子 .

"这就是为什么我们最终只有八个水果拼盘的原因。"

[aɪ] [rɪˈmembə] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðoʊ] .
I don't think it was the number of people at the table , though .
我 不 思考 它 曾是 这 数字 的 人们 在 这 桌子 , 尽管 .

我觉得问题不在于餐桌上的人数。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwainɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
It was Twining caused the trouble ,
它 曾是 缠绕 导致 这 麻烦 ,

是川宁公司惹的祸。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][æn; ən] [ˈaɪrɪ]
he had just made the pleasant remark that he wouldn't have an Irish
他 有 只是 制成 这 令人愉快的 评论 那 他 不会 有 一个 爱尔兰

[ˈsɜːrvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
servant in his house ,
仆人 在 他的 房子 ,

他刚才还客气地说, 他家里不会雇用爱尔兰仆人。

[wen] [ˈmerɪ] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [səˈluːt] . "
when Mary fired the salute . "
什么时候 玛丽 被解雇 这 礼炮 . "

玛丽鸣放礼炮的时候。

" [ðen] [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbesɪ] .
" **Then that settles it , "** **said Bessie** .
" 然后 那 定居点 它 , " 说 贝西 .

"那就这么定了,"贝西说。

" [wiːl] [kʌt] [ðə; ði] [ˈtwɪnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ʌnd][æsk][ðə; ði] [ˈʌðə] .
" **We'll cut the Twinings out , and ask the others** .
" 出色地 切 这 川宁 出去 , 和 问 这 其他的 .

"我们会把 Twinings 排除在外, 然后问问其他品牌。"

[aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈtwainɪŋ] , [ˈenihaʊ] ; [ʃiːz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kloʊðz] [ænd; ənd]
I don't care much for Mrs . Twining , anyhow ; she's nothing but clothes and
我 不 关心 很多 为了 太太 : 缠绕 , 无论如何 ; 她是 没有什么 但 衣服 和
[ˈfɪdʒɪts] . "
fidgets . "
小动作 : "

我本来就不太喜欢特威宁太太；她除了衣服和爱动来动去之外，什么都不是。”

" [ænd; ənd] [ˈtwainɪŋ] [ˈdʌznt] [duː] [mʌtʃ] [bʌt; bət][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ,
" **And Twining doesn't do much but ask you what you think of certain things ,**
" 和 缠绕 不 做 很多 但 问 你 什么 你 思考 的 肯定 事物 ,
“而特威宁公司除了询问你对某些事情的看法之外，并没有做太多事情。”

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi][faɪndz] [aʊt] , " [sed] [θæˈdi(:)əs] .
and then tell you you are all wrong when he finds out , " said Thaddeus .
和 然后 告诉 你 你 是 全部 错误的 什么时候 他 发现 出去 , " 说 萨迪厄斯 .
“等他知道真相后，他会告诉你你们都错了，”萨迪厄斯说道。

" [jes] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] .
" **Yes , it's just as well to cut them off this time .**
" 是的 , 它是 只是 作为 出色地 到 切 他们 离开 这 时间 :
“是的，这次最好还是切断与他们的联系。”

[wiːl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [eɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ˈθɜːrздеɪ] [naɪt] . "
We'll make it for eight , and have it a week from Thursday night . "
出色地 制作 它 为了 八 , 和 有 它 一个 星期 从 周四 夜晚 : "
我们做八人份，下周四晚上供应。

" [ðæts] [ˈmɛriːz] [naɪt] [ɔːf] , " [sed] [ˈbesɪ] .
" **That's Mary's night off , " said Bessie .**
" 那就是 玛丽的 夜晚 离开 , " 说 贝西 :
“那天晚上是玛丽的休息日，”贝西说。

" [ðen] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈfraɪdeɪ] ? "
" **Then how about having it Friday ? "**
" 然后 如何 关于 拥有 它 星期五 ? "
“那周五怎么样？ ”

" [ðæts] [ˈmægiːz] [naɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] . "
" **That's Maggie's night off , and there won't be anybody to mind the baby . "**
" 那就是 玛吉的 夜晚 离开 , 和 那里 惯于 是 任何人 到 头脑 这 婴儿 : "
“那天晚上是玛吉的休息日，没人帮忙照看孩子。”

" [həmʃ] ! " [sed] [θæˈdi(:)əs] .
" **Humph ! " said Thaddeus .**
" 哼 ! " 说 萨迪厄斯 :
“哼！”萨迪厄斯说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [seɪf] - [dɪˈpɑːzɪt] [ˈkʌmpəni] [ˈsʌmwər] .
" **I wish there were a baby safe - deposit company somewhere .**
" 我 希望 那里 是 一个 婴儿 安全的 - 订金 公司 某处 :
“我真希望有家婴儿保险箱公司。”

[kɑːnt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ? "
Can't your mother come over and look after him ? "
不能 你的 母亲 来 超过 和 看 后 他 ? "
你妈妈不能过来帮忙照顾他吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈbesɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] .
" **No , " said Bessie , " she can't .**
" 不 , " 说 贝西 , " 她 不能 :
“不，”贝西说，“她不能。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈɔ:lweɪz] [di'veləps] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevri] [taɪm] [ˈmʌðər] [kʌmz] .
The child always develops something every time mother comes .
这 孩子 总是 发展 某物 每一个 时间 母亲 来 .
每次妈妈来，孩子总会长出一些东西。

[nɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [aɪ] [brɪli:v] [ʃi; ji] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃi; ji] [lʊks] [fɔ:r; fər]
Not , of course , that I believe she gives it to him , but she looks for
不是 , 的 课程 , 那 我 相信 她 给予 它 到 他 , 但 她 看起来 为了
things ,
事物 ,
当然，我并不认为她会的东西给他，但她确实会寻找这些东西。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] . "
don't you know . "
不 你 知道 . "
你难道不知道吗？
" [jes] , " [sed] [θæ'di(:)əs] , " [aɪ] [noʊ] .
" Yes , " said Thaddeus , " I know .
" 是的 , " 说 萨迪厄斯 , " 我 知道 .
“是的，”萨迪厄斯说，“我知道。”

[ðen] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈwenzdeɪ] .
Then make it Wednesday .
然后 制作 它 周三 .
那就定在星期三吧。

[ðæts] [maɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [daʊn] - [taʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [hoʊm] [mʌt]
That's my busy day down - town , and I shan't be able to get home much
那就是 我的 忙碌的 天 向下 - 镇 , 和 我 不会 是 有能力的 到 得到 家 很多
[brɪfɔ:r] [hæf] - [pæst] [sɪks] ,
before half - past six ,
前 一半 - 过去的 六 ,
今天我在市中心忙得不可开交，要到六点半以后才能到家。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈdɪnər] [ɪz] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [dres] . "
but if dinner is at seven , there will be time enough for me to dress . "
但 如果 晚餐 是 在 七 , 那里 将要 是 时间 足够的 为了 我 到 裙子 . "
但如果晚餐是七点，我就有足够的时间穿衣服了。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈbesi] .
" Very well , " said Bessie .
" 非常 出色地 , " 说 贝西 .
“很好，”贝西说。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] , [ˈmi:nwaɪl] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ]
" I will write the invitations to - morrow , and , meanwhile , you and I
" 我 将要 写 这 邀请函 到 - 明天 , 和 , 同时 , 你 和 我
[kæn; kən] [get] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmenju:] . "
can get up the menu . "
能 得到 向上 这 菜单 . "
“我明天会写邀请函，与此同时，你我可以一起拟定菜单。”

" [ˈɔɪstər] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [θæ'di(:)əs] .
" Oysters to begin with , of course , " said Thaddeus .
" 牡蛎 到 开始 和 , 的 课程 , " 说 萨迪厄斯 .
“当然，首先是牡蛎，”萨迪厄斯说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [sed] [ˈbesi] , " [ðoʊ] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,
" I suppose so , " said Bessie , " though , you remember ,
" 我 认为 所以 , " 说 贝西 , " 尽管 , 你 记住 ,
“我想也是，”贝西说，“不过，你还记得……”

[ðə; ði][læst][taɪm][wiː; wi][hæd; həd][ˈɔɪstər][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ˈoʊpən][ðəm; ðəm] ,
the last time we had oysters you had to open them ,
这 最后的 时间 我们 有 牡蛎 你 有 到 打开 他们 ,
上次我们吃牡蛎的时候, 还得自己把它们打开。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrkit][ˈdɪdnt][get][hɪr][ʌnˈtɪl][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] . "
because the man from the market didn't get here until half - past seven . "
因为 这 男人 从 这 市场 没有 得到 这里 直到 一半 - 过去的 七 . "
因为市场那人七点半才到。

" [ænd; ənd][ˈelən][hæd; həd][ˈnevər][ˈoʊpənd][ˈeni][ˈɪksəpt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæk] - [ˈhæməɹ] , " [sed]
" And Ellen had never opened any except with a tack - hammer , " said
" 和 艾伦 有 绝不 打开 任何 除了 和 一个 钉 - 锤 , " 说
[θæˈdi(:)əs] .
Thaddeus .
萨迪厄斯 .
“而艾伦从来没有用其他方法打开过任何门, 除非是用图钉锤,”萨迪厄斯说。

" [jes] , [aɪ][rɪˈmembər] .
" Yes , I remember .
" 是的 , 我 记住 .
“是的, 我记得。”

[bʌt; bət][ˈlaɪtnɪŋ][ˈnevər][straɪks][twɑɪs][ɪn][ðə; ði][seɪm][pleɪs] .
But lightning never strikes twice in the same place .
但 闪电 绝不 罢工 两次 在 这 相同的 地方 .
但闪电永远不会两次击中同一个地方。

[pʊt][daʊn][ðə; ði][ˈɔɪstər] .
Put down the oysters .
放 向下 这 牡蛎 .
放下牡蛎。

[ðen][wiːl][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpjʊˈreɪ] — [ˈseləri][ˈpjʊˈreɪ] , [eɪ] ? "
Then we'll have some kind of a purée — celery purée , eh ? "
然后 出色地 有 一些 种类 的 一个 菜泥 — 芹菜 菜泥 , 嗯 ? "
然后我们就会得到某种糊状物——芹菜泥, 嗯?

" [ðæt][wɪl][biː; bi][ˈveri][gʊd][ɪf][ˈelən][kæn; kən][biː; bi][ɪnˈdʒʊst][tuː; tə][kiːp][aɪˈtiː][θɪk] . "
" That will be very good if Ellen can be induced to keep it thick . "
" 那 将要 是 非常 好的 如果 艾伦 能 是 诱导 到 保持 它 厚的 . "
“如果能让艾伦保持浓密的头发, 那就太好了。”

" [pərˈhæps][wiːd][ˈbetər][tel][hɜːr; hər][wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][ˈseləri][ˌkɑːnsəˈmeɪ] , " [səˈdʒestɪd][θæˈdi(:)əs] .
" Perhaps we'd better tell her we want a celery consommé , " suggested Thaddeus .
" 也许 我们会 更好的 告诉 她 我们 想 一个 芹菜 清汤 , " 建议 萨迪厄斯 .
“或许我们最好告诉她我们想要芹菜清汤,”萨迪厄斯建议道。

" [ðen][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ʃʊr][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][θɪk][æz; əz][ə; eɪ][ˈdɪkʃənəri] . "
" Then it will be sure to be as thick as a dictionary . "
" 然后 它 将要 是 当然 到 是 作为 厚的 作为 一个 字典 . "
“那它肯定会像字典一样厚。”

" [aɪ][ges][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ɔːl][raɪt] , " [sed][ˈbesɪ] .
" I guess it will be all right , " said Bessie .
" 我 猜测 它 将要 是 全部 正确的 , " 说 贝西 .
“我想应该没问题吧,”贝西说。

" [wʌt][kaɪnd][ʌv; əv][fɪʃ] ? "
" What kind of fish ? "
" 什么 种类 的 鱼 ? "
“什么鱼?”

“ ['brædli] [laɪks] ['sæmən] ； ['rɒbinsn] [laɪks] [soʊl] ； ['fɪlɪps] [laɪks] ['waɪtbɛɪt] ， [ænd; ənd][soʊ][du:] [aɪ] ． ”
“ **Bradley likes salmon ； Robinson likes sole ； Phillips likes whitebait , and so do I .** ”
“ 布拉德利 点赞 三文鱼 ； 罗宾逊 点赞 唯一 ； 菲利普斯 点赞 银鱼 ， 和 所以 做 我 ． ”
“ 布拉德利喜欢鲑鱼；罗宾逊喜欢鲷鱼；菲利普斯喜欢银鱼，我也喜欢。”

“ [wi:l] [hæv; həv] ['waɪtbɛɪt] ， ” [sed] ['besi] ， ['sɪmpli] ．
“ **We'll have whitebait , ” said Bessie , simply .**
“ 出色地 有 银鱼 ， ” 说 贝西 ， 简单地 ．
“ 我们要吃银鱼，”贝西简单地说。

“ [ðen] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ？ ”
“ **Then a saddle of mutton ?** ”
“ 然后 一个 鞍 的 羊肉 ？ ”
“ 那么，一鞍羊肉呢？ ”
“ [jes] ， [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:n.treɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ， [ænd; ənd][nekst] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['rʌdi] [dʌks] ． ”
“ **Yes , and an entrée of some kind , and next individual ruddy ducks .** ”
“ 是的 ， 和 一个 主菜 的 一些 种类 ， 和 下一个 个人 红润 鸭子 ． ”
“ 是的，还要一份主菜，接下来是几只红头鸭。”

“ [noʊ] ['roʊmən] [pʌntʃ] ？ ”
“ **No Roman punch ?** ”
“ 不 罗马 冲床 ？ ”
“ 没有罗马式拳击吗？ ”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ðæt] ， [aɪ] [θɪŋk] ， ” [sed] [θæˈdi(:)əs] ．
“ **We can get along without that , I think , ” said Thaddeus .**
“ 我们 能 得到 沿着 没有 那 ， 我 思考 ， ” 说 萨迪厄斯 ．
“ 我觉得没有那个我们也能过得很好，”萨迪厄斯说。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ki:p] [ðɪs] ['dɪnər] [daʊn] [tuː; tə] ['mɛrɪːz] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ，
“ **We want to keep this dinner down to Mary's comprehension ,**
“ 我们 想 到 保持 这 晚餐 向下 到 玛丽的 理解 ，
“ 我们希望这次晚餐的内容能符合玛丽的理解能力。”

[ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
and I'm afraid she wouldn't know what to make of an ice in the middle of
the dinner .
和 我是 害怕的 她 不会 知道 什么 到 制作 的 一个 冰 在 这 中间 的
这 晚餐 ．
我担心她会不知道晚餐中间出现一块冰该如何应对。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ʃiːd] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɜːrv] [aɪˈtiː] [hɔːt] ． ”
The chances are she'd want to serve it hot . ”
这 机会 是 棚 想 到 服务 它 热的 ． ”
她很可能想趁热吃。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ['tedi] ．
“ **All right , Teddy .**
“ 全部 正确的 ， 泰迪 ．
“ 好的，泰迪。”

[wʌt] [nekst] ？ ”
What next ? ”
什么 下一个 ？ ”
接下来呢？

“ [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ə; eɪ] ['lemən] [paɪ] [fɔːr; fər] ['brædli] ， ” [smaɪld] [θæˈdi(:)əs] ．
“ **I would suggest a lemon pie for Bradley , ” smiled Thaddeus .**
“ 我 会 建议 一个 柠檬 馅饼 为了 布拉德利 ， ” 微笑 萨迪厄斯 ．
“ 我建议给布拉德利做一个柠檬派，”萨迪厄斯笑着说。

“ [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈɛlənz] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈtɪpsi] - [keɪks] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈbesi]
“ **What do you say to Ellen's making one of her tipsy - cakes ?** ” **suggested Bessie** .
“ 什么 做 你 说 到 艾伦的 制作 一 的 她 微醺 - 蛋糕 ? ” 建议 贝西 .
.
:
.

“你觉得艾伦做她拿手的那种醉人蛋糕怎么样？”贝西建议道。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
“ **Just the thing ,** ” **said Thaddeus , smacking his lips with enthusiasm** .
“ 只是 这 事物 , ” 说 萨迪厄斯 , 拍打 他的 嘴唇 和 热情 .

“正是我们需要的,”萨迪厄斯咂着嘴, 兴奋地说。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] - [ɪm] .
“ **I could eat a million of 'em** .
“ 我 可以 吃 一个 百万 的 - 呢 .

“我可以吃掉一百万个。”

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [fru:t] .
Then we can finish up with coffee and fruit .
然后 我们 能 结束 向上 和 咖啡 和 水果 .

最后我们可以享用咖啡和水果。

“ [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .
“ **So it was settled** .
“ 所以 它 曾是 定居 .

“事情就这么定了。”

[ðə; ði] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [wɜːr; wəɹ] [sent] [aʊt] ,
The invitations were sent out ,
这 邀请函 是 发送 出去 ,

邀请函已发出。

[ænd; ənd] [ˈbesi] [dɪˈvootɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈenədʒɪz] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [nekst] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] .
and Bessie devoted her energies for the next ten days to making ready .
和 贝西 奉献 她 能量 为了 这 下一个 十 天 到 制作 准备好 .

接下来的十天里, 贝西全身心投入到准备工作中。

[ˈɛlənz] [ˈkʌlɪneri] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wəɹ] [ˈtestɪd] [æt; ət] [ˈevri] [mi:l] .
Ellen's culinary powers were tested at every meal .
艾伦的 烹饪 权力 是 测试 在 每一个 一顿饭 .

艾伦的厨艺在每一餐都经受着考验。

[fɔːr; fəɹ] [ˈdɪnər] [wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈriˈkwestɪd] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˌpjʊˈreɪ] ,
For dinner one night she was requested to prepare the purée ,
为了 晚餐 一 夜晚 她 曾是 请求 到 准备 这 菜泥 ,

一天晚上, 她被要求准备晚餐的蔬菜泥。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈemɪnəntli] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
which turned out to be eminently satisfactory .
哪个 转向 出去 到 是 非常 令人满意的 .

事实证明, 效果非常令人满意。

[θæˈdi(:)əs] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɔɪstər] ,
Thaddeus gave her a few practical lessons in the art of opening oysters ,
萨迪厄斯 给予 她 一个 很少 实际的 课程 在 这 艺术 的 开幕 牡蛎 ,

萨迪厄斯教了她一些开牡蛎的实用技巧,

[æn; ən] [ɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] — [ɪn] [fækt] ,
an art of which he had become a master in his college days — in fact ,
一个 艺术 的 哪个 他 有 变得 一个 掌握 在 他的 大学 天 — 在 事实 ,

他在大学时期就精通了这门艺术——事实上,

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [biˈliːvd] ,
if his own words were to be believed ,
如果 他的 自己的 字 是 到 是 相信 ,
如果他自己的话可信的话,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [əˈkɑːmplɪfmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðer; ðər] [əˈkwɑɪrd] [wɪt] [geɪv] [ˈeni]
it was the sole accomplishment he had there acquired which gave any
它 曾是 这 唯一 成就 他 有 那里 获得 哪个 给予 任何
[sɪɡˈnɪfɪkəns] [wətˈevər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [diˈɡriː] [ʌv; əv] [biː] . [ə; eɪ] . — [soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] “ [fɪʃ]
significance whatever to his degree of B . A . — so that in case the “ fish
意义 任何 到 他的 程度 的 B . 一个 . — 所以 那 在 案件 这 ” 鱼
[ˈdʒent(ə)lmən] “ [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈzæstrəs] [maɪt] [rɪˈzʌlt] .
gentleman “ failed to appear in time nothing disastrous might result .
绅士 ” 失败的 到 出现 在 时间 没有什么 灾难性的 可能 结果 .
这是他在那里取得的唯一成就，使他的文学学士学位具有了任何意义——这样，即使“鱼先生”没有及时出现，也不会造成任何灾难性的后果。

[ˈʌðər] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmenjuː] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈɔːrdərd] [æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] ,
Other things on the menu were also ordered at various times ,
其他 事物 在 这 菜单 是 还 订购 在 各种各样的 时代 ,
菜单上的其他菜品也曾多次点过。

[ænd; ænd] [ɔːl] [went] [soʊ] [wel] [ðæt] [wen] [θæˈdi(:)əs] [left] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃoʊzn] [ˈwenzdeɪ]
and all went so well that when Thaddeus left home on the chosen Wednesday
和 全部 去 所以 出色地 那 什么时候 萨迪厄斯 左边 家 在 这 选定 周三
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
一切都进行得非常顺利，以至于在选定的星期三早上，萨迪厄斯离开家时，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səˈriːn] [sens] [ʌv; əv] [ɡʊd] [taɪmz] [əˈhed] .
it was with a serene sense of good times ahead .
它 曾是 和 一个 安详 感觉 的 好的 时代 前方 .
当时人们平静地预感到美好的时光即将到来。

[ðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪd] [gests] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] , [ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪsɪŋ] .
The invited guests had accepted , and everything was promising .
这 受邀 客人 有 公认 , 和 一切 曾是 有前途 .
受邀嘉宾都接受了邀请，一切都很顺利。

[æz; əz] [θæˈdi(:)əs] [hæd; həd] [sed] , [ˈwenzdeɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [deɪ] ,
As Thaddeus had said , Wednesday was his busy day ,
作为 萨迪厄斯 有 说 , 周三 曾是 他的 忙碌的 天 ,
正如萨迪厄斯所说，星期三是他最忙的一天。

[ænd; ænd] [ˈnevər] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈbɪzɪr] [ðæn; ðən] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] .
and never had it been busier than upon this occasion .
和 绝不 有 它 到过 更繁忙 比 之上 这 场合 .
而这一次，这里比以往任何时候都更加繁忙。

[ˈevriθɪŋ] [muːvd] [ˈsmuːðli] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ænd]
Everything moved smoothly , but there was a great deal to move , and
一切 已搬 顺利 , 但 那里 曾是 一个 伟大的 交易 到 移动 , 和
[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ,
一切进展顺利，但需要搬运的东西很多，最后，

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [θæ'di(:)əs] [roʊz][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [desk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] **when all was done , and Thaddeus rose to leave his desk , it was nearly** 什么时候全部 曾是 完毕 , 和 萨迪厄斯 玫瑰 到 离开 他的 桌子 , 它 曾是 几乎 [sɪks][ə'klɒk, əu-] , **six o'clock ,** 六 点钟 ,

当一切结束后, 萨迪厄斯起身离开办公桌时, 已经快六点了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] [br'fɔ:r] ['sev(ə)n] . **and quite impossible for him to reach home before seven .** 和 相当 不可能的 为了 他 到 抵达 家 前 七 .

他不可能在七点前到家。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɔ:f] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] . **“ I shall be late , ” he said , as he hurried off ; and he was right .** “ 我 将 是 晚的 , ” 他 说 , 作为 他 慌忙 离开 ; 和 他 曾是 正确的 . **“ I will be late , ” he said , as he hurried off ; and he was right .** “ 我会迟到的 , ” 他一边匆匆离开一边说道 ; 而他果然迟到了 .

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [koʊ'ɪnsɪdəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests] , [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , **He arrived at home coincidentally with his guests , rushed to his room ,** 他 到达的 在 家 巧合的是 和 他的 客人 , 匆忙 到 他的 房间 , [ænd; ənd] [drest] . **and dressed .** 和 穿着 .

他与客人恰巧一起到家, 匆匆跑进房间, 穿好衣服。

[bʌt; bət][wʌn] [glɪmps] [hæd; həd][hi:; hi][ʌv; əv] ['besɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðei] [pæst] [ɑ:n] **But one glimpse had he of Bessie , and that was as they passed on** 但 一 瞥 有 他 的 贝西 , 和 那 曾是 作为 他们 通过了 在 [ðə; ði] [sterz] , **the stairs ,** 这 楼梯 ,

但他瞥见了贝西一眼, 那是在楼梯上他们擦肩而过时。

[ʃi:; ʃi] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; həɪ] [gests] , [hi:; hi] ['hʌrɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] **she hurrying down to receive her guests , he hurrying up to change his** 她 匆忙 向下 到 收到 她 客人 , 他 匆忙 向上 到 改变 他的 [kloʊðz] . **clothes .** 衣服 .

她匆匆下楼去迎接客人, 他匆匆上楼去换衣服。

“ [oʊ] , ['θæd] ! ” [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][tu:; tə] [θæ'di(:)əs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] . **“ Oh , Thad ! ” was all she said , but to Thaddeus it was disconcerting .** “ 哦 , 萨德 ! ” 曾是 全部 她 说 , 但 到 萨迪厄斯 它 曾是 令人不安 . **“ Oh , Thad ! ” was all she said , but to Thaddeus it was disconcerting .** “ 哦 , 萨德 ! ” 她只说了这么一句 , 但这让萨迪厄斯感到不安 .

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ? ” [hi:; hi] [æskt] . **“ What is the matter , dear ? ” he asked .** “ 什么 是 这 事情 , 亲爱的 ? ” 他 问 .

“亲爱的, 你怎么了? ”他问道。

“ ['nʌθɪŋ] ; [aɪl] [tel] [ju:; jʊ]['leɪtər] . **“ Nothing ; I'll tell you later .** “ 没有什么 ; 患病的 告诉 你 之后 .

“没什么, 以后再告诉你。”

['hɜ:ri] , “ [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , “ [ɔ:r][ðə; ði] ['dɪnər] [wɪl] [bi:; bi] [spɔɪld] . **Hurry , ” she gasped , ” or the dinner will be spoiled .** 匆忙 , ” 她 倒吸一口气 , ” 或者 这 晚餐 将要 是 被宠坏了 .

“快点, ”她喘着气说, “不然晚餐就毁了。”

” [θæ'di(:)əs] [hɜ:rid] [æz; əz][hi;; hi] ['nevər] [hɜ:rid] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [wɔ:kt] ,
” **Thaddeus hurried as he never hurried before , and in fifteen minutes walked ,**
” 萨迪厄斯 慌忙 作为 他 绝不 慌忙 前 , 和 在 十五 分钟 步行 ,
[ɪ'mækjələt] [æz; əz][tu;; tə][ə'taɪər] ,
immaculate as to attire ,
完美无瑕 作为 到 服装 ,

“萨迪厄斯迈着前所未有的匆忙步伐，十五分钟就走了过来，衣着整洁得体。”

[ɪntu:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] ['besi] , [hɜ:r; hər] ['kʌlər] ['haɪ(ə)nd] [tu;; tə][æn; ən][ʌn'ju:zuəl]
into the drawing - room , where Bessie , her color heightened to an unusual
进入 这 绘画 - 房间 , 在哪里 贝西 , 她 颜色 增强 到 一个 异常
[dɪ'gri:] ,
degree ,
程度 ,

走进客厅，贝西的脸色异常红润，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ju:zuəli; ju:zəli] [braɪt] [aɪz] ['ferli] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'wɒntɪd] ['brɪljəns] ,
and her usually bright eyes fairly flaming with an unwonted brilliance ,
和 她 通常 明亮的 眼睛 相当 炽盛 和 一个 不寻常的 辉煌 ,
[wʌz; wəz] [entər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['brædli:z] ,
was entertaining the Bradleys ,
曾是 娱乐 这 布拉德利 ,

她那双平日里明亮的眼睛此刻闪烁着异乎寻常的光芒，逗得布拉德利一家哈哈大笑。

[ðə; ði] [fɪlɪpsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:bənsənz] .
the Phillipses , and the Robinsons .
这 菲利普斯 , 和 这 罗宾逊 .

菲利普斯一家和罗宾逊一家。

” [dɪdnt] [ɪk'spekt][em 'i:] , [dɪd][ju;; jʊ] ? ” [sed] [θæ'di(:)əs] , [æz; əz][hi;; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
” **Didn't expect me , did you ? ” said Thaddeus , as he entered the room .**
” 没有 预计 我 , 做过 你 ? ” 说 萨迪厄斯 , 作为 他 进入 这 房间 .

“没想到我会来吧？”萨迪厄斯走进房间时说道。

” [noʊ] , ” [sed] ['brædli] , ['draɪli] .
” **No , ” said Bradley , dryly .**
” 不 , ” 说 布拉德利 , 干巴巴地 .

“不，”布拉德利冷冷地说。

” [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['plezər] .
” **This is an unexpected pleasure .**
” 这 是 一个 意外 乐趣 .

“这真是意想不到的惊喜。”

[aɪ] [dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] . ”
I didn't even know you were a friend of the family . ”
我 没有 甚至 知道 你 是 一个 朋友 的 这 家庭 . ”

我甚至不知道你是我们家的朋友。

” [wel] , [aɪ][eɪ 'em] , ” [sed] [θæ'di(:)əs] .
” **Well , I am , ” said Thaddeus .**
” 出色地 , 我 是 , ” 说 萨迪厄斯 .

“嗯，我是，”萨迪厄斯说。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldɪst] [frendz] [aɪv] [gɑ:t] , [ɪn][fækt] ,
” **One of the oldest friends I've got , in fact ,**
” 一 的 这 最老 朋友们 我已经 得到 , 在 事实 ,

“事实上，他是最老的朋友之一，

[wɪt] [ɪz][maɪ] [soʊl] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ju;; jʊ] ['weɪtɪŋ] .
which is my sole excuse for keeping you waiting .
哪个 是 我的 唯一 原谅 为了 保持 你 等待 .

这是我让你们久等的唯一理由。

[ʊʊld] [frendz] [ɑ:r; ər] [ˈprɪvəlɪdʒd] — [eɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbɪnsn] ? ”
Old friends are privileged — eh , Mrs . Robinson ? ”
老的 朋友们 是 特权 — 嗯 , 太太 : 罗宾逊 ? ”

老朋友总是有特权的，是吧，罗宾逊太太？

“ [ˈdɪnər] [ɪz] [sɜ:rvd] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [di:p] [beɪs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
“ **Dinner is served , ” came a deep bass voice from the middle of the doorway .**
“ 晚餐 是 服务 , ” 来了 一个 深的 低音 嗓音 从 这 中间 的 这 门口 .
“晚餐已备好,”门口传来一个低沉的男低音。

[θæˈdi(:)əs] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ɡoʊst] , [ænd; ənd] ,
Thaddeus jumped as if he had seen a ghost , and ,
萨迪厄斯 跳了起来 作为 如果 他 有 已见 一个 鬼 , 和 ,
萨迪厄斯吓得跳了起来，仿佛见了鬼似的。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌmetəˈmɔ:rfəsis] [ɪn][ðə; ði][səˈprænəʊ]
turning to see what could have caused the strange metamorphosis in the soprano
转弯 到 看 什么 可以 有 导致 这 奇怪的 变态 在 这 女高音
[ˈtremələʊ][ʌv; əv] [ˈmeri:z] [vɔɪs] ,
tremolo of Mary's voice ,
颤音 的 玛丽的 嗓音 ,
他转过身去，想看看是什么原因导致了玛丽高音颤音的奇怪变化。

[wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:t][ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
was astonished to observe in the parting of the portières not the more or less
曾是 惊讶 到 观察 在 这 离别 的 这 门房 不是 这 更多的 或者较少的
[ˈpɔ:rtli] [ˈmeri] ,
portly Mary ,
肥胖的 玛丽 ,
令人惊讶的是，在门房们分开时，并没有看到身材略显丰腴的玛丽。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hju:dʒ] , [ˈbɜ:rlɪ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ˈbəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ænd; ənd]
but a huge , burly , English - looking man , bowing in a most effective and
但 一个 巨大的 , 魁梧的 , 英语 - 寻找 男人 , 鞠躬 在 一个 最多 有效的 和
[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbrædli] ,
graceful fashion to Mrs . Bradley ,
优美 时尚 到 太太 : 布拉德利 ,
但一位身材魁梧、相貌英俊的英国男子，却以一种非常得体优雅的方式向布拉德利夫人鞠躬。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstreɪtnɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ][poʊz][æz; əz][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ]
and then straightening himself up into a pose as rigid and uncompromising
和 然后 拉直 他自己 向上 进入 一个 姿势 作为 死板的 和 毫不妥协
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l][ˈstætʃu:] .
as that of a marble statue .
作为 那 的 一个 大理石 雕像 .
然后他挺直身子，摆出一副像大理石雕像一样僵硬而毫不妥协的姿势。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — ” [brɪˈɡæən] [θæˈdi(:)əs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri][æt; ət]
“ **What on earth — ” began Thaddeus , with a startled look of inquiry at**
“ 什么 在 地球 — ” 开始 萨迪厄斯 , 和 一个 惊慌 看 的 询问 在
[ˈbesɪ] .
Bessie .
贝西 .
“这到底是怎么回事——”萨迪厄斯开口道，同时惊讶地看着贝西，一脸疑惑。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][ˈoʊnli] [lʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɪps] ,
But she only shook her head , and put her finger to her lips ,
但 她 仅有的 摇晃 她 头 , 和 放 她 手指 到 她 嘴唇 ,
但她只是摇了摇头，把手指放在嘴唇上。

[en'dʒɔɪnɪŋ] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [θæˈdi(:)əs] , [ˈfɜːrtʃənətli] , [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
enjoining silence , which Thaddeus , fortunately , had the good sense to understand
禁止 沉默 , 哪个 萨迪厄斯 , 幸运的是 , 有 这 好的 感觉 到 理解
,
.
.

要求保持沉默，所幸的是，萨迪厄斯明智地理解了这一点。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæðəmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmɪstəri] ,
even if his mind was not equal to the fathoming of that other mystery ,
甚至 如果 他的 头脑 曾是 不是 平等的 到 这 探究 的 那 其他 神秘 ,
即使他的心智不足以参透另一个谜团，

[ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ænd; ənd] [ˈtɒtəli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈbʌtlər] .
the pompous and totally unexpected butler .
这 傲慢 和 完全 意外 管家 .
傲慢自大、完全出乎意料的管家。

[bʌt; bət] [ɪf] [θæˈdi(:)əs] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] ,
But if Thaddeus was surprised to see the butler ,
但 如果 萨迪厄斯 曾是 惊讶 到 看 这 管家 ,
但如果萨迪厄斯看到管家时感到惊讶的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [sɜːrvd] .
he was amazed at the dinner which the butler served .
他 曾是 惊叹 在 这 晚餐 哪个 这 管家 服务 .
他对管家准备的晚餐感到非常惊喜。

[ˈʃʊrli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [ˈelən] [kæn; kən] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [laɪk] [ðɪs] ,
Surely , he thought , if Ellen can prepare a dinner like this ,
一定 , 他 想法 , 如果 艾伦 能 准备 一个 晚餐 喜欢 这 ,
他心想，如果艾伦能准备出这样的晚餐，那肯定没问题。

[ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbʌv] [ˈteɪkɪŋ] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
she ought to be above taking sixteen dollars and a home a month .
她 应该 到 是 多于 采取 十六 美元 和 一个 家 一个 月 .
她不应该只拿每月十六美元和一套房子就完事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈriːgl] [rɪˈpæst] .
It was simply a regal repast .
它 曾是 简单地 一个 尊贵 餐饮 .
这简直就是一场盛大的皇家宴席。

[ðə; ði] [ˈɔɪstər] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪʃəs] ,
The oysters were delicious ,
这 牡蛎 是 可口的 ,
牡蛎味道鲜美。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpjʊˈreɪ][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [θæˈdi(:)əs] [hæd; həd][ˈevər] [ˈiːtn] [ɪn][ðə; ði]
and the purée was superior to anything Thaddeus had ever eaten in the
和 这 菜泥 曾是 优越的 到 任何事物 萨迪厄斯 有 曾经 吃 在 这
[laɪn][ʌv; əv] [suːps] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɔːbstər][ˌpjʊˈreɪ] ,
line of soups in his life — only it was lobster purée ,
线 的 汤 在 他的 生活 — 仅有的 它 曾是 龙虾 菜泥 ,
而且这道汤比萨迪厄斯一生中吃过的任何汤都要美味——只不过，它是龙虾汤。

[ænd; ənd][ten] [taɪmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈelənz] [ˈdʒen(ə)rəl] [rʌn][ʌv; əv] [ˈseləri] [ˌpjʊˈreɪ] .
and ten times better than Ellen's general run of celery purée .
和 十 时代 更好的 比 艾伦的 一般的 跑步 的 芹菜 菜泥 .
比艾伦通常做的芹菜泥好吃十倍。

[hi:; hi] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] ['besi] [wen] [hi:; hi]
He winked his eye to denote his extreme satisfaction to Bessie when he
他 眨眼 他的 眼睛 到 表示 他的 极端 满意 到 贝西 什么时候 他
[θɔ:t] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
thought no one was looking ,
想法 不 一 曾是 寻找 ,
他趁人不注意, 朝贝西眨了眨眼, 以示自己极度满意。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋk]
but was overwhelmed with mortification when he observed that the wink
但 曾是 不堪重负 和 屈辱 什么时候 他 观察到 那 这 眨眼
[hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['bʌtlər] ,
had been seen by the overpowering butler ,
有 到过 已见 经过 这 压倒性的 管家 ,
但当他发现自己的眨眼被那位气场强大的管家看到了时, 他感到无比羞愧。

[hu:] [lʊkt] ['stɜ:rnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , “
who looked sternly at him , as much as to say , “
WHO 看起来 严厉地 在 他 , 作为 很多 作为 到 说 , “
那人严厉地看着他, 仿佛在说: “

- [aʊ] ['wəri] - ! ”
! Ow very vulgar ! ”
- 现在 非常 - ! ”
“哦, 真是粗俗不堪! ”

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [jʊr; jər] [kʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][l'a:bstər][ˌpjʊ'reɪ] , ['mɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , ”
“ I must congratulate your cook upon her lobster purée , Mrs . Perkins , “
“ 我 必须 祝贺 你的 厨师 之上 她 龙虾 菜泥 , 太太 : 珀金斯 , ”
[sed] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] .
said Mr . Phillips .
说 先生 : 菲利普斯 :
“珀金斯太太, 我必须祝贺您的厨师做的龙虾泥非常美味,”菲利普斯先生说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] . ”
“ It is delicious . “
“ 它 是 可口的 . ”
“味道真好。”

“ [jes] , ” [pʊt] [ɪn] [θæ'di(:)əs] .
“ Yes , “ put in Thaddeus .
“ 是的 , “ 放 在 萨迪厄斯 :
“是的,”萨迪厄斯说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪst] [hɜ:r; hər] ['seləri] [ˌpjʊ'reɪ] .
“ But you ought to taste her celery purée .
“ 但 你 应该 到 品尝 她 芹菜 菜泥 :
“但你应该尝尝她做的芹菜泥。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɡreɪt] [ɑ:n] [pjʊ'reɪz] .
She is undoubtedly great on purées .
她 是 无疑 伟大的 在 果泥 :
她做泥状食物绝对很棒。

“ ['besi] [kɒft] ['slɑ:tli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət] [θæ'di(:)əs] ,
“ Bessie coughed slightly and shook her head at Thaddeus ,
“ 贝西 咳嗽 轻微地 和 摇晃 她 头 在 萨迪厄斯 ,
贝西轻咳了一声, 朝萨迪厄斯摇了摇头。

[ænd; ənd] [θæ'di(:)əs] [θɔ:t] [hi:; hi] [dr'tektɪd] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kəʊld] [feɪs]
and Thaddeus thought he detected the germ of a smile upon the cold face
和 萨迪厄斯 想法 他 检测到 这 细菌 的 一个 微笑 之上 这 寒冷的 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] .
of the butler .
的 这 管家 .

萨迪厄斯觉得他似乎在管家冷漠的脸上看到了一丝微笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʃʊr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kɜ:ldd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
He was not sure about it , but it curdled his blood just a little ,
他 曾是 不是 当然 关于 它 , 但 它 凝固 他的 血 只是 一个 小的 ,
[hɪz; ɪz] [blʌd] [dʒʌst][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr]
他对此并不确定，但这话还是让他感到一丝反胃。

[br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr]
because that ghost of a smile seemed to have just a tinge of a sneer
因为 那 鬼 的 一个 微笑 似乎 到 有 只是 一个 色调 的 一个 冷笑
[ɪn][aɪ 'ti:] .
in it .
在 它 .

因为那若隐若现的微笑似乎带着一丝嘲讽。

" [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [seɪm] [kʊk] [ju:; jʊ][hæd; həd][ləst] [taɪm] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['brædli] .
" This isn't the same cook you had last time , is it ? " asked Bradley .
" 这 不是 这 相同的 厨师 你 有 最后的时间 , 是 它 ? " 问 布拉德利 .
"这跟上次的厨师不一样吧?"布拉德利问道。

" [jes] , " [sed] [θæ'di(:)əs] .
" Yes , " said Thaddeus .
" 是的 , " 说 萨迪厄斯 .

“是的,”萨迪厄斯说。

" [seɪm] [wʌn] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] [hu:] [meɪd] [ðæt] [lem] — "
" Same one , though it was my wife who made that lem — "
" 相同的 一 , 尽管 它 曾是 我的 妻子 WHO 制成 那 柠檬 — "
"是同一个，不过那颗柠檬是我妻子做的——"

" [θæ'di(:)əs] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['besɪ] ,
" Thaddeus , " interrupted Bessie ,
" 萨迪厄斯 , " 中断 贝西 ,

“萨迪厄斯,”贝西打断道。

" ['mɪsɪz] . ['rɒbɪnsn] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɒbɪnsn] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [nu:]
" Mrs . Robinson tells me that she and Mr . Robinson are going down to New
" 太太 . 罗宾逊 讲述 我 那 她 和 先生 . 罗宾逊 是 去 向下 到 新的
[jɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] [naɪt] .
York to the theatre on Friday night .
约克 到 这 剧院 在 星期五 夜晚 .

“罗宾逊太太告诉我，她和罗宾逊先生星期五晚上要去纽约看戏。”

[kɑ:nt] [wi:; wi][ɔ:l][goʊ] ? "
Can't we all go ? "
不能 我们 全部 去 ? "

我们难道不能都去吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [θæ'di(:)əs] .
" Certainly , " said Thaddeus .
" 当然 , " 说 萨迪厄斯 .

“当然,”萨迪厄斯说。

" [aɪm][ɪn][ɑ:n] ['eni] ['lɪt(ə)] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
" I'm in on any little diversion of that sort .
" 我是 在 在 任何 小的 导流 的 那 种类 .

“任何类似的消遣我都乐意参与。”

[waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ? — [ɜ:r; ər] — [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Why , what's this ? — er — why , yes , of course .
为什么 , 是什么 这 ? — 呃 — 为什么 , 是的 , 的 课程 .

这是什么? ——呃——是的, 当然。

[ˈfɪlɪps] , [ju:l] [goʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [eɪ] , [ˈbrædli] ?
Phillips , you'll go ; and you , too , eh , Bradley ?
菲利普斯 , 你会 去 ; 和 你 , 也 , 嗯 , 布拉德利 ?

菲利普斯, 你去; 还有你, 布拉德利, 是吧?

” [θæˈdi(:)əs] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [mʌtʃ] [ʌpˈset] [əˈgen] ; [fɔ:r; fər] ,
” Thaddeus was evidently much upset again ; for ,
” 萨迪厄斯 曾是 显然 很多 沮丧的 再次 ; 为了 ,

“显然, 萨迪厄斯又一次非常沮丧; 因为,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪtbet] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈbesi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑ:n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fɪʃ]
instead of the whitebait he and Bessie had decided upon for their fish
反而 的 这 银鱼 他 和 贝西 有 决定 之上 为了 他们的 鱼
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

他和贝西原本决定用银鱼做鱼类菜肴, 结果却做成了银鱼。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [ˈentərd] , [ˈberɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɑ:p,lɔ:ftɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈsɪlvər] [ˈplætər] ,
the butler had entered , bearing in a toplofty fashion a huge silver platter ,
这 管家 有 进入 , 轴承 在 一个 高层 时尚 一个 巨大的 银 拼盘 ,

管家走了进来, 高高在上地端着一个巨大的银盘。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [ˈsæmən] , [ˈbju:tɪfli] [kʊkt] [ænd; ənd] [ˈgɑ:nɪʃt] .
upon which lay a superb salmon , beautifully cooked and garnished .
之上 哪个 躺 一个 高超 三文鱼 , 非常漂亮 煮熟 和 装饰 .

上面放着一条上好的鲑鱼, 烹饪得恰到好处, 装饰精美。

[ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [θæˈdi(:)əs] , [ænd; ənd] [stəd] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][nɑ:d][ʌv; əv]
This he was now holding before Thaddeus , and stood awaiting his nod of
这 他 曾是 现在 保持 前 萨迪厄斯 , 和 站立 等待中 他的 点头 的

[əˈpru:v(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [ˈsɜ:rvɪŋ] [aɪˈti:] .
approval before serving it .
赞同 前 服务 它 .

他现在正拿着这道菜站在萨迪厄斯面前, 等待他的点头认可, 然后才上菜。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [θæˈdi(:)əs] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ɪkˈspektɪd] [ˈwaɪtbet] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r]
Inasmuch as Thaddeus not only expected whitebait , but had also never before
因此 作为 萨迪厄斯 不是 仅有的 预期的 银鱼 , 但 有 还 绝不 前

[si:n] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈplætər] ,
seen the silver platter ,
已见 这 银 拼盘 ,

由于萨迪厄斯不仅期待吃到银鱼, 而且之前也从未见过银盘,

[aɪˈti:][ɪz][ˈhɑ:rdli] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [sɔ:rt][ʌv; əv]
it is hardly surprising that he should sit staring at the fish in a puzzled sort of
它 是 几乎 奇怪 那 他 应该 坐 凝视 在 这 鱼 在 一个 困惑 种类 的

[wei] .
way .
方式 .

他一脸困惑地盯着鱼看, 这并不奇怪。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ʃɔːrtli] , [haʊ'veər] , [geɪv] [ðə; ði][nɑːd][ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,
He recovered shortly , however , gave the nod the butler was waiting for ,
他 恢复 不久 , 然而 , 给予 这 点头 这 管家 曾是 等待 为了 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [prə'siːdɪd] .
and the dinner proceeded .
和 这 晚餐 继续 .

不过他很快就恢复了过来，给了管家期待已久的点头，晚餐继续进行。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪnər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
And what a dinner it was !
和 什么 一个 晚餐 它 曾是 !
那顿晚餐真是太棒了!

[iːtʃ] [nuː] [kɔːrs] [ɪn][tɜːrn] [ə'meɪzɪd] [θæ'di(:)əs] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [hæd; həd]
Each new course in turn amazed Thaddeus far more than the course that had
每个 新的 课程 在 转动 惊叹 萨迪厄斯 远的 更多的 比 这 课程 那 有
[pri'siːdɪd] [aɪ 'tiː] ;
preceded it ;
之前 它 ;

每一门新课程都比之前的课程更让萨迪厄斯感到惊奇；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [huːm] [θæ'di(:)əs] [hæd; həd][gɔːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [juːst] [tuː; tə] ,
and now , when the butler , whom Thaddeus had got more or less used to ,
和 现在 , 什么时候 这 管家 , 谁 萨迪厄斯 有 得到 更多的 或者较少的 用过的 到 ,
而现在，当管家——萨迪厄斯已经或多或少习惯了他——

[keɪm] [ɪn] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['stɑːlɪd] , [wel] - [drest] ['pɜːrs(ə)n] ,
came in bearing a bottle of wine , followed by another stolid , well - dressed person ,
来了 在 轴承 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 随后 经过 其他 沉稳 , 出色地 - 穿着 人 ,
进来的人手里拿着一瓶酒，后面跟着另一个神情严肃、衣着考究的人。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [twɪn] - ['brʌðər] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [noʊ] [mɔːr]
who might have been his twin - brother and who was in reality no more
WHO 可能 有 到过 他的 双 - 兄弟 和 WHO 曾是 在 现实 不 更多的
[ðæn; ðən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
than assistant to the other ,
比 助手 到 这 其他 ,

这个人可能是他的孪生兄弟，而实际上他只不过是另一个人的助手而已。

[θæ'di(:)əs] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd][pɑː'rteɪkən][ʌv; əv][hæd; həd] [brɔːt]
Thaddeus began to fear that the wine he had partaken of had brought
萨迪厄斯 开始 到 害怕 那 这 葡萄酒 他 有 参与 的 有 带来
[ə'baʊt] [ðæt] [duːplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [saɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]
about that duplication of sight which is said to be one of the symptoms of
关于 那 复制 的 视线 哪个 是 说 到 是 一 的 这 症状 的
[ˈoʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] .
over - indulgence .
超过 - 放纵 .

塔德乌斯开始担心他喝的酒导致了复视，据说复视是过度放纵的症状之一。

[ɪːðər] [ðæt] [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][nɑːt]
Either that or he was dreaming , he thought ; and the alternative was not
任何一个 那 或者 他 曾是 做梦 , 他 想法 ; 和 这 选择 曾是 不是
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,
a pleasant one ,
一个 令人愉快的 一 ,

他心想，要么就是在做梦；而另一种可能性并不好。

[fɔːr; fər] [θæ'di(:)əs] [dɪd][nɑːt][ˈoʊvər] - [ɪn'dʌldʒ] ,
for Thaddeus did not over - indulge ,
为了 萨迪厄斯 做过 不是 超过 - 放纵 ,
因为塔德乌斯并没有过度放纵自己。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [di:m] [aɪˈtiː][ðə; ði][ˈpra:pər] [θɪŋ] [tuː; tə]
and as a person of intellect he did not deem it the proper thing to
和 作为 一个 人 的 智力 他 做过 不是 认为 它 这 恰当的 事物 到
[dri:m] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] ,
dream at the dinner - table ,
梦 在 这 晚餐 - 桌子 ,
作为一个有知识分子的人，他认为在餐桌上做梦是不合适的。

[sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈrekwɪzɪt] [ʌv; əv] [ˈdri:mɪŋ] [ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈsli:p] .
since the first requisite of dreaming is falling asleep .
自从 这 第一的 必需品 的 做梦 是 坠落 睡着了 .
因为做梦的首要条件是入睡。
[ðɪs] [θæˈdi(:)əs] [ˈnevər] [dɪd][ɪn] [pəˈlaɪt] [səˈsaɪəti] .
This Thaddeus never did in polite society .
这 萨迪厄斯 绝不 做过 在 有礼貌的 社会 .
在文明社会中，塔德乌斯绝不会这样做。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ˌkjəriˈa:səti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
To say that he could scarcely contain himself for curiosity to know what
到 说 那 他 可以 几乎 包含 他自己 为了 好奇心 到 知道 什么
[hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [aɪˈtiː]
had occurred to bring about this singular condition of affairs is to put it
有 发生 到 带来 关于 这 单数 状况 的 事务 是 到 放 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪldnəs] [wɪt] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [θæˈdi(:)əs] [kəmˈpelz] [emˈiː][tuː; tə] [tɜ:rm] [ˈkrɪmɪn(ə)] .
with a mildness which justice to Thaddeus compels me to term criminal .
和 一个 温和 哪个 正义 到 萨迪厄斯 强制 我 到 学期 刑事 .
要说他几乎按捺不住好奇心，想知道究竟发生了什么才导致了这种奇特的局面，这种说法未免太过温和，但公平起见，我不得不称这种说法为犯罪。

[jet] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit] [biː; bi][aɪˈtiː] [sed] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpæst] ,
Yet , to his credit be it said , that through the whole of the repast ,
然而 , 到 他的 信用 是 它 说 , 那 通过 这 所有的 的 这 餐饮 ,
然而，值得称赞的是，在整个用餐过程中，
[wɪt] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər] [tuː] [ˈaʊərz] , [hiː; hi] [kept] [ˈsaɪlənt] ,
which lasted for two hours , he kept silent ,
哪个 持续 为了 二 小时 , 他 保留 沉默的 ,
两个小时里，他一直保持沉默。

[ænd; ʌnd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈnɜ:rvəsənəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd]
and but for a slight nervousness of manner no one would have suspected
和 但 为了 一个 轻微 紧张 的 方式 不 一 会 有 怀疑
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] .
that he was not as he had always been .
那 他 曾是 不是 作为 他 有 总是 到过 .
如果不是他举止间略显紧张，没有人会怀疑他已经和以前不一样了。

[ɪnˈdi:d] , [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rti] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ɪkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Indeed , to none of the party , not even excepting his wife ,
的确 , 到 没有任何 的 这 派对 , 不是 甚至 除外 他的 妻子 ,
事实上，对党内任何人，甚至包括他的妻子，来说，
[dɪd] [θæˈdi(:)əs] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
did Thaddeus appear to be anything but what he should be .
做过 萨迪厄斯 出现 到 是 任何事物 但 什么 他 应该 是 .
萨迪厄斯看起来完全不像他应该有的样子。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊvər]
But when , finally , the ladies had withdrawn and the men remained over
但 什么时候 , 最后 , 这 女士们 有 撤回 和 这 男人 剩余 超过
[ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][sɪˈɡɑːrɪz] ,
the coffee and cigars ,
这 咖啡 和 雪茄 ,
但最后, 当女士们都离开后, 男人们留下来喝咖啡抽雪茄时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ][ə; eɪ] [stiːl] [sɪˈviəə] [test] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ˈbesi] ,
he was compelled to undergo a still severer test upon his loyalty to Bessie ,
他 曾是 被迫 到 经历 一个 仍然 更严重 测试 之上 他的 忠诚 到 贝西 ,
他被迫接受对贝西忠诚度的更加严峻的考验。

[huːz] [ˈsɪɡnəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əkˈsept] [ɔːl][ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈnoʊəbli]
whose signal to him to accept all and say nothing he was so nobly
谁 信号 到 他 到 接受 全部 和 说 没有什么 他 曾是 所以 高贵地
[əuˈbeɪŋ] .
obeying .
服从 .
他如此高尚地服从了对方让他接受一切而保持沉默的信号。

[ˈbrædli] [brɪˈɡæən][aɪ ˈtiː] .
Bradley began it .
布拉德利 开始 它 .
是布拉德利先开始的。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juːd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][men] [ˈsɜːrvənt] , [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ? ”
“ **I didn't know you'd changed from women to men servants , Perkins ? ”**
“ 我 没有 知道 你会 已更改 从 女性 到 男人 仆人 , 珀金斯 ? ”
“我不知道你们的仆人已经从女仆换成了男仆, 珀金斯? ”

“ [jes] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] “ [wiːv] [tʃeɪndʒd] . ”
“ **Yes , ” said Thaddeus “ we've changed . ”**
“ 是的 , ” 说 萨迪厄斯 “ 我们已经 已更改 . ”
“是的,”萨迪厄斯说, “我们变了。”

“ [ˈræðər] [ɡʊd] [tʃeɪndʒ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ **Rather good change , don't you think ? ”**
“ 相当 好的 改变 , 不 你 思考 ? ”
“这变化相当不错, 你不觉得吗? ”

“ [ˈsplendɪd] , ” [sed] [ˈfɪlɪps] .
“ **Splendid , ” said Phillips .**
“ 灿烂 , ” 说 菲利普斯 .
“太棒了,”菲利普斯说道。

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] . ”
“ **That fellow served the dinner like a prince . ”**
“ 那 同伴 服务 这 晚餐 喜欢 一个 王子 . ”
“那家伙端菜端得像个王子。”

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈhiːz] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [duːk] , [ðoʊ] , ” [sed] [ˈbrædli] .
“ **I don't believe he's any more than a duke , though , ” said Bradley .**
“ 我 不 相信 他是 任何 更多的 比 一个 公爵 , 尽管 , ” 说 布拉德利 .
“不过, 我不认为他比公爵更有身份,”布拉德利说。

“ [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈduːkl] — [ɪn][fækt] , [tuː] [ˈduːkl] , [ɪf] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [wɪl] [let][em ˈiː]
“ **His manner was quite ducal — in fact , too ducal , if Perkins will let me**
“ 他的 方式 曾是 相当 公爵 — 在 事实 , 也 公爵 , 如果 珀金斯 将要 让 我
[ˈkrɪtɪsaɪz] .
criticise .
批评 .
“他的举止颇具公爵风范——事实上, 如果珀金斯允许我批评的话, 那就是过于公爵风范了。”

[hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈmɪzrəb(ə)l] , [red] - [ˈblʌdɪd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
He made me feel like a poor , miserable , red - blooded son of the people .
他 制成 我 感觉 喜欢 一个 贫穷的 , 悲惨的 , 红色的 - 血腥 儿子 的 这 人们 .
他让我觉得自己像个贫穷、悲惨、热血沸腾的平民之子。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [æn; ən] [ˈʌ:lɪv] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒʊʊv] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
I wanted an olive , and , by Jove , I didn't dare ask for it . "
我 通缉 一个 橄榄 , 和 , 经过 朱庇特 , 我 没有 敢 问 为了 它 . "
我想要一颗橄榄, 可是, 老天, 我却不敢开口要。

" [ðæt] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , " [sed] [ˈrɒbinsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" That wasn't his fault , " said Robinson , with a laugh .
" 那 不是 他的 过错 , " 说 罗宾逊 , 和 一个 笑 .
"那不是他的错,"罗宾逊笑着说。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [red] [blʌd] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [blu:] .
" You forget that you live in a country where red blood is as good as blue .
" 你 忘记 那 你 居住 在 一个 国家 在哪里 红色的 血 是 作为 好的 作为 蓝色的 .
"你忘了你生活在一个红血和蓝血一样好的国家。"

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm] , [θæ'di(:)əs] ?
Where did you get him , Thaddeus ?
在哪里 做过 你 得到 他 , 萨迪厄斯 ?
萨迪厄斯, 你是从哪里找到他的?

" [θæ'di(:)əs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][kæts][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] .
" Thaddeus looked like a rat in a corner with a row of cats to the fore .
" 萨迪厄斯 看起来 喜欢 一个 鼠 在 一个 角落 和 一个 排 的 猫 到 这 前 .
"萨迪厄斯看起来就像一只躲在角落里的老鼠, 前面是一排猫。"

" [oʊ] ! — [wi:; wi] — [ɜ:r; ər] — [wi:; wi][gɔ:t][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] — [dɪr] [em 'i:] !
" Oh ! — we — er — we got him from — dear me !
" 哦 ! — 我们 — 呃 — 我们 得到 他 从 — 亲爱的 我 !
"哦! ——我们——呃——我们从——天哪!

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [rɪ'membər] .
I never can remember .
我 绝不 能 记住 .
我总是记不住。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] , " [hi:; hi] [ˈstæməd] .
Mrs . Perkins can tell you , though , " he stammered .
太太 . 珀金斯 能 告诉 你 , 尽管 , " 他 结结巴巴 .
"不过, 珀金斯太太可以告诉你,"他结结巴巴地说。

" [fi:; fi] [lʊks] [ˈæftər][ðə; ði] [mə'hædʒəri] . "
" She looks after the menagerie . "
" 她 看起来 后 这 动物园 . "
"她负责照看动物园。"

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [ˈfɪlɪps] .
" What's his name ? " asked Phillips .
" 是什么 他的 姓名 ? " 问 菲利普斯 .
"他叫什么名字?"菲利普斯问道。

- [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .
Thaddeus's mind was a blank .
- 头脑 曾是 一个 空白的 .
萨迪厄斯脑子里一片空白。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][θɪŋk][wʌt][neɪm][ə; eɪ]['bʌtlər][wəd][bi:; bi]['laɪkli]
He could not for the life of him think what name a butler would be likely
他 可以 不是 为了 这 生活 的 他 思考 什么 姓名 一个 管家 会 是 可能
[tu:; tə][hæv; həv] ,
to have ,
到 有 ,

他绞尽脑汁也想不出管家可能会叫什么名字。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt][hi:; hi]['sʌmənd][ʌp][nɜ:rv][ɪ'nʌf][tu:; tə][spi:k] .
but in a moment he summoned up nerve enough to speak .
但 在 一个 片刻 他 被召唤 向上 神经 足够的 到 说话 .

但片刻之后，他鼓起勇气开口说话了。

“ - , ” [hi:; hi][sed] , ['despəɾətli] .
“ **Grimmins** , ” **he said , desperately .**
” - , ” 他 说 , 绝望地 .

“格里明斯，”他绝望地说。

“ [saʊndz][laɪk][ə; eɪ]['dɪkɪnz] - ['kærəktər] , ” [sed]['rɒbɪnsn] .
“ **Sounds like a Dickens ' character , ” said Robinson .**
” 声音 喜欢 一个 狄更斯 - 特点 , ” 说 罗宾逊 .

“听起来像狄更斯笔下的人物，”罗宾逊说。

“ [dʌz][hi:; hi][kɔ:st][ju:; jʊ]['veri][mʌt] , ['θæd] ? ”
“ **Does he cost you very much , Thad ? ”**
” 做 他 成本 你 非常 很多 , 萨德 ? ”

“他很贵吗，萨德？ ”

“ [oʊ][noʊ] — [nɑ:t][soʊ]['veri][mʌt] , ” [sed][θæ'di(:)əs] ,
“ **Oh no — not so very much , ” said Thaddeus .**
” 哦 不 — 不是 所以 非常 很多 , ” 说 萨迪厄斯 ,

“哦，不——没那么夸张，”萨迪厄斯说。

[hu:z][keɪs][wʌz; wəz][naʊ][soʊ]['despəɾət][ðæt][hi:; hi][rɪ'zɑ:lvd][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
whose case was now so desperate that he resolved to put a stop to it all .
谁 案件 曾是 现在 所以 绝望的 那 他 已解决 到 放 一个 停止 到 它 全部 .

他的处境已经非常危急，他决心要阻止这一切发生。

[ʌn'fɔ:rtənətli] , [hɪz; ɪz]['meθəd][ʌv; əv]['du:ɪŋ][soʊ][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ]['telɪŋ][ðə; ði][tru:θ] ,
Unfortunately , his method of doing so was not by telling the truth ,
很遗憾 , 他的 方法 的 正在做 所以 曾是 不是 经过 讲述 这 真相 ,

可惜的是，他实现这一目标的方式并非是说出真相。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][flaɪt][ʌv; əv]['fænsɪ][ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][felt][hi:; hi][oʊd][aɪ 'ti:][tu:; tə]['besi][tu:; tə]
but by a flight of fancy in which he felt he owed it to Bessie to
但 经过 一个 航班 的 想要 在 哪个 他 毛毡 他 欠款 它 到 贝西 到
[ɪn'dʌldʒ] .
indulge .
放纵 .

但他却出于一时兴起，觉得有义务满足贝西的愿望。

“ [noʊ] — [hi:; hi]['dʌznt][kɔ:st][mʌt] , ” [hi:; hi][rɪ'pi:tɪd] , ['boʊldli] .
“ **No — he doesn't cost much , ” he repeated , boldly .**
” 不 — 他 不 成本 很多 , ” 他 重复 , 大胆地 .

“不——他不贵，”他大胆地重复道。

“ [fækt][ɪz] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][wi:v][noʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][greɪt]['meni]['jɪrz] .
“ **Fact is , he is a man we've known for a great many years .**
” 事实 是 , 他 是 一个 男人 我们已经 已知 为了 一个 伟大的 许多 年 .

“事实上，我们认识他很多年了。”

[hi:; hi] — [ɜ:r; ər] — [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['bʌtlər] [ɪn][maɪ]['grænd,fɑ:ðəz, 'græn,fɑ:ðəz] [haʊs] [ɪn]
He — er — he used to be butler in my grandfather's house in
他 — 呃 — 他 用过的 到 是 管家 在 我的 祖父的 房子 在
[fɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

他——呃——他以前是我祖父在费城家里的管家。

[ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and — er — and I was there a great deal of the time as a boy ,
和 — 呃 — 和 我 曾是 那里 一个 伟大的 交易 的 这 时间 作为 一个 男生 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
呃, 我小时候经常在那里。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] .
and Grimmins and I were great friends .
和 - 和 我 是 伟大的 朋友们 .
[ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] .
我和格里明斯是很好的朋友。

[wen] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [daɪd] - [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [læst] [mʌnθ] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd]
When my grandfather died Grimmins disappeared , and until last month I never heard
什么时候 我的 祖父 死亡 - 消失 , 和 直到 最后的 月 我 绝不 听到
[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
a word of him ,
一个 单词 的 他 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] .
我祖父去世后, 格里明斯就消失了, 直到上个月我才再次听到他的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [pʊr]
and then he wrote to me stating that he was out of work and poor
和 然后 他 写道 到 我 声明 那 他 曾是 出去 的 工作 和 贫穷的
[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪftɪ] - [sent] ['teɪbl] - - ['dɪnər] ,
as a fifty - cent table - d'hôte dinner ,
作为 一个 五十 - 中心 桌子 - - 晚餐 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] .
然后他写信告诉我, 他失业了, 穷得连五毛钱的套餐都吃不起。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ɪmˈplɔɪmənt] [æt; ət]['nɑ:mɪn(ə)l]['weɪdʒɪz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
and would like employment at nominal wages if he could get a home with
和 会 喜欢 就业 在 名义上的 工资 如果 他 可以 得到 一个 家 和
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
[ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] .
他希望找到一份薪水微薄的工作, 如果能用工资换一套房子就好了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['weɪtrəs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['ɔ:fərd] - ['θɜ:rtɪ]
We were just getting rid of our waitress , and so I offered Grimmins thirty
我们 是 只是 获得 摆脱 的 我们的 女服务员 , 和 所以 我 提供 - 三十
[ə; eɪ] [mʌnθ] ,
a month ,
一个 月 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] .
我们当时正要解雇女服务员, 所以我给了格里明斯每月30美元的薪水。

[bɔ:rd] , ['lɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd] [kloʊðz] .
board , lodging , and clothes .
木板 , 住宿 , 和 衣服 .
[ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] .
食宿和衣物。

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] ; [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [dres] - ['su:ts] , [set] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] ,
He came on ; I gave him one of my old dress - suits , set him to work ,
他 来了 在 ; 我 给予 他 一 的 我的 老的 裙子 - 西装 , 放 他 到 工作 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] .
他来了; 我给了他一套我以前的西装, 让他开始干活,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "

and there you are . "

和 那里 你 是 :

瞧，就是这样。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ə; ei] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz][gɑ:t][hɪm; ɪm] ? " [sed] ['brædli] ,

" I thought you said a minute ago Mrs . Perkins got him ? " **said Bradley ,**

" 我 想法 你 说 一个 分钟 前 太太 : 珀金斯 得到 他 ? " 说 布拉德利 ,

"我记得你刚才说过珀金斯太太把他抓住了?"布拉德利说道。

[hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [men][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['meməri] .

who is one of those disagreeable men with a memory .

WHO 是 一 的 那些 令人不快的 男人 和 一个 记忆 :

他是个令人讨厌但记忆力惊人的人。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kʊk] , " [sed] [θæ'di(:)əs] , [ʌn'i:zɪli] .

" I thought you were talking about the cook , " said Thaddeus , uneasily .

" 我 想法 你 是 说 关于 这 厨师 , " 说 萨迪厄斯 , 不安地 :

"我还以为你说的是厨师呢,"萨迪厄斯不安地说。

" [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kʊk] ? "

" Weren't you talking about the cook ? "

" 不是 你 说 关于 这 厨师 ? "

"你刚才说的不是厨师吗? "

" [noʊ] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , " [sed] ['fɪlɪps] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .

" No ; but we ought to have been , " said Phillips , with enthusiasm .

" 不 ; 但 我们 应该 到 有 到过 , " 说 菲利普斯 , 和 热情 :

"不，但我们本应该那样做,"菲利普斯热情地说。

" [ʃi:z] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [kʊks] .

" She's the queen of cooks .

" 她是 这 女王 的 厨师 :

"她是厨艺女王。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [peɪ] [hɜ:r; hər] ? "

What do you pay her ? "

什么 做 你 支付 她 ? "

你付她多少钱?

" [ˌsɪks'ti:n] , " [sed] [θæ'di(:)əs] , [glæd][tu:; tə][get] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [graʊnd] [ʌv; əv] [tru:θ] [wʌnz]

" Sixteen , " said Thaddeus , glad to get back on the solid ground of truth once

" 十六 , " 说 萨迪厄斯 , 高兴的 到 得到 后退 在 这 坚硬的 地面 的 真相 一次

[mɔ:r] .

more .

更多的 :

"十六,"萨迪厄斯说道，很高兴能再次回到真理的坚实基础上。

" [wʌt] ? " [kraɪd] ['fɪlɪps] .

" What ? " cried Phillips .

" 什么 ? " 哭 菲利普斯 :

"什么?"菲利普斯喊道。

" [ˌsɪks'ti:n] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kʊk] [laɪk] [ðæt] ?

" Sixteen , and can cook like that ?

" 十六 , 和 能 厨师 喜欢 那 ?

"十六岁，就能做出这样的饭菜?"

[teɪk] [ˌem 'i:] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:s] [ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] ?

Take me down and introduce me , will you , Perkins ?

拿 我 向下 和 介绍 我 , 将要 你 , 珀金斯 ?

带我下去，介绍一下，好吗，珀金斯?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; həər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kʊk] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
 I'd like to offer her seventeen to come and cook for me . "
 ID 喜欢 到 提供 她 十七 到 来 和 厨师 为了 我 . "

我想付她十七美元让她来给我做饭。

" [lets] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] , " [sed] [θæ'di(:)əs] , [ə'brʌptli] .
 " Let's join the ladies , " said Thaddeus , abruptly .
 " 我们来吧 加入 这 女士们 , " 说 萨迪厄斯 , 突然 .

“我们去和女士们会合吧，”萨迪厄斯突然说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['weɪstɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] ['swiːtnəs] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
 " There's no use of our wasting our sweetness upon each other .
 " 有 不 使用 的 我们的 浪费 我们的 甜味 之上 每个 其他 .

“我们彼此之间浪费甜蜜是没用的。”

" [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
 " If the head of the house had expected to be relieved from his
 " 如果 这 头 的 这 房子 有 预期的 到 是 松了口气 从 他的
 [ʌn'fɔːrtənət] [em'bærəsmənts] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
 unfortunate embarrassments by joining the ladies ,
 不幸 尴尬 经过 加入 这 女士们 ,

“如果一家之主以为加入女士们的行列就能摆脱他那不幸的尴尬，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
 he was doomed to bitter disappointment ,
 他 曾是 注定失败 到 苦的 失望 ,

他注定要遭受巨大的失望。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ə'bændənd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
 for the conversation abandoned at the table was resumed in the drawing -
 为了 这 对话 弃 在 这 桌子 曾是 恢复 在 这 绘画 -
 [ruːm] .
 room .
 房间 .

餐桌上中断的谈话在客厅里又继续了下去。

[ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gaːtn] ['redɪli] .
 The dinner had been too much of a success to be forgotten readily .
 这 晚餐 有 到过 也 很多 的 一个 成功 到 是 被遗忘的 容易 .

晚宴非常成功，令人难以轻易遗忘。

- ['trʌblz] [wɜːr; wər][set] ['goʊɪŋ] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][oʊvər'hɜːrd] ['fɪlɪps] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
 Thaddeus's troubles were set going again when he overheard Phillips saying to
 - 麻烦 是 放 去 再次 什么时候 他 无意中听到 菲利普斯 说 到
 ['besɪ] ,
 Bessie ,
 贝西 ,

萨迪厄斯无意中听到菲利普斯对贝西说的话，他的麻烦又开始了：

" [θæ'di(:)əs] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː 'es][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] - .
 " Thaddeus has been telling us the remarkable story of Grimmins .
 " 萨迪厄斯 有 到过 讲述 我们 这 卓越 故事 的 - .

“萨迪厄斯一直在给我们讲述格里明斯的非凡故事。”

" [nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wəʊz] ['laɪtnd] ['eni] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] ['besɪz] [rɪ'plai] : " [ɪn'diːd] ?
 " Nor were his woes lightened any when he caught Bessie's reply : " Indeed ?
 " 也不 是 他的 烦恼 轻度 任何 什么时候 他 捕捉 贝西的 回复 : " 的确 ?

当他听到贝西的回答“真的吗？”时，他的忧愁丝毫没有减轻。

[wʌt] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] ? "
 What story is that ? "
 什么 故事 是 那 ? " "

那是什么故事呢？

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] — - , [ju:; jʊ] [noʊ] .

“ **Why , the story of the butler — Grimmins , you know .**
“ 为什么 , 这 故事 的 这 管家 — - , 你 知道 .

“你知道，就是那个管家——格林明斯的故事。”

[haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , “ [sed] ['fɪlɪps] .
How you came to get him , and all that , ” said Phillips .
如何 你 来了 到 得到 他 , 和 全部 那 , “ 说 菲利普斯 .

“你是怎么把他弄来的，等等等等,”菲利普斯说道。

“ ['ri:əli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætjuleɪtɪd] . “
“ **Really , you are to be congratulated . ”**
“ 真的 , 你 是 到 是 恭喜 . ”

“真的，你应该受到祝贺。”

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] , “ [sed] ['besɪ] , ['sɪmplɪ] ,
“ **I am glad to know you feel that way , ” said Bessie , simply ,**
“ 我 是 高兴的 到 知道 你 感觉 那 方式 , “ 说 贝西 , 简单地 ,

“很高兴你这么想,”贝西简单地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [θæ'di(:)əs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] .
with a glance at Thaddeus which was full of wonderment .
和 一个 瞥一眼 在 萨迪厄斯 哪个 曾是 满的 的 惊奇 .

她瞥了一眼萨迪厄斯，萨迪厄斯眼中充满了惊奇。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] , “ [sed] ['brædli] ; “ [bʌt; bət][jər; jər] [kʊk] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['tʃestfʃl] [ʌv; əv]
“ **He is a treasure , ” said Bradley ; “ but your cook is a whole chestful of**
“ 他 是 一个 宝藏 , “ 说 布拉德利 ; “ 但 你的 厨师 是 一个 所有的 胸膛 的
['treʒərz] .
treasures .
宝藏 .

“他是个宝贝,”布拉德利说; “但你的厨师简直就是一整箱宝贝。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [θæ'di(:)əs] [ɑ:r; ər] !
And how fortunate you and Thaddeus are !
和 如何 幸运 你 和 萨迪厄斯 是 !

你和萨迪厄斯真是太幸运了!

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'bɪlətɪ] [ɪn]
The idea of there being anywhere in the world a person of such ability in
这 主意 的 那里 存在 任何地方 在 这 世界 一个 人 的 这样的 能力 在
[hɜ:r; hər][voʊ'keɪ(ə)n] ,
her vocation ,
她 职业 ,

世界上竟然有这样一位在其职业领域拥有如此卓越能力的人，这本身就是一件令人惊叹的事情。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ]['noʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rθ] !
and so poor a notion of her worth !
和 所以 贫穷的 一个 概念 的 她 值得 !

她对自己价值的认知真是太差了!

“ [θæ'di(:)əs] [bri:ðd] [ə'gen] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
“ **Thaddeus breathed again , now that the cook was under discussion .**
“ 萨迪厄斯 呼吸 再次 , 现在 那 这 厨师 曾是 在下面 讨论 .

“既然厨师的事成了讨论的焦点，萨迪厄斯又松了一口气。”

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
He knew all about her .
他 知道 全部 关于 她 .

他对她了如指掌。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [sed] ['besi] .
“ **Yes** , **indeed** , ” **said Bessie** .
“ 是的 , 的确 , ” 说 贝西 .

“是的，的确如此，”贝西说道。

“ [hi:; hi][dɪd] [wel] . ”
“ **He did well** . ”
“ 他 做过 出色地 . ”

他做得很好。

“ [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [kʊk] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['brædli] .
“ **I mean the cook** , ” **returned Bradley** .
“ 我 意思是 这 厨师 , ” 返回 布拉德利 .

“我是指厨师，”布拉德利回答道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wel] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
“ **You mean she did well** , **don't you** ? ”
“ 你 意思是 她 做过 出色地 , 不 你 ? ”

你的意思是说她做得很好，对吧？

“ [wʌt] ['besi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] ,
“ **What Bessie would have answered** , ”
“ 什么 贝西 会 有 回答 , ”

“贝西会怎么回答呢？ ”

[ɔ:r] [wʌt] [θæ'di(:)əs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nekst] [ɪf] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnju:d] ,
or what Thaddeus would have done next if the conversation had been continued ,
或者 什么 萨迪厄斯 会 有 完毕 下一个 如果 这 对话 有 到过 持续 ,

或者，如果谈话继续下去，萨迪厄斯接下来会做什么。

[kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['oʊnli] ,
can be a matter of unprofitable speculation only ,
能 是 一个 事情 的 无利可图 推测 仅有的 ,

可能只是无利可图的投机行为，

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [weɪl] [frʌm; frəm] [ə'blaʊ] - [sterz] [ʃʊd] [ðæt] ['mæstər]['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz]
for at this point a wail from above - stairs showed that Master Perkins
为了 在 这 观点 一个 哀号 从 多于 - 楼梯 显示 那 掌握 珀金斯

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,
had awakened ,
有 觉醒 ,

这时，楼上传来一声哀嚎，表明珀金斯少爷醒了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] ['besɪz] [mæ'tɜ:rn(ə)l] ['fi:lɪŋz] , ['prɑ:mptli] [roʊz][tu:; tə] [teɪk]
and the ladies , considerate of Bessie's maternal feelings , promptly rose to take
和 这 女士们 , 周到 的 贝西的 母体 情怀 , 及时 玫瑰 到 拿

[ðər; ðər] [li:v] ,
their leave ,
他们的 离开 ,

女士们顾及贝西的母亲情谊，立即起身告辞。

[ænd; ænd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][ænd; ænd] [θæ'di(:)əs] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] .
and in ten minutes she and Thaddeus were alone .
和 在 十 分钟 她 和 萨迪厄斯 是 独自的 .

十分钟后，她和萨迪厄斯单独待在一起了。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - , [θæ'di(:)əs] ?
“ **What on earth is the story of Grimmins , Thaddeus** ? ”
“ 什么 在 地球 是 这 故事 的 - , 萨迪厄斯 ? ”

“萨迪厄斯，格里明斯究竟有什么故事？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [gests] .
“ **she asked , as the door closed upon the departing guests .**
“ 她 问 , 作为 这 门 关闭 之上 这 离开 客人 :

“她问道, 这时门在离去的客人身后关上了。”

[θæˈdi(:)əs] [θruː] [hɪmˈself] [ˈwɪrəli] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] .
Thaddeus threw himself wearily down upon the sofa and explained .
萨迪厄斯 扔 他自己 疲劳 向下 之上 这 沙发 和 解释 :

萨迪厄斯疲惫地瘫倒在沙发上, 解释道。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] .
He told her all he had said about the butler and the cook .
他 讲述 她 全部 他 有 说 关于 这 管家 和 这 厨师 :

他把所有关于管家和厨师的事情都告诉了她。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - , “ [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] .
“ **That's the story of Grimmins , “ he said , when he had finished .**
“ 那就是 这 故事 的 - , “ 他 说 , 什么时候 他 有 完成的 :

“这就是格里明斯的故事,”他讲完后说道。

“ [oʊ] , [dɪr] [em ˈiː] , [dɪr] [em ˈiː] ! “ [kraɪd] [ˈbesi] , “ [juː; jʊ][təʊld][ðə; ði][men] [ðæt] ,
“ **Oh , dear me , dear me ! “ cried Bessie , “ you told the men that ,**
“ 哦 , 亲爱的 我 , 亲爱的 我 ! “ 哭 贝西 , “ 你 讲述 这 男人 那 ,

“哦, 我的天哪, 我的天哪!”贝西喊道, “你告诉那些男人……”

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] , [θæˈdi(:)əs] , [təʊld][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [truːθ] .
and I — I , Thaddeus , told the women the truth .
和 我 — 我 , 萨迪厄斯 , 讲述 这 女性 这 真相 :

而我——我, 萨迪厄斯, 告诉了女人们真相。

[waɪ] , [ɪts] — [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] .
Why , it's — it's awful .
为什么 , 它是 — 它是 可怕 :

哎呀, 真是——真是太糟糕了。

[juːl] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
You'll never hear the end of it . “
你会 绝不 听到 这 结尾 的 它 : “

你永远也摆脱不了这件事了。

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [bes] , “ [θæˈdi(:)əs] [sed] ,
“ **Well , now that they know the truth , Bess , “ Thaddeus said ,**
“ 出色地 , 现在 那 他们 知道 这 真相 , 贝丝 , “ 萨迪厄斯 说 ,

“好了, 既然他们现在知道了真相, 贝丝,”萨迪厄斯说。

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ][let][em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiːkrət] .
“ **suppose you let me into the secret .**
“ 认为 你 让 我 进入 这 秘密 :

“假设你让我知道了这个秘密。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] — [tuː] [ˈbʌtləz] , [ˈsɪlvər] [ˈplætərz] , [ˈdɪnər] [fɪt]
What on earth is the meaning of all this — two butlers , silver platters , dinner fit
什么 在 地球 是 这 意义 的 全部 这 — 二 管家 , 银 拼盘 , 晚餐 合身

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɒdz] ,
for the gods ,
为了 这 神 ,

这一切到底是什么意思——两个管家、银盘、堪比神仙盛宴的晚餐?

[ænd; ənd][ɔːl] ? “
and all ? “
和 全部 ? “

就这些吗?

“ [ɪts] [ɔ:ɪ][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪpsi] - [keɪk] , ” [sed] [ˈbesi] .
“ **It's all because of the tipsy - cake , ” said Bessie .**
“ 它是全部 因为 的 这 微醺 - 蛋糕 , ” 说 贝西 .

“这都是因为那块醉酒蛋糕,”贝西说。

“ [ðə; ði] [wʌt] ? ” [æskt] [θæˈdi(:)əs] ,
“ **The what ? ” asked Thaddeus ,**
“ 这 什么 ? ” 问 萨迪厄斯 ,

“什么?”萨迪厄斯问道。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [ˈkwestʃənd] [hɜ:r; hər][ˈsænəti] .
sitting up and gazing at his wife as if he questioned her sanity .
坐着 向上 和 凝视 在 他的 妻子 作为 如果 他 被质问 她 理智 .

他坐起身来, 凝视着妻子, 仿佛在怀疑她的精神状态。

“ [ðə; ði] [ˈtɪpsi] - [keɪk] , ” [fi; ji] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **The tipsy - cake , ” she repeated .**
“ 这 微醺 - 蛋糕 , ” 她 重复 .

“醉酒蛋糕,”她重复道。

“ [aɪ] [geɪv] [ˈelən] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtɪpsi] - [keɪk] ,
“ **I gave Ellen the bottle of brandy you gave me for the tipsy - cake ,**
“ 我 给予 艾伦 这 瓶子 的 白兰地 你 给予 我 为了 这 微醺 - 蛋糕 ,

“我把你给我做醉酒蛋糕用的那瓶白兰地给了艾伦,

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][fi; ji][dræŋk] [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
and — and she drank half of it . ”
和 — 和 她 喝 一半 的 它 . ”

然后——然后她喝了一半。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] ? ”
“ **And the other half ? ”**
“ 和 这 其他 一半 ? ”

“那另一半呢? ”

“ [ˈmeri] [dræŋk] [ðæt] .
“ **Mary drank that .**
“ 玛丽 喝 那 .

“玛丽喝了那个。”

[ðeɪ] [gɑ:t][wɜ:rd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ,
They got word this morning that their brother was very ill ,
他们 得到 单词 这 早晨 那 他们的 兄弟 曾是 非常 患病的 ,

他们今天早上接到消息, 他们的兄弟病得很重。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ʌpˈset] [ðem; ðəm][soʊ][aɪ][dəunt] [brɪˈli:v] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] ;
and it upset them so I don't believe they knew what they were doing ;
和 它 沮丧的 他们 所以 我 不 相信 他们 知道 什么 他们 是 正在做 ;

这让他们很沮丧, 所以我认为他们当时并不知道自己在做什么;

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn][ə ˈklɒk, əu-] , [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [lʌnt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌnt] [ˈredi]
but at one o'clock , when I went down to lunch , there was no lunch ready
但 在 一 点钟 , 什么时候 我 去 向下 到 午餐 , 那里 曾是 不 午餐 准备好
,
.
,

但到了下午一点, 当我下楼吃午饭时, 午饭却还没准备好。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [drɪˈsendɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] ,
and when I descended into the kitchen to find out why ,
和 什么时候 我 下降 进入 这 厨房 到 寻找 出去 为什么 ,

当我下楼到厨房想弄清楚原因时,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] ,
I found that the fire had gone out ,
我 成立 那 这 火 有 已消失 出去 ;
我发现火已经熄灭了。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] — [bəʊθ] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [əˈsli:p] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈselər] [flɔːr] .
and both girls were — both girls were asleep on the cellar floor .
和 两个都 女孩们 是 — 两个都 女孩们 是 睡着了 在 这 地窖 地面 .
两个女孩都睡在地下室的地板上。

[ðeə(r)] [ðer; ðər] [jet] — [lɒk] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ˈdɪnər] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [maɪt]
They're there yet — locked in ; and all through dinner I was afraid they might
它们是 那里 然而 — 已锁定 在 ; 和 全部 通过 晚餐 我 曾是 害怕的 他们 可能
[kʌm] [tuː; tə] ,
come to ,
来 到 ;
他们还在里面——被锁住了；整个晚餐期间我一直担心他们会醒来。

[ænd; ənd] — [meɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] . "
and — make a rumpus . "
和 — 制作 一个 喧闹 . "
然后——大闹一场。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ? " [sed] [θæˈdi(:)əs] , [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd]
" And the dinner ? " said Thaddeus , a light breaking through into his troubled
" 和 这 晚餐 ? " 说 萨迪厄斯 , 一个 光 打破 通过 进入 他的 麻烦
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
“晚餐呢？”萨迪厄斯问道，一丝曙光照亮了他纷乱的思绪。

" [aɪ] [ˈteləgræft] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [æt; ət] [wʌns] ,
" I telegraphed to New York to Partinelli at once ,
" 我 电报 到 新的 约克 到 - 在 一次 ;
我立即发电报给纽约的帕蒂内利，
[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər] [eɪt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [səˈplaɪnɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,
telling him to serve a dinner for eight here to - night , supplying service ,
讲述 他 到 服务 一个 晚餐 为了 八 这里 到 - 夜晚 , 供应 服务 ,
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,
让他今晚在这里准备八人份的晚餐，提供服务，做饭，

[ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ðiːz] [men] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [tʊk]
dinner , and everything , and at four o'clock these men arrived and took
晚餐 , 和 一切 , 和 在 四 点钟 这些 男人 到达的 和 采取
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 .
晚餐等等，下午四点，这些人到了，接管了房子。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] , [ˈθæd] , [ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] ? "
It was the only thing I could do , Thad , wasn't it ? "
它 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 做 , 萨德 , 不是 它 ? "
这是我唯一能做的，萨德，不是吗？
" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [bes] , " [sed] [θæˈdi(:)əs] , [ˈɡreɪvli] .
" It was , Bess , " said Thaddeus , gravely .
" 它 曾是 , 贝丝 , " 说 萨迪厄斯 , 严重地 .
“没错，贝丝，”萨迪厄斯严肃地说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] ； [bʌt; bət] — [baɪ][dʒʊʊn] , [aɪ] [wi] [aɪ'd] [noʊn] ；
“ It was great ; but — by Jove , I wish I'd known ,
“ 它 曾是 伟大的 ； 但 — 经过 朱庇特 ， 我 希望 ID 已知 ；
“那感觉很棒；但是——老天，我真希望我早点知道。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] — [dɪd][ju:; jʊ] [ri:əli] [tel] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ？ “
because — Did you really tell the ladies the truth about it ? ”
因为 — 做过 你 真的 告诉 这 女士们 这 真相 关于 它 ？ “
因为——你真的把事情的真相告诉那些女士们了吗？

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , “ [sed] ['besɪ] ．
“ Yes , I did , ” said Bessie .
“ 是的 ， 我 做过 ， “ 说 贝西 ．
“是的，我做了，”贝西说。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['preɪzɪz] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fer]
“ They were so full of praises for everything that I didn't think it was fair
“ 他们 是 所以 满的 的 赞扬 为了 一切 那 我 没有 思考 它 曾是 公平的
[fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
for me to take all the credit of it ,
为了 我 到 拿 全部 这 信用 的 它 ；
“他们对一切都赞不绝口，我觉得我一个人独揽功劳是不公平的。”

[soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ． “
so I told them the whole thing . ”
所以 我 讲述 他们 这 所有的 事物 ． “
所以我把事情的来龙去脉都告诉了他们。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [tu:] , “ [sed] [θæ'di(:)əs] ；
“ That was right , too , ” said Thaddeus ;
“ 那 曾是 正确的 ， 也 ， “ 说 萨迪厄斯 ；
“那也是对的，”萨迪厄斯说；

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] ['felouz] [wɪl] ['nevər] [let][em 'i:] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)] - ['stɔ:ri] ．
“ but those fellows will never let me hear the end of that infernal Grimmins story .
“ 但 那些 伙伴们 将要 绝不 让 我 听到 这 结尾 的 那 地狱 - 故事 ．
“但是那些家伙永远不会让我听到那个该死的格里明斯的故事的结局。”

[aɪ][ɔ:lmoʊst] [wɪ] [wi:; wi] — “
I almost wish we — ”
我 几乎 希望 我们 — “
我几乎希望我们——”

“ [ju:; jʊ] [wɪ] [wʌt] , ['tedi] [dɪr] ？ “
“ You wish what , Teddy dear ? ”
“ 你 希望 什么 ， 泰迪 亲爱的 ？ “
“你想要什么，亲爱的泰迪？ ”

“ [aɪ][ɔ:lmoʊst] [wɪ] [wi:; wi][hæd; həd][na:t] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['tɪpsɪ] - [keɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stʌk]
“ I almost wish we had not attempted the tippy - cake , and had stuck
“ 我 几乎 希望 我们 有 不是 尝试过 这 微醺 - 蛋糕 ， 和 有 卡住
[tu:; tə][maɪ][ə'ɪdʒən(ə)][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
to my original suggestion ,
到 我的 原来的 建议 ；
“我几乎后悔当初没尝试做醉酒蛋糕，而是坚持我最初的建议。”

“ [sed] [θæ'di(:)əs] ．
“ said Thaddeus .
“ 说 萨迪厄斯 ．
“萨迪厄斯说道。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ **What was that ?**
“ 什么 曾是 那 ？

那是什么？

“ ['besi] [æskt] .
“ **Bessie asked .**
“ 贝西 问 。

“贝西问道。”

“ [tu:; tə][hæv; həv] ['lemən] [paɪ][fɔ:r; fər] [dɪ'z:rt] , [fɔ:r; fər] ['brædli:z] [seɪk] , “ ['ænsər] [θæ'di(:)əs] ,
“ **To have lemon pie for dessert , for Bradley's sake , “ answered Thaddeus ,**
“ 到 有 柠檬 馅饼 为了 甜点 , 为了 布拉德利的 清酒 , “ 回答 萨迪厄斯 ,
“ 看在布拉德利的份上, 甜点就吃柠檬派吧,”萨迪厄斯回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði][gæs] .
as he locked the front door and turned off the gas .
作为 他 已锁定 这 正面 门 和 转向 离开 这 气体 .
他锁上前门, 关掉煤气。

[pi:] . -
p . 101
p . -

第101页

[æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] - ['les(ə)n]
AN OBJECT - LESSON
一个 目的 - 课

一个生动的教训

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:təm] .
It was early in the autumn .
它 曾是 早期的 在 这 秋天 。

当时已是初秋。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [tu:] ['həʊpfulz] ,
Mr . and Mrs . Perkins , with their two hopefuls ,
先生 . 和 太太 . 珀金斯 , 和 他们的 二 有希望的人 ,
珀金斯夫妇和他们的两个候选人,

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][rest] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
had returned from a month of rest at the mountains ,
有 返回 从 一个 月 的 休息 在 这 山脉 ,
从山上休养一个月后回来了,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [sku:l] [fɔ:r; fər] [θæ'di(:)əs] ['dʒu:nɪər] [keɪm] [ʌp] .
and the question of school for Thaddeus junior came up .
和 这 问题 的 学校 为了 萨迪厄斯 初级 来了 向上 .
于是, 小萨迪厄斯的上学问题被提了出来。

“ [hi:; hi][ɪz] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , “ [sed] ['besi] ,
“ **He is nearly six years old , “ said Bessie ,**
“ 他 是 几乎 六 年 老的 , “ 说 贝西 ,
“他快六岁了,”贝西说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][kwɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? “
“ **and I think he is quite intelligent enough to go to school , don't you ? “**
“ 和 我 思考 他 是 相当 聪明的 足够的 到 去 到 学校 , 不 你 ？ “
“而且我觉得他足够聪明, 可以去上学, 你不觉得吗？”

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ] [ˈɑ:nɪst] [ə'pɪnjən] , “ [θæ'di(:)əs] ['ænsər] ,
“ **Well , if you want my honest opinion , “ Thaddeus answered ,**
“ 出色地 , 如果 你 想 我的 诚实的 观点 , “ 萨迪厄斯 回答 ,
“好吧, 如果你想听听我的真实想法,”萨迪厄斯回答道,

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][gʊv] [wɪ'dəʊt] [sku:l] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [jɪr] [æt; ət] [li:st] .
“ **I think he's intelligent enough to go without school for another year at least .**
“ 我 思考 他是 聪明的 足够的 到 去 没有 学校 为了 其他 年 在 至少 .
“我认为他足够聪明，至少可以再休学一年。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ][hɑ:t] - [hʌʊs] [bɔɪ] ,
I don't want a hot - house boy ,
我 不 想 一个 热的 - 房子 男生 ,
我不想要一个温室里的花朵，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['fɔ:rsɪŋ] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l][maɪndz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
and I have always been opposed to forcing these little minds that we are
和 我 有 总是 到过 反对 到 强制 这些 小的 思想 那 我们 是
[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][də'rekt] .
called upon by circumstances to direct .
称为 之上 经过 情况 到 直接的 .
我一直反对强迫这些我们迫于形势需要去引导的幼小心灵。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] ,
It seems to me that the thing for us to do is to hold them back ,
它 似乎 到 我 那 这 事物 为了 我们 到 做 是 到 抓住 他们 后退 ,
我觉得我们应该做的就是阻止他们。

[ɪf] ['eniθɪŋ] .
if anything .
如果 任何事物 .
如果有什么的话。

[ɪf] ['tedɪ] [gʊvz][tu:; tə] [sku:l] [naʊ] , ['hi:l] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] [wen] [hi:; hi][ɪz] [twelv] .
If Teddy goes to school now , he'll be ready for college when he is twelve .
如果 泰迪 去 到 学校 现在 , 地狱 是 准备好 为了 大学 什么时候 他 是 十二 .
如果泰迪现在上学，他十二岁时就能做好上大学的准备。

['hi:l] [bi:; bi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [sɪks'ti:n] , [ænd; ʌnd][æt; ət] ['twenti] ['hi:l] [bi:; bi] ['præktɪsɪŋ] [lɔ:] .
He'll be graduated at sixteen , and at twenty he'll be practising law .
地狱 是 毕业 在 十六 , 和 在 二十 地狱 是 练习 法律 .
他十六岁就能毕业，二十岁就能从事法律工作。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['hi:l] [bi:; bi] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:r] ;
At twenty - five he'll be leader of the bar ;
在 二十 - 五 地狱 是 领导者 的 这 酒吧 ;
二十五岁时，他将成为律师界的领军人物；

[ænd; ʌnd] [ðen] — [wʌt] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [æt; ət] ['fɪftɪ] ?
and then — what will there be left for him to achieve at fifty ?
和 然后 — 什么 将要 那里 是 左边 为了 他 到 达到 在 五十 ?
那么，到了五十岁，他还有什么目标可以实现呢？

[æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] .
Absolutely nothing .
绝对地 没有什么 .
什么都没有。

" ['mɪsɪz] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [læft] .
“ **Mrs . Perkins laughed .**
“ 太太 . 珀金斯 笑了 .
珀金斯太太笑了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [fɔ:r; fər] ['tedɪ] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "
“ **You have great hopes for Teddy , haven't you ? ”**
“ 你 有 伟大的 希望 为了 泰迪 , 还没有 你 ? ”
你对泰迪寄予厚望，是吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] , ” [θæˈdi(:)əs] [rɪˈplaɪd] ; “ [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ] ?
“ **Certainly I have** , ” **Thaddeus replied** ; “ **and why shouldn't I** ? ”
当然 我 有 , “ 萨迪厄斯 回复 ; “ 和 为什么 不应该 我 ?
“当然我有,”萨迪厄斯回答说;“我为什么不应该有呢?”

[ˈdʌznt] [hiː; hi] [kəmˈbaɪn] [ɔːl][maɪ] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [plʌs] [jɔːrɪz] ?
Doesn't he combine all my good qualities plus yours ?
不 他 结合 全部 我的 好的 品质 加 你的 ?
他难道不是集我的所有优点和你的优点于一身吗?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ɡreɪt] ? “
How can he be anything else than great ? ”
如何 能 他 是 任何事物 别的 比 伟大的 ? “
他怎能不伟大呢?

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈvænəti][ɪn][juː; jʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ,
“ **I am afraid there's a touch of vanity in you** , ” **said Mrs Perkins** ,
“ 我 是 害怕的 有 一个 触碰 的 虚荣 在 你 , ” 说 太太 : 珀金斯 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 :
“恐怕你有点虚荣心吧,”珀金斯太太笑着说。

“ [ðæt] [rɪˈmɑːrk] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪndɪˌkeɪts] [aɪˈtiː] . ”
“ **That remark certainly indicates it** . ”
“ 那 评论 当然 表示 它 : ”
“那句话确实表明了这一点。”

“ [noʊ] — [ɪts] [nɑːt][ˈvænəti][ɪn][emˈiː] , “ [sed] [θæˈdi(:)əs] .
“ **No — it's not vanity in me** , ” **said Thaddeus** .
“ 不 — 它是 不是 虚荣 在 我 , ” 说 萨迪厄斯 :
“不,这不是虚荣心作祟,”萨迪厄斯说。

“ [ɪts] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .
“ **It's confidence in you** .
“ 它是 信心 在 你 :
这是对你自身的信心。

[juːv] [əˈʃʊrd] [emˈiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [pərˈfek(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn]
You've assured me so often of my perfection that I am beginning to believe in
你已经 保证 我 所以 经常 的 我的 完美 那 我 是 开始 到 相信 在
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;
你多次向我保证我完美无缺,以至于我开始相信这一点了;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [pərˈfek(ə)n] , [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ɪn][aɪˈtiː] .
and as for your perfection, I've always believed in it .
和 作为 为了 你的 完美 , 我已经 总是 相信 在 它 :
至于你的完美,我一直都相信它的存在。

[hens] , [wen] [aɪ] [siː] [ˈtedi] [kəmˈbaɪnɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ,
Hence, when I see Teddy combining your perfect qualities with my own ,
因此 , 什么时候 我 看 泰迪 结合 你的 完美的 品质 和 我的 自己的 ,
因此,当我看到泰迪将我和你自身的完美品质结合起来时,

[aɪ][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [suːpərˈnætʃrəli] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,
I regard him as a supernaturally promising person — that is ,
我 看待 他 作为 一个 超自然地 有前途 人 — 那 是 ,
我认为他是一位前途无量的人——也就是说,

[aɪ][duː][ʌn'tɪl][hiː; hi][bɪ'ɡɪnz][tuː; tə][jʊθ][ðə; ði][ˈɪnfluəns][ʌv; əv][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪrd][mæn] ,
I do until he begins to show the influence of contact with the hired man ,
我 做 直到 他 开始 到 展示 这 影响 的 接触 和 这 雇用 男人 ,
我一直这样做, 直到他开始表现出与雇工接触的影响。

[ænd; ənd][ˈjuːzɪz][ˈlæŋɡwɪdʒ][wɪtʃ][hiː; hi][ˈnevər][gɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr][frʌm; frəm][em 'iː] . "
and uses language which he never got from you or from me . "
和 用途 语言 哪个 他 绝不 得到 从 你 或者 从 我 . "
他使用的语言既不是从你我这里学来的, 也不是从你我这里学来的。

" [g'rɑːntɪŋ][ðæt][hiː; hi][ɪz][greɪt][æt; ət][ˈtwenti] - [faɪv] , " [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [ˈæftər][ə; eɪ]
" Granting that he is great at twenty - five , " said Mrs . Perkins , after a
" 授予 那 他 是 伟大的 在 二十 - 五 , " 说 太太 . 珀金斯 , 后 一个
[fjuː][ˈmoʊmənts] - [rɪˈflek(ə)n] ,
few moments ' reflection ,
很少 时刻 - 反射 ,
“即便他二十五岁就很出色,”珀金斯太太沉思片刻后说道,

" [ɪz][ðæt][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [θɪŋ] ? "
" is that such a horrible thing ? "
" 是 那 这样的 一个 可怕 事物 ? "
“那真的是一件很可怕的事吗? ”

" [aɪ 'tiː][ˈɪznt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈperənts][ʌv; əv][ðə; ði][sək'sesf(ə)] [juːθ] ,
" It isn't for the parents of the successful youth ,
" 它 不是 为了 这 父母 的 这 成功的 青年 ,
“这不是为那些成功青年的父母准备的,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][sək'sesf(ə)] [juːθ][hɪm'self][ɪts][ˈsʌmθɪŋ][ˈɔːf(ə)] , " [rɪˈtɜːrnd][θæˈdi(:)əs] ,
but for the successful youth himself it's something awful , " returned Thaddeus ,
但 为了 这 成功的 青年 他自己 它是 某物 可怕 , " 返回 萨迪厄斯 ,
但对这位功成名就的年轻人本人来说, 这却是一件可怕的事情,”萨迪厄斯回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'vɪnsɪŋ][ˈʃeɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hed] .
with a convincing shake of the head .
和 一个 令人信服的 摇 的 这 头 .
他用力地摇了摇头。

" [ɪf][noʊ][wʌn][ˈevər][lɪvd][bɪ'jɑːnd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈθɜːrti] - [faɪv][aɪ 'tiː][ˈwʊdnt][biː; bi][soʊ][bæd] ,
" If no one ever lived beyond the age of thirty - five it wouldn't be so bad ,
" 如果 不 一 曾经 居住地 超过 这 年龄 的 三十 - 五 它 不会 是 所以 坏的 ,
“如果没有人能活过35岁, 那倒也不算太糟。”

[bʌt; bət][θɪŋk][ʌv; əv][ˈlɪvɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n][soʊ][jʌŋ][æz; əz][ˈsɪksti] ,
but think of living to be even so young as sixty ,
但 思考 的 活的 到 是 甚至 所以 年轻的 作为 六十 ,
但想想看, 即使活到六十岁, 也是一件多么年轻的事情啊!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][tuː; tə][səˈsteɪn][θruː][mɔːr][ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðæt][ˈpɪriəd] !
with a big reputation to sustain through more than half of that period !
和 一个 大的 名声 到 维持 通过 更多的 比 一半 的 那 时期 !
并保持了超过一半时间的良好声誉!

[aɪ][ˈwʊdnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][səˈsteɪn][ə; eɪ][bɪɡ][neɪm][fɔːr; fər][ˈtwenti] - [faɪv][ˈjɪrz] .
I wouldn't want to have to sustain a big name for twenty - five years .
我 不会 想 到 有 到 维持 一个 大的 姓名 为了 二十 - 五 年 .
我不想要维持一个响亮的名字长达二十五年。

[sək'ses][ɪn'teɪlz][kən'spɪkjuəsənəs] , [ænd; ənd][kən'spɪkjuəsənəs][meɪks][ˈerər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][kraɪm] .
Success entails conspicuousness , and conspicuousness makes error almost a crime .
成功 包含 显眼 , 和 显眼 制作 错误 几乎 一个 犯罪 .
成功意味着引人注目, 而引人注目又使得犯错几乎成为一种罪过。

[pʊt] [jɔː; jər] [maɪnd] [ɑːn] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Put your mind on it for a moment .
放 你的 头脑 在 它 为了 一个 片刻 .
仔细想想。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['tedi] [hɪr] .
Think of Teddy here .
思考 的 泰迪 这里 .
想想泰迪熊吧。

[haʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]
How nervous it would make him in everything he undertook to feel that the
如何 紧张的 它 会 制作 他 在 一切 他 承担 到 感觉 那 这
[aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
eyes of the world were upon him .
眼睛 的 这 世界 是 之上 他 .
他会因为感觉全世界的目光都集中在自己身上而感到紧张不安，无论做什么事都会如此。

[ænd; ənd] [teɪk] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪ] (ə)n [ðæt] ['ʌðər] [pɪ,kjuːli'æərəti] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [liːdz] [juː 'es]
And take into consideration that other peculiarity of human nature which leads us
和 拿 进入 考虑 那 其他 特点 的 人类 自然 哪个 线索 我们
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
此外，还要考虑到人性中另一个导致我们所有人产生这种行为的特殊性：

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'iː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] ,
you and me as well as every one else ,
你 和 我 作为 出色地 作为 每一个 一 别的 ,
你、我以及其他所有人，

[tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] ['prɑːgres] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] ['bækwəd] ,
to believe that the man who does not progress is going backward ,
到 相信 那 这 男人 WHO 做 不是 进步 是 去 落后 ,
认为不进步的人就是在退步，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['stændɪŋ] [stɪl] ;
that there is no such thing as standing still ;
那 那里 是 不 这样的 事物 作为 常设 仍然 ;
停滞不前是不存在的；

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪ'lʌstriəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] — [æt; ət] [ðə; ði]
then think of a man illustrious enough for seventy at twenty - five — at the
然后 思考 的 一个 男人 杰出 足够的 为了 七十 在 二十 - 五 — 在 这
['lɪmɪt] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
limit of success ,
限制 的 成功 ,
然后想想一个在25岁就功成名就、足以被评为70岁的人——这已经是他成功的巅峰了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] ['prɑːgres] ['paːsəb(ə)] !
with all those years before him , and no progress possible !
和 全部 那些 年 前 他 , 和 不 进步 可能的 !
在他面前还有那么多年，却没有任何进步的空间！

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
No , my dear .
不 , 我的 亲爱的 .
不，亲爱的。

[dəʊnt] [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] [skuːl] [fɔːr; fər] ['tedi] [jet] . "
Don't let's talk of school for Teddy yet . "
不 我们来吧 讲话 的 学校 为了 泰迪 然而 . "
我们现在还不谈泰迪的上学事。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ,
“ **I am sure I don't want to force him , ” said Mrs . Perkins** ,
“ 我 是 当然 我 不 想 到 力量 他 , ” 说 太太 : 珀金斯 ,
“我肯定不想强迫他,”珀金斯太太说。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ni:dz] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['dɪsəplɪn] .
“ **but it sometimes seems to me that he needs lessons in discipline** .
“ 但 它 有时 似乎 到 我 那 他 需求 课程 在 纪律 :
“但有时我觉得他需要学习一些纪律。”

[aɪ][kɑ:nt] [bi:; bi] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
I can't be following around after him all the time ,
我 不能 是 下列的 大约 后 他 全部 这 时间 ;
我不可能一直跟着他,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][sʌm; səm] [deɪz] [ðæt] [aɪ][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ]
and it seems to me some days that I do nothing but find fault with
和 它 似乎 到 我 一些 天 那 我 做 没有什么 但 寻找 过错 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
有时候我觉得我除了挑他的毛病什么也不做。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][stɜ:rn] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [telz] [em 'i:] ,
I don't want him to think I'm a stern mother ; and when he tells me ,
我 不 想 他 到 思考 我是 一个 船尾 母亲 ; 和 什么时候 他 讲述 我 ,
我不想让他觉得我是个严厉的母亲; 当他告诉我,

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['jestərdeɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
as he did yesterday , that he wishes I'd take a vacation for a month ,
作为 他 做过 昨天 , 那 他 愿望 ID 拿 一个 假期 为了 一个 月 ;
就像他昨天说的那样, 他希望我能休假一个月。

[aɪ][kɑ:nt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] . “
I can't blame him . ”
我 不能 责备 他 : “
我不能责怪他。

“ [dɪd] [hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ? ” [æskt] [θæ'di:(ə)s] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
“ **Did he tell you that ? ” asked Thaddeus , with a chuckle** .
“ 做过 他 告诉 你 那 ? ” 问 萨迪厄斯 , 和 一个 轻笑 :
“他跟你说过吗?”萨迪厄斯笑着问道。

“ [jes] , [hi:; hi][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .
“ **Yes , he did , ” replied Mrs . Perkins** :
“ 是的 , 他 做过 , ” 回复 太太 : 珀金斯 :
“是的, 他确实这么做了,”珀金斯太太回答道。

“ [aɪ'd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [ti:z] ['tɑ:mi] ,
“ **I'd kept him in a chair for an hour because he would tease Tommy** ,
“ ID 保留 他 在 一个 椅子 为了 一个 小时 因为 他 会 逗 汤米 ,
“我把他关在椅子上一个小时, 因为他总是捉弄汤米。”

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [aɪ][let] [hɪm; ɪm][goʊ][aɪ][tu:ld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [em 'i:] [aʊt]
and when finally I let him go I told him that he was wearing me out
和 什么时候 最后 我 让 他 去 我 讲述 他 那 他 曾是 穿着 我 出去
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɔ:tɪnəs] .
with his naughtiness :
和 他的 顽皮 :
最后我放他走的时候, 告诉他他的淘气让我精疲力竭。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ,
About an hour later he came back and said ,
关于 一个 小时 之后 他 来了 后退 和 说 ,

大约一个小时后他回来了，说道：

- [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [hɑ:rd] [taɪm] ['brɪŋɪn] - [em 'i:][ʌp] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
' You have an awful hard time bringin ' me up , don't you ?
- 你 有 一个 可怕 难的 时间 引入 - 我 向上 , 不 你 ?

你把我养大很不容易，对吧？

- [aɪ] [sed] [jes] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sper] [em 'i:][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ]
' I said yes , and added that he might spare me the necessity of scolding
- 我 说 是的 , 和 额外 那 他 可能 空闲的 我 这 必要性 的 责骂

[hɪm; ɪm][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
him so often ,
他 所以 经常 ,

我答应了，并补充说，这样或许能让我少操几次气。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['hi:d] [traɪ] ,
to which he replied that he'd try ,
到 哪个 他 回复 那 他会 尝试 ,

他回答说他会试试。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
but thought it would be better if I'd take a vacation for a month .
但 想法 它 会 是 更好的 如果 ID 拿 一个 假期 为了 一个 月 .

但我认为最好还是休假一个月。

[hi:; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] [hoʊp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pru:vmənt] .
He hadn't much hope for his own improvement .
他 之前没有 很多 希望 为了 他的 自己的 改进 .

他对自己能否有所进步并不抱太大希望。

" [θæ'di(:)əs] [ʃʊk] [ɪn'tɜ:rnəli] .
" Thaddeus shook internally .
" 萨迪厄斯 摇晃 内部 .

萨迪厄斯内心颤抖了一下。

" ['hi:z] ['pɜ:rfɪktli] [waɪld] , [tu:] , [æt; ət] [taɪmz] , " ['mɪsɪz] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [kən'tɪnju:d] .
" He's perfectly wild , too , at times , " Mrs . Perkins continued .
" 他是 完美 荒野 , 也 , 在 时代 , " 太太 . 珀金斯 持续 .

“他有时候也完全是个野孩子，”珀金斯太太继续说道。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋz] .
" He wants to do such fearful things .
" 他 想要 到 做 这样的 可怕 事物 .

“他想做如此可怕的事情。”

[aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] ['jestərdeɪ] [hed] - ['fɔ:rməʊst] ,
I caught him sliding down the banisters yesterday head - foremost ,
我 捕捉 他 滑动 向下 这 栏杆 昨天 头 - 首先 ,

昨天我看到他头朝下顺着楼梯栏杆滑下来，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] [ɔ:l] ['sʌmə] [lɔ:ŋ] .
and you know how he was at the Mountain House all summer long .
和 你 知道 如何 他 曾是 在 这 山 房子 全部 夏天 长的 .

你知道他整个夏天都待在山间小屋里。

['pɜ:rfɪktli] [ɪrɪ'presəb(ə)l] . "
Perfectly irrepressible . "
完美 不可抑制的 . "

完全无法抑制。

“ [ðæts] [ˈveri] [ˈtru:] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] .
“ **That's very true , ” said Thaddeus .**
“ 那就是 非常 真的 , ” 说 萨迪厄斯 .

“确实如此,”萨迪厄斯说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ʌp][ðer; ðər] ,
“ **I was speaking of it to the doctor up there ,**
“ 我 曾是 请讲 的 它 到 这 医生 向上 那里 ,
“我当时正在跟楼上的医生谈这件事,”

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈd] [ˈbetər] [du:] . “
and asked him what he thought I'd better do . ”
和 问 他 什么 他 想法 ID 更好的 做 . “
然后问他, 他觉得我最好怎么做。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] .
“ **And what did he say ? ” asked Mrs . Perkins .**
“ 和 什么 做过 他 说 ? ” 问 太太 . 珀金斯 .
“他说了什么? ”珀金斯太太问道。

“ [hi:; hi] [ˈstetɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rm] [bɪˈli:f] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][get]
“ **He stated his firm belief that there was nothing you or I could do to get**
“ 他 声明 他的 公司 信仰 那 那里 曾是 没有什么 你 或者 我 可以 做 到 得到
[hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs] ,
him down to a basis ,
他 向下 到 一个 基础 ,
“他坚定地表示, 无论你我做什么都无法让他屈服。”

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ˈhɑ:gən,bæk] [maɪt] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] . “
but thought Hagenbeck might accomplish something . ”
但 想法 哈根贝克 可能 完成 某物 . “
但他认为哈根贝克或许能有所作为。

“ [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] , ” [kraɪd] [ˈbesɪ] .
“ **No doubt he thought that , ” cried Bessie .**
“ 不 怀疑 他 想法 那 , ” 哭 贝西 .
“毫无疑问, 他就是这么想的,”贝西喊道。

“ [noʊ] [daʊt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [θɔ:t] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈtɛdi:z] [fɔ:lt] .
“ **No doubt everybody thought that , but it wasn't entirely Teddy's fault .**
“ 不 怀疑 大家 想法 那 , 但 它 不是 完全 泰迪熊 过错 .
“毫无疑问, 每个人都这么想, 但这并不完全是泰迪的错。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ɪz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪˈmɔ:ʀəlaɪz] [æn; ən] [ˈæktɪv] -
If there is anything in the world that is well calculated to demoralize an active -
如果 那里 是 任何事物 在 这 世界 那 是出色地 计算 到 打击士气 一个 积极的 -
[ˈmaɪndɪd] ,
minded ,
有思想 ,
如果说世界上有什么东西能够有效地打击积极进取的人的积极性,

[ˈeɪb(ə)l] - [ˈbʌdɪd] [tʃaɪld] , [aɪ ˈti:][ɪz][hoʊˈtel][laɪf] .
able - bodied child , it is hotel life .
有能力的 - 有形的 孩子 , 它 是 酒店 生活 .

对于身强力壮的孩子来说, 这就是酒店生活。

[ˈtɛdi] [wʌz; wəz] [ˌegd] [ɑ:n][tu:; tə][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ɪndɪˈskreʃənz] [baɪ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
Teddy was egged on to all sorts of indiscretions by everybody in the hotel ,
泰迪 曾是 鸡蛋 在 到 全部 排序 的 轻率行为 经过 大家 在这 酒店 ,
在酒店里所有人的怂恿下, 泰迪做出各种各样的不检点行为。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː] [ˈliːniənt] .
We are too lenient .
我们 是 也 宽容 .

我们太宽容了。

[wenˈevər] [juː; jə][stɑːrt][ɪn][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][ˈɛndz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] ;
Whenever you start in to punish him it ends up with a game ;
每当 你 开始 在 到 惩治 他 它 结束 向上 和 一个 游戏 ;
每当你想要惩罚他的时候，最后都会变成一场游戏；

[wen] [aɪ][duː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][hiː; hi] [sez] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] , [aɪ][hæv; həv]
when I do it , and he says something funny , as he always does , I have
什么时候 我 做 它 , 和 他 说道 某物 有趣的 , 作为 他 总是 做 , 我 有
[tuː; tə] [læf] . " **to laugh . "**
到 笑 . "

每当我这么做的时候，他都会像往常一样说些搞笑的话，我都会忍不住笑出来。

" [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [aʊns] - [ʌv; əv] - [prɪˈvenʃn] [aɪˈdiːə] ? " [səˈdʒestɪd] [θæˈdi(:)əs] .
" **How about the ounce - of - prevention idea ? "** **suggested Thaddeus .**
" 如何 关于 这 盎司 - 的 - 预防 主意 ? " 建议 萨迪厄斯 .
"预防胜于治疗"这个理念如何？"萨迪厄斯建议道。

" [wiːv] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] — [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [ɪmˈploɪ]
" **We've let him go without a nurse for a year now — why can't we employ**
" 我们已经 让 他 去 没有 一个 护士 为了 一个 年 现在 — 为什么 不能 我们 采用
[ə; eɪ][meɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] — [nɑːt][tuː; tə] [bɔːs] [hɪm; ɪm] ,
a maid to look after him — not to boss him ,
一个 女佣 到 看 后 他 — 不是 到 老板 他 ,

“我们已经让他一年没有护士了——为什么我们不能雇个女佣来照顾他——而不是对他颐指气使呢？”

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] ,
but to keep an eye on him — to advise him , and ,
但 到 保持 一个 眼睛 在 他 — 到 建议 他 , 和 ,
但要留意他——给他建议，并且，

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnz] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][ədˈvaɪs] , [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æt; ət][wʌns]
in case he declines to accept the advice , to communicate with us at once
在 案件 他 下降 到 接受 这 建议 , 到 交流 和 我们 在 一次
?
?
?

如果他拒绝接受建议，请立即与我们联系？

[ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [ɪz] [dəˈrektɪd] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
All he needs is directed occupation .
全部 他 需求 是 指导 职业 .

他需要的只是有方向的工作。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [hiː; hi] [dɪˈreɪkts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
As he is at present , he directs his own occupation ,
作为 他 是 在 展示 , 他 导演 他的 自己的 职业 ,
他现在的工作由他自己掌控。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)][sɔːrt] . " **with the result that the things he does are of an impossible sort . "**
和 这 结果 那 这 事物 他 做 是 的 一个 不可能的 种类 . "

结果就是，他所做的事情都是不可能完成的。

" [ðæt] [miːnz] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrvənt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] , " [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .
" **That means another servant for me to manage , " sighed Mrs . Perkins .**
" 那 方法 其他 仆人 为了 我 到 管理 , " 叹了口气 太太 . 珀金斯 .
“那意味着我又要管理另一个仆人了，”珀金斯太太叹了口气。

“ [tru:] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜ:r.vənt][ɪz] [ˈɪziə] [tu;; tə][ˈmæ.nɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈtedi] .
“ **True ; but a servant is easier to manage than Teddy .**
“ 真的 ; 但 一个 仆人 是 更轻松 到 管理 比 泰迪 .
“没错；但是管理一个仆人比管理泰迪要容易得多。”

[ju;; jʊ][kæn; kən] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ][ˈsɜ:r.vənt] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [bɪˈkʌmz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
You can discharge a servant if she becomes impossible .
你 能 释放 一个 仆人 如果 她 变成 不可能的 .
如果女仆变得难以管教，你可以解雇她。

[wi:v] [gɑ:t] [ˈtedi] [fɔ:r; fər] [ki:ps] , " [sed] [θæˈdi(:)əs] .
We've got Teddy for keeps , " said Thaddeus .
我们已经 得到 泰迪 为了 保持 , " 说 萨迪厄斯 .
“我们永远都拥有泰迪了，”萨迪厄斯说。

[ˈveri] [wel] — [soʊ][bi;; bi][,aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] .
“ **Very well — so be it , " said Mrs . Perkins .**
“ 非常 出色地 — 所以 是 它 , " 说 太太 . 珀金斯 .
“好吧，就这么办吧。”珀金斯太太说道。

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; əɾ] [raɪt] , [aɪ] [ges] , [əˈbaʊt] [sku:l] .
“ **You are right , I guess , about school .**
“ 你 是 正确的 , 我 猜测 , 关于 学校 .
“我想你说得对，关于学校的事。”

[hi;; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [fɔ:rst] ,
He ought not to be forced ,
他 应该 不是 到 是 强制 ,
他不应该被强迫，

[ænd; ənd][aɪˈd][bi;; bi] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [ˈenihaʊ] .
and I'd be worried about him all the time he was away , anyhow .
和 ID 是 担心 关于 他 全部 这 时间 他 曾是 离开 , 无论如何 .
而且他不在家的时候，我总会一直担心他。

“ [soʊ][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈtedi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜ:rs] ,
“ **So it was decided that Teddy should have a nurse ,**
“ 所以 它 曾是 决定 那 泰迪 应该 有 一个 护士 ,
“所以决定给泰迪配个护士。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑ:pt] .
and for a day or two the subject was dropped .
和 为了 一个 天 或者 二 这 主题 曾是 掉落 .
于是，这个话题暂时搁置了一两天。

[ˈleɪtər][ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] [riˈəʊpənd] [,aɪ ˈti:] .
Later on Mrs . Perkins reopened it .
之后 在 太太 . 珀金斯 重新开放 它 .
后来珀金斯夫人重新开张了这家店。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [əˈbaʊt] [ˈtedi:z] [nɜ:rs] , [θæˈdi(:)əs] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] , [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ˈæftər]
“ **I've been thinking all day about Teddy's nurse , Thaddeus , " she said , one evening after**
“ 我已经 到过 思维 全部 天 关于 泰迪熊 护士 , 萨迪厄斯 , " 她 说 , 一 晚上 后
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“我一整天都在想泰迪的护士萨迪厄斯，”一天晚上吃过晚饭后，她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][naɪs] [ɪf] [wi;; wi][gɑ:t][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frentʃ] [nɜ:rs] .
“ **I think it would be nice if we got him a French nurse .**
“ 我 思考 它 会 是 好的 如果 我们 得到 他 一个 法语 护士 .
“我觉得如果我们能给他找个法国护士就好了。”

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [frentʃ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['fɔːrsɪŋ] . ”
Then he could learn French without any forcing . ”
然后 他 可以 学习 法语 没有 任何 强制 . ”

这样他就能自觉地学会法语了。

“ [gʊd] [skiːm] , ” [sed] [θæ'di(:)əs] .
“ **Good scheme ,** ” **said Thaddeus .**
“ 好的 方案 , ” 说 萨迪厄斯 .

“好主意,”萨迪厄斯说。

“ [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **I approve of that .**
“ 我 批准 的 那 .

我赞同。

[wiː; wi] [maɪt] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɑːr'selvz] , [tuː] . ”
We might learn a little French from her ourselves , too . ”
我们 可能 学习 一个 小的 法语 从 她 我们自己 , 也 . ”

我们或许也能跟她学点法语。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] ['besi] [ænd; ənd] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .
“ **That's what I thought ,** ” **said Bessie and that point was decided .**
“ 那就是 什么 我 想法 , ” 说 贝西 和 那 观点 曾是 决定 .

“我也是这么想的,”贝西说道, 这件事就此定论。

[ðə; ði] [nuː] [nɜːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [frentʃ] ,
The new nurse was to be French ,
这 新的 护士 曾是 到 是 法语 ,

新来的护士必须是法国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['perənts] [druː] [biːə'tɪfɪk] ['vɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and the happy parents drew beatific visions of the ease with which they should
和 这 快乐的 父母 画 幸福的 愿景 的 这 舒适 和 哪个 他们 应该
[sʌm; səm] [deɪ] [kʊp] [wɪð; wɪθ][pə'rɪzjən][hoo'tel] - ['ki:pəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [lɔŋd] - [fɔːr; fər]
some day cope with Parisian hotel - keepers and others in that longed - for
一些 天 应付 和 巴黎人 酒店 - 守门员 和 其他的 在 那 渴望 - 为了
['pɪriəd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðəm'selvz] ['eɪb(ə)l] ,
period when they should find themselves able ,
时期 什么时候 他们 应该 寻找 他们自己 有能力的 ,

幸福的父母描绘了一幅美好的景象: 在他们期盼已久的、能够轻松应对巴黎酒店老板和其他人的日子里, 他们将是多么
轻松自如。

[faɪ'nænʃəli;fə'nænʃəli] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .
financially , to visit the French capital .
财务方面 , 到 访问 这 法语 首都 .

从经济角度来说, 去法国首都旅游是值得的。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[ɑː] ! [ðoʊz] [bʌts] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !
Ah ! Those buts that come into our lives !
啊 ! 那些 但是 那 来 进入 我们的 生活 !

啊! 生活中总会遇到那些“但是”!

['kəndʒʌŋkʃəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ! [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['ræðər] ['təːmɪnlz] ?
Conjunctions they are called ! Are they not rather terminals ?
连词 他们 是 称为 ! 是 他们 不是 相当 终端 ?

它们被称为连词! 难道它们不更像是终结符吗?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈfɔ:rʌnəz] [ʌv; əv][ˈkeɪɑ:s][ɪn][ðə; ði] [best] - [leɪd] [plænz][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ?
Are they not the forerunners of chaos in the best - laid plans of mankind ?
是 他们 不是 这 先驱者 的 混乱 在 这 最好的 - 铺设 计划 的 人类 ？

难道它们不是人类精心制定的计划中混乱的先兆吗？

[ɪf] [fɔ:r; fər] [ˈevri] “ [bʌt; bət] ” [ðæt] [dɪsˈtrɔɪz] [ˈʌʊər; ɑ:r][plæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈredi]
If for every “ but ” that destroys our plan of action there were ready
如果 为了 每一个 “ 但 ” 那 摧毁 我们的 计划 的 行动 那里 是 准备好
[ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [ˈbetər] - [səkˈsi:diŋ] [plæn] ,
always some better - succeeding plan ,
总是 一些 更好的 - 成功 计划 ,

如果每一个破坏我们行动计划的“但是”背后，总有一个更好、更成功的计划随时待命，

[ðen] [maɪt] [ðər; ðər] [kənˈdʒʌŋktɪv] [fɔ:rs] [si:m] [mɔ:r] [ˈpʊʊt(ə)nt] ; [æz; əz][laɪf] [ɡʊʊz] , [haʊˈevər] ,
then might their conjunctive force seem more potent ; as life goes , however ,
然后 可能 他们的 连接词 力量 似乎 更多的 强效 ; 作为 生活 去 , 然而 ,
[ʌnˈhæpɪli] ,
unhappily ,
不幸地 ,

那么它们的结合力或许会显得更强；然而，不幸的是，人生就是如此。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][prəˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] “ [bʌt; bət] ” [teɪks] [ɑ:n][ɪts] [ˈɡælɪk]
they are not always so provided , and the English “ but ” takes on its Gallic
他们 是 不是 总是 所以 假如 , 和 这 英语 “ 但 ” 需要 在 它是 高卢语
[sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
significance ,
意义 ,

它们并非总是如此提供，而英语中的“但是”则具有了其法语含义。

[wɪtʃ] [li:dz] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [tu:; tə] [dɪˈfaɪn] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈmi:nɪŋ] “ [ðə; ði] [end] .
which leads the Frenchman to define it as meaning “ the end .
哪个 线索 这 法国人 到 定义 它 作为 意义 “ 这 结尾 .

这使得法国人将其定义为“结束”。

“ [ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] - [ˈles(ə)n] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:kɪnsɪz] .
” **There was an object - lesson in store for the Perkinses .**
” 那里 曾是 一个 目的 - 课 在 店铺 为了 这 珀金斯 .

“珀金斯一家将会得到一个生动的教训。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ˈəʊpənz] , [ðə; ði] [pɜ:kɪnsɪz] ,
On the Sunday following the discussion with which this story opens , the Perkinses ,
在 这 星期日 下列的 这 讨论 和 哪个 这 故事 打开 , 这 珀金斯 ,

在本文开头提到的那场讨论之后的那个星期日，珀金斯一家.....

[ˈɔ:lweɪz] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)] , [ðʊʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ʌnˈsoʊʃəbl] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ˈvɪzɪts]
always hospitable , though distinctly unsociable so far as the returning of visits
总是 好客 , 尽管 明显地 不善交际 所以 远的 作为 这 返回 的 访问
[went] ,
went ,
去 ,

他总是热情好客，但在回访方面却明显不善交际。

[rɪˈsi:vd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðər; ðər] [frendz] [ðə; ði] [ˈbrædli:z] .
received a visit from their friends the Bradleys .
已收到 一个 访问 从 他们的 朋友们 这 布拉德利 .

他们的朋友布拉德利一家来访了。

[ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [wʌnz] [təʊn] [frendz] [ɪz][noʊ] [ˈveri] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Ordinarily a visit from one's town friends is no very great undertaking for a
按说 一个 访问 从 一个人的 镇 朋友们 是 不 非常 伟大的 承诺 为了 一个
[sə'bɜːrbən] [hoʊst][ɔːr] [ˈhoʊstəs] ,
suburban host or hostess ,
郊区 主持人 或者 女主人 ,

通常来说, 招待城里的朋友对郊区的主人来说并不是什么难事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [təʊn] [frendz] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] ,
but when the town friends have children from whom they are inseparable ,
但 什么时候 这 镇 朋友们 有 孩子们 从 谁 他们 是 形影不离 ,
但当镇上的朋友们有了孩子, 并且和孩子形影不离时,

[ænd; ænd] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈnɜːrsɪz] [hu:] , [wɪðərsʊð'evər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [goʊ] , [goʊ][ðer; ðər]
and those children have nurses who , whithersoever the children go , go there
和 那些 孩子们 有 护士 WHO , 无论去往何处 这 孩子们 去 , 去 那里
[ˈɔːlsʊʊ] ,
also ,
还 ,

这些孩子都有护士, 无论孩子们去哪里, 护士也会跟着去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [teɪks] [ɑːn] [prə'pɔːʃəns] [ðə; ði] [stjuː'pendəsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] , [ˈbiːɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]
such a visit takes on proportions the stupendousness of which I , being myself a
这样的 一个 访问 需要 在 比例 这 惊人 的 哪个 我 , 存在 我 一个
[sə'bɜːrbən] [entər'teɪnər] ,
suburban entertainer ,
郊区 艺人 ,

这样的访问规模之大, 令我这个身为郊区娱乐人士的人都感到震惊。

[wʊd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [fɪərɪŋ] [lest][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈfæməlɪz] ,
would prefer not to discuss , fearing lest some of my friends with families ,
会 更喜欢 不是 到 讨论 , 害怕 免得 一些 的 我的 朋友们 和 家庭 ,
我宁愿不讨论这件事, 担心会伤害到一些有家室的朋友。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [maɪt] [kən'sɪdər] [maɪ] [rɪ'maːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈneɪtʃər] .
recalling these words , might consider my remarks of a personal nature .
回忆 这些 字 , 可能 考虑 我的 评论 的 一个 个人的 自然 .
回想起这些话, 或许会认为我的言论带有个人性质。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈbrædliːz] , [ˈmɪstər] .
Let me be content with saying , therefore , that when the Bradleys , Mr .
让 我 是 内容 和 说 , 所以 , 那 什么时候 这 布拉德利 , 先生 .
[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . ,
and Mrs . ,
和 太太 . ,

因此, 我只想说, 当布拉德利夫妇,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

粘贴宝石(Paste Jewels)

第4/6页

[plʌs] [ˈmæstər][ænd; ənd] [mɪs] , [plʌs] [ˈhəri:ət] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [nɜ:rs] , [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
plus Master and Miss , plus Harriet , the English nurse , came to visit the

加 掌握 和 错过 , 加 哈丽特 , 这 英语 护士 , 来了 到 访问 这
Perkins homestead that Sunday ,

珀金斯

家园

那

星期日

那天星期天, 老爷和小姐, 还有英国护士哈丽特, 都来珀金斯家做客。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊˈmentəs] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] , [ænd; ənd] ,
it was a momentous occasion for the host and hostess , and ,

它 曾是

一个

意义重大

场合

为了

这

主持人

和

女主人

, 和

,

[fɜ:rðərˈmɔ:r] , [laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [moʊˈmentəs] [əˈkeɪʒn] ,
furthermore , like many another momentous occasion ,

此外

, 喜欢

许多

其他

意义重大

场合

,

对于主人夫妇来说, 这是一个意义非凡的时刻, 而且, 就像许多其他意义非凡的时刻一样,

[wʌz; wəz][fa:r] - [ri:tʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [rɪˈzʌlts] .
was far - reaching in its results .

曾是

远的

-

到达

在

它是

结果

.

其结果影响深远。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ ˈti:] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz][ˈfæməli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɑ:bdʒekt] - [ˈles(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ]
In short , it provided the Perkins family with that object - lesson to which

在 短的

, 它

假如

这

珀金斯

家庭

和

那

目的

-

课

到

哪个

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredɪ] [əˈl(j)u:d] .
I have already alluded .

我

有

已经

暗示

.

简而言之, 这件事给珀金斯一家提供了一个我之前已经提到过的生动教训。

[ðə; ði] [ˈbrædli:z] [əˈraɪvd] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] ,
The Bradleys arrived on Sunday night ,

这

布拉德利

到达的

在

星期日

夜晚

,

布拉德利一家周日晚上抵达。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [leɪt] [ˈlɪt(ə)] [ˈhæri] [ˈbrædli] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiɪl] [ˈsmɔ:lər] [ˈdʒɪniˈdʒeni] [ˈbrædli]
and as they came late little Harry Bradley and the still smaller Jennie Bradley

和

作为

他们

来了

晚的

小的

哈里

布拉德利

和

这

仍然

较小的

珍妮

布拉德利

[wɜ:r; wər][ˈtaɪərd] ,
were tired ,

是

疲劳的

,

由于他们来得晚, 小哈里·布拉德利和更小的珍妮·布拉德利都累了。

[ænd; ənd] [hens] [na:t][æt; ət][ɔ:l] [rɪˈspɔ:nsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwelkəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:kɪnsɪz] , [lɑ:rdʒ][ɔ:r]
and hence not at all responsive to the welcomes of the Perkinses , large or

和

因此

不是

在

全部

响应式设计

到

这

欢迎

的

这

珀金斯

, 大的

或者

[smɔ:l] .
small .

小的

因此, 无论珀金斯一家的欢迎多么盛大或渺小, 他们都完全没有回应。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪkˈsesɪvli] [ˈretɪs(ə)nt] .
They were excessively reticent .

他们

是

过度

沉默寡言

.

他们过于沉默寡言。

[wen] ['mɪsɪz] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , ['niːlɪŋ] [brɪfɔːr] ['mæstər] ['hæri] , [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hoʊli] **When Mrs Perkins , kneeling before Master Harry , asked him the wholly**
什么时候 太太 : 珀金斯 , 跪着 前 掌握 哈里 , 问 他 这 完全
[ʌn'nesəsəri] ['kwɛstʃən] , **unnecessary question ,**
不必要 问题 ,

当珀金斯太太跪在哈里少爷面前，问了他那个完全没必要的问题时，

“ [waɪ] , [ɪz] [ðɪs] ['hæri] ?
“ **Why , is this Harry ?**
” 为什么 , 是 这 哈里 ?

“怎么，这是哈利吗？ ”

“ [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['hoʊli] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;
” **he refused wholly to reply ;**
” 他 拒绝 完全 到 回复 ;

他完全拒绝回答；

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['dʒɪni,'dʒeni][biː; bi] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] “ [jʌmps] ” [ɪn] **nor could the diminutive Jennie be induced to say anything but “ Yumps ” in**
也不 可以 这 小字 珍妮 是 诱导 到 说 任何事物 但 “ yumps ” 在
[rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kwɛstʃən] [pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] , **response to a similar question put to her ,**
回复 到 一个 相似的 问题 放 到 她 ,

当被问及类似问题时，身材娇小的珍妮也只能回答“Yumps”这个词。

“ [jʌmps] ” ['biːɪŋ] , [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priː'zʊmd] , [ə; eɪ]['dʒuːvə,nɪlɪzəm][fɔːr; fər] “ [jes] ,
” **Yumps ” being , it is to be presumed , a juvenilism for “ Yes ,**
” yumps ” 存在 , 它 是 到 是 假定 , 一个 幼稚症 为了 “ 是的 ,

[mæm, mɑːm, məm] .
ma'am :
女士 :

“Yumps”据推测是“是的，女士”的幼稚说法。

“ [hens] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n] [dɪd][nɑːt] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [drɪ'veləp] [ʌn'tɪl] ['brekfəst]
” **Hence it was that the object - lesson did not begin to develop until breakfast**
” 因此 它 曾是 那 这 目的 - 课 做过 不是 开始 到 发展 直到 早餐
[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] .
on Sunday morning .
在 星期日 早晨 :

因此，这个实例的教训直到星期天早上吃早餐时才开始显现。

[ðə; ði][fɜːrst][step] [ɪn][ðə; ði]['les(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [miːl] , [wen] ['mæstər] ['hæri] **The first step in the lesson was taken at that important meal , when Master Harry**
这 第一的 步 在 这 课 曾是 已采取 在 那 重要的 一顿饭 , 什么时候 掌握 哈里
[əb'zɜːrvd] , **observed ,**
观察到 ,

这堂课的第一步是在那顿重要的晚餐上迈出的，当时哈利少爷观察道：

[ɪn] [sten'tɔːriən] [jet] ['swiːtli] [sə'prænoʊ] [tʊʊnz] :
in stentorian yet sweetly soprano tones :
在 洪亮的 然而 甜蜜地 女高音 音调 :

用洪亮而甜美的女高音嗓音：

“ [haɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] - [oʊ] - [mɪlk] .
“ **Hi wants a glarse o ' milk .**
” 你好 想要 一个 - o - 牛奶 :

“嗨，他想要一杯牛奶。”

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] ,
” To which his nurse ,
” 到 哪个 他的 护士 ,

“他的护士说，

[ˈstændɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [pɜ:ˈkɪnsɪz] - [meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
standing behind his chair to relieve the Perkinses ' maid of the necessity of
常设 在后面 他的 椅子 到 缓解 这 珀金斯 - 女佣 的 这 必要性 的
[ˈlʊkɪŋ] [æftər][ðə; ði] [ˈbrædli] [ˈhəʊpfulz] ,
looking after the Bradley hopefuls ,
寻找 后 这 布拉德利 有希望的人 ,

他站在椅子后面，好让珀金斯家的女佣不必照顾布拉德利学院的应征者们。

[rɪˈplaɪd] : “
replied : “
回复 : “

回复: “

- [ʌʃ] , - [ˈæri] , - [ʌʃ] ! [waɪt] [tɪl] [jər] [ɑ:ˈrskt] .
' Ush , ' Arry , ' ush ! Wite till yer arsked .
- 乌什 , - 阿瑞 , - 乌什 ! 白色 直到 你的 阿尔斯克德 .

嘘，哈里，嘘！写到你屁股都要求为止。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbrædli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][əˈpru:v(ə)l][tu:; tə] [ˈhəri:ət] ,
” Mrs . Bradley nodded approval to Harriet ,
” 太太 . 布拉德利 点头 赞同 到 哈丽特 ,

布拉德利夫人向哈丽特点头表示赞许。

[ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] [ˈkwaiətli][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] [ðæt] [ˈhəri:ət] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] ;
and observed quietly to Mrs . Perkins that Harriet was such a treasure ;
和 观察到 悄悄 到 太太 . 珀金斯 那 哈丽特 曾是 这样的 一个 宝藏 ;

她悄悄地告诉珀金斯太太，哈丽特真是个宝贝；

[fi:; ji] [kept] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [soʊ] [wel] [ɪn][səbˈdʒekʃ(ə)n] .
she kept the children so well in subjection .
她 保留 这 孩子们 所以 出色地 在 隶属 .

她把孩子们管教得很好。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈeni] [bʌt; bət]
The incident passed without making any impression upon the minds of any but
这 事件 通过了 没有 制作 任何 印象 之上 这 思想 的 任何 但
[θæˈdi(:)əs] [ˈdʒu:nɪər] ,
Thaddeus junior ,
萨迪厄斯 初级 ,

除了小萨迪厄斯之外，这件事并没有给任何人留下任何印象。

[hu:] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kju:][frʌm; frəm] [ˈhæri] , [voʊˈsɪfərəsli] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [wɪʃt] [ə; eɪ]
who , taking his cue from Harry , vociferously asserted that he , too , wished a
WHO , 采取 他的 提示 从 哈里 , 大声地 断言 那 他 , 也 , 希望 一个
[glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
glass of milk ,
玻璃 的 牛奶 ,

他效仿哈利，大声表示自己也想喝一杯牛奶。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] [ˈtæntəmaʊnt] [tu:; tə][æn; ən] [ʌltɪˈmeɪtəm] .
and in such terms as made the assertion tantamount to an ultimatum .
和 在 这样的 条款 作为 制成 这 断言 等同 到 一个 最后通牒 .

而且措辞之严厉，几乎等同于发出最后通牒。

[ðen] [mɪs] [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] [si:mɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:ɹ; hər][tɜ:rn] .
Then Miss Jennie seemed to think it was her turn .
然后 错过 珍妮 似乎 到 思考 它 曾是 她 转动 .

然后珍妮小姐似乎觉得轮到她了。

“ [haɪ] - [ker] [ˈfɜː, ˈfer] [staɪk] .
“ Hi doan't care fer stike .
“ 你好 - 关心 - fer 罢工 .

“嗨，我不在乎罢工。”

[haɪ] [ˈwɒnts] [tʃɪkɪn] , " [sed] [ʃiː, ʃi] .
Hi wants chickin , " said she .
你好 想要 鸡肉 , " 说 她 .

“嗨，想吃鸡肉，”她说。

“ [ðer; ðər] [ˈɡɔɪn] - [ter] [biː, bi] [noʊ] [kaɪk] ?
“ I'n't there goin ' ter be no kikes ?
“ 我不是 那里 去 - 特尔 是 不 犹太佬 ?

“那里不会有犹太佬吧？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [læft] ,
“ Mrs . Perkins laughed ,
“ 太太 . 珀金斯 笑了 ,

珀金斯太太笑了，

[ðoo] [aɪ] [ˈstrɔːŋli] [səˈspekt] [ðæt] [θæˈdi(:)əs] [ˈdʒuːniər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
though I strongly suspect that Thaddeus junior would have been sent from the
尽管 我 强烈 怀疑 那 萨迪厄斯 初级 会 有 到过 发送 从 这
[ˈteɪbl] [hæd; həd] [hiː, hi] [ˈventʃəd] [tuː, tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈsentɪmənt] .
table had he ventured to express a similar sentiment .
桌子 有 他 冒险 到 表达 一个 相似的 情绪 .

不过我强烈怀疑，如果小萨迪厄斯胆敢表达类似的观点，他会被赶出餐桌。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrædli] [blʌʃt] ; [ˈbrædli] [lʊkt] [sɪˈvɪr] ;
Mrs . Bradley blushed ; Bradley looked severe ;
太太 . 布拉德利 脸红了 ; 布拉德利 看起来 严重 ;

布拉德利太太脸红了；布拉德利神情严肃；

[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [hæd; həd] [ðæt] [ɪkˈspre(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈperənts] [hæv; həv] [wen] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz]
Perkins had that expression which all parents have when other people's
珀金斯 有 那 表达 哪个 全部 父母 有 什么时候 其他 人们的
[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪnˈvɔːlvd] ,
children are involved ,
孩子们 是 涉及 ,

珀金斯脸上露出了所有父母在谈到别人的孩子时都会有的那种表情。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪz] [ðə; ði] [θɔːt] , " [ɪf] [juː, jʊ] [wɜːr; wər] [maɪn] [ðeəd] [biː, bi] [ˈtrʌb(ə)l] ;
and which implies the thought , " If you were mine there'd be trouble ;
和 哪个 暗示 这 想法 , " 如果 你 是 矿 那里 是 麻烦 ;

这暗示着：“如果你是我的，那就麻烦了；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː, jʊ] [ɑːr; ər] [nɔːt] [maɪn] , [haʊ] [ˈkʌnɪŋ] [juː, jʊ] [ɑːr; ər] !
but since you are not mine , how cunning you are !
但 自从 你 是 不是 矿 , 如何 狡猾 你 是 !

但既然你不是我的，你真是狡猾！

" [bʌt; bət] [ˈheri:ət] , [ðə; ði] [nɜːrs] , [met] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] .
“ But Harriet , the nurse , met the problem .
“ 但 哈丽特 , 这 护士 , 遇见 这 问题 .

但是护士哈丽特遇到了这个问题。

[ʃiː, ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

“ [pɑ:pərz] [gɔɪn] - [ter][hæv; həv][staɪk] , [ˈdʒɪni] ; - [ˈmɪstər] . [gɪv] [jər][la:ts][oʊ] - - .
“ **Popper's goin ' ter have stike , Jinnie ; m'yby Mr . Perkins'll give yer lots o ' gryvy .**
“ 爆米花 去 - 特尔 有 罢工 , 珍妮 ; - 先生 . - 给 你的 很多 o - - .

“波普尔要罢工了，金妮；也许珀金斯先生会给你很多麻烦。”

[hɪt] [taɪm] [ˈfɜː, ˈfer][ðə; ði] [kaɪk] .
Hit i'n't time fer the kikes .
打 我不是 时间 fer 这 犹太佬 .

没时间管那些犹太人了。

“ [pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][na:t] [ˈstʌdɪd] [ˈdaɪəlekt][æz; əz] “ [ʃiː; ʃi][ɪz]
“ **Perhaps I ought to say to those who have not studied dialect as “ she is**
“ 也许 我 应该 到 说 到 那些 WHO 有 不是 研究 方言 作为 “ 她 是
[spoʊk] “ [ðæt][ðə; ði][wɜ:rd] - [ɪz][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈdaɪəlz][ˈɪdiəm][fɔ:r; fər] [ˈmeɪbi] ,
spoke “ that the word m'yby is the Seven Dials idiom for maybe ,
辐 “ 那 这 单词 - 是 这 七 拨号盘 成语 为了 或许 ,

“或许我应该告诉那些没有研究过方言的人，‘m'yby’这个词是七晷方言中‘也许’的习语。”

[ɪtˈself] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æn; ən][əˈmerɪkənɪzəm] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] “ [pər'hæps] , “ [waɪ] “ [kaɪk] “ [ɪz][ə; eɪ]
itself more or less an Americanism , signifying “ perhaps , “ while “ kikes “ is a
本身 更多的 或者较少的 一个 美国主义 , 表示 “ 也许 , “ 尽管 “ 犹太佬 “ 是 一个
[kɑ:ntrəˈvɜ:rtəbl] [tɜ:rm][fɔ:r; fər] [keɪks] .
controvertible term for cakes .
有争议的 学期 为了 蛋糕 .

它本身或多或少是一种美式用法，意思是“也许”，而“kikes”是一个有争议的指蛋糕的词。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈsiːniər] [ˈmembər] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈfæməlɪz]
After breakfast , as a matter of course , the senior members of both families
后 早餐 , 作为 一个 事情 的 课程 , 这 高级的 成员 的 两个都 家庭
[əˈtendɪd] [dɪˈvaɪn] [ˈsɜ:rvis] ,
attended divine service ,
参加 神圣的 服务 ,

早餐后，两家的长辈们照例参加了宗教仪式。

[ðen] [keɪm] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈmætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈgæən] .
then came dinner , and after dinner the usual matching of the children began .
然后 来了 晚餐 , 和 后 晚餐 这 通常 匹配 的 这 孩子们 开始 .

然后是晚餐时间，晚餐后，孩子们像往常一样开始配对。

[ðə; ði] [ˈhəʊpfulz] [ʌv; əv][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][wɜ:ɪr; wər] [mætʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsaɪənz][ʌv; əv] [ˈbrædli] .
The hopefuls of Perkins were matched against the scions of Bradley .
这 有希望的人 的 珀金斯 是 匹配 反对 这 接穗 的 布拉德利 .

珀金斯学院的希望之星与布拉德利学院的后起之秀展开了较量。

[ɔ:l] [fɔ:r] [wɜ:ɪr; wər] [brɔ:t] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][pəˈrent(ə)] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
All four were brought down - stairs and into the parental presence in the library .
全部 四 是 带来 向下 - 楼梯 和 进入 这 父母 在场 在 这 图书馆 .

四人被带下楼，来到图书馆，在父母的陪伴下。

“ [jʊr; jər] [ˈhæri] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbrædli] , “ [sed] [θæˈdi(:)əs] .
“ **Your Harry is a fine fellow , Mrs . Bradley , “ said Thaddeus .**
“ 你的 哈里 是 一个 美好的 同伴 , 太太 . 布拉德利 , “ 说 萨迪厄斯 .

“布拉德利夫人，您的哈里是个好小伙子，”萨迪厄斯说。

“ [jes] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ˈhæri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [bɔɪ] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrædli] ,
“ **Yes , we think Harry is a very nice boy , “ returned Mrs . Bradley ,**
“ 是的 , 我们 思考 哈里 是 一个 非常 好的 男生 , “ 返回 太太 . 布拉德利 ,

“是的，我们认为哈利是个非常好的孩子，”布拉德利太太回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fa:nd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ju:θ] .
with a fond glance at the youth .
和 一个 喜爱 瞥一眼 在 这 青年 .

她深情地看了看这位年轻人。

“	[wɑ:tʍʌt][dʒɜ:ɪ][es 'aɪ][ə'baʊt][em 'i:],[mɑ:r] ? ”	[æskt]['hæəri] .
“	Wot djer si about me , mar ? ”	asked Harry .
“	什么 杰尔 是 关于 我 , 马尔 ? ”	问 哈里 .
“Wot djer si about me, mar?” 哈利问道。		
“	['nʌθɪŋ] , [dɪr] , ”	[rɪ'plaɪd]['mɪsɪz] . ['brædli] , ['reizɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['aɪbraʊz] [rɪ'pru:vɪŋli] .
“	Nothing , dear , ”	replied Mrs . Bradley , raising her eyebrows reprovingly .
“	没有什么 , 亲爱的 , ”	回复 太太 . 布拉德利 , 提高 她 眉毛 责备地 .
“没什么, 亲爱的,”布拉德利太太回答道, 同时责备地扬起了眉毛。		
“	[jes] , [jər] [dɪd] , [tu:] , ”	[rɪ'tɔ:tɪd] ['hæəri] .
“	Yes , yer did , too , ”	retorted Harry .
“	是的 , 你的 做过 , 也 , ”	反驳 哈里 .
“是的, 你也这么做了,”哈利反驳道。		
“	[jər] [sed] [æz; əz] - [əʊ] [haɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . ”	
“	Yer said as ' ow hi were a good boy . ”	
“	你的 说 作为 - 现在 你好 是 一个 好的 男生 . ”	
“你说哦, 嗨, 你是个好孩子。”		
“	[wel] , - [i:] , [ðen] , ”	[ɪntə'dʒektɪd] ['dʒɪni,'dʒeni] . ”
“	Well , ' e i'n't , then , ”	interjected Jennie . ”
“	出色地 , - e 我不是 , 然后 , ”	插话 珍妮 . ”
“那他就不是了,”珍妮插嘴道。		
-	['i:z][ə; eɪ] ['blumin] - [mi:n] [ən] . - [i:] [tʊk] [ə; eɪ] - [æn; ən] - [kʌt] ['oʊpən][em 'i:z] [dɑ:l] . ”	“
-	' E's a bloomin' mean un . ' E took a knife an ' cut open me doll . ”	“
-	的 一个 盛开 - 意思是 联合国 . - E 采取 一个 - 一个 - 切 打开 我 玩具娃娃 . ”	“
“他真是个十足的恶棍。他拿刀把我剖开了, 宝贝儿。”		
-	[ʌʃ] , ['dʒɪni] , - [ʌʃ] ! ”	[pʊt] [ɪn][ðə; ði] [nɜ:rs] .
-	' Ush , Jinnie , ' ush ! ”	put in the nurse .
-	乌什 , 珍妮 , - 乌什 ! ”	放 在 这 护士 .
“噓, 金妮, 噓! ”护士说道。		
“	[dəʊnt] [jər] [tel] [taɪlz] [ɑ:n] - ['æəri] . - [i:] ['dɪdnt] [mi:n] [ter] - [ɜ:rt] [jər] [dɑ:l] .	
“	Don't yer tell tiles on ' Arry . ' E didn't mean ter ' urt yer doll .	
“	不 你的 告诉 瓷砖 在 - 阿瑞 . - E 没有 意思是 特尔 - urt 你的 玩具娃娃 .	
“别跟哈利说这些。他不是故意要伤害你的娃娃的。”		
-	[twʌz] [ə; eɪ] - . ”	
-	' Twas a haxident . ”	
-	那是 一个 - . ”	
“那是一起意外事故。”		
“	[noʊ] , - [twɑ:znt] [ə; eɪ] - , ”	[sed] ['dʒɪni,'dʒeni] . ”
“	No , ' twasn't a haxident , ”	said Jennie . ”
“	不 , - 并非如此 一个 - , ”	说 珍妮 . ”
“不, 那不是意外事故,”珍妮说。		
-	[i:] [dʌn] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] - - . ”	
-	' E done it a - purpice . ”	
-	E 完毕 它 一个 - - . ”	
“他是故意这么做的。”		
“	[wel] , [wɑ:tʍʌt] [ɪf] [haɪ][dɪd] ? ”	[rɪ'tɔ:tɪd] ['hæəri] .
“	Well , wot if hi did ? ”	retorted Harry .
“	出色地 , 什么 如果你好 做过 ? ”	反驳 哈里 .
“那如果他真的那样做了呢? ”哈利反驳道。		
“	['dɪdnt] [jər] [pʊl] [ðə; ði] [taɪl] [ɔ:f] [em 'i:z] ['rɑ:kɪn] - - - ['ɔ:rs] ? ”	
“	Didn't yer pull the tile off me rockin ' - ' orse ? ”	
“	没有 你的 拉 这 瓦 离开 我 摇滚 - - - 奥尔斯 ? ”	
“你是不是把我的摇椅上的瓷砖扯下来了? ”		

“ [wel] , [ˈnevər][maɪnd] , ” [sed] [ˈbrædli] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [streɪnd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] .
“ **Well , never mind , ” said Bradley , seeing how strained things were getting .**
“ 出色地 , 绝不 头脑 , ” 说 布拉德利 , 看到 如何 紧张 事物 是 获得 .

“好吧, 没事了,”布拉德利见气氛变得紧张起来, 说道。

“ [dəʊnt] [ˈkwɑːrəl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
“ **Don't quarrel about it now .**
“ 不 争吵 关于 它 现在 .

现在不要为此争吵。

[ɪts] [ɔːl] [dʌŋ] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəʊθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [bleɪm] . “
It's all done and gone , and I dare say you were both a little to blame . ”
它是 全部 完毕 和 已消失 , 和 我 敢 说 你 是 两个都 一个 小的 到 责备 . “

“
”

一切都已成定局, 恕我直言, 你们俩都有责任。

- [haɪ] - ! “ [sed] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [draːpt] .
‘ **Hi war'n't ! ” said Harry , and then the subject was dropped .**
- 你好 - ! ” 说 哈里 , 和 然后 这 主题 曾是 掉落 .

“嗨, 不是吗!”哈利说道, 然后这个话题就此结束了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rɒmpt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [hɔːlz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
The children romped in and out through the library and halls for some time
这 孩子们 嬉戏玩耍 在 和 出去 通过 这 图书馆 和 大厅 为了 一些 时间
,
!
,

孩子们在图书馆和走廊里嬉戏玩耍了好一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrædliːz] [ænd; ənd] [pɜːkɪnsɪz] [kəmˈperd] [nɒts] [ɑːn] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
and the Bradleys and Perkinses compared notes on various points of interest
和 这 布拉德利 和 珀金斯 比较的 笔记 在 各种各样的 积分 的 兴趣
[tuː; tə][bəʊθ] .
to both .
到 两个都 .

布拉德利一家和珀金斯一家就双方都感兴趣的各种问题交换了意见。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [əˈgen] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
After a while they again reverted to the subject of their children .
后 一个 尽管 他们 再次 恢复 到 这 主题 的 他们的 孩子们 .

过了一会儿, 他们又开始谈论起孩子来。

“ [dʌz] [ˈhæri] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? ” [æskt] [ˈbesi] .
“ **Does Harry go to school ? ” asked Bessie .**
“ 做 哈里 去 到 学校 ? ” 问 贝西 .

“哈利上学吗?”贝西问道。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ˈhiːz] [tuː] [jʌŋ] [jet] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrædli] .
“ **No , we think he's too young yet , ” returned Mrs . Bradley .**
“ 不 , 我们 思考 他是 也 年轻的 然而 , ” 返回 太太 . 布拉德利 .

“不, 我们认为他年纪还太小,”布拉德利太太回答道。

“ [hiː; hi] [ləːnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [frʌm; frəm] [ˈhəriːət] , [huː] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri]
“ **He learns a little of something every day from Harriet , who is really a very**
“ 他 学习 一个 小的 的 某物 每一个 天 从 哈丽特 , WHO 是 真的 一个 非常
[suːˈpɪriər] [gɜːrl] .
superior girl .
优越的 女孩 .

“他每天都能从哈丽特身上学到一些东西, 哈丽特真是一个非常优秀的女孩。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜːrvənt] .
She is a good servant .
她 是 一个 好的 仆人 .

她是个好仆人。

[ʃiː; ʃi][ˈhæznt] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈveri] [bɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,
She hasn't been in this country very long , and is English to the core ,
她 还没有 到过 在 这 国家 非常 长的 , 和 是 英语 到 这 核 ,
她来这个国家时间不长, 而且骨子里是个英国人。

[æz; əz] [juːv] [ˈpraːbəbli] [ˈnɒtɪst] , [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; həʀ] [wei] [ʌv; əv] [kəmˈpɔːtɪŋ] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət][ɪn]
as you've probably noticed , not only in her way of comporting herself , but in
作为 你已经 大概 注意到 , 不是 仅有的 在 她 方式 的 行为举止 她自己 , 但 在
[hɜːr; həʀ][ˈæksent] . "
her accent . "
她 口音 . "

你可能已经注意到了, 不仅在她的举止上, 而且在她的口音上也是如此。

" [jes] , [aɪv] [əbˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈbesi] .
" Yes , I've observed it , " said Bessie .
" 是的 , 我已经 观察到 它 , " 说 贝西 .
"是的, 我观察到了,"贝西说。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ? "
" What does she teach him ? "
" 什么 做 她 教 他 ? " "

她教了他什么?

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [ɑːr; əʀ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈstrʌktɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːdz] [tuː; tə]
" Oh , she tells him stories that are more or less instructive , and she reads to
" 哦 , 她 讲述 他 故事 那 是 更多的 或者较少的 有指导意义的 , 和 她 阅读 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

"哦, 她给他讲一些或多或少有教育意义的故事, 她还给他读书。"

[ʃiːz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒŋz] — [ˈbælədz] , [juː; jʊ] [noʊ] — [tuː] .
She's taught him one or two pretty little songs — ballads , you know — too .
她是 教授 他 一 或者 二 漂亮的 小的 歌曲 — 民谣 , 你 知道 — 也 .

她还教了他一两首好听的小歌——你知道, 就是那种民谣。

[ˈhæri] [hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] .
Harry has a sweet little voice .
哈里 有 一个 甜的 小的 嗓音 .

哈利的声音很甜美。

[ˈhæri] , [dɪr] , [wəʊnt][juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [ˈhɔːkɪnz] [fɔːr; fəʀ] [ˈmæmə] ? "
Harry , dear , won't you sing that song about Mrs . Henry Hawkins for mamma ? "
哈里 , 亲爱的 , 惯于 你 唱歌 那 歌曲 关于 太太 : 亨利 霍金斯 为了 妈妈 ? " "
亲爱的哈里, 你能不能为妈妈唱首关于亨利·霍金斯太太的歌?

" [daʊnt] - , " [sed] [ˈhæri] .
" Don't warn'ter , " said Harry .
" 不 - , " 说 哈里 .

"别警告了,"哈利说。

" - [sɪk] [oʊ] - [ðæt] [ˈblumin] - [oʊld] [sɔːŋ] . "
" Hi'm sick o ' that bloomin ' old song . "
" - 生病的 o - 那 盛开 - 老的 歌曲 . "

"我真是受够了那首该死的老歌。"

“ [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [aɪv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [θæ'di(:)əs] .
“ **Seems to me I've heard it** , ” **said Thaddeus** .
“ 似乎 到 我 我已经 听到 它 , ” 说 萨迪厄斯 .

“我好像听过,”萨迪厄斯说。

“ [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , ['hæri] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] . ”
“ **As I remember it** , **Harry** , **it was very pretty** . ”
“ 作为 我 记住 它 , 哈里 , 它 曾是 非常 漂亮的 . ”

“我记得, 哈利, 那里非常漂亮。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] ['brædli] .
“ **It is** , ” **said Bradley** .
“ 它 是 , ” 说 布拉德利 .

“确实如此,”布拉德利说。

“ [ɪts] [ðə; ði][wʌŋ][ju:; jʊ] [mi:n] — - [oʊ] , - ['laɪzər] !
“ **It's the one you mean — ' Oh , ' Lizer !**
“ 它是 这 一 你 意思是 — - 哦 , - 利泽 !

“就是你所说的那个——‘哦, ‘Lizer!

[daɪr] - ['laɪzər] !
dear ' Lizer !
亲爱的 - 利泽 !

亲爱的“Lizer! ”

[ˈmɪsɪz] . - [ɛnəri] - .
Mrs . ' Ennery ' Awkins .
太太 . - 恩纳里 - .

恩纳里·奥金斯夫人。

- ['hæri] [sɪŋz] [aɪ 'ti:] [wel] , [tu:] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['θæd] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nɜ:rs] [sɪŋ]
' Harry sings it well , too ; but I say , Thad , you ought to hear the nurse sing
- 哈里 唱歌 它 出色地 , 也 ; 但 我 说 , 萨德 , 你 应该 到 听到 这 护士 唱歌
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“哈里唱得也很好; 但是我说, 萨德, 你应该听听护士唱的。”

[ɪts] [greɪt] . ”
It's great . ”
它是 伟大的 . ”

这很棒。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] . ”
“ **I should think it might be** . ”
“ 我 应该 思考 它 可能 是 . ”

“我觉得很有可能。”

“ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði]['æksent] [daʊn] [faɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ **She has the accent down fine , you know** . ”
“ 她 有 这 口音 向下 美好的 , 你 知道 . ”

“她的口音模仿得很好。”

“ [sɔ:rt][ʌv; əv][bɔ:rn][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [eɪ] ? ”
“ **Sort of born to it , eh ? ”**
“ 种类 的 出生 到 它 , 嗯 ? ”

“好像天生就该这样, 是吧? ”

“ [jes] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['kʌltɪveɪt] [ðæt] ['æksent][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:][dʒʌst] [raɪt] . ”
“ **Yes ; you can't cultivate that accent and get it just right** . ”
“ 是的 ; 你 不能 培育 那 口音 和 得到 它 只是 正确的 . ”

“是的, 那种口音是无法刻意练习并练成完全正确的。”

“ [aɪ] [du:] - [dɪr] [oʊld] [dʌtʃ] - [fɔ:r; fər] [jər] , ” [sə'dʒestɪd] ['hæri] .
“ **I'll do ' Dear Old Dutch ' for yer , ” suggested Harry .**
“ 患病的 做 - 亲爱的 老的 荷兰语 - 为了 你的 , ” 建议 哈里 .

“我来为你演奏《亲爱的老荷兰人》吧,”哈利提议道。

“ [haɪ] [laɪks] [θet] ['betər] - [en] - ['mɪsɪz] . - - . -
“ **Hi likes thet better ' n ' Mrs . ' Awkins . ' .**
“ 你好 点赞 那个 更好的 - n - 太太 . - - . -

“他更喜欢这个名字，而不是‘奥金斯夫人’。”

“ [soʊ] ['hæri] [dɪ'zɜ:rtɪd] “ ['mɪsɪz] . - - ” [ænd; ənd] [sæŋ] [ðæt] [ˈlðər] [pə'θetɪk] ['kɔ:stər] - ['bæləd] , “
“ **So Harry deserted “ Mrs . ' Awkins ” and sang that other pathetic coster - ballad , “**
“ 所以 哈里 荒凉的 “ 太太 . - - 太太 . - - ” 和 唱 那 其他 可怜的 成本 - 民谣 , “
[dɪr] [oʊld] [dʌtʃ] ,
Dear Old Dutch ,
亲爱的 老的 荷兰语 ,

于是，哈里抛弃了“奥金斯夫人”，唱起了另一首可怜的小酒馆民谣《亲爱的老荷兰人》，

“ [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kredit] [ɹ; əv] ['həri:ət] , [ðə; ði] [nɜ:rs] ,
“ **and , to the credit of Harriet , the nurse ,**
“ 和 , 到 这 信用 的 哈丽特 , 这 护士 ,

值得称赞的是，护士哈丽特.....

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɑ:rveləsli] [wel] [ɪn'strʌktɪd] .
it must be said that he was marvellously well instructed .
它 必须 是 说 那 他 曾是 奇妙地 出色地 指示 .

必须承认，他接受过非常好的指导。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['betər] [hæd; həd][ðə; ði] [smɔ:l] ['vɒʊkəlɪst] [bɪn] [ðə; ði] [oʊn] [sʌn]
It could not have been done better had the small vocalist been the own son
它 可以 不是 有 到过 完毕 更好的 有 这 小的 歌手 到过 这 自己的 儿子
[ɹ; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['kɔ:stər] - [mɑ:ŋgər] [ɪn'sted] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈsaɪən][ɹ; əv][æŋ; ən] [ə'merɪkən] ['fæməli][ɹ; əv]
of a London coster - monger instead of the scion of an American family of
的 一个 伦敦 成本 - 贩子 反而 的 这 继承人 的 一个 美国人 家庭 的
[rɪ'faɪnmənt] .
refinement .
精炼 .

如果这位身材矮小的歌手不是出身于美国上流家庭，而是伦敦小贩的亲生儿子，那也不可能做得更好了。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] .
Thus the day passed .
因此 这 天 通过了 .

就这样，一天过去了。

['dʒɪni,'dʒeni] [pru:vɪd] [hɜ:r'self] [kwɔɪt] [æz; əz] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ɹ; əv][ˈsev(ə)n]['daɪəlz][æz; əz]
Jennie proved herself quite as proficient in the dialect of Seven Dials as
珍妮 已证实 她自己 相当 作为 精通 在 这 方言 的 七 拨号盘 作为

[wʌz; wəz] ['hæri] ,
was Harry ,
曾是 哈里 ,

珍妮证明自己对七晷区方言的掌握程度丝毫不逊于哈里。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] ['həri:ət] ,
or even Harriet ,
或者 甚至 哈丽特 ,

甚至哈丽特，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['nɜːrsəri]
and when she consented to stand on a chair and recite a few nursery
和 什么时候 她 同意 到 站立 在 一个 椅子 和 背诵 一个 很少 苗圃
[raɪmz] ,
rhymes ,
韵律 ,

当她同意站在椅子上背诵几首童谣时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'noʊtɪst] “ [eɪt] ” [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
there was not an unnoticed “ h ” that she did not , sooner or later ,
那里 曾是 不是 一个 未被察觉 “ h ” 那 她 做过 不是 , 很快 或者 之后 ,
每一个她都注意到的“h”，迟早都会注意到。

[pɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] ,
pick up and attach to some other word to which it was not related ,
挑选 向上 和 附 到 一些 其他 单词 到 哪个 它 曾是 不是 有关的 ,
拾取并附加到另一个与它无关的词上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'bɔːŋ] .
as she went along .
作为 她 去 沿着 .

她一路走来。

[ɪn] [ɔːrt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [θæŋks] [tuː; tə][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
In short , as far as their speech was concerned , thanks to association
在 短的 , 作为 远的 作为 他们的 演讲 曾是 担心的 , 谢谢 到 协会
[wɪð; wɪθ] ['həri:ət] ,
with Harriet ,
和 哈丽特 ,

总之，就他们的演讲而言，多亏了与哈里特的交往，

['dʒɪni,'dʒeni][ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['kɒkniːz] [æz; əz][ˈevər] [ɪg'noːrd] [æn; ən]
Jennie and Harry were as perfect little cockneys as ever ignored an
珍妮 和 哈里 是 作为 完美的 小的 伦敦东区人 作为 曾经 忽略 一个
[ˈæspəreɪt] .
aspirate .
抽吸 .

珍妮和哈里是两个完美的伦敦东区小混混，他们完全忽略了送气音。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brædliːz] , [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
The visit of the Bradleys , like all other things , came to an end ,
这 访问 的 这 布拉德利 , 喜欢 全部 其他 事物 , 来了 到 一个 结尾 ,
布拉德利一家的来访，如同其他所有事情一样，也结束了。

[ænd; ənd] ['besi] , [θæ'di(:)əs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and Bessie , Thaddeus , and the children were once more left to themselves .
和 贝西 , 萨迪厄斯 , 和 这 孩子们 是 一次 更多的 左边 到 他们自己 .
于是，贝西、萨迪厄斯和孩子们再次被单独留下。

['tedi] ['dʒuːniər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ,
Teddy junior , it was observed , after his day with Harry ,
泰迪 初级 , 它 曾是 观察到 , 后 他的 天 和 哈里 ,
据观察，小泰迪在和哈利相处了一天之后，

[drɪ'veləpt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌmɪs'pleɪs] [ðə; ði] ['letər] “ [eɪtʃ] ” [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
developed a slight tendency to misplace the letter “ h ” in his conversation ,
发达 一个 轻微 趋势 到 错放 这 信 “ h ” 在 他的 对话 ,
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [kə'rektɪd] ,
but it was soon corrected ,
但 它 曾是 很快 已更正 ,
他在谈话中逐渐养成了一种轻微的发音错误，经常把字母“h”发错位置，但很快就改正了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ræn] ['smu:ðli] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] .
and things ran smoothly as of yore .
和 事物 跑 顺利 作为 的 昔时 :
一切都像往常一样顺利进行。

[ˈoʊnli] — [ðə; ði][ˈoʊnli] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['si:kwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bʌt; bət] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][sʌm; səm]
Only — the Only being the natural sequence of the But referred to some
仅有的 — 这 仅有的 存在 这 自然的 顺序 的 这 但 指 到 一些
[taɪm] [sɪns] — ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kinz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz][ə'baʊt] [ðə; ði]
time since — Mr . and Mrs . Perkins changed their minds about the
时间 自从 — 先生 : 和 太太 : 珀金斯 已更改 他们的 思想 关于 这
[frentʃ] [nɜ:rs] ,
French nurse ,
法语 护士 ,

只有——这里的“只有”是“但是”的自然延续，后者指的是一段时间以来发生的事情——珀金斯夫妇改变了对那位法国护士的看法。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
and it came about in this way :
和 它 来了 关于 在 这 方式 :
事情的经过是这样的：

“ [θæ'di(:)əs] , ” [sed] ['besi] , [æftər][ðə; ði] ['brædli:z] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][taɪl][ʌv; əv]
“ Thaddeus , ” said Bessie , after the Bradleys had departed , ” what is the tile of
“ 萨迪厄斯 , ” 说 贝西 , 后 这 布拉德利 有 已离开 , “ 什么 是 这 瓦 的
[ə; eɪ] ['rɑ:kɪn] - - - ['ɔ:rs] ? ”
a rockin ' - ' orse ? ”
一个 摇滚 - - - 奥尔斯 ? ”
“萨迪厄斯,”布拉德利一家离开后，贝西问道，“摇摇马的牌匾叫什么名字？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 :
“我不知道。

[waɪ] ? “ [æskt] [θæ'di(:)əs] .
Why ? ” asked Thaddeus .
为什么 ? ” 问 萨迪厄斯 :
“为什么？”萨迪厄斯问道。

“ [waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ Why , don't you remember , ” she said ,
“ 为什么 , 不 你 记住 , ” 她 说 ,
“怎么，你不记得了吗？”她说道。

“ [jʌŋ] ['hæri] ['brædli] [ə'kju:zd] ['dʒɪni,'dʒeni][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][taɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɑ:kɪn] - - -
“ young Harry Bradley accused Jennie of pulling out the tile of his rockin ' - ' -
“ 年轻的 哈里 布拉德利 被告 珍妮 的 拉 出去 这 瓦 的 他的 摇滚 - - -
[ɔ:rs] ? ”
orse ? ”
奥尔斯 ? ”
“年轻的哈里·布拉德利指责珍妮拔掉了他摇摇马的瓷砖？”

“ [oʊ] [jes] ! [hɑ:] , [hɑ:] ! ” [læft] [θæ'di(:)əs] .
“ Oh yes ! Ha , ha ! ” laughed Thaddeus .
“ 哦 是的 ! 哈 , 哈 ! ” 笑了 萨迪厄斯 :
“哦，是的！哈哈！”萨迪厄斯笑着说。

“ [soʊ][ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
“ So she did .
“ 所以 她 做过 :
她确实这么做了。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] .
I know now .
我 知道 现在 .

我现在明白了。

[taɪl] [ɪz] ['kɑ:kni] [fɔ:r; fər][teɪl] . " "
Tile is cockney for tail . " "
瓦 是 伦敦东区口音 为了 尾巴 . " "

Tile在伦敦东区俚语中是“尾巴”的意思。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['noʊtɪs][ðə; ði]['æksent] [ðoʊz] [tʃɪldrən] [hæd; həd] ? " "
" Did you notice the accent those children had ? " "
" 做过 你 注意 这 口音 那些 孩子们 有 ? " "

你注意到那些孩子的口音了吗？

" [jes] . " "
" Yes . " "
" 是的 . " "

“是的。”

" [ɔ:l][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜ:rs] , [tu:] ? " "
" All got from the nurse , too ? " "
" 全部 得到 从 这 护士 , 也 ? " "

“都是从护士那里得到的吗？”

" [tru:] . " "
" True . " "
" 真的 . " "

“真的。”

" [ɑ:] , ['tedi] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] , ['æftər][ɔ:l] ? "
" Ah , Teddy , what do you think of our getting a French maid , after all ? "
" 啊 , 泰迪 , 什么 做 你 思考 的 我们的 获得 一个 法语 女佣 , 后 全部 ? "

“啊，泰迪，你觉得我们最终还是请个法国女佣怎么样？”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:d] [rʌŋ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk] ? " "
Don't you think that we'd run a great risk ? " "
不 你 思考 那 我们会 跑步 一个 伟大的 风险 ? " "

你不觉得我们会冒很大的风险吗？

" [ʌv; əv] [wʌt] ? " "
" Of what ? " "
" 的 什么 ? " "

“什么？”

" [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ted] [spi:k] — [ɜ:r; ər] — ['kɑ:kni] [frentʃ] . " "
" Of having Ted speak — er — cockney French . " "
" 的 拥有 泰德 说话 — 呃 — 伦敦东区口音 法语 . " "

“让泰德说——呃——伦敦腔法语。”

" [hm] — [jes] . " "
" H'm — yes . " "
" 嗯 — 是的 . " "

“嗯——是的。”

[ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [sed] [θəˈdi(:)əs] .
Very likely , " said Thaddeus .
非常 可能 , " 说 萨迪厄斯 .

“很有可能，萨迪厄斯说。

" [aɪˈd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ges] , [pər'hæps] [wi:d] ['betər] [stɪk] [tu:; tə] ['aɪrɪʃ] . " "
" I'd thought of that myself , and , I guess , perhaps we'd better stick to Irish . " "
" ID 想法 的 那 我 , 和 , 我 猜测 , 也许 我们会 更好的 戳 到 爱尔兰 . " "

“我自己也想过这个问题，我想，或许我们最好还是坚持用爱尔兰语。”

“ [soʊ][duː][aɪ] . [wiː; wi][kæn; kən] [kə'rekt] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊʃ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ **So do I . We can correct any tendency to a brogue , don't you think ?** ”
“ 所以 做 我 . 我们 能 正确的 任何 趋势 到 一个 布洛克鞋 , 不 你 思考 ? ”
“ 我也是这么想的。我们可以纠正任何口音, 你不觉得吗? ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [θæ'di(:)əs] .
“ **Certainly , ” said Thaddeus .**
“ 当然 , ” 说 萨迪厄斯 .

“当然,”萨迪厄斯说。

“ [ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] ['kʊdnt] , [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['praːspekts] .
“ **Or , if we couldn't , it wouldn't be fatal to the boy's prospects .**
“ 或者 , 如果 我们 不能 , 它 不会 是 致命的 到 这 男孩们 前景 .
“或者, 即便我们不能, 也不会对这个男孩的未来造成致命打击。”

[aɪ 'tiː] [maɪt] [iːv(ə)n] [help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] — “
It might even help him if he — ”
“ 它 可能 甚至 帮助 他 如果 他 — ”

如果他——, 这甚至可能对他有帮助。

“ [help] [hɪm; ɪm] ?
“ **Help him ?**
“ 帮助 他 ? ”

“帮助他? ”

[ɪf] [wʌt] ? “
If what ? ”
“ 如果 什么 ? ”

如果什么?

“ [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [went] [ˈɪntuː] ['pɒlitɪz] , ” [sed] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .
“ **If he ever went into politics , ” said Perkins .**
“ 如果 他 曾经 去 进入 政体 , ” 说 珀金斯 .

“如果他将来从政的话,”珀金斯说。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] - ['les(ə)n] [wɪt] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [feɪt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːˈkɪnsɪz]
And that was the object - lesson which a kindly fate gave to the Perkinses
和 那 曾是 这 目的 - 课 哪个 一个 亲切地 命运 给予 到 这 珀金斯

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
in time to prevent their engaging a French maid for the children .
在 时间 到 防止 他们的 引人入胜 一个 法语 女佣 为了 这 孩子们 .

而命运的眷顾及时给了珀金斯一家一个教训, 阻止了他们为孩子们雇佣法国女佣。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts][ˈvæljuː][æz; əz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ɪts] [rɪˈzʌlts] ,
As to its value as a lesson , as to the value of its results ,
作为 到 它是 价值 作为 一个 课 , 作为 到 这 价值 的 它是 结果 ,

至于它作为教训的价值, 以及它所取得的成果的价值,

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [æz; əz][ˈspoukən][baɪ] [nɜːrs] - [ɪn'strʌktɪd] [jʊθs] [kæn; kən]
those who are familiar with French as spoken by nurse - instructed youths can
那些 WHO 是 熟悉的 和 法语 作为 说 经过 护士 - 指示 青年 能

[best] [dʒʌdʒ] .
best judge .
最好的 法官 .

熟悉由护士指导的青少年所说的法语的人最能做出判断。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʌn'duːli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːr] ['eni] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [frentʃ] ,
I am not unduly familiar with that or any other kind of French ,
我 是 不是 过度 熟悉的 和 那 或者 任何 其他 种类 的 法语 ,

我对那种法语或其他任何法语都不太熟悉。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][aɪ'di:əz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
but I have ideas in the matter .
但 我 有 想法 在 这 事情 .

但我对此有一些想法。

[pi:] . -
p . 123
p . -

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [θæ'di(:)əs]
THE CHRISTMAS GIFTS OF THADDEUS
这 圣诞节 礼物 的 萨迪厄斯

撒迪厄斯的圣诞礼物

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['θɜ:rəli] [kɑ:mpri'hend] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ɑ:n][læst] ['krɪsməs] [deɪ]
That you may thoroughly comprehend how it happened that on last Christmas Day
那 你 可能 彻底 理解 如何 它 发生 那 在 最后的 圣诞节 天
[θæ'di(:)əs] [mi:tɪd] [aʊt] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ˈvælju:][soʊ] [ʌn'presɪdntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][də'mestiks][ʌv; əv] [wʌt]
Thaddeus meted out gifts of value so unprecedented to the domestics of what
萨迪厄斯 已记录 出去 礼物 的 价值 所以 空前的 到 这 家政 的 什么
[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] “ [mə'nædʒəri] ” — [ðə; ði][tɜ:rm] [meɪ'nɑ:ʒ] ['hævɪŋ] [si:md] [tu:; tə]
he has come to call his “ menagerie ” — the term menage having seemed to
他 有 来 到 称呼 他的 “ 动物园 ” — 这 学期 家政 拥有 似乎 到
[hɪm; ɪm] ['tɒtəli] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] — [aɪ]
him totally inadequate to express the state of affairs in his household — I
他 完全 不足 到 表达 这 状态 的 事务 在 他的 家庭 — 我
[mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][læst] [ˈɔ:təm] ,
must go back to the beginning of last autumn ,
必须 去 后退 到 这 开始 的 最后的 秋天 ,

为了让您彻底理解去年圣诞节那天，塔德乌斯是如何分发出如此贵重的礼物，以至于他所谓的“动物园”（在他看来，“动物园”这个词完全不足以表达他家里的情况）的家人们都感到如此之多——我必须回到去年秋天的开始。

[ænd; ənd] ['næreɪt] [ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['pɪriəd] [ænd; ənd]
and narrate a few of the incidents that took place between that period and
和 叙事 一个 很少 的 这 事件 那 采取 地方 之间 那 时期 和
[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] [tu:; tə][men] .
the season of Peace on Earth and Good - will to Men .
这 季节 的 和平 在 地球 和 好的 - 将要 到 男人 .

并叙述从那时到“世界和平与人类友好”时期之间发生的一些事件。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t][du:][soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,
Should I not do so there would be many , I doubt not ,
应该 我 不是 做 所以 那里 会 是 许多 , 我 怀疑 不是 ,
如果我不这样做，恐怕会有很多人反对吧？

[hu:] [wʊd] [di:m] - [kɔ:rs] [ʌŋdʒʌstɪ'faɪəb(ə)] ,
who would deem Thaddeus's course unjustifiable ,
WHO 会 认为 - 课程 无理 ,

谁会认为撒迪厄斯的做法不合理呢？

[ɪ'speʃəli] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔ:rts]
especially when we are all agreed that Christmas Day should be for all sorts
尤其 什么时候 我们 是 全部 同意 那 圣诞节 天 应该 是 为了 全部 排序
[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men][ðə; ði] [ɡlæ'dɪst] ,
and conditions of men the gladdest ,
和 状况 的 男人 这 最高兴 ,

尤其是当我们都一致认为圣诞节应该是所有身份和境遇的人最快乐的日子时，

[ˈhæpi:əst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] .
happiest day of all the year .
最快乐 天 的 全部 这 年 ；

一年中最快乐的一天。

[θæˈdi(:)əs] [ænd; ənd] [ˈbesi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈθæd] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [əˈtræktɪv]
Thaddeus and Bessie and the little Thad had returned to their attractive
萨迪厄斯 和 贝西 和 这 小的 萨德 有 返回 到 他们的 吸引人的
[hoʊm] [ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædɪˈrændæks] [ˈwɪðər]
home after an absence of two months in a section of the Adirondacks whither
家 后 一个 缺席 的 二 几个月 在 一个 部分 的 这 阿迪朗达克山脉 往哪里去
[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈkærid] [sʌtʃ] [ˈkʌmfəts] [æz; əz][gæs] ,
the march of civilization had not carried such comforts as gas ,
这 行进 的 文明 有 不是 携带 这样的 舒适 作为 气体 ,
萨迪厄斯、贝西和小萨德在离开家乡两个月后，回到了他们在阿迪朗达克山脉某个地方的迷人家园。在那个地方，文明
的步伐还没有把煤气等舒适设施带到那里。

[gʊd] [bedz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlʌkʃəriz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [soʊ]
good beds , and other luxuries , to which the little family had become so
好的 床 , 和 其他 奢侈品 , 到 哪个 这 小的 家庭 有 变得 所以
[əˈkʌstəmd] [ðæt] [ˈri:əl][kæmp] - [laɪf] ,
accustomed that real camp - life ,
习惯 那 真实的 营 - 生活 ,
舒适的床铺和其他奢侈品，这个小家庭已经习以为常，以至于真正的露营生活，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bedz] [ʌv; əv][ˈbɔ:lsəm] , [laɪts] [ʌv; əv] [ˈtæloʊ] , [ænd; ənd] “ [fraɪd] [ˈkɔ:fi] , ” [pəˈzest] [noʊ]
with its beds of balsam , lights of tallow , and “ fried coffee , ” possessed no
和 它是 床 的 香脂 , 灯 的 脂 , 和 “ 油煎 咖啡 , ” 拥有 不
[tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
charms for them ;
魅力 为了 他们 ;
那里遍地香脂，点着牛油，还有“煎咖啡”，对他们来说毫无吸引力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [rɪˈnu:d] [ɪn] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [kwɑɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [ɪmˈbɑ:rk] [wʌns] [mɔ:r] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
They were all renewed in spirit and quite ready to embark once more upon the
他们 是 全部 更新 在 精神 和 相当 准备好 到 启程 一次 更多的 之上 这
[ˈtrʌblɪd] [ˈsi:z] [ʌv; əv] [haʊs] - [ˈki:pɪŋ] ;
troubled seas of house - keeping ;
麻烦 海域 的 房子 - 保持 ;
他们都精神焕发，完全准备好再次踏上充满挑战的家务之路；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,
and , as they saw it on that first night at home ,
和 , 作为 他们 锯 它 在 那 第一的 夜晚 在 家 ,
正如他们在回家的第一晚所看到的那样，

[ðer; ðər] [kru:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [wʌn] .
their crew was a most excellent one .
他们的 全体人员 曾是 一个 最多 出色的 一 .
他们的船员非常优秀。

[ðə; ði] [kʊk] [roʊz][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][ɪgˈzɔ:ltɪd] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌef] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
The cook rose almost to the exalted level of a chef in the estimation of
这 厨师 玫瑰 几乎 到 这 崇高 等级 的 一个 厨师 在 这 估算 的
[θæˈdi(:)əs] [æz; əz] [kɔ:rs] [əˈpɑ:n] [kɔ:rs] ,
Thaddeus as course upon course ,
萨迪厄斯 作为 课程 之上 课程 ,
在塔德乌斯眼中，这位厨师的厨艺随着一道道菜肴的烹制，几乎达到了大厨的高度。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] , [i:tʃ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
to the number of seven , each made up of some delicacy of the season ,
到 这 数字 的 七 , 每个 制成 向上 的 一些 美味 的 这 季节 ,
总共七道菜, 每道菜都选用当季的美味佳肴。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪnˈdɔːrsmənt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈtoʊt(ə)]
came to the table and received the indorsement which comes from total
来了 到 这 桌子 和 已收到 这 背书 哪个 来 从 全部的
[kənˈsʌmp](ə)n] .
consumption .
消耗 .

最终, 它被摆上了台面, 并获得了来自整体消费量的认可。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [sɜːrvd] , [tuː] , [ðiːz] [ˈkɔːrsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
They were well served , too , these courses ; and the two heads of the family ,
他们 是 出色地 服务 , 也 , 这些 课程 ; 和 这 二 头部 的 这 家庭 ,
他们也享用了这些菜肴; 而这家的两位家长,

[wen] [ˈmeri] , [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] , [wʊd] [ˈentər][ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz] [ˈpæntri] , [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][əˈloʊn]
when Mary , the waitress , would enter the butler's pantry , leaving them alone
什么时候 玛丽 , 这 女服务员 , 会 进入 这 管家 食品储藏室 , 离开 他们 独自的
[ænd; ənd] [ʌnəbˈzɜːrvd] ,
and unobserved ,
和 未被观察到的 ,

当女服务员玛丽走进管家餐具室, 留下他们单独相处且无人察觉时,

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðer; ðər][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][tuː; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snoʊ - [waɪt] [kloːθ] , [ænd; ənd]
nodded their satisfaction to each other across the snow - white cloth , and
点头 他们的 满意 到 每个 其他 穿过 这 雪 - 白色的 布 , 和
[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [wel] - [ɪˈstæblɪft] [ˈsɪgnəlz] ,
by means of certain well - established signals ,
经过 方法 的 肯定 出色地 - 已确立的 信号 ,

他们隔着雪白的布料互相点头表示满意, 并通过一些约定俗成的信号,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈfeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [left] [aɪ] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] ,
such as shaking their own hands and winking the left eye simultaneously ,
这样的 作为 摇晃 他们的 自己的 双手 和 眨眼 这 左边 眼睛 同时地 ,
例如, 同时握住自己的手并眨左眼,

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈvɪjəs] [dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
with an almost vicious jerk of the head ,
和 一个 几乎 恶毒 混蛋 的 这 头 ,
头部几乎猛地一甩,

[ˈsaɪləntli] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprɑːspekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)] [ˈfjuːtʃər][ɪn][ə; eɪ]
silently congratulated themselves upon the prospects of a peaceful future in a
默默 恭喜 他们自己 之上 这 前景 的 一个 和平 未来 在 一个
[dəˈmestɪk] [sens] .
domestic sense .
国内的 感觉 .

他们默默地为国内和平的未来前景感到欣慰。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [best] [ˈdɪnər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ˈsentʃəɪz] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] ,
“ That was just the best dinner I have had in centuries , ” said Thaddeus ,
“ 那 曾是 只是 这 最好的 晚餐 我 有 有 在 几个世纪 , ” 说 萨迪厄斯 ,
“那是我几个世纪以来吃过的最棒的一顿晚餐,”萨迪厄斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈæftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
as they adjourned to the library after the meal was over .
作为 他们 休会 到 这 图书馆 后 这 一顿饭 曾是 超过 .
饭后, 他们去了图书馆。

“ [ðə; ði] [brɔɪld] [ˈtʃɪkɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] , [bes] ,
“ The broiled chicken was so good , Bess ,
“ 这 烤制 鸡 曾是 所以 好的 , 贝丝 ,
“ 贝丝, 烤鸡太好吃了! ”

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][aɪ] [wɪft] [aɪ][wɜːr; wər][ə; ei] [ˈbætʃələ] [əˈɡen] ,
that for a moment I wished I were a bachelor again ,
那 为了 一个 片刻 我 希望 我 是 一个 学士 再次 ,
那一瞬间, 我真希望自己还能做回单身汉。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ;
so that I could have it all ;
所以 那 我 可以 有 它 全部 ;
这样我就可以拥有这一切;

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][ɡɑːt][ˈoʊvər][maɪ][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔɪstər] ,
and after I got over my first feeling of hesitation over the oysters ,
和 后 我 得到 超过 我的 第一的 感觉 的 犹豫 超过 这 牡蛎 ,
在我克服了最初对牡蛎的犹豫之后,

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sepˈtembər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːr] — [brɪˈleɪtɪd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
and realized that it was September with an R — belated , it is true ,
和 已实现 那 它 曾是 九月 和 一个 拉 — 迟到的 , 它 是 真的 ,
然后才意识到今天是九月, 而且是九月——确实有点晚了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [eɪt] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but still there — and ate six of them ,
但 仍然 那里 — 和 吃 六 的 他们 ,
但它仍然在那里——而且吃了其中六个。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [kʊk] [ə; ei] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I think I could have gone down - stairs and given cook a diamond ring with
我 思考 我 可以 有 已消失 向下 - 楼梯 和 给定 厨师 一个 钻石 戒指 和
[ˈsev(ə)n] [ˈsɑːləter] [ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; ei] [rɪˈsiːtɪd] [bɪl] [fɔːr; fər][ə; ei] [siːl] - [skɪn] [sæk] .
seven solitaires in it and a receipted bill for a seal - skin sacque .
七 单人纸牌游戏 在 它 和 一个 已收据 账单 为了 一个 海豹 - 皮肤 sacque .
我想我当时可以下楼, 给厨师一枚镶嵌着七颗单钻的钻戒, 再给他一张海豹皮袋的收据。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ˈevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɜːr; hər][læst][dʒuːn] , [duː]
I don't see how we ever could have thought of discharging her last June , do
我 不 看 如何 我们 曾经 可以 有 想法 的 出院 她 最后的 六月 , 做
[juː; jʊ] ? “
you ? ”
你 ? ”

我实在想不明白, 我们怎么会想到去年六月就让她出院呢? 你觉得呢?
“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] [ˈdɪnər] , ” [sed] [ˈbesɪ] , [dɪˈskriːtli] [ɪɡˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]
“ It was a good dinner , ” said Bessie , discreetly ignoring the allusion to their
“ 它 曾是 一个 好的 晚餐 , ” 说 贝西 , 谨慎地 忽略 这 典故 到 他们的
[ɪnˈtenʃən] [ɪn][dʒuːn] ;
intentions in June ;
意图 在 六月 ;
“晚餐很愉快,”贝西说道, 巧妙地忽略了六月份他们意图的暗示;

[fɜːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt][æt; ət][ðæt] [taɪm] [ˈbrɪdʒɪt] [hæd; həd]
for she had a well - defined recollection that at that time Bridget had
为了 她 有 一个 出色地 - 定义 回忆 那 在 那 时间 布里奇特 有
[ˈɡɪv(ə)n][ˈsaɪnz][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃən(ə)] [ɪnˈsænəti] [ˈevri] [taɪm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ][faɪv] -
given signs of emotional insanity every time she was asked to prepare a five -
给定 标志 的 情绪 疯狂 每一个 时间 她 曾是 问 到 准备 一个 五 -
[əˈkɪbk, əu-] [ˈbrekfəst] [fɜːr; fər] [θæˈdi(:)əs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
o'clock breakfast for Thaddeus and his friends ,
点钟 早餐 为了 萨迪厄斯 和 他的 朋友们 ,

因为她清楚地记得，当时每当布里奇特被要求为萨迪厄斯和他的朋友们准备五点钟的早餐时，她都会表现出情绪失控的迹象。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][sɪks] ,
to the number of six ,
到 这 数字 的 六 ,
[ˈsɪks] ,
到六这个数字，

[huː] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf][ɑːn][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈtrɪps] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] ,
who had acquired the habit of going off on little shooting trips every Saturday ,
WHO 有 获得 这 习惯 的 去 离开 在 小的 射击 旅行 每一个 周六 ,
[ˈsætərdeɪ] ,
他养成了每周六都去短途射击旅行的习惯，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv] [θæˈdi(:)əs] [ðer; ðər] [ˈhedkwɔːrtərz] [ˈoʊvər] [ˈsʌndeɪ] ,
making the home of Thaddeus their headquarters over Sunday ,
制作 这 家 的 萨迪厄斯 他们的 总部 超过 星期日 ,
[ˈsʌndeɪ] ,
周日，他们以萨迪厄斯的家为总部。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði][ˈhʌntsmən] [hæd; həd] [bægd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
when the game the hunters had bagged the day before had to be
什么时候 这 游戏 这 猎人 有 袋装 这 天 前 有 到 是
[plʌkt] ,
plucked ,
拨弦 ,
[ˈplʌkt] ,
当猎人们前一天捕获的猎物需要拔毛时，

[kliːnd] , [ænd; ænd] [kʊkt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][fɜːr; fər] [ˈdɪnər] .
cleaned , and cooked by her own hands for dinner .
已清洗 , 和 煮熟 经过 她 自己的 双手 为了 晚餐 .
[ˈdɪnər] .
她亲手打扫卫生，并亲手烹制晚餐。

“ [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnaɪsli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
“ **And it was nicely selected , too , ” she added .**
” 和 它 曾是 很好 已选 , 也 , ” 她 额外 .
[ˈædɪd] .
“而且选得也很好，”她补充道。

“ [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [aɪl] [let] [ˈbrɪdʒɪt] [duː][ðə; ði] [ɔːrdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] . ”
“ **I sometimes think that I'll let Bridget do the ordering at the market . ”**
” 我 有时 思考 那 患病的 让 布里奇特 做 这 订购 在 这 市场 . ”
[ˈmɑːrkɪt] . ”
“我有时想，不如让布里奇特去市场订货吧。”

“ [hm] !
“ **H'm !**
” 嗯 !
[ˈhm] !
“嗯！

[wel] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈduːbiəsli] , ” [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ˈbrɪdʒɪt]
Well , ” said Thaddeus , shaking his head dubiously , “ I haven't a doubt that Bridget
出色地 , ” 说 萨迪厄斯 , 摇晃 他的 头 可疑地 , ” 我 还没有 一个 怀疑 那 布里奇特
[kʊd; kəd][duː;][aɪ ˈtiː] ,
could do it ,
可以 做 它 ,
[ˈkʊd; kəd] ,
“嗯，萨迪厄斯摇了摇头，表示怀疑，“我毫不怀疑布里奇特能做到。”

[ænd; ənd] [wɒd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ;
and would be very glad to do it ;
和 会 是 非常 高兴的 到 做 它 ;
并且非常乐意这样做；
[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] [ʌp][ɪn] [ˈbɪznəs] . "
but I don't believe in setting a cook up in business . "
但 我 不 相信 在 环境 一个 厨师 向上 在 商业 . "
但我并不赞成让厨师开办企业。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" How do you mean ? " "
" 如何 做 你 意思是 ? " "
"你是什么意思？ "

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [daʊt] [ðæt] [ˈbrɪdʒɪt] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ]
" I mean that I haven't any doubt that Bridget would in a very short time become a "
" 我 意思是 那 我 还没有 任何 怀疑 那 布里奇特 会 在 一个 非常 短的 时间 变得 一个
[ˈhaɪlɪ] [səkˈsesf(ə)l] [prəˈduːs] - [ˈbroʊkər][wɪð; wɪθ] [bʊl] [ˈtendənsɪz] .
highly successful produce - broker with bull tendencies .
高度 成功的 生产 - 经纪人 和 公牛 倾向 .
“我的意思是，我毫不怀疑布里奇特会在很短的时间内成为一名非常成功的、具有牛市倾向的农产品经纪人。

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ˈmɑːrkɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbɔɪənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwʊðˈteɪʃənz][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
The chicken market would be buoyant , and the quotations on the Stock Exchange
这 鸡 市场 会 是 浮力 , 和 这 引文 在 这 库存 交换
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
鸡肉市场将会繁荣，证券交易所的报价也将如此。

[seɪ] , [biː] . , [es] . , [ænd; ənd][piː] . - [juː] . - [siː] . — [ˈʌðərwaɪz] , [biːf] , [ˈsʌkətæʃ] , [ænd; ənd] [pɪkt] -
say , B . , S . , and P . - U . - C . — otherwise , Beef , Succotash , and Picked -
说 , B . , S . , 和 P . - U . - C . — 否则 , 牛肉 , 杂烩 , 和 挑选 -
[ʌp] - [ˈkɑːdfɪʃ] — [wʊd] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈjɪrz] .
Up - Codfish — would rise to the highest point in years .
向上 - 鳕鱼 — 会 上升 到 这 最高 观点 在 年 .
比如说，B、S 和 P-U-C.——否则，牛肉、杂烩菜和捡鳕鱼——将会升至多年来的最高点。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [baɪ] [ˈkrɪsməs] - [taɪm] [kʊk] [wʊd] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrplʌs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
Why , my dear , by Christmas - time cook would have our surplus in her own
为什么 , 我的 亲爱的 , 经过 圣诞节 - 时间 厨师 会 有 我们的 剩余 在 她 自己的
[ˈpaːkɪt] - [bʊk] ;
pocket - book ;
口袋 - 书 ;
亲爱的，到了圣诞节，厨娘就会把我们多余的钱装进自己的口袋里；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmerɪ] [faɪv] [ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][æn; ən][ˈæp(ə)][ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
and in the place of the customary five oranges and an apple she would
和 在 这 地方 的 这 习惯 五 橙子 和 一个 苹果 她 会
[rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] - [kɑːrd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [ʌv; əv]
receive from the butcher a Christmas - card in the shape of a check of
收到 从 这 屠夫 一个 圣诞节 - 卡片 在 这 形状 的 一个 查看 的
[ˈmæsɪv] ,
massive ,
大量的 ,
她收到的不是往常的五个橙子和一个苹果，而是一张巨额支票形状的圣诞贺卡。

[ɪf] [nɑːt] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [prəˈpɔːʃəns] .
if not graceful , proportions .
如果 不是 优美 , 比例 .
即便称不上优雅，比例也无妨。

[nɒʊ] , [bes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [wei] [ɪz][ðə; ði] [best]. ”

No , Bess , I think the old way is the best . ”
不 , 贝丝 , 我 思考 这 老的 方式 是 这 最好的 . ”

不, 贝丝, 我觉得老方法最好。

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] .

” Perhaps it is .
” 也许 它 是 .

“或许是这样。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [dʒɑ:n][hæz; hæz] [kept] [ðə; ði] [graʊndz] ['lʊkɪŋ] [wel] , [hæznt] [hi:; hi] ?

By - the - way , John has kept the grounds looking well , hasn't he ?
经过 - 这 - 方式 , 约翰 有 保留 这 理由 寻找 出色地 , 还没有 他 ?

对了, 约翰把庄园打理得真漂亮, 不是吗?

[ðə; ði] [ɔ:n] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wi:d] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['besi] ,

The lawn doesn't seem to have a weed on it , ” said Bessie ,
这 草地 不 似乎 到 有 一个 杂草 在 它 , ” 说 贝西 ,

贝西说: “草坪上好像没有杂草。”

[ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:ft] [ˈvelvəti] [swɔ:rd][ɪn][ðə; ði] [gləʊ]

walking to the window and gazing out at the soft velvety sward in the glow
步行 到 这 窗户 和 凝视 出去 在 这 柔软的天鹅绒般的 草 在 这 辉光

[ʌv; əv] [ˈtwɪlaɪt] .

of twilight .
的 暮 .

走到窗边, 凝视着暮色中柔软如丝绒般的草坪。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [lʊks] ['prɪti] [wel] ;

” Yes , it looks pretty well ;
” 是的 , 它 看起来 漂亮的 出色地 ;

“是的, 看起来很不错;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [hi:p] [ʌv; əv] [stʌf] ['oʊvər][ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [wɪt] [ˈræðər] [ɪn'klaɪnz]

but there's a small heap of stuff over there near the fence which rather inclines
但 有 一个 小的 堆 的 东西 超过 那里 靠近 这 栅栏 哪个 相当 斜坡

[em 'i:][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [wi:dz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fju:] [deɪz] — [ɪn]

me to believe that the weeds have been pulled out within the last few days — in
我 到 相信 那 这 杂草 有 到过 拉 出去 之内 这 最后的 很少 天 — 在

[fækt] ,

fact ,
事实 ,

但是围栏附近有一小堆东西, 这让我倾向于相信杂草是最近几天被拔掉的——事实上,

[sɪns] [ju:; jʊ] [roʊt] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] .

since you wrote to announce our return .
自从 你 写道 到 宣布 我们的 返回 .

自从您来信宣布我们回归以来。

[dʒɑ:n][ɪz][æn; ən][enər'dʒetɪk][mæn][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,

John is an energetic man in an emergency ,
约翰 是 一个 精力充沛 男人 在 一个 紧急情况 ,

约翰在紧急情况下是个精力充沛的人。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] [hɪr] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ˈevər] [sɪns]

and I haven't a doubt he has been here at least once a week ever since
和 我 还没有 一个 怀疑 他 有 到过 这里 在 至少 一次 一个 星期 曾经 自从

[wi:; wi] [left] .

we left .
我们 左边 .

我毫不怀疑, 自从我们离开后, 他每周至少来一次。

[aɪl] [ki:p] [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][dʒɑ:n] [ðɪs] [fɔ:l] .
I'll keep a record of John this fall .
患病的 保持 一个 记录 的 约翰 这 落下 .

今年秋天我会记录下约翰的情况。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tu:] [kən'tentɪd] [hoʊm] - [ˈkʌməɹ] [tɔ:kt] [ˈhæpɪli] [ə'lɔ:n] ,
" And so the two contented home - comers talked happily along ,
" 和 所以 这 二 满足 家 - 来者 谈话 快乐地 沿着 ,
于是, 这两个心满意足的归家者愉快地聊了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðeɪ; ðəɹ] [aɪz] [ɪn] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
and when they closed their eyes in sleep that night they were , upon the whole ,
和 什么时候 他们 关闭 他们的 眼睛 在 睡觉 那 夜晚 他们 是 , 之上 这 所有的 ,
那天晚上, 当他们闭上眼睛入睡时, 总的来说,

[veri] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][laɪf] .
very well satisfied with life .
非常 出色地 使满意 和 生活 .

我对生活非常满意。

[wi:ks] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ˈkɑ:slz] [kə'læpst] .
Weeks elapsed , and with them some of the air - castles collapsed .
周 过去 , 和 和 他们 一些 的 这 空气 - 城堡 倒塌 .

几周过去了, 一些空中楼阁也随之倒塌了。

[ˈweðər] [ˈkʌstəm] [steɪld] [ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈvɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][eɪdʒ] [ˈwɪðərd]
Whether custom staled the infinite variety of the cook's virtues , and age withered
无论 风俗 陈旧的 这 无限 种类 的 这 库克的 美德 , 和 年龄 干枯

[ðə; ði] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈmeri] ,
the efficiency of Mary ,
这 效率 的 玛丽 ,

是习俗使厨师无穷无尽的美德变得陈旧, 还是岁月使玛丽的效率衰退?

[ðə; ði] [ˈweɪtrəs] , [ɔ:r] [ˈweðər] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ænd; ənd] [ˈrædɪkli] [rɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the waitress , or whether something was really and radically wrong with the
这 女服务员 , 或者 无论 某物 曾是 真的 和 根本 错误的 和 这

[ˈgɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

是女服务员的问题, 还是这些女孩真的出了什么严重的问题?

[θæ'di(:)əs] [ænd; ənd] [ˈbesi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] .
Thaddeus and Bessie could not make out .
萨迪厄斯 和 贝西 可以 不是 制作 出去 .

萨迪厄斯和贝西听不清对方说话。

[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈhʌʊ'evər] ,
Certain it was , however ,
肯定 它 曾是 , 然而 ,

但可以肯定的是,

[ðæt] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][fɔ:r; fəɹ] [wɪtʃ] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈdɪnər] [si:md] [tu:; tə][stænd]
that by slow degrees the satisfaction for which that first dinner seemed to stand
那 经过 慢的 学位 这 满意 为了 哪个 那 第一的 晚餐 似乎 到 站立

[æz; əz] [gærən'tɔ:r] [wɔ:r] [ə'weɪ] ,
as guarantor wore away ,
作为 担保人 穿着 离开 ,

渐渐地, 那顿晚餐所带来的满足感——它似乎可以作为一切的保证——也消磨殆尽了。

[ænd; ənd] [dɪs,sætɪsˈfæk(n] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
and dissatisfaction entered the household .
和 不满 进入 这 家庭 .

不满的情绪开始蔓延到家中。

[ˈmeri] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][moʊst] [ˌɪnkənˈviːniənt] [ˈaʊərz] — [ˈaʊərz] [æt; ət]
Mary developed a fondness for church at most inconvenient hours — hours at
玛丽 发达 一个 喜爱 为了 教会 在 最多 不方便 小时 一 小时 在
[wɪtʃ] [ɪn][fækt] ,
which in fact ,
哪个 在 事实 ,

玛丽对在最不方便的时间去教堂做礼拜产生了浓厚的兴趣——事实上，在这些时间，

[ˈniːðər] [θæˈdi(:)əs] [nɔːr] [ˈbesi] [hæd; həd][ˈevər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
neither Thaddeus nor Bessie had ever supposed church could be .
两者都不 萨迪厄斯 也不 贝西 有 曾经 据称 教会 可以 是 .
无论是萨迪厄斯还是贝西，都从未想过教会会是这样的。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈtɜːrn(ə)] [ðeɪ] [bəʊθ] [nuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd]
That it was eternal they both knew , but they had always supposed
那 它 曾是 永恒 他们 两个都 知道 , 但 他们 有 总是 据称
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪntəˈmɪʃənz] .
there were intermissions .
那里 是 中场休息 .

他们都知道这是永恒的，但他们一直以为会有间歇期。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈfæməli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈmɑːdərətli] [ˈhelθf(ə)] , [brɪˈɡæən][tuː; tə]
Then the cook's family , which had hitherto been moderately healthful , began to
然后 这 库克的 家庭 , 哪个 有 迄今为止 到过 中等程度 健康的 , 开始 到
[ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌɪnvəlɪd,ɪzəm] ,
show signs of invalidism ,
展示 标志 的 残疾 ,

随后，原本身体还算健康的厨师一家开始出现体弱多病的迹象。

[ðooʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [kəˈləməti][æz; əz][ˈæktʃuəl] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ˈevər] [set] [ɪts] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [step] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
though no such calamity as actual dissolution ever set its devastating step within the
尽管 不 这样的 灾害 作为 实际的 溶解 曾经 放 它是 毁灭性的 步 之内 这
[tʃɑːrmd] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] .
charmed circle of her relatives .
迷住了 圆圈 的 她 亲属 .

虽然像真正的解体这样的灾难从未在她那充满魅力的亲戚圈子里降临。

[ˈkʌznz] [fel] [ɪl] [huːm] [ʃiː; ʃi][əˈloʊn][kʊd; kəd] [ˈkʌmfərt] ; [ˈnefjuːz] [dɪˈveləpt] [ˈmælədi] [fɔːr; fər]
Cousins fell ill whom she alone could comfort ; nephews developed maladies for
表兄弟 跌倒 患病的 谁 她 独自的 可以 舒适 ; 侄子们 发达 疾病 为了
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][əˈloʊn][kʊd; kəd] [ker] ;
which she alone could care ;
哪个 她 独自的 可以 关心 ;

表兄弟姐妹生病了，只有她能安慰他们；侄子们得了病，只有她能照顾他们；

[ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
and , according to Thaddeus's record ,
和 , 根据 到 - 记录 ,

根据撒迪厄斯的记录，

[dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [ɑːn] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈfjuːnərəlz][ʌv; əv]
John had been compelled on penalty of a fine to attend the funerals of
约翰 有 到过 被迫 在 惩罚 的 一个 美好的 到 出席 这 葬礼 的
[sʌm; səm] [ˈtwenti] - [fɔːr] [dɪˈsiːst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] ,
some twenty - four deceased intimate friends in less than two months ,
一些 二十 - 四 死者 亲密的 朋友们 在 较少的 比 二 几个月 ,

约翰被迫在不到两个月的时间里参加了大约二十四位已故挚友的葬礼，否则将面临罚款。

[ɔ:ɫ̪oʊ] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [kənˈteɪnd] [noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)]
although the newspapers contained no mention of the existence of a possible
虽然 这 报纸 包含 不 提到 的 这 存在 的 一个 可能的
[epɪˈdemɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˈkwɔ:rtər] .
epidemic in the Celtic quarter .
流行性 在 这 凯尔特人 四分之一 :

尽管报纸上没有提及凯尔特人聚居区可能发生的流行病。

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [dʒɑ:n] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [prəˈnaʊnst] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [les]
It is true that John showed a more pronounced desire to make his absence less
它 是 真的 那 约翰 显示 一个 更多的 发音 欲望 到 制作 他的 缺席 较少的
[ɪnkənˈvi:niənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ðæn; ðən][dɪd] [ˈmerɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,
inconvenient to his employer than did Mary and the cook ,
不方便 到 他的 雇主 比 做过 玛丽 和 这 厨师 ,
约翰确实比玛丽和厨娘更强烈地表现出希望减少自己不在给雇主带来的不便。

[baɪ] [prəˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [wen] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [fjuˈnɪriəl] [haɪˈbɜ:rneɪnz] [kəmˈpeld]
by providing a substitute when the Ancient Order of Funereal Hibernians compelled
经过 提供 一个 代替 什么时候 这 古老的 命令 的 葬礼 希伯尼安人 被迫
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈdezərt] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ˈdu:ti] ;
him to desert the post of duty ;
他 到 沙漠 这 邮政 的 责任 ;
当古代爱尔兰葬礼组织强迫他擅离职守时，他提供了替代者；

[bʌt; bət] [θæˈdi(:)əs] [dɪˈklerd] [ðə; ði] “ [ˈremədi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈzi:z] ,
but Thaddeus declared the “ remedy worse than the disease ,
但 萨迪厄斯 声明 这 “ 补救 更糟 比 这 疾病 ,
但撒迪厄斯宣称“这种疗法比疾病本身更糟糕”，

“ [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ˈdʒɑ:nz] [ˈsʌbstɪtu:t] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɪɔ:] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ for the reason that John's substitute — his own brother - in - law — was a
“ 为了 这 原因 那 约翰的 代替 — 他的 自己的 兄弟 - 在 - 法律 — 曾是 一个
[ˈwi:vər] [baɪ] [treɪd] ,
weaver by trade ,
织工 经过 贸易 ,
因为约翰的替身——他自己的姐夫——是一名织工。

[hu:z] [ˈbæskəts][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dɪd][nɑ:t] [əˈpri:ʃieɪt] ,
whose baskets the public did not appreciate ,
谁 篮子 这 民众 做过 不是 欣赏 ,
公众并不欣赏他的篮子，

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:l][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtendɪŋ] [ˈfɜ:rnɪs]
and whose manner of cutting grass in the early fall and of tending furnace
和 谁 方式 的 切割 草 在 这 早期的 落下 和 的 倾向于 炉
[ˈleɪtər][ɑ:n][wʌz; wəz] [əˈtroʊʃəs] .
later on was atrocious .
之后 在 曾是 极其恶劣 .
他在初秋割草和后来照看炉子的方式都极其糟糕。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhaɪər] [ðæt] [mæn][ɪn] [ˈsʌməɹ] ,
“ If I could hire that man in summer ,
“ 如果 我 可以 聘请 那 男人 在 夏天 ,
“如果我能在夏天雇佣到那个人，

“ [θæˈdi(:)əs] [rɪˈmɑ:kt] [wʌn] [naɪt] [wen] [ˈdʒɑ:nz] [ˈsʌbstɪtu:t] [hæd; həd] “ [fɪkst] “ [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] [soʊ]
“ Thaddeus remarked one night when John's substitute had “ fixed “ the furnace so
“ 萨迪厄斯 评论 一 夜晚 什么时候 约翰的 代替 有 “ 固定的 “ 这 炉 所以
[ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ][koʊld] - [ˈstɔ:ɹɪdʒ] [ru:m] ,
that the library resembled a cold - storage room ,
那 这 图书馆 类似 一个 寒冷的 - 贮存 房间 ,
一天晚上，约翰的代课老师“修好”了暖气炉，把图书馆弄得像个冷藏室一样，这时萨迪厄斯评论道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [haʊs] [æn; ən][ˈɑːrktɪk][ˈpærədəɪs] .

“ **I think we could make this house an arctic paradise** .

“ 我 思考 我们 可以 制作 这 房子 一个 北极 天堂 .

“我认为我们可以把这栋房子打成一个北极天堂。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [wɔːrmθ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ]

He seems to have a genius for taking warmth by the neck and shaking

他 似乎 到 有 一个 天才 为了 采取 温暖 经过 这 脖子 和 摇晃

[ɪˈnʌf] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [hiːt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ][kɑːnfləˈɡreɪ](ə)n][ɪntuː][æn; ən][ˈaɪsbɜːrg] .

enough degrees of heat out of it to turn a conflagration into an iceberg .

足够的 学位 的 热 出去 的 它 到 转动 一个 大火 进入 一个 冰山 .

他似乎有一种天赋，能抓住温暖的源泉，从中释放出足够的热量，将熊熊烈火变成冰山。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [ðə; ði][ˈfaɪər] [kəˈmɪʃənəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . ”

I think I'll tell the Fire Commissioners about him . ”

我 思考 患病的 告诉 这 火 委员 关于 他 . ”

我想我会把他的情况告诉消防委员们。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] , ” [wʌz; wəz] [ˈbesɪz] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .

“ **He can't compare with John , ” was Bessie's answer to this** .

“ 他 不能 比较 和 约翰 , ” 曾是 贝西的 回答 到 这 .

“他根本无法与约翰相提并论,”贝西对此回答道。

“ [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [waɪ] [dʒɑːn] [sendz] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɔːf] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ɪn]

“ **No . I think that's why John sends him here when he is off riding in carriages in**

“ 不 . 我 思考 那就是 为什么 约翰 发送 他 这里 什么时候 他 是 离开 骑术 在 马车 在

[ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːst] [tʃʌmz] .

honor of his deceased chums .

荣誉 的 他的 死者 朋友们 .

“不。我想这就是约翰在乘坐马车纪念他已故好友时派他来这里的原因。”

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈdenɪs] , [dʒɑːn][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] . ”

By the side of Dennis , John is a jewel . ”

经过 这 边 的 丹尼斯 , 约翰 是 一个 宝石 . ”

在丹尼斯身边，约翰简直就是一颗璀璨的宝石。

“ [dʒɑːn][ɪz] [ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] , ” [sed] [ˈbesɪ] .

“ **John is very faithful with the furnace , ” said Bessie** .

“ 约翰 是 非常 忠实 和 这 炉 , ” 说 贝西 .

“约翰对熔炉非常忠诚,”贝西说。

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [lets] [aɪ ˈtiː][ɡoʊ] [daʊn] .

“ **He never lets it go down** .

“ 他 绝不 让我们 它 去 向下 .

他从不让它倒下。

[waɪ] , [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ˈevri] [ˈredʒɪstər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Why , day before yesterday I turned off every register in the house ,

为什么 , 天 前 昨天 我 转向 离开 每一个 登记 在 这 房子 ,

前天我把家里所有的通风口都关了。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][ˈoʊpən][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] . ”

and even then had to open all the windows to keep from suffocating . ”

和 甚至 然后 有 到 打开 全部 这 视窗 到 保持 从 令人窒息的 . ”

即使这样，她也不得不打开所有窗户，以免窒息。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] [ɔːl][dʒɑːn] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] .

“ **But that wasn't all John , my dear , ” said Thaddeus** .

“ 但 那 不是 全部 约翰 , 我的 亲爱的 , ” 说 萨迪厄斯 .

“但约翰，亲爱的，事情还不止这些,”萨迪厄斯说。

“ [ðə; ði] ['weðər] ['bjɔrɒs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
“ The Weather Bureau had something to do with it .
“ 这 天气 局 有 某物 到 做 和 它 .
“气象局与此事脱不了干系。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ['enihaʊ] .
It was a warm day for this season of the year , anyhow .
它 曾是 一个 温暖的 天 为了 这 季节 的 这 年 , 无论如何 .
无论如何, 对于这个季节来说, 这算是一个温暖的日子。

[ɪf] [dʒɑːn][kʊd; kəd] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [tuː] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [koʊl][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['fəːnɪsɪz] ,
If John could combine the two businesses of selling coal and feeding furnaces ,
如果 约翰 可以 结合 这 二 企业 的 销售 煤炭 和 喂养 熔炉 ,
如果约翰能将卖煤和给炉子供煤这两项业务结合起来,

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
I think he would become a millionaire .
我 思考 他 会 变得 一个 百万富翁 .
我认为他会成为百万富翁。

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bes] , [ə'baʊt] [ðə; ði]
And , by - the - way , I think you ought to speak to him , Bess , about the
和 , 经过 - 这 - 方式 , 我 思考 你 应该 到 说话 到 他 , 贝丝 , 关于 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
对了, 贝丝, 我觉得你应该跟他谈谈窗户的事。

[sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] - ['kliːnɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Since you gave him the work of window - cleaning to do ,
自从 你 给予 他 这 工作 的 窗户 - 打扫 到 做 ,
既然你让他去做擦窗户的工作,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
it is evident that he thinks I have nothing to say in the matter ,
它 是 明显 那 他 思考 我 有 没有什么 到 说 在 这 事情 ,
很明显, 他认为我在这件事上没什么可说的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pər'sɪstəntli] [ɪg'noːz] [maɪ] [rɪ'kwests] [ðæt][hiː; hi] [kliːn] [ðəm; ðəm][ɪn] [skwer] [æz; əz] [ðeɪ]
for he persistently ignores my requests that he clean them in squares as they
为了 他 持续地 忽略 我的 请求 那 他 干净的 他们 在 正方形 作为 他们
[ɑːr; ər] [meɪd] ,
are made ,
是 制成 ,
因为他总是无视我的要求, 不按要求将它们一块一块地清洗干净。

[ænd; ənd][nɑːt] [rʌb] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['sɜːrk(ə)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
and not rub up a little circle in the middle ,
和 不是 擦 向上 一个 小的 圆圈 在 这 中间 ,
而且不要在中间揉出一个小圆圈,

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [blɑːks] [ʌv; əv][ˌoʊpə'les(ə)nt] [glæs] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] - [glæs] ['bʊlz] - - [aɪz] [let]
so that they look like blocks of opalescent glass with plate - glass bulls ' - eyes let
所以 那 他们 看 喜欢 积木 的 乳白色 玻璃 和 盘子 - 玻璃 公牛 - - 眼睛 让
['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] .
into the centre .
进入 这 中心 .
这样它们看起来就像一块块乳白色玻璃, 中间镶嵌着平板玻璃制成的靶心。

[lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] [naʊ] . "
Look at them now . "
看 在 他们 现在 . "
看看他们现在的样子。”

“ [ˈdenɪs] [dɪd] [ðæt] .
“ **Dennis did that** .
“ 丹尼斯 做过 那 .

“丹尼斯干的。”

[dʒɑ:n][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [maʊnt] [ˈvə:nən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪlɪjə] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] - [deɪ] . “
John had to go to Mount Vernon with his militia company to - day . ”
约翰 有 到 去 到 山 弗农 和 他的 民兵 公司 到 - 天 . ”

约翰今天必须和他的民兵连队去弗农山庄。

“ [ˈdenɪs] [ɪz] [wel] [neɪmd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] .
“ **Dennis is well named , for his name is — But never mind** .
“ 丹尼斯 是 出色地 命名 , 为了 他的 姓名 是 — 但 绝不 头脑 .

“丹尼斯这个名字起得真好，因为他的名字——不过没关系。”

[aɪl] [ˈkredit][dʒɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [twelfθ] [deɪ] [ɔ:f] [ɪn] [fɔ:r] [wi:ks] .
I'll credit John with his twelfth day off in four weeks .
患病的 信用 约翰 和 他的 第十二 天 离开 在 四 周 .

约翰四周内休息了十二天，这算他十二天休假。

“ [frʌm; frəm][dʒɑ:n][tu:; tə] [ˈbrɪdʒɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [deɪz] [ɔ:f] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:zi] [step] ,
“ **From John to Bridget , in the matter of days off , was an easy step** ,
“ 从 约翰 到 布里奇特 , 在 这 事情 的 天 离开 , 曾是 一个 简单的 步 ,

“从约翰到布里奇特，仅仅几天假期，就轻松完成了转变。”

[ðʊʊ] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbesɪz] [ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəməɪt][dɪˈplʊməsi] [ðæt] [θæˈdi(:)əs] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli]
though such was Bessie's consummate diplomacy that Thaddeus would probably

[hæv; həv] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈæbs(ə)nt] [hɜ:rˈself]
have continued in ignorance of the extent to which Bridget absented herself
有 持续 在 无知 的 这 程度 到 哪个 布里奇特 缺席 她自己

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t][bəʊθ][ˈteɪkən] [əˈkeɪʒn] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][sʌm; səm] [ˈrelatɪvz] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
had they not both taken occasion one day to visit some relatives in Philadelphia ,
有 他们 不是 两个都 已采取 场合 — 天 到 访问 一些 亲属 在 费城 ,

尽管贝西的外交手腕高明无比，如果不是有一天他们俩都碰巧去费城探望亲戚，萨迪厄斯可能还会对布里奇特经常不在家的情况一无所知。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪnər] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and on their return home at night found no dinner awaiting them .
和 在 他们的 返回 家 在 夜晚 成立 不 晚餐 等待中 他们 .

晚上回到家时，他们发现没有晚餐等着他们。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? ” [æskt] [θæˈdi(:)əs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɔ:slɪ] , [pərˈhæps] ,
“ **What's the matter now ?** ” **asked Thaddeus , a little crossly , perhaps** ,
“ 是什么 这 事情 现在 ? ” 问 萨迪厄斯 , 一个 小的 生气 , 也许 ,

“现在又怎么了？”萨迪厄斯问道，语气中或许带着一丝恼怒。

[fɔ:r; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈrelatɪvz] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈpɑ:səbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi; hi][ænd; ənd]
for visiting relatives in Philadelphia irritated him — possibly because he and

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [əˈgri:] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] ,
they did not agree in politics ,
他们 做过 不是 同意 在 政治 ,

去费城探亲让他很恼火——可能是因为他和他们在政治上意见不合。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈsʌmp](ə)n] [ðæt] - [ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
and their assumption that Thaddeus's party was entirely made up of the

[ˈɪgnərənt] [ænd; ənd][self] - [ˈsi:kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
ignorant and self - seeking was galling to him .
无知 和 自己 - 寻求 曾是 令人恼火 到 他 .

他们认为萨迪厄斯的党派完全由无知自私的人组成，这让他非常恼火。

“ [waɪ] ['ɪznt] ['dɪnər] ['redi] ? ”
“ **Why isn't dinner ready ?** ”
“ 为什么 不是 晚餐 准备好 ? ”

“晚饭怎么还没做好？”

“ [ˈmeri] [sez] [ðæt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [wiː; wi] [left] [kʊk] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]
“ **Mary says that an hour after we left cook got a telegram from New York**
“ 玛丽 说道 那 一个 小时 后 我们 左边 厨师 得到 一个 电报 从 新的 约克
[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] ,
saying that her brother was dying ,
说 那 她 兄弟 曾是 垂死 ,
“玛丽说，我们离开后一个小时，厨师就收到纽约发来的电报，说她哥哥快要死了。”

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [raɪt] [ɔːf] . ”
“ **and she had to go right off .** ”
和 她 有 到 去 正确的 离开 . ”

她不得不立刻离开。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [læst] [wiːk] ? ”
“ **I thought that brother was dying last week ?** ”
“ 我 想法 那 兄弟 曾是 垂死 最后的 星期 ? ”

“我以为他哥哥上周就要去世了？”

“ [noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəːz] [ˈbrʌðər] , [hiː; hi][ɡɑːt] [wel] .
“ **No ; that was her mother's brother , he got well .**
“ 不 ; 那 曾是 她 母亲的 兄弟 , 他 得到 出色地 .

“不，那是她母亲的兄弟，他康复了。”

[ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪnˈtaɪərli] . ”
This is another person entirely . ”
这 是 其他 人 完全 . ”

这完全是另一个人。

“ [ˈnæt(ə)rəli] , ” [snæpt] [θæˈdi(:)əs] .
“ **Naturally ,** ” **snapped Thaddeus .**
“ 自然 , ” 啪啪 萨迪厄斯 .

“当然，”萨迪厄斯厉声说道。

“ [bʌt; bət][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [ɡet] [ə; eɪ] [kʊk] [lets] [hæv; həv] [wʌn] [huːz] [ˈrelatɪvz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] ,
“ **But next time we get a cook let's have one whose relatives are all dead ,**
“ 但 下一个 时间 我们 得到 一个 厨师 我们来吧 有 一 谁 亲属 是 全部 死的 ,

“但是下次我们请厨师的时候，最好找一个所有亲戚都去世的。”

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkʌntri] , [wer] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [rɪtʃt] .
or in the old country , where they can't be reached .
或者 在 这 老的 国家 , 在哪里 他们 不能 是 达到 .

或者在他们无法联系到的故乡。

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] . ”
I'm tired of this business . ”
我是 疲劳的 的 这 商业 . ”

我厌倦了这行。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈθæd] , ” [sed] [ˈbesi] ,
“ **Well , you shouldn't be cross with me about it , Thad ,** ” **said Bessie ,**
“ 出色地 , 你 不应该 是 叉 和 我 关于 它 , 萨德 , ” 说 贝西 ,

“萨德，你不应该为此生我的气，”贝西说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtɪri] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
with a teary look in her eyes .
和 一个 泪眼婆娑 看 在 她 眼睛 .

她眼中噙着泪水。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,
“ **I have to put up with a great deal more of it than you have** ,
“ 我 有 到 放 向上 和 一个 伟大的 交易 更多的 的 它 比 你 有 ,
“我所承受的比你多得多。”

[ˈoʊnli][juː; jʊ][ˈnevər] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
only you never know of it :
仅有的 你 绝不 知道 的 它 :

只是你永远不会知道而已。

[waɪ] , [aɪv] [kʊkt] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈlʌntʃən] [ɪn][ðə; ði][læst] [mʌnθ] . “
Why , I've cooked one - half of my own luncheons in the last month . ”
为什么 , 我已经 煮熟 一 - 一半 的 我的 自己的 午餐会 在 这 最后的 月 : “
“为什么呢? 上个月我一半的午餐都是自己做的。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪnəz] , [tuː] , [aɪl] [ˈweɪdʒər] , “ [graʊld] [θæ'di(:)əs] .
“ **And the dinners , too , I'll wager , “ growled Thaddeus** .
“ 和 这 晚餐 , 也 , 患病的 赌注 , “ 咆哮 萨迪厄斯 :
“我敢打赌, 晚宴也是一样,”萨迪厄斯咆哮道。

“ [noʊ] ; [jiːz] [ˈɔːlweɪz][gə:t] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [hɪrtu'fɔːr] . “
“ **No ; she's always got home for dinner heretofore** . ”
“ 不 ; 她是 总是 得到 家 为了 晚餐 此前 : “
“不, 她以前总是会回家吃晚饭的。”

“ [wel] , [wi:l] [ki:p] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] - [bʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː] , [ðen] .
“ **Well , we'll keep a record - book for her , too , then** .
“ 出色地 , 出色地 保持 一个 记录 - 书 为了 她 , 也 , 然后 :
“那我们也为她保留一本记录簿吧。”

[ænd; ənd] [wi:l] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
And we'll be generous with her :
和 出色地 是 慷慨的 和 她 :
我们会慷慨地对待她。

[wi:l] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] — [ˈtwenti] - [faɪv] [pər] [sent] .
We'll allow her just as I was allowed in college — twenty - five per cent .
出色地 允许 她 只是 作为 我 曾是 允许 在 大学 — 二十 - 五 每 中心 :
我们会像我大学时一样, 允许她获得百分之二十五的分数。

[ɪn] [kʌts] .
in cuts .
在 削减 :

切开。

[ɪf] [fiː; ji][hæz; həz] [ˈtwenti] - [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [pər] [sent] .
If she has twenty - five and a fifth per cent .
如果 她 有 二十 - 五 和 一个 第五 每 中心 :
如果有百分之二十五零五。

[fiː; ji] [goʊz] . “
she goes . ”
她 去 : “

她走了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] , “ [sed] [ˈbesi] .
“ **I don't think I understand , “ said Bessie** .
“ 我 不 思考 我 理解 , “ 说 贝西 :
“我不太明白,”贝西说。

“ [wel] , [wi:l] [pʊt][aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈθɜːrti] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
“ **Well , we'll put it this way : There are thirty days in a month** .
“ 出色地 , 出色地 放 它 这 方式 : 那里 是 三十 天 在 一个 月 :
“好吧, 我们这样说吧: 一个月有三十天。”

[ðæt] [mi:nz] [ˈnaɪnti] [mi:lz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
That means ninety meals a month .
那 方法 九十 餐 一个 月 .

这意味着一个月要吃九十顿饭。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊks] [ˈsɪkssti] - [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] ;
If she cooks sixty - seven and a half of them she can stay ;
如果 她 厨师 六十 - 七 和 一个 一半 的 他们 她 能 停留 ;

如果她能做完其中的六十七个半，她就可以留下来；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtwenti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] ;
if she fails to cook the other twenty - two and a half she can stay ;
如果 她 失败 到 厨师 这 其他 二十 - 二 和 一个 一半 她 能 停留 ;

如果她没能把剩下的二十二点半做成饭菜，她就可以留下来；

[bʌt; bət] [wʊð] [biː; bi][ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slɪps] [ʌp] [baɪ][ˈiːv(ə)n][soʊ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪljənθ]
but woe be unto her if she slips up by even so little as a millionth
但 悲哀 是 到 她 如果 她 滑倒 向上 经过 甚至 所以 小的 作为 一个 第一百万分之一
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪkssti] - [eɪtθ] ！ "
part of the sixty - eighth ! "
部分 的 这 六十 - 第八 ！ "

但如果她哪怕只犯了六十八分之一的百万分之一这样的错误，那她就惨了！

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][hæf][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" I don't see how you can manage the half part of it . "
" 我 不 看 如何 你 能 管理 这 一半 部分 的 它 . "

“我不明白你怎么能处理好其中一半的事情。”

" [wiːl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [θæˈdiː(ː)əs] , [ˈfɜːrmlɪ] ; " [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
" We'll leave that to her , " said Thaddeus , firmly ; " and , what is more ,
" 出色地 离开 那 到 她 , " 说 萨迪厄斯 , 牢牢 ; " 和 , 什么 是 更多的 ,
“这件事就交给她处理吧,”萨迪厄斯坚定地说; “而且, 更重要的是,

[wiːl] [pʊt][dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈmeri] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbeɪsɪs] ,
we'll put John and Mary on the same basis ,
出色地 放 约翰 和 玛丽 在 这 相同的 基础 ,

我们将把约翰和玛丽放在同等地位。

[ænd; ənd] [ˈdenɪs] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ɑːn] [ˈeni] [ˈbeɪsɪs][æt; ət][ɔːl] .
and Dennis we won't have on any basis at all .
和 丹尼斯 我们 惯于 有 在 任何 基础 在 全部 .

我们绝对不会以任何理由和丹尼斯合作。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈæbsəns] [æt; ət][ə; eɪ] [weɪk] [tuː; tə] [blæk]
A man who will take advantage of his brother's absence at a wake to black
一个 男人 WHO 将要 拿 优势 的 他的 兄弟 缺席 在 一个 唤醒 到 黑色的
[ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbrʌðəz] [ˈoʊnli] [ɪmˈplɔɪər] [wɪð; wɪθ] [stoʊv] - [ˈpɑːlɪʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]
the shoes of that brother's only employer with stove - polish is not the kind of
这 鞋 的 那 兄弟 仅有的 雇主 和 火炉 - 抛光 是 不是 这 种类 的
[ə; eɪ][mæn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [əˈraʊnd] . "
a man I want to have around . "
一个 男人 我 想 到 有 大约 . "

趁着哥哥不在，去参加哥哥唯一雇主的守灵仪式，用炉灶油擦鞋的男人，我可不想和这种人待在一起。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [plæn] , " [sed] [ˈbesi] , " [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈmeri] .
" It will be a very good plan , " said Bessie , " for all except Mary .
" 它 将要 是 一个 非常 好的 计划 , " 说 贝西 , " 为了 全部 除了 玛丽 .

“这将是一个非常好的计划,”贝西说, “除了玛丽以外, 对所有人来说都是如此。”

[hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [wel] [əˈvɔɪd] .
Her absences she cannot well avoid .
她 缺勤 她 不能 出色地 避免 .

她无法避免缺席。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [tʃɜ:rt] . ”
She has to go to church . ”
她 有 到 去 到 教会 . ”

她必须去教堂。

“ [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [dʌz] [ʃiː, ʃi][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ] ? ” [ˈkwɪərɪd] [θæˈdi(:)əs] .
“ **How many times a week does she have to go ? ” queried Thaddeus .**
” 如何 许多 时代 一个 星期 做 她 有 到 去 ? ” 查询 萨迪厄斯 .

“她一周要去几次？”萨迪厄斯问道。

“ [ʃiː, ʃi][ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [kənˈfe(ə)n] . ”
“ **She is required to go to confession . ”**
” 她 是 必需的 到 去 到 忏悔 . ”

“她必须去忏悔。”

“ [wel] , [let][hɜ:r; həɹ] [rɪˈfɔ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:l] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [kənˈfe(ə)n]
“ **Well , let her reform , and then she'll have nothing to go to confession**
” 出色地 , 让 她 改革 , 和 然后 壳 有 没有什么 到 去 到 忏悔
[fɔ:r; fəɹ] .
for :
为了 .

“那就让她改过自新吧，这样她就没什么可忏悔的了。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ðæts] [wer] [ʃiː, ʃi][gʊʊz] , [ˈi:ðəɹ] .
I don't believe that's where she goes , either .
我 不 相信 那就是 在哪里 她 去 , 任何一个 .

我也不认为她会去那里。

[aɪ][ˈnəʊtɪs] [ðæt] [wʌn] - [hæf] [ðəʊz] [ˈi:vniŋz] [ʃiː, ʃi] [teɪks] [ɔ:f] , [pəˈmɪtɪŋ] [em ˈi:][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]
I notice that one - half those evenings she takes off , permitting me to mind the
我 注意 那 一 - 一半 那些 晚上 她 需要 离开 , 允许 我 到 头脑 这
[frʌnt] [dɔ:r] ,
front door ,
正面 门 ,

我注意到，她有一半的晚上会请假，让我看守前门。

[ænd; ənd] [ɪˈneɪblɪŋ] [ju: ˈes][bəʊθ][tuː; tə][əˈkwaɪəɹ] [prəˈfɪ(ə)nsɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ɑ:rˈselvz]
and enabling us both to acquire proficiency in the art of helping ourselves
和 使能 我们 两个都 到 获得 熟练程度 在 这 艺术 的 帮助 我们自己
[æt; ət] [ˈdɪnəɹ] ,
at dinner ,
在 晚餐 ,

这使我们能够俩都熟练掌握在餐桌上自助取餐的技巧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfaɪrmənz] [bɔ:l][ɔ:r][ə; eɪ] [pəˈli:smənz] [hɑ:p][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈletəɹ] - [ˈkæɪəɹz] - [ˈθi:ətəɹ] [ˈpa:rtɪ]
there's a fireman's ball or a policeman's hop or a letter - carriers ' theatre party
有 一个 消防员的 球 或者 一个 警察的 跳 或者 一个 信 - 承运人 - 剧院 派对
[ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n] [ˈsʌmwəɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] ,
going on somewhere in the county ,
去 在 某处 在 这 县 ,

县里某个地方正在举办消防员舞会、警察舞会或者邮递员戏剧派对。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [brɪˈli:f] [ðə; ði] [ˈwɜ:ʃəpɪŋ] [ʃiː, ʃi] [dʌz] [ɑ:n] [ðɪ:z] [əˈkeɪzənz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn]
and it's my belief the worshipping she does on these occasions is at the shrine
和 它是 我的 信仰 这 崇拜 她 做 在 这些 场合 是 在 这 神社
[ʌv; əv] [tə:pˈsɪkəri] [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] [melˈpɑ:məni] ,
of Terpsichore or that of Melpomene ,
的 舞蹈家 或者 那 的 墨尔波墨涅 ,

我认为她在这些场合进行的祭祀活动是在忒耳普西科瑞神庙或墨尔波墨涅神庙进行的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['hi:ðŋ] ['kʌstəm] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] [hɪr] .
which is a heathen custom and not to be tolerated here .
哪个 是 一个 异教徒 风俗 和 不是 到 是 容忍 这里 .

这是异教习俗，在这里是不能容忍的。

[ɪf] [ʃi:z] [soʊ][fa:nd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [kwɒt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hæmlɪts] [əd'vaɪs]
If she's so fond of living in church we can quote to her Hamlet's advice
如果 她是 所以 喜爱 的 活的 在 教会 我们 能 引用 到 她 哈姆雷特的 建议
[tu:; tə] [əu'fi:liə] — - [get] [ðɪ:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] !
to Ophelia — ' Get thee to a nunnery !
到 奥菲莉娅 — - 得到 你 到 一个 尼姑庵 !

如果她如此喜欢住在教堂里，我们可以引用哈姆雷特对奥菲莉娅的建议来劝告她——“去修道院吧！ ”

- [waɪ] , [bes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə] [deθ] [ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [naɪt] [wen] ['brædli] [daɪnd] [hɪr] ,
' Why , Bess , I was mortified to death the other night when Bradley dined here ,
- 为什么 , 贝丝 , 我 曾是 羞愧难当 到 死亡 这 其他 夜晚 什么时候 布拉德利 用餐 这里 ,
“哎呀，贝丝，那天晚上布拉德利来这里吃饭的时候，我尴尬死了。”

['hi:z] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] ['bræɡɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] ,
he's all the time bragging about his menagerie ,
他是 全部 这 时间 吹嘘 关于 他的 动物园 ,
他总是吹嘘自己的动物园，

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [blʌf] [hɪm; ɪm] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [brɪ'li:v] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪd]
and I tried to bluff him out and make him believe we were waited
和 我 尝试 到 虚张声势 他 出去 和 制作 他 相信 我们 是 等待
[ɑ:n][baɪ][eɪndʒəlz][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
on by angels in disguise ,
在 经过 天使 在 伪装 ,

我试图唬住他，让他相信我们是被伪装成凡人的天使侍候的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .
and you know what happened .
和 你 知道 什么 发生 .

你知道后来发生了什么。

[hi:; hi] [keɪm] , [sɔ:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['regjələrlɪ] [nɑ:kt] [aʊt] .
He came , saw , and I was regularly knocked out .
他 来了 , 锯 , 和 我 曾是 经常 敲门 出去 .

他来了，看到了，然后我就经常被打晕。

[ju:; jʊ] [let] [ju: 'es][ɪn] ; [wi:; wi] ['weɪtɪd] [ɑ:n] [ɑ:r'selvz] ;
You let us in ; we waited on ourselves ;
你 让 我们 在 ; 我们 等待 在 我们自己 ;

你们让我们进去；我们自己等着；

[kʊk] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] - [ə'klɒk, əu-] ['dɪnər] [æt; ət] [faɪv] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
cook had prepared the seven - o'clock dinner at five to give her a
厨师 有 准备 这 七 - 点钟 晚餐 在 五 到 给 她 一个
[tʃæns] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
chance to go to the hospital to see her brother - in - law with the
机会 到 去 到 这 医院 到 看 她 兄弟 - 在 - 法律 和 这
['mi:z(ə)lz] ;
measles ;
麻疹 ;

厨师五点就准备好了七点钟的晚餐，以便她有机会去医院看望患麻疹的姐夫；

[dʒɑ:n][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentrəl] - ['æfrɪkən][fairz][ɑ:n] , [ænd; ənd] ['brædli:z] ['læfɪŋ] [ə'baʊt]
John had one of his Central - African fires on , and Bradley's laughing about
约翰 有 一 的 他的 中央 - 非洲 火灾 在 , 和 布拉德利的 笑 关于
[aɪ 'ti:] [jet] . "
it yet . "
它 然而 . "

约翰当时正点燃着他那把来自中非的火把，布拉德利现在还在为此哈哈大笑呢。

" ['mɪstər] . ['brædli] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , ['enihaʊ] , " [snɪft] ['besi] .
" Mr . Bradley was very disagreeable the other night , anyhow , " sniffed Bessie .
" 先生 . 布拉德利 曾是 非常 令人不快的 这 其他 夜晚 , 无论如何 , " 嗅了嗅 贝西 .
"反正那天晚上布拉德利先生很让人讨厌,"贝西轻蔑地说。

" [hi;; hi] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ! "
" He acted as if he were camping out ! "
" 他 行动 作为 如果 他 是 野营 出去 ! "
"他表现得好像在露营一样! "

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt] ['ɑ:nɪstli] [seɪ][aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [rɪ'tɔ:tid] [θæ'di(:)əs] .
" Well , I can't honestly say I blame him for that , " retorted Thaddeus .
" 出色地 , 我 不能 诚实地 说 我 责备 他 为了 那 , " 反驳 萨迪厄斯 .
"说实话，我不能责怪他,"萨迪厄斯反驳道。

" [aɪ 'ti:]['oʊnli] ['ni:ɪdɪd] [ə; eɪ]['bɔ:lsəm] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [tu;; tə] [let][ðə; ði] [reɪn] [ɪn][ɑ:n]
" It only needed a balsam bed and a hole in the roof to let the rain in on
" 它 仅有的 需要 一个 香脂 床 和 一个 洞 在 这 屋顶 到 让 这 雨 在 在
[hɪm; ɪm][tu;; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][r'lʊ:z(ə)n] .
him to complete the illusion .
他 到 完全的 这 错觉 .
"只需要一张香脂冷杉床和屋顶上的一个洞，让雨水淋在他身上，就能营造出完整的幻象。"

" ['faɪnəli] , [dɪ'sembər] [keɪm] ,
" Finally , December came ,
" 最后 , 十二月 来了 ,
"终于，十二月来了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsɪz] [ʌv; əv][æbsən'ti:ɪzəm] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [[ʊʊd] [noʊ]
and the tendencies of absenteeism on the part of the servants showed no
和 这 倾向 的 旷工 在 这 部分 的 这 仆人 显示 不
[saɪnz] [ʌv; əv] [ə'beɪtmənt] .
signs of abatement .
标志 的 减排 .
仆人们的旷工现象丝毫没有减弱的迹象。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .
They were remonstrated with , but it made no difference .
他们 是 抗议 和 , 但 它 制成 不 不同之处 .
他们受到了劝诫，但这并没有什么用。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ][aʊt] , [ðeɪ] [dɪ'klerd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] , [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ]
They didn't go out , they declared , because they wanted to , but because they
他们 没有 去 出去 , 他们 声明 , 因为 他们 通缉 到 , 但 因为 他们
[hæd; həd][tu;; tə] .
had to .
有 到 .

他们宣称，他们出门不是因为想出门，而是因为他们不得不出门。

[kʊk] ['kudnt] [let][hɜ:r; hər] ['relatɪvz] [goʊ] [ʌnə'tendɪd] .
Cook couldn't let her relatives go unattended .
厨师 不能 让 她 亲属 去 无人看管 .
库克不能让她亲戚无人照看。

[ˈmɛriːz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈskruːpəlz] [ˈsɪmplɪ] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [traɪ][æz; əz][fɪː; fɪ] [wʊd]
Mary's religious scruples simply dragged her out of the house , try as she would
玛丽的 宗教 顾虑 简单地 拖拽 她 出去 的 这 房子 , 尝试 作为 她 会
[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ;
to stay in ;
到 停留 在 ;

尽管玛丽很想留在家里，但她的宗教顾虑还是把她拖出了家门；

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][dʒɑːn] ,
and as for John ,
和 作为 为了 约翰 ,

至于约翰，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈdenɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [siː] [waɪ] [ˈmɪstər]
as long as Dennis was on hand to take his place he couldn't see why Mr
作为 长的 作为 丹尼斯 曾是 在 手 到 拿 他的 地方 他 不能 看 为什么 先生
[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .
: **Perkins was dissatisfied** :
: 珀金斯 曾是 不满 :

只要丹尼斯在场可以顶替他的位置，他就不明白珀金斯先生有什么不满。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [dʒɑːn][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪmˈbaɪbd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kæpɪtəˈlɪstɪk] — [ɔːr]
To tell the truth , John had recently imbibed some more or less capitalistic — or
到 告诉 这 真相 , 约翰 有 最近 吸收 一些 更多的 或者较少的 资本主义 — 或者
[ˈæntɪ,kæpɪtəˈlɪstɪk] — [ˈdɒktrɪnz] ,
anticapitalistic — doctrines ,
反资本主义 — 教义 ,

说实话，约翰最近接受了一些或多或少带有资本主义色彩——或者说是反资本主义色彩——的理论。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [striːt] - [ˈkɔːntræktər] ,
and he was quite incapable of understanding why , if a street - contractor ,
和 他 曾是 相当 无法 的 理解 为什么 , 如果 一个 街道 - 承包商 ,
[fɔːr; fər] [ɪnˈstæns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

他完全无法理解，例如，如果一个街道承包商.....

[wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd][tuː; tə] [sʌbˈlet] [ðə; ðɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi]
was permitted by the laws of the land to sublet the work for which he
曾是 允许 经过 这 法律 的 这 土地 到 转租 这 工作 为了 哪个 他
[hæd; həd] [kənˈtræktɪd] ,
had contracted ,
有 合同 ,

根据当地法律，他有权将他承包的工作转租出去。

[hiː; hi] , [dʒɑːn] , [ʃəd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [sʌbˈlet] [hɪz; ɪz][ˈkɔːntrækt][tuː; tə] [ˈdenɪs] , [ˈpiːsmiːl]
he , John , should not be permitted to sublet his contract to Dennis , piecemeal
他 , 约翰 , 应该 不是 是 允许 到 转租 他的 合同 到 丹尼斯 , 零散地
,
,
,

约翰不应该被允许将他的合同零散地转租给丹尼斯。

[ɔːr][ɪˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][duː][soʊ] .
or even as a whole , if he saw fit to do so .
或者 甚至 作为 一个 所有的 , 如果 他 锯 合身 到 做 所以 .

或者，如果他认为合适，甚至可以作为一个整体。

[θæˈdiː(ː)əs] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈbesɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ʌpˈset][baɪ][ðə; ðɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
Thaddeus , seeing that Bessie was very much upset by the condition of affairs ,
萨迪厄斯 , 看到 那 贝西 曾是 非常 很多 沮丧的 经过 这 状况 的 事务 ,
萨迪厄斯见贝西对现状非常不满，

[hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [sɪns] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [deɪ] ,
had said little about it since Thanksgiving Day ,
有 说 小的 关于 它 自从 感恩 天 ,
自感恩节以来, 他很少谈及此事。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['wɔ:rəntɪd] ['æftər][ə; eɪ][sɪks] -
when he had said about as much as the subject warranted after a six -
什么时候 他 有 说 关于 作为 很多 作为 这 主题 有保证 后 一个 六 -
[kɔ:rs] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜ:rid] [θru:] [ɪn][wʌn] ['aʊər] ,
course dinner had been hurried through in one hour ,
课程 晚餐 有 到过 慌忙 通过 在 一 小时 ,
在匆匆享用了一顿六道菜的晚餐后, 他已经把这个话题该说的都说完了。

[tu:] ['kɔ:rsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər]
two courses having been omitted that Bridget might catch the train leaving for
二 课程 拥有 到过 省略 那 布里奇特 可能 抓住 这 火车 离开 为了
[nu:] [jɔ:k] [æt; ət][θri:] . - .
New York at 3 . 10 .
新的 约克 在 3 . - .
为了让布里奇特赶上 3 点 10 分开往纽约的火车, 他省略了两门课程。

[nɔ:r] [wəd] [hi:; hi][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜ:rdz][ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l]
Nor would he have said anything further than the final words of dismissal
也不 会 他 有 说 任何事物 更远 比 这 最终的 字 的 解雇
[hæd; həd][hi:; hi][nɔ:t] [kʌm] [hoʊm] [leɪt] [wʌn] [,æftər'nu:n] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz]
had he not come home late one afternoon to dress for a dinner at his
有 他 不是 来 家 晚的 一 下午 到 裙子 为了 一个 晚餐 在 他的
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,
如果不是那天下午很晚才回家, 为了去俱乐部参加晚宴而穿戴整齐, 他也不会再说任何话了, 只会说些解雇的最后几句话。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kɔ:zɪz] , [ðə; ði] ['wi:ks] [wɑ:ʃ] ,
when he discovered that , owing to the usual causes , the week's wash ,
什么时候 他 发现 那 , 欠款 到 这 通常 原因 , 这 本周 洗 ,
当他发现由于常见原因, 本周的洗涤工作.....
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv] [kʊk] [ænd; ænd] ['weɪtrəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [deɪ] ,
which the combined efforts of cook and waitress should have finished that day ,
哪个 这 合并 努力 的 厨师 和 女服务员 应该 有 完成的 那 天 ,
[wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,
was delayed twenty - four hours ,
曾是 延迟 二十 - 四 小时 ,
厨师和女服务员原本应该当天完成的工作, 却耽搁了24小时。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [θæ'di(:)əs] [hæd; həd][tu:; tə] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæbərdæʃəri]
the consequence being that Thaddeus had to telephone to the haberdashery
这 结果 存在 那 萨迪厄斯 有 到 电话 到 这 服装辅料
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dres] - [ʒɜ:rt] [ænd; ænd]['kɑ:lər] .
for a dress - shirt and collar .
为了 一个 裙子 - 衬衫 和 衣领 .
结果就是, 萨迪厄斯不得不打电话给服装店订购一件衬衫和领子。

“ [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] ['hævɪŋ] [wʌnz] [waɪf] [baɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][wʌn] ,
“ **It's bad enough having one's wife buy these things for one** ,
” 它是 坏的 足够的 拥有 一个人的 妻子 买 这些 事物 为了 一 ,
“妻子给自己买这些东西就已经够糟糕的了,

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [sel] [ju:; jʊ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ðə; ði] [stɑɪl]
but when it comes to having a salesman sell you over a telephone the style
但 什么时候 它 来 到 拥有 一个 推销员 卖 你 超过 一个 电话 这 风格
[ʌv; əv] [ʒ:rt] [ænd; ənd][ˈkɑ:lər] - [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:z] [hɪm'self] ,
of shirt and collar ' he always wears himself ,
的 衬衫 和 衣领 - 他 总是 穿着 他自己 ,
但是, 如果让销售员通过电话向你推销他自己一直穿的那种衬衫和领子的款式,

- [aɪˈti:][ɪz] [ˈmædnɪŋ] , " [brɪgən] [θæ'di(:)əs] ,
' it is maddening , " began Thaddeus ,
- 它 是 令人抓狂 , " 开始 萨迪厄斯 ,
“真是令人抓狂,”萨迪厄斯开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [reɪt] [ðæt] [ˈbesi] [brɪˈkeɪm] [hɪ'sterɪk(ə)]
and then he went on at such an outrageous rate that Bessie became hysterical
和 然后 他 去 在 在 这样的 一个 令人愤慨 速度 那 贝西 成为 歇斯底里的
,
:
,
然后他讲得越来越快, 简直令人难以置信, 贝西都快歇斯底里了。

[ænd; ənd] - [ˈkɑ:nʃəns] [wʊd] [na:t] [pər'mɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] ,
and Thaddeus's conscience would not permit of his going out at all that night ,
和 - 良心 会 不是 允许 的 他的 去 出去 在 全部 那 夜晚 ,
而塔德乌斯的良心不允许他当晚外出。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
and that was the beginning of the end .
和 那 曾是 这 开始 的 这 结尾 .
而那正是终结的开始。

" [aɪl] [fɪks] - [ɪm] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] - [taɪm] , " [sed] [θæ'di(:)əs] .
" I'll fix ' em at Christmas - time , " said Thaddeus .
" 患病的使固定 - 呃 在 圣诞节 - 时间 , " 说 萨迪厄斯 .
“我会在圣诞节期间把它们修好,”萨迪厄斯说。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [aɪ][hoʊp] , [ˈθæd] , " [sed] [ˈbesi] ,
" You won't forget them at Christmas , I hope , Thad , " said Bessie ,
" 你 惯于 忘记 他们 在 圣诞节 , 我 希望 , 萨德 , " 说 贝西 ,
“我希望你圣诞节不会忘记他们, 萨德,”贝西说。

[hu:z] [fər'ɡɪvɪŋ] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [na:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ʌn'dʒenərəs] [æz; əz] [fə'getɪŋ] [ðə; ði]
whose forgiving nature would not hear of anything so ungenerous as forgetting the
谁 宽恕 自然 会 不是 听到 的 任何事物 所以 吝啬 作为 遗忘 这
[ˈsɜ:rvənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] .
servants during the holidays .
仆人 期间 这 假期 .
他宽容大度, 绝不会容忍在节日期间忘记佣人这种如此吝啬的行为。

" [noʊ] , " [læft] [θæ'di(:)əs] .
" No , " laughed Thaddeus .
" 不 , " 笑了 萨迪厄斯 .
“不,”萨迪厄斯笑着说。

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] - [ɪm] .
" I won't forget ' em .
" 我 惯于 忘记 - 呃 .
“我不会忘记他们。”

[aɪl] [ɡɪv] - [ɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [ðeɪ] [laɪk] [best] . "
I'll give ' em all the very things they like best . "
患病的 给 - 呃 全部 这 非常 事物 他们 喜欢 最好的 . "
我会把他们最喜欢的东西都给他们。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , ” [smaɪld] [ˈbesi] .
“ **Oh , I see , ” smiled Bessie .**
“ 哦 , 我 看 , ” 微笑 贝西 .

“哦，我明白了，”贝西笑着说。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [koʊl] - [ʌv; əv] - [ˈfaɪər][ˈprɪnsəp(ə)l] .
“ **On the coals - of - fire principle .**
“ 在 这 煤炭 - 的 - 火 原则 .

“基于火炭原理。

[wel] , [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [wɜ:rk] [ˈædmərəbli] .
Well , I shouldn't wonder but it would work admirably .
出色地 , 我 不应该 想知道 但 它 会 工作 令人钦佩地 .

嗯，我不该感到惊讶，但这确实会非常有效。

[pərˈhæps] [ðeɪl] [bi:; bi][soʊ] [əˈfeɪmd] [ðeɪl] [du:] [ˈbetər] . “
Perhaps they'll be so ashamed they'll do better . ”
也许 他们会 是 所以 羞愧 他们会 做 更好的 . “

或许他们会羞愧难当，从而做得更好。

“ [pərˈhæps] — [ɪf] [ðə; ði] [koʊl] [du:][nɑ:t][bɜ:rn] [tu:] [di:p] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt]
“ **Perhaps — if the coals do not burn too deep , ” said Thaddeus , with a significant**
“ 也许 — 如果 这 煤炭 做 不是 烧伤 也 深的 , ” 说 萨迪厄斯 , 和 一个 重要的

[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“或许吧——如果火势没有烧得太深的话，”萨迪厄斯意味深长地笑着说。

[ˈkrɪsməs] [i:v] [əˈraɪvd] , [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [θædz] [tri:] [wʌz; wəz] [drest] , [ðə; ði] [ɡɪfts] [wɜ:r; wər]
Christmas Eve arrived , and little Thad's tree was dressed , the gifts were
圣诞节 前夕 到达的 , 和 小的 萨德的 树 曾是 穿着 , 这 礼物 是

[əˈreɪndʒd] [bɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] ,
arranged beneath it ,
安排 下面 它 ,

圣诞前夜到了，小萨德的圣诞树已经装饰好了，礼物也摆放在树下。

[ænd; ænd][ɔ:l] [si:md] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfestɪl] [deɪ] , [wen] [ˈbesi] ,
and all seemed in readiness for the dawning of the festal day , when Bessie ,
和 全部 似乎 在 准备就绪 为了 这 黎明 的 这 节日 天 , 什么时候 贝西 ,

一切似乎都已准备就绪，迎接节日的到来，这时贝西.....

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ænd; ænd] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmʌŋ]
taking a mental inventory of the packages and discovering nothing among
采取 一个 精神的 存货 的 这 包裹 和 发现 没有什么 之中

[ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [seɪv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈju:ʒuəl][kɑ:ntrɪˈbjʊ:](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [ænd; ænd]
them for the servants save her own usual contribution of a dress and
他们 为了 这 仆人 节省 她 自己的 通常 贡献 的 一个 裙子 和

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ,
a pair of gloves for each ,
一个 一对 的 手套 为了 每个 ,

她默默地清点了一下包裹，发现里面除了她照例给每个仆人准备的一件连衣裙和一副手套之外，没有其他东西是给仆人的。

[tɜ:rnd] [ænd; ænd] [sed] [tu:; tə] [θæˈdi(:)əs] :
turned and said to Thaddeus :
转向 和 说 到 萨迪厄斯 :

转身对塔德乌斯说：

“ [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][hɑ:t] [koʊl] ? ”
“ **Where are the hot coals ? ”**
“ 在哪里 是 这 热的 煤炭 ? ”

“热煤在哪里？”

“ [ðə; ði] [wʌt] ? ” [æskt] [θæ'di(:)əs] .
“ **The what ?** ” **asked Thaddeus** .
“ 这 什么 ? ” 问 萨迪厄斯 .

“什么？”萨迪厄斯问道。

“ [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ænd; ənd][dʒɑ:n] . ”
“ **The coals of fire for the girls and John** . ”
“ 这 煤炭 的 火 为了 这 女孩们 和 约翰 . ”

“给女孩们和约翰的火炭。”

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦！”

“ [θæ'di(:)əs] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
“ **Thaddeus replied** , “ **I have 'em in the library** .
“ 萨迪厄斯 回复 , “ 我 有 - 呢 在 这 图书馆 .

萨迪厄斯回答说：“我在图书馆里有。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tri:] . ”
I don't think they'll go well with the tree . ”
我 不 思考 他们会 去 出色地 和 这 树 . ”

我觉得它们跟这棵树不太搭。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ” [ˈkwɪərɪd] [bes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfoʊ] [ʌv; əv][ˈkjəriˈɑ:səti] .
“ **What are they ?** ” **queried Bess , with a natural show of curiosity** .
“ 什么 是 他们 ? ” 查询 贝丝 , 和 一个 自然的 展示 的 好奇心 .

“它们是什么？”贝丝带着自然的好奇心问道。

“ [tʃeks] ? ”
“ **Checks ?** ”
“ 检查 ? ”

“支票？”

“ [jes] , [ˈpɑ:rtli] , “ [sed] [θæ'di(:)əs] .
“ **Yes , partly ,** ” **said Thaddeus** .
“ 是的 , 部分 , ” 说 萨迪厄斯 .

“是的，部分如此，”萨迪厄斯说。

“ [ˈmeri] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] \$16 , [ˈbrɪdʒɪt] [wʌn][fɔ:r; fər] \$18 , [ænd; ənd][dʒɑ:n][wʌn]
“ **Mary is to have a check for \$16 , Bridget one for \$18 , and John one**
“ 玛丽 是 到 有 一个 查看 为了 \$16 , 布里奇特 一 为了 \$18 , 和 约翰 一
[fɔ:r; fər] \$40 . ”
for \$40 . ”
为了 \$40 . ”

“玛丽将收到一张 16 美元的支票，布里奇特将收到一张 18 美元的支票，约翰将收到一张 40 美元的支票。”

“ [waɪ] , [θæ'di(:)əs] , [ðæts] [ɪk'strævəɡənt] .
“ **Why , Thaddeus , that's extravagant** .
“ 为什么 , 萨迪厄斯 , 那就是 靡 .

“哎呀，萨迪厄斯，这太奢侈了。”

[naʊ] , [maɪ] [daɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] — “
Now , my dear , there's no use of your doing anything of that — ”
现在 , 我的 亲爱的 , 有 不 使用 的 你的 正在做 任何事物 的 那 — ”

亲爱的，你这样做都没用——”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , “ [sed] [θæ'di(:)əs] .
“ **Wait and see** , “ **said Thaddeus** .
“ 等待 和 看 , ” 说 萨迪厄斯 .

“等着瞧吧，”萨迪厄斯说。

“ [bʌt; bət] , [ˈtedi] ！
“ **But** , **Teddy** ！
“ 但 , 泰迪 ！

“但是，泰迪！

“ [ˈbesi] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] .
“ **Bessie remonstrated** .
“ 贝西 抗议 .

贝西抗议道。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈmaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz] .
“ **Those are the amounts of their wages** .
“ 那些 是 这 金额 的 他们的 工资 .

“这些是他们的工资数额。”

[juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ] — “
You will spoil them , **and if I —** “
你 将要 剧透 他们 , 和 如果 我 — “

你会把他们宠坏的，如果我——”

“ [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] , [weɪt] , [bes] , [weɪt] ！ ” [sed] [θæˈdi(:)əs] , [ˈkɑːmli] .
“ **As I said before , wait , Bess , wait !** ” **said Thaddeus , calmly** .
“ 作为 我 说 前 , 等待 , 贝丝 , 等待 ！ ” 说 萨迪厄斯 , 平静地 .

“就像我之前说的，等等，贝丝，等等！”萨迪厄斯平静地说。

“ [juːl] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
“ **You'll understand the whole scheme to - morrow , after breakfast** .
“ 你会 理解 这 所有的 方案 到 - 明天 , 后 早餐 .

“明天吃过早饭后，你就会明白整个计划了。”

“ [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ɐnd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [wɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
“ **And she did , and when she did she almost wished for a moment that she**
“ 和 她 做过 , 和 什么时候 她 做过 她 几乎 希望 为了 一个 片刻 那 她
[ˈdɪdnt] ,
didn't ,
没有 ,

“她确实这么做了，但当她这么做的时候，她几乎有一瞬间希望自己没有这么做。”

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [θæˈdi(:)əs] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [θriː] [əˈfendəz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
for after breakfast Thaddeus summoned the three offenders into his presence ,
为了 后 早餐 萨迪厄斯 被召唤 这 三 罪犯 进入 他的 在场 ,

早餐后，撒迪厄斯召见了这三名罪犯。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [friː] [frʌm; frəm][ˈpeɪnf(ə)] [fɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]
and the effect was not altogether free from painful features to the
和 这 影响 曾是 不是 共 自由的 从 痛苦 特征 到 这
[fərˈɡɪvɪŋ] [bes] .
forgiving Bess .
宽恕 贝丝 .

但这种效果并非完全没有给宽容的贝丝带来痛苦。

“ [ˈbrɪdʒɪt] , “ [θæˈdi(:)əs] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [geɪv] [juː; jʊ]
“ **Bridget , “ Thaddeus said , “ do you remember what Mrs . Perkins gave you**
“ 布里奇特 , “ 萨迪厄斯 说 , “ 做 你 记住 什么 太太 . 珀金斯 给予 你
[læst] [ˈkrɪsməs] ? “
last Christmas ? “
最后的 圣诞节 ? “

“布里奇特，”萨迪厄斯说，“你还记得珀金斯太太去年圣诞节送了你什么礼物吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ˈbrɪdʒɪt] , [ˈræðər] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] ；
“ **I do not !** ” **replied Bridget , rather uncompromisingly ;**
“ 我 做 不是 ！ ” 回复 布里奇特 , 相当 毫不妥协 ；

“我没有！”布里奇特毫不妥协地回答道；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ʃiː; ji] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['pəːkənz, 'pɜːkɪnz][ɑːn]
for it was a matter of history that she thought Mrs . Perkins on
为了 它 曾是 一个 事情 的 历史 那 她 想法 太太 . 珀金斯 在
[ðə; ði][læst] ['krɪsməs] ['festɪv; 'festəvəl][hæd; həd] [ʃʊn] [saɪnz] [ʌv; əv]['pɑːrsɪmoʊni][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
the last Christmas festival had shown signs of parsimony in giving her a
这 最后的 圣诞节 节日 有 所示 标志 的 节俭 在 给予 她 一个
['kælɪkoʊ] [gaʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [sɪlk] .
calico gown instead of one of silk .
印花布 袍 反而 的 一 的 丝绸 .

因为在她看来，珀金斯太太在上一次圣诞节庆典上吝啬地送给她一件印花棉布礼服而不是丝绸礼服，这在历史上是件大事。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [nekst] [jɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðɪs] , ” [sed] [θæ'di(:)əs] , ['draɪli] .
“ **Well , you won't forget next year what you got this , ” said Thaddeus , dryly .**
”出色地 , 你 惯于 忘记 下一个 年 什么 你 得到 这 , ” 说 萨迪厄斯 , 干巴巴地 .
“嗯，明年你就不会忘记你得到了什么了，”萨迪厄斯冷冷地说。

“ [hɪr] [ɪz][æn; ən] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] \$18 , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] ['dʒænjʊəri] 1st
“ **Here is an envelope containing \$18 , the amount of your wages until January 1st**
” 这里 是 一个 信封 包含 \$18 , 这 数量 的 你的 工资 直到 一月 1st
.
:
.

“这里有一个信封，里面装着 18 美元，这是你到 1 月 1 日的工资总额。”

['merɪ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [get] [læst] ['krɪsməs] ? “
Mary , what did you get last Christmas ? ”
玛丽 , 什么 做过 你 得到 最后的 圣诞节 ? ”
玛丽，你去年圣诞节收到了什么礼物？

“ [ə; eɪ][bəːks][ʌv; əv] ['kændi] , [sɜːr] . ”
“ **A box of candy , sir .** ”
”一个 盒子 的 糖果 , 先生 . ”
“先生，一盒糖果。”

“ ['nʌθɪŋ] [els] ? ”
“ **Nothing else ? ”**
”没有什么 别的 ? ”
“没有别的了吗？ ”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
“ **I believe there was a dress of some kind .**
” 我 相信 那里 曾是 一个 裙子 的 一些 种类 .
“我相信那里有一件连衣裙之类的东西。”

[aɪ] [gerv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['kʌz(ə)n] . “
I gave it to my cousin . ”
我 给予 它 到 我的 表哥 . ”
我把它给了我表弟。

“ [gʊd] .
“ **Good .**
” 好的 .
“好的。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['dʒenərəs] .
I am glad you were so generous .
我 是 高兴的 你 是 所以 慷慨的 .
我很高兴你如此慷慨。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['envələʊp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here is an envelope for you .
这里 是 一个 信封 为了 你 .

这是给你的信封。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] \$16 [ɪn][aɪ 'tiː] , [jɔːr; jər]['weɪdʒɪz][ʌp][tuː; tə]['dʒænjʊəri] 1st .

It has \$16 in it , your wages up to January 1st .
它 有 \$16 在 它 , 你的 工资 向上 到 一月 1st .

里面有 16 美元, 是你到 1 月 1 日的工资。

" [ˈbesi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ] [mjuːt] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən]

" Bessie stood in the doorway , a mute witness to what seemed to her an

[ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)] [siːn] .

incomprehensible scene .
难以理解 场景 .

贝西站在门口, 默默地目睹着在她看来无法理解的一幕。

" [dʒɑːn] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get] ? "

" John , what did you get ? "
" 约翰 , 什么 做过 你 得到 ? "

约翰, 你买了什么?

" [faɪv] ['dɔːləz , 'dɒləz][æn; ən] - [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] . "

" Five dollars an ' a day off . "
" 五 美元 一个 - 一个 天 离开 . "

“五美元加一天假期。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - ['dɔːlər] [bɪl] [fɔːr; fər] ['denɪs] , [eɪ] ? "

" And a two - dollar bill for Dennis , eh ? "
" 和 一个 二 - 美元 账单 为了 丹尼斯 , 嗯 ? "

“给丹尼斯两美元, 是吧? ”

" ['denɪs] [gɔːt] [ðæt] . "

" Dennis got that . "
" 丹尼斯 得到 那 . "

“丹尼斯明白了。”

" [truː] .

" True .
" 真的 .

“真的。

[wel] , [dʒɑːn] , [hɪəz] \$40 [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðæt] [peɪz] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['dʒænjʊəri] 1st .

Well , John , here's \$40 for you — that pays you until January 1st .
出色地 , 约翰 , 这里是 \$40 为了 你 — 那 支付 你 直到 一月 1st .

约翰, 这是给你的 40 美元——够你用到 1 月 1 日了。

[naʊ] , [aɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [br'hɛɪvjər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] ['piːp(ə)] ,

Now , it strikes me that , considering the behavior of you three people ,

现在 , 它 罢工 我 那 , 考虑 这 行为 的 你 三 人们 ,

现在, 我突然想到, 考虑到你们三个人的行为,

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][jɔːr; jər]['weɪdʒɪz][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [æd'væns] ,

I am very generous to pay you your wages a week in advance ,
我 是 非常 慷慨的 到 支付 你 你的 工资 一个 星期 在 进步 ,

我非常慷慨, 提前一周就支付你的工资。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðər; ðər] .

but I am not going to stop there .
但 我 是 不是 去 到 停止 那里 .

但我不会就此止步。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [juː; jʊ][ɔːl] ['veri] ['kerfəli] ,
I have studied you all very carefully ,
我 有 研究 你 全部 非常 小心 ,

我仔细观察过你们每一个人。

[ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['fʌːndəst][ʌv; əv] .
and I've tried to discover what it is you are fondest of .
和 我已经 尝试 到 发现 什么 它 是 你 是 最爱 的 .

我一直试图了解你最喜欢什么。

[kʊk] [ænd; ənd] ['meri] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dresɪz] ,
Cook and Mary do not seem to care much for dresses ,
厨师 和 玛丽 做 不是 似乎 到 关心 很多 为了 连衣裙 ,

库克和玛丽似乎不太在意裙子。

[ðʊʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dresɪz] [ænd; ənd] [glʌvz] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
though I believe there are dresses and gloves under the tree for them ,
尽管 我 相信 那里 是 连衣裙 和 手套 在下面 这 树 为了 他们 ,

虽然我相信树下有她们的裙子和手套，

[wɪtʃ] [fækt] [ðei] [wɪl] ['daʊtləs] [fər'get] [baɪ][nekst] ['krɪsməs] [deɪ] .
which fact they will doubtless forget by next Christmas Day .
哪个 事实 他们 将要 毫无疑问 忘记 经过 下一个 圣诞节 天 .

毫无疑问，到了下一个圣诞节，他们就会忘记这件事。

[ðə; ði] [faɪv] ['dɔːləʒz, 'dɒləʒz][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [dʒɑːn] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,
The five dollars and a day off John seems to remember ,
这 五 美元 和 一个 天 离开 约翰 似乎 到 记住 ,

约翰似乎还记得那五美元和一天假期。

[ðʊʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [aɪ 'tiː][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ɪz][ə; eɪ]
though from his manner of recalling it I do not think his remembrance is a

尽管 从 他的 方式 的 回忆 它 我 做 不是 思考 他的 纪念 是 一个
very pleasing one .
非常 令人愉悦 一 .

不过从他回忆的方式来看，我觉得他的回忆并不愉快。

[naʊ] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [best] ,
Now I've found out what it is you all like the best ,
现在 我已经 成立 出去 什么 它 是 你 全部 喜欢 这 最好的 ,

现在我已经知道你们最喜欢什么了，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I'm going to give it to you .
和 我是 去 到 给 它 到 你 .

我会把它给你。

” [hɪr] [ðə; ði]['triːʊʊ] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['greɪʃəs] ,
” **Here the trio endeavored to appear gracious** ,
” 这里 这 三人组 努力 到 出现 亲切 ,

“三人努力表现得彬彬有礼，

[ðʊʊ] [ðei] [wɜːr; wər] ['mænɪfestli] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][dɪs'sætɪsfard,dɪ'sætɪsfard][wɪð; wɪθ] [wʌt]
though they were manifestly uneasy and a bit dissatisfied with what

[dʒɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] ” [ðə; ði] ['lʌks] [ʌv; əv] - . ”
John would have called “ the luks of t'ings ” - . ”
约翰 会 有 称为 ” 这 卢克斯 的 - . ”

尽管他们显然感到不安，并且对约翰所说的“事情的真相”感到有些不满。

“ [kʊk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] , [meɪ][gʊð][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈrelatɪvz] ,
“ **Cook** , **from** **the** **1st** **of** **January** , **may** **go** **to** **her** **relatives** ,
“ 厨师 , 从 这 1st 的 一月 , 可能 去 到 她 亲属 ,
“库克从1月1日起可以去亲戚家,

[ænd; ənd] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [helθ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪks]
and **stay** **until** **they're** **every** **one** **of** **them** **restored** **to** **health** , **if** **it** **takes**
和 停留 直到 它们是 每一个 一 的 他们 恢复 到 健康 , 如果 它 需要
[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] .
forty **years** .
四十 年 .

即使需要四十年, 也要一直待到他们全部恢复健康为止。

[ˈmeri] [meɪ] [kənˈsɪdər] [hɜːrˈself] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] - [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [peɪ] ; [ænd; ənd]
Mary **may** **consider** **herself** **presented** **with** **sixty** **years** ' **vacation** **without** **pay** ; **and**
玛丽 可能 考虑 她自己 呈现 和 六十 年 - 假期 没有 支付 ; 和
[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒɑːn] ,
for **you** , **John** ,
为了 你 , 约翰 ,

玛丽或许会认为自己获得了六十年的无薪假期; 而对于你, 约翰来说,

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
I **have** **written** **this** **letter** **of** **recommendation** **to** **the** **proprietors** **of** **a** **large**
我 有 书面 这 信 的 推荐 到 这 业主 的 一个 大的
[ʌndərˈteɪkɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
undertaking **establishment** **in** **New** **York** ,
承诺 建立 在 新的 约克 ,

我写这封推荐信给纽约一家大型殡仪馆的老板。

[huː] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [ɪnˈgeɪdʒ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪːf] [ˈmɔːrner] , [ɔːr][pərˈhæps] [hɜːrs] - [ˈdraɪvər] ,
who **will** , **I** **trust** , **engage** **you** **as** **a** **chief** **mourner** , **or** **perhaps** **hearse** - **driver** ,
WHO 将要 , 我 相信 , 从事 你 作为 一个 首席 哀悼者 , 或者 也许 灵车 - 司机 ,
我相信, 谁会聘请你担任首席哀悼者, 或者灵车司机呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] .
for **the** **balance** **of** **your** **days** .
为了 这 平衡 的 你的 天 .
在余生中。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [juː; jʊ] , [tuː] , [ˈæftər][ˈdʒænjʊəri] 1st ,
At **any** **rate** , **you** , **too** , **after** **January** **1st** ,
在 任何 速度 , 你 , 也 , 后 一月 1st ,
总之, 从1月1日起, 你也一样。

[meɪ] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [friː] [tuː; tə][gʊð][tuː; tə] [ˈeni] [ˈfjuːnərəl][ɔːr] [mæˈlɪʃə] [ˈeksərsaɪzɪz] ,
may **consider** **yourself** **free** **to** **go** **to** **any** **funeral** **or** **militia** **exercises** ,
可能 考虑 你自己 自由的 到 去 到 任何 葬礼 或者 民兵 练习 ,
您可以自由参加任何葬礼或民兵演习,

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn]
or **anything** **else** **you** **may** **choose** **to** **honor** **with** **your** **presence** , **at** **your** **own**
或者 任何事物 别的 你 可能 选择 到 荣誉 和 你的 在场 , 在 你的 自己的
[ɪkˈspens] .
expense .
费用 .

或者您自费出席的其他任何您想表达敬意的事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ˈɡɪv(ə)n] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [wɪˈðəʊt] [peɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] .
You **are** **all** **given** **leave** **of** **absence** **without** **pay** **until** **further** **notice** .
你 是 全部 给定 离开 的 缺席 没有 支付 直到 更远 注意 .
你们所有人都会被给予无薪休假, 直至另行通知。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] .
I wish you a merry Christmas .
我 希望 你 一个 欢乐 圣诞节 .

祝你圣诞快乐。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɛə'welz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [deɪ] ;
" There were no farewells in the house that day ;
" 那里 是 不 告别 在 这 房子 那 天 ;
“那天家里没有人道别；

[ænd; ɐnd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['krɪsməs] ['dɪnər] ['iːðər] ,
and inasmuch as there was no Christmas dinner either ,
和 因此 作为 那里 曾是 不 圣诞节 晚餐 任何一个 ,
而且由于也没有圣诞晚餐，

[θæ'di(:)əs] [ænd; ɐnd] ['besɪ] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weɪtrəs] , [huː] , [wen] [læst]
Thaddeus and Bessie did not miss the service of the waitress , who , when last
萨迪厄斯 和 贝西 做过 不是 错过 这 服务 的 这 女服务员 , WHO , 什么时候最后的
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

萨迪厄斯和贝西并没有怀念那位女服务员的服务，她最后一次出现是在.....

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['erəli] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnənt] [dʒɑːn]
was walking airily off towards the station , accompanied by the indignant John
曾是 步行 轻盈地 离开 向 这 车站 , 伴随 经过 这 愤怒 约翰
[ænd; ɐnd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)] - ['leɪdn] [kʊk] .
and a bundle - laden cook .
和 一个 捆 - 满载 厨师 .

他神态轻松地朝车站走去，陪同他的是愤愤不平的约翰和一位背着包裹的厨师。

[nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [trʌŋks] [went] ['ɔːlsoʊ] .
Next day their trunks went also .
下一个 天 他们的 树干 去 还 .

第二天，他们的行李箱也丢了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [θæ'di(:)əs] , " [sed] ['besɪ] ,
" It was rather a hard thing to do on Christmas Day , Thaddeus , " said Bessie ,
" 它 曾是 相当 一个 难的 事物 到 做 在 圣诞节 天 , 萨迪厄斯 , " 说 贝西 ,
“在圣诞节那天做这件事确实挺难的，萨迪厄斯，”贝西说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər] .
a little later .
一个 小的 之后 .

稍后。

" [oʊ] [noʊ] , " ['kwɪbəld] [θæ'di(:)əs] .
" Oh no , " quibbled Thaddeus .
" 哦 不 , " 吹毛求疵 萨迪厄斯 .

“哦，不，”萨迪厄斯抱怨道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ɐnd] [kwɪt] [ə'prɒʊpriət] .
" It was very easy under the circumstances , and quite appropriate .
" 它 曾是 非常 简单的 在下面 这 情况 , 和 相当 合适的 .

“在当时的情况下，这非常容易，也相当合适。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][gʊd] - [wɪl] [tu:; tə][men] .
This is the time of peace on earth and good - will to men .
这 是 这 时间 的 和平 在 地球 和 好的 - 将要 到 男人 .
这是世界和平、人间充满善意的时代。
[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz]
The only way for us to have peace on earth was to get rid of those
这 仅有的 方式 为了 我们 到 有 和平 在 地球 曾是 到 得到 摆脱 的 那些
[tu:] ['wɪmɪn] ;
two women ;
二 女性 ;

我们要想在地球上实现和平，唯一的办法就是除掉那两个女人；
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][dʒɑ:n] , [hi:; hi][hæz; həz][maɪ] [gʊd] - [wɪl] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ɪn]
and as for John , he has my good - will , now that he is no longer in
和 作为 为了 约翰 , 他 有 我的 好的 - 将要 , 现在 那 他 是 不 更长 在
[maɪ] [ɪm'plɔɪ] .
my employ .
我的 采用 .

至于约翰，既然他不再受雇于我，我对他还是抱有好感。
" [pi:] . -
" **p . 149**
" p . -

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bæŋkwɪt]
A STRANGE BANQUET
一个 奇怪的 宴会
一场奇异的宴会
" [θæ'di(:)əs] , " [sed] ['besɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ]
Thaddeus , " said Bessie to her husband as they sat at breakfast one morning
" 萨迪厄斯 , " 说 贝西 到 她 丈夫 作为 他们 卫星 在 早餐 一 早晨
,
.
,

“萨迪厄斯,”一天早晨，贝西和丈夫一起吃早餐时，贝西对丈夫说道。
[ˈɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] ['oʊvər] [wɪt] " - " [hæd; həd] [prɪ'zɑ:dɪd] ,
shortly after the royal banquet over which " Grimmins " had presided ,
不久 后 这 皇家 宴会 超过 哪个 " - " 有 主持 ,
在“格林明斯”主持的皇家宴会结束后不久，

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] ?
" did you hear anything strange in the house last night ?
" 做过 你 听到 任何事物 奇怪的 在 这 房子 最后的 夜晚 ?
“你昨晚有没有听到屋里有什么奇怪的声音？”
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ? "
Something like a footstep in the hall ? "
某物 喜欢 一个 脚步 在 这 大厅 ? "
走廊里好像传来脚步声？

" [noʊ] , " [sed] [θæ'di(:)əs] .
" No , " said Thaddeus .
" 不 , " 说 萨迪厄斯 .
“不,”萨迪厄斯说。
" [aɪ] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][tɑ:p][læst] [naɪt] .
" I slept like a top last night .
" 我 睡着了 喜欢 一个 顶部 最后的 夜晚 .
“我昨晚睡得特别香。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
I didn't hear anything .
我 没有 听到 任何事物 .

我什么也没听到。

[dɪd] [juː; jʊ] ? " **Did you** ? "
做过 你 ? "

真的吗？

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] ['besɪ] .
" **I thought so** , " **said Bessie** .
" 我 想法 所以 , " 说 贝西 .

“我就知道,”贝西说。

" [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɒk, əu-] [aɪ] [weɪkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,
" **About two o'clock I waked up with a start** ,
" 关于 二 点钟 我 醒来 向上 和 一个 开始 ,

“大约两点钟的时候,我猛然惊醒。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [driːm] ,
and while it may have been a sort of waking dream ,
和 尽管 它 可能 有 到过 一个 种类 的 醒来 梦 ,

虽然这可能只是一种清醒梦,

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
I was almost certain I heard a rustling sound out in the hall ,
我 曾是 几乎 肯定 我 听到 一个 沙沙声 声音 出去 在 这 大厅 ,

我几乎可以肯定我听到走廊里传来窸窣窸窣的声音。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] ['æftər] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] , [æz; əz] [ðooʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
and immediately after a creaking on the stairs , as though there was
和 立即地 后 一个 嘎吱作响 在 这 楼梯 , 作为 尽管 那里 曾是
[ˈsʌmbəːdi] [ðer; ðər] . "
somebody there . "
某人 那里 . "

紧接着楼梯传来吱嘎声,好像有人在那里似的。

" [wel] , [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː] , [bes] ? " [rɪ'tɜːrnd] [θæ'di(:)əs] .
" **Well , why on earth didn't you wake me , Bess ?** " **returned Thaddeus** .
" 出色地 , 为什么 在 地球 没有 你 唤醒 我 , 贝丝 ? " 返回 萨迪厄斯 .

“贝丝,你为什么不叫醒我?”萨迪厄斯反问道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] . "
" **I could easily have decided the matter by getting up and investigating** . "
" 我 可以 容易地 有 决定 这 事情 经过 获得 向上 和 调查 . "

“我本来完全可以起身调查一下,然后自己解决这个问题。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] [juː; jʊ] , ['tedi] .
" **That was why I didn't wake you , Teddy** .
" 那 曾是 为什么 我 没有 唤醒 你 , 泰迪 .

“这就是我没有叫醒你的原因,泰迪。”

[aɪ'd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ræðər] [luːz] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [maɪt]
I'd a great deal rather lose the silver or anything else in the house a burglar might
ID 一个 伟大的 交易 相当 失去 这 银 或者 任何事物 别的 在 这 房子 一个 窃贼 可能
[wɔːnt] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sænd] - [klʌb] ,
want than have you hit on the head with a sand - club ,
想 比 有 你 打 在 这 头 和 一个 沙 - 俱乐部 ,

我宁愿家里的银器或其他任何窃贼可能想要的东西被弄丢,也不愿你被沙棍打中脑袋。

“ [sed] ['besi] .
“ **said Bessie** .
“ 说 贝西 .

贝西说道。

“ [ju:; jʊ] [men] [ɑ:r; ər] [tu:] [breɪv] . “
“ **You men are too brave** . ”
“ 你 男人 是 也 勇敢的 . ”

“你们男人太勇敢了。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [θæ'di(:)əs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **Thank you** , ” **said Thaddeus** , **with a smile** ,
“ 感谢 你 , “ 说 萨迪厄斯 , 和 一个 微笑 ,

“谢谢,”萨迪厄斯笑着说。

[æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nɑ:t] [lɔ:n] [brɪfɔ:r] [æt; ət]
as he thought of a certain discussion he had had not long before at
作为 他 想法 的 一个 肯定 讨论 他 有 有 不是 长的 前 在
[ðə; ði] [klʌb] ,
the club ,
这 俱乐部 ,

他想起不久前在俱乐部里与人进行的一次谈话，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ænd; ænd] ['sevrəl] [ʌðər] [breɪv] [men] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ju'hænɪməs] [kən'klu:ʒ(ə)n]
in which he and several other brave men had reached the unanimous conclusion
在 哪个 他 和 一些 其他 勇敢的 男人 有 达到 这 一致 结论
[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
that the best thing to do at dead of night ,
那 这 最好的 事物 到 做 在 死的 的 夜晚 ,

他和几位其他勇敢的男士一致认为，在深夜里最好的做法是：

[wɪð; wɪθ] ['bɜ:rglər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
with burglars in the house ,
和 窃贼 在 这 房子 ,

家里有窃贼，

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [krɔ:l] [daʊn] [ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ænd] [snɔ:r] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['pɔ:səb(ə)] .
was to crawl down under the bedclothes and snore as loudly as possible .
曾是 到 爬行 向下 在下面 这 床上用品 和 鼾 作为 高声 作为 可能的 .

就是钻进被窝里，尽可能大声地打鼾。

“ [nevərðə'les] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [em 'i:] . “
“ **Nevertheless** , **my dear** , **you should have told me** . ”
“ 尽管如此 , 我的 亲爱的 , 你 应该 有 讲述 我 . ”

“但是，亲爱的，你应该告诉我的。”

“ [aɪ] [wɪl] [nekst] [taɪm] , “ [sed] ['besi] .
“ **I will next time** , ” **said Bessie** .
“ 我 将要 下一个 时间 , “ 说 贝西 .

“下次一定,”贝西说。

“ [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'stɜ:rbd] ?
“ **Was anything in the house disturbed** ?
“ 曾是 任何事物 在 这 房子 不安 ?

“屋里有什么东西被移动过吗? ”

“ [θæ'di(:)əs] [æskt] .
“ **Thaddeus asked** .
“ 萨迪厄斯 问 .

“萨迪厄斯问道。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['besi] .
“ **No** , ” **said Bessie** .
“ 不 , ” 说 贝西 .

“不,”贝西说。

“ [nɑ:t] [ə; ei] [θɪŋ] , [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] .
“ **Not a thing** , **as far as I can find out** .
“ 不是 一个 事物 , 作为 远的 作为 我 能 寻找 出去 .

据我所知, 什么也没有。

[ˈmeri] [sez] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] ,
Mary says that everything was all right when she came down ,
玛丽 说道 那 一切 曾是 全部 正确的 什么时候 她 来了 向下 ,

玛丽说她下来的时候一切都很好。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [kʊk] [ə'pærəntli] [faʊnd] [θɪŋz] [streɪt] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] .
and the cook apparently found things straight , **because she hasn't said anything** .
和 这 厨师 显然 成立 事物 直的 , 因为 她 还没有 说 任何事物 .

厨师显然已经把事情弄清楚了, 因为她什么也没说。

“ [soʊ] [θæ'di(:)əs] [ænd; ʌnd] ['besi] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn]
“ **So Thaddeus and Bessie made up their minds that the latter had been**
“ 所以 萨迪厄斯 和 贝西 制成 向上 他们的 思想 那 这 后者 有 到过

['dri:mɪŋ] ,
dreaming ,
做梦 ,

于是, 萨迪厄斯和贝西认定贝西是在做梦。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
and that nothing was wrong .
和 那 没有什么 曾是 错误的 .

一切正常。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðei] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
Two or three days later , however , they changed their minds on the subject .
二 或者 三 天 之后 , 然而 , 他们 已更改 他们的 思想 在 这 主题 .

然而, 两三天后, 他们改变了对此事的看法。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðei] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
There was something decidedly wrong , but what it was they could not
那里 曾是 某物 绝对地 错误的 , 但 什么 它 曾是 他们 可以 不是

[dɪ'skʌvər] .
discover .
发现 .

显然出了什么问题, 但他们却找不到原因。

[ðei] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; ei] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] , [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
They were both awakened by a rustling sound in the hallway , outside of their
他们 是 两个都 觉醒 经过 一个 沙沙声 声音 在 这 门厅 , 外部 的 他们的

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他们俩都被房间外走廊里的窸窣声吵醒了。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; ei] [kri:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
and this time there was a creak on the stairs that was unmistakable .
和 这 时间 那里 曾是 一个 吱嘎声 在 这 楼梯 那 曾是 毋庸置疑 .

这一次, 楼梯发出了一声清晰可辨的吱嘎声。

“ [dəʊnt] [mu:v] , [θæ'di(:)əs] , ” [sed] ['besi] , [ɪn] [ə; ei] ['terəfaɪd] ['wɪspər] ,
“ **Don't move , Thaddeus ,** ” **said Bessie , in a terrified whisper** ,
“ 不 移动 , 萨迪厄斯 , ” 说 贝西 , 在 一个 恐惧 耳语 ,

“别动, 萨迪厄斯,”贝西惊恐地低声说道。

[æz; əz] [θæ'di(:)əs] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['efərt] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] [ɪn'vestɪgeɪt] .
as Thaddeus made a brave effort to get up and personally investigate .
 作为 萨迪厄斯 制成 一个 勇敢的 努力 到 得到 向上 和 亲自 调查 .
 萨迪厄斯勇敢地起身亲自调查。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][hɜ:rt][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
I wouldn't have you hurt for all the world ,
 " 我 不会 有 你 伤害 为了 全部 这 世界 ,
 “我绝对不会让你受伤，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [daʊn] - [sterz] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [wiː; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə]
and there isn't a thing down - stairs they can take that we can't afford to
 和 那里 不是 一个 事物 向下 - 楼梯 他们 能 拿 那 我们 不能 买得起 到
 [lu:z] .
lose .
 失去 .

楼下他们能拿走的任何东西，我们都不会失去。
 " [θæ'di(:)əs] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['besi] [dɪd] ,
Thaddeus felt very much as Bessie did ,
 " 萨迪厄斯 毛毡 非常 很多 作为 贝西 做过 ,
 “萨迪厄斯和贝西的感受非常相似。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
 经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
 美式音标标注，美式发音朗诵。

粘贴宝石(Paste Jewels)

第5/6页

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə][laɪ]['kwaiətli] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and it would have pleased him much better to lie quietly where he was
和 它 会 有 高兴 他 很多 更好的 到 说谎 悄悄 在哪里 他 曾是

[ðæn; ðən][rʌn][ðə; ði][risk][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wið; wiθ] [θi:vz] .
than run the risk of an encounter with thieves .
比 跑步 这 风险 的 一个 遇到 和 窃贼 .

他宁愿安静地躺在那里，也不愿冒着与盗贼遭遇的风险。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men][tu:; tə] ['ædvəkert] ['kʌʊədɪs] [ɪn]
He had been brave enough in the company of men to advocate cowardice in
他 有 到过 勇敢的 足够的 在 这 公司 的 男人 到 提倡 怯懦 在
[æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðɪs] [sɔ:rt] ,
an emergency of just this sort ,
一个 紧急情况 的 只是 这 种类 ,

他曾在一群男人面前鼓吹在这种紧急情况下应该畏缩不前。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [kɔ:rs] [wʌz; wəz]['ædvəkert; -ət][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
but now that this same course was advocated by his wife ,
但 现在 那 这 相同的 课程 曾是 倡导者 经过 他的 妻子 ,

但现在他的妻子也提倡采取同样的做法，

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .
he saw it in a different light .
他 锯 它 在 一个 不同的 光 .

他从不同的角度看待这件事。

['pru:d(ə)ns][wʌz; wəz]['pa:səb(ə)l] , ['kʌʊədɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t] .
Prudence was possible , cowardice was not .
谨慎 曾是 可能的 , 怯懦 曾是 不是 .

谨慎是可能的，懦弱则不然。

[hi:; hi][mʌst; məst][get] [ʌp] , [ænd; ɐnd][get] [ʌp][hi:; hi][dɪd] ;
He must get up , and get up he did ;
他 必须 得到 向上 , 和 得到 向上 他 做过 ;

他必须起床，而他也确实起床了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] ,
but before going out of his room he secured his revolver ,
但 前 去 出去 的 他的 房间 他 安全 他的 左轮手枪 ,

但他出门前还是把左轮手枪锁好了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ɐnd] [ʌn'loʊdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] - [drɔ:r] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,
which had lain untouched and unloaded in his bureau - drawer for two years ,
哪个 有 莱恩 未受触碰 和 卸载 在 他的 局 - 抽屉 为了 二 年 ,

那本书在他书桌抽屉里放了两年，一直没动过，也没装过东西。

[ænd; ɐnd] [ðen] [əd'vænst] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ɐnd] ['lɪsnd] —
and then advanced cautiously to the head of the stairs and listened —
和 然后 先进的 谨慎地 到 这 头 的 这 楼梯 和 听着 —
['besɪ] ['mi:nwaɪl] ['hævɪŋ] ['berɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɪlʊʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['pa:səb(ə)l] [mi:nz]
Bessie meanwhile having buried her face in her pillow as a possible means
贝西 同时 拥有 埋葬 她 脸 在 她 枕头 作为 一个 可能的 方法
[ʌv; əv] [ə'sweɪdʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fɪrz] .
of assuaging her fears .
的 缓解 她 恐惧 .

然后小心翼翼地走到楼梯口，侧耳倾听——与此同时，贝西把脸埋在枕头里，希望以此来缓解自己的恐惧。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪŋɡjələər] [wʌt] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['feðər] ['pɪləʊ] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] [ə'pɑ:n]
It is singular what a soothing effect a soft feather pillow sometimes has upon
它是 单数 什么 一个 舒缓 影响 一个 柔软的 羽毛 枕头 有时 有 之上
[ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [nə:vs] [ɪf] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪz] [θɹʌst] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ɪntu:][ɪts]
the agitated nerves if the nose of the agitated person is thrust far enough into its
这 激动 神经 如果 这 鼻子 的 这 激动 人 是 推力 远的 足够的 进入 它是
[ʃi:ldɪŋ] ['sɜ:rfɪs] .
yielding surface .
屈服 表面 .

如果将烦躁不安的人的鼻子深深地埋入柔软的羽毛枕头中，就能起到舒缓紧张神经的奇特效果。

“ [hu:] [ɪz] [ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [θæ'di(:)əs] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ,
“ **Who is there ?** ” **cried Thaddeus , standing at the head of the stairs ,**
“ WHO 是 那里 ? ” 哭 萨迪厄斯 , 常设 在 这 头 的 这 楼梯 ,
“谁在那儿? ”站在楼梯口的萨迪厄斯喊道。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jeɪk] , [bʌt; bət] ['weðər] [frʌm; frəm] [fɪr] [ɔ:r] [frʌm; frəm] [koʊld] ,
his knees all of a shake , but whether from fear or from cold ,
他的 膝盖 全部 的 一个 摇 , 但 无论 从 害怕 或者 从 寒冷的 ,
他双膝发抖，但不知是因为害怕还是因为寒冷。

[æz; əz] [æn; ən] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [θæ'di(:)əs] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t] [tu:; tə] [stert] .
as an admirer of Thaddeus I prefer not to state .
作为 一个 仰慕者 的 萨迪厄斯 我 更喜欢 不是 到 状态 .
作为Thaddeus的仰慕者，我不想妄下断言。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['wɪspər] [ɪn] [wɪt] [ðɪs] [t'jælɪndʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)] ['bɜ:rglər] [wʌz; wəz]
Apparently the stage - whisper in which this challenge to a possible burglar was
显然 这 阶段 - 耳语 在 哪个 这 挑战 到 一个 可能的 窃贼 曾是
[ʌtəd] ['rendəd] [aɪ 'ti:] [ʌnə'veɪlɪŋ] ,
uttered rendered it unavailing ,
说出 渲染 它 徒劳无功 ,
显然，这句向可能的窃贼发出的挑战是用耳语的方式发出的，因此并没有奏效。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ;
for there was no reply ;
为了 那里 曾是 不 回复 ;

因为没有回应；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [brɪ'loʊ] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [θæ'di(:)əs] [wʌz; wəz] [naʊ]
but that there was some one below who could reply Thaddeus was now
但 那 那里 曾是 一些 一 以下 WHO 可以 回复 萨迪厄斯 曾是 现在
[kən'vɪnst] ,
convinced ,
确信 ,

但塔德乌斯现在确信，下面肯定有人能回答他。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] — [saʊndz] , [haʊ'veər] ,
for there were sounds in the library — sounds , however ,
为了 那里 是 声音 在 这 图书馆 — 声音 , 然而 ,
因为图书馆里有声音——然而，

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ʌn'du:] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [də'mestɪk] ['du:tɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [fert]
suggestive of undue attention to domestic duties rather than of that which fate
暗示性的 的 过度 注意力 到 国内的 职责 相当 比 的 那 哪个 命运
[hæz; həz] [mæpt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [haʊs] - ['breɪkəz] .
has mapped out for house - breakers .
有 已映射 出去 为了 房子 - 断路器 .
这暗示着他们过于关注家务，而不是命运为入室盗窃者安排的命运。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [flɔːr] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈbiːɪŋ] [swept] .
The library floor was apparently being swept .
这 图书馆 地面 曾是 显然 存在 扫荡 .

图书馆的地板显然正在被清扫。

“ [ðæts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈɪdiət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɜːrglər] [aɪv] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] ,
“ That’s the biggest idiot of a burglar I’ve ever heard of , ” said Thaddeus ,
“ 那就是 这 最大 笨蛋 的 一个 窃贼 我已经 曾经 听到 的 , ” 说 萨迪厄斯 ,
“那是我听过的最愚蠢的窃贼,”萨迪厄斯说道。

[rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
returning to his room .
返回 到 他的 房间 .

他回到了自己的房间。

[ˌdʌbəlˈjuːˈeɪt] - [wɑː] - [wʌt] , [diː] - [dʌd] - [dɪr] ? ” [ˈmʌmbld] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ,
“ Wh - wha - what , d - dud - dear ? ” mumbled Mrs . Perkins ,
“ 什么 - 世界卫生大会 - 什么 , d - 失败 - 亲爱的 ? ” 喃喃自语 太太 : 珀金斯 ,
“什.....什么.....什么事, 亲爱的?”珀金斯太太喃喃道。

[ˈberiŋ] [hɜːr; hər] [ɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk]
burying her ear in the pillow for comfort now that she was compelled to take
埋葬 她 耳朵 在 这 枕头 为了 舒适 现在 那 她 曾是 被迫 到 拿
[hɜːr; hər] [noʊz] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [tɔːk] [ɪnˈtelɪdʒəbli] .
her nose away so that she might talk intelligibly .
她 鼻子 离开 所以 那 她 可能 讲话 清晰地 .

她不得不把鼻子移开才能清晰地说话, 于是把耳朵埋进枕头里寻求安慰。

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈbɜːrglər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈɪdiət] , ” [rɪˈpiːtɪd] [θæˈdi(:)əs] .
“ I say that burglar must be an idiot , ” repeated Thaddeus .
“ 我 说 那 窃贼 必须 是 一个 笨蛋 , ” 重复 萨迪厄斯 .
“我说那个窃贼一定是白痴,”萨迪厄斯重复道。

“ [wʌt] [duː; juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ? ”
“ What do you suppose he is doing now ? ”
“ 什么 做 你 认为 他 是 正在做 现在 ? ”

你觉得他现在在做什么？

“ [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪt] - [wɑː] - [wʌt] , [diː] - [dʌd] - [dɪr] ? ” [æskt] [ˈbesi] , [əˈpærəntli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
“ Wh - wha - what , d - dud - dear ? ” asked Bessie , apparently unable to
“ 什么 - 世界卫生大会 - 什么 , d - 失败 - 亲爱的 ? ” 问 贝西 , 显然 无法 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɔːrmjələ] [ˈlʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] ,
think of any formula other than this in speaking ,
思考 的 任何 公式 其他 比 这 在 请讲 ,
“什.....什么.....什么, 亲爱的?”贝西问道, 显然除了这样说话之外, 她想不出其他更好的表达方式。

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [juːst] [aɪˈtiː] .
since this was the second time she had used it .
自从 这 曾是 这 第二 时间 她 有 用过的 它 .

因为这是她第二次使用它。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] . ”
“ He is sweeping the library . ”
“ 他 是 扫荡 这 图书馆 . ”

“他正在打扫图书馆。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ] [daʊn] , ” [kraɪd] [ˈbesi] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ,
“ Then you must not go down , ” cried Bessie , sitting up ,
“ 然后 你 必须 不是 去 向下 , ” 哭 贝西 , 坐着 向上 ,
“那你千万不能下去!”贝西坐起身来喊道。

[ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fɪr] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɜ:r; həɹ][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz]
and losing her fear for a moment in her anxiety for her husband's
和 输 她 害怕 为了 一个 片刻 在 她 焦虑 为了 她 丈夫的
['seɪfti] .
safety .
安全 .

在对丈夫安全的担忧中，她一时忘记了恐惧。

“ [ə; eɪ] ['bɜ:rglər] [ju:; jʊ] [maɪt] ['mæɪnɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meɪniæk] — ”
“ **A burglar you might manage , but a maniac —** ”
“ 一个 窃贼 你 可能 管理 , 但 一个 疯子 — ”
“对付一个窃贼或许还能应付，但对付一个疯子——”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [bes] , ” [sed] [θæ'di(:)əs] , ['fɜ:ɹmli] .
“ **I must go , Bess ,** ” **said Thaddeus , firmly** .
“ 我 必须 去 , 贝丝 , ” 说 萨迪厄斯 , 牢牢 .
“我必须走了，贝丝，”萨迪厄斯坚定地说。

“ [ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['fɜ:ɹmnəs] .
“ **Then I'm going with you ,** ” **said Mrs . Perkins , with equal firmness .**
“ 然后 我是 去 和 你 , ” 说 太太 . 珀金斯 , 和 平等的 硬度 .
“那我就跟你一起去，”珀金斯太太同样坚定地说。

“ [naʊ] , [bes] , [dəʊnt][bi:; bi] ['fu:lɪ] , ” [rɪ'tɜ:ɹnd] [θæ'di(:)əs] ,
“ **Now , Bess , don't be foolish ,** ” **returned Thaddeus ,**
“ 现在 , 贝丝 , 不 是 愚蠢 , ” 返回 萨迪厄斯 ,
“贝丝，别犯傻了，”萨迪厄斯回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪvər] [ɪk'spre(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [ðer; ðər] .
his face assuming a graver expression than his wife had ever seen there .
他的 脸 假设 一个 刻刀 表达 比 他的 妻子 有 曾经 已见 那里 .
他的表情变得比他妻子以往见过的任何时候都要严肃。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ɔ:ɹz] .
“ **This is my work , and it is none of yours .**
“ 这 是 我的 工作 , 和 它 是 没有任何 的 你的 .
“这是我的作品，与你无关。”

[aɪ] ['pɔ:zətɪvli] [fər'bɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][stɜ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] .
I positively forbid you to stir out of this room .
我 积极地 禁止 你 到 搅拌 出去 的 这 房间 .
我严禁你离开这个房间。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [kən'sɜ:ɹn] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:] .
I shall be very careful , and you need have no concern for me .
我 将 是 非常 小心 , 和 你 需要 有 不 忧虑 为了 我 .
我会非常小心，您不必为我担心。

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæksterz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [pɔ:ɹtɪ] ,
I shall go down the backstairs and around by the porch ,
我 将 去 向下 这 后楼梯 和 大约 经过 这 门廊 ,
我将走后楼梯，绕到门廊那边去。

[ænd; ənd] [pi:p] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['wɪndoʊ] [fɜ:ɹst] .
and peep in through the library window first .
和 窥视 在 通过 这 图书馆 窗户 第一的 .
先透过图书馆的窗户往里窥视。

[ðə; ði] ['mu:nlait] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] . “
The moonlight will be sufficient to enable me to see all that is necessary . ”
这 月光 将要 是 充足的 到 使能够 我 到 看 全部 那 是 必要的 . “
月光足以让我看清所有需要看的東西。

“ [ˈveri] [wel] , “ [ˌækwiːs] [ˈbesi] , “ [ˈoʊnli][duː][biː; bi] [ˈkerf(ə)] .
“ **Very well** , “ **acquiesced Bessie** , “ **only do be careful** .
“ 非常 出色地 , “ 默许 贝西 , “ 仅有的 做 是 小心 .

“好吧,”贝西顺从地说, “只是要小心。”

“ [θæˈdi(:)əs] [dɒnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bæθ] - [roʊb] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə]
“ **Thaddeus donned his long bath - robe** , **put on his slippers** , **and started to**
“ 萨迪厄斯 穿戴 他的 长的 洗澡 - 长袍 , 放 在 他的 拖鞋 , 和 开始 到
[dɪˈsend] .
descend .
下降 .

“萨迪厄斯穿上长浴袍, 套上拖鞋, 开始往下走。”

[ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wið; wiθ] [ˈdɪfɪkəlti] [proʊˈsiːd] — [ænd; ənd][pərˈhæps]
The stairs were so dark that he could with difficulty proceed — and perhaps
这 楼梯 是 所以 黑暗的 那 他 可以 和 困难 继续 — 和 也许
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [θæˈdi(:)əs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
it was just as well for Thaddeus that they were .
它 曾是 只是 作为 出色地 为了 萨迪厄斯 那 他们 是 .

楼梯很黑, 他很难继续前进——也许对萨迪厄斯来说, 这样反而是件好事。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [tuː] [ɡreɪt] [ˈɡlɛrɪŋ] [aɪz] [ðæt]
If there had been light enough for him to see two great glaring eyes that
如果 那里 有 到过 光 足够的 为了 他 到 看 二 伟大的 刺眼 眼睛 那
[stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðæt] [ˈdɑːrknəs] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsiðʒweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
stared at him through that darkness out from the passageway at the foot
凝视 在 他 通过 那 黑暗 出去 从 这 通道 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
of the stairs ,
的 这 楼梯 ,

如果光线足够明亮, 让他能够看到两只硕大而炯炯有神的眼睛透过楼梯底部的黑暗盯着他,

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
upon which he turned his back when he went out upon the porch ,
之上 哪个 他 转向 他的 后退 什么时候 他 去 出去 之上 这 门廊 ,

他走到门廊上时, 背对着她。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈklaɪmæks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪkˈspɪəriəns] [wʊd]
it is not unlikely that a very serious climax to his strange experience would
它 是 不是 不太可能 那 一个 非常 严肃的 高潮 到 他的 奇怪的 经验 会
[hæv; həv] [bɪn] [riːtʃt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
have been reached then and there .
有 到过 达到 然后 和 那里 .

他这段奇异经历很可能就此达到了非常严重的顶点。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] [streɪt] [əˈhed] , [stept] [ˈnɔɪzləsli] [aʊt]
As it was , he saw nothing , but kept straight ahead , stepped noiselessly out
作为 它 曾是 , 他 锯 没有什么 , 但 保留 直的 前方 , 步 无声 出去
[əˈpɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
upon the piazza ,
之上 这 广场 ,

他什么也没看见, 但还是径直往前走, 悄无声息地踏上了广场。

[krept] [ˈstelθɪli] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri]
crept stealthily along in the soft light of the moon , until he reached the library
悄悄地爬 悄悄地 沿着 在 这 柔软的 光 的 这 月亮 , 直到 他 达到 这 图书馆
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他蹑手蹑脚地在柔和的月光下摸索着, 直到走到图书馆的窗前。

[ðer; ðər][hi; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ˈlisnd] .
There he stopped and listened .
那里 他 停止 和 听着 .

他停下来，侧耳倾听。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [sti] [wiðɪn] — [soʊ] [sti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [laɪk] [ðə; ði]
All was still within — so still that the beating of his heart seemed like the
全部 曾是 仍然 之内 — 所以 仍然 那 这 殴打 的 他的 心 似乎 喜欢 这
[ˈhæməriŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sledʒ] [əˈpɑ:n][æn; ən][ˈænvɪl][baɪ][ˈkɑ:ntræst] .
hammering of a sledge upon an anvil by contrast .
锤击 的 一个 雪橇 之上 一个 砧 经过 对比 .

一切都静了下来——静得连他的心跳声都像是大锤敲击铁砧的声音。

[ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkɔ:ʃəsli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][tʊʊz] , [hi; hi] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntu:]
Then , raising himself cautiously upon his toes , he peered through the window into
然后 , 提高 他自己 谨慎地 之上 他的 脚趾 , 他 窥视 通过 这 窗户 进入
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

然后，他小心翼翼地踮起脚尖，透过窗户向房间里望去。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:nz] [laɪt]
the greater part of which was made visible by the wealth of the moon's light
这 更大的 部分 的 哪个 曾是 制成 可见的 经过 这 财富 的 这 月亮的 光
[ˈstri:mɪŋ] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] .
streaming into it .
流媒体 进入 它 .

其中大部分在皎洁的月光照射下清晰可见。

“ [həmʃ] ！ ” [sed] [θæˈdi(:)əs] , [ˈæftər][hi; hi][hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rtɪŋ] [geɪz] [ˈɪntu:] [ˈevri]
“ **Humph !” said Thaddeus , after he had directed his searching gaze into every**
“ 哼 ！ ” 说 萨迪厄斯 , 后 他 有 指导 他的 搜索 目光 进入 每一个
[ˈkɔ:rnər] .
corner .
角落 .

“哼！”萨迪厄斯一边说着，一边将目光扫视了一遍每一个角落。

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈenɪbɑ:di] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .
“ **There isn't anybody there at all .**
“ 那里 不是 任何人 那里 在 全部 .

“那里一个人也没有。”

[moʊst][ɪŋ,kɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
Most incomprehensible thing I ever heard of .
最多 难以理解 事物 我 曾经 听到 的 .

我听过的最不可思议的事情。

“ [ˈraɪzɪŋ] , [hi; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [dɔ:r] ,
“ **Rising , he walked back to the piazza door ,**
“ 崛起 , 他 步行 后退 到 这 广场 门 ,

他起身，走向广场门口。

[ænd; ənd] [went] [ðens] [ˈboʊdli][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ɪt] [ðə; ði][gæs] .
and went thence boldly into the library and lit the gas .
和 去 因此 大胆地 进入 这 图书馆 和 点燃 这 气体 .

然后他大摇大摆地走进图书馆，点燃了煤气。

[hɪz; ɪz] [piˈɑ:zə] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ˈverɪfaɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][laɪf] ,
His piazza observations were then verified , for the room was devoid of life ,
他的 广场 观察 是 然后 已验证 , 为了 这 房间 曾是 缺乏 的 生活 ,
他的广场观察得到了证实，因为房间里空无一人。

[seɪv] [fɔːr; fər] - [oʊn] ['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz]
save for Thaddeus's own presence ; but upon the floor before the hearth was
节省 为了 - 自己的 在场 ; 但 之上 这 地面 前 这 炉 曾是
[ə; eɪ] [bruːm] ,
a broom ,
一个 扫帚 ;

除了撒迪厄斯本人在场之外，壁炉前的地板上放着一把扫帚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eɪdənsɪz] [ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [saʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
and there were evidences also that the sweeping sounds he had heard
和 那里 是 证据 还 那 这 扫荡 声音 他 有 听到
[hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][noʊ] [les] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
had been caused by no less an instrument than this ,
有 到过 导致 经过 不 较少的 一个 乐器 比 这 ;
[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [dʌst] , [sɪ'gɑːr] ['æfɪz] ,
for in the corner of the fireplace was a heap of dust , cigar ashes ,
为了 在 这 角落 的 这 壁炉 曾是 一个 堆 的 灰尘 ; 雪茄 灰烬 ;
[ə; eɪ] [hɜːrθ] [wʌz; wəz]
因为壁炉角落里有一堆灰尘，是雪茄灰烬。

[ænd; ənd][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] ,
and scraps of paper ,
和 碎屑 的 纸 ;
[wɪt] [θæ'di(:)əs] [rɪ'membər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['kwɑːntəti]
which Thaddeus remembered had been upon the hearth in greater or less quantity
哪个 萨迪厄斯 记得 有 到过 之上 这 炉 在 更大的 或者较少的 数量
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði][gæs][tuː; tə][rɪ'taɪər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [brɪfɔːr] .
when he had turned out the gas to retire a few hours before .
什么时候 他 有 转向 出去 这 气体 到 退休 一个 很少 小时 前 .

萨迪厄斯记得，几个小时前他关掉煤气准备睡觉时，炉子上或多或少还有这些东西。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **This is a serious matter , " he said to himself .**
" 这 是 一个 严肃的 事情 ; " 他 说 到 他自己 .
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər]
“这是件严肃的事情，”他自言自语道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['bɜːrglər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
" **Something is wrong , and I doubt if there have been burglars in the house ;**
" 某物 是 错误的 , 和 我 怀疑 如果 那里 有 到过 窃贼 在 这 房子 ;
[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [æsar'teɪn] [ðæt] [wɪ'daʊt] ['trʌb(ə)] .
but I can ascertain that without trouble .
但 我 能 探明 那 没有 麻烦 .
[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [æsar'teɪn] [ðæt] [wɪ'daʊt] ['trʌb(ə)]
“肯定出了什么事，我怀疑是不是有窃贼闯入过房子；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [æsar'teɪn] [ðæt] [wɪ'daʊt] ['trʌb(ə)] .
but I can ascertain that without trouble .
但 我 能 探明 那 没有 麻烦 .
[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [æsar'teɪn] [ðæt] [wɪ'daʊt] ['trʌb(ə)]
但我可以毫不费力地证实这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] [sɪ'kjʊər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)] .
If the doors and windows are all secure the trouble is internal .
如果 这 门 和 视窗 是 全部 安全的 这 麻烦 是 内部的 .
[ɪf] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] [sɪ'kjʊər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)]
如果门窗都牢固，那么问题就出在内部。

" ['evri] [ək'sesəb(ə)] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][fɜːrst] [flɔːr] [wʌz; wəz]
" **Every accessible door and window on the basement and first floor was**
" 每一个 可访问 门 和 窗户 在 这 地下室 和 第一的 地面 曾是
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,
[ɪg'zæmɪnd]
“我们检查了地下室和一楼所有能打开的门窗，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [dɔ:r] ,
and , with the exception of the piazza door ,
和 , 和 这 例外 的 这 广场 门 ,
除了广场门之外,

[wɪtʃ] [θæ'di(:)əs] [rɪ'membə] [tu:; tə][hæv; həv] [ʌn'lɑ:kt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] , ['evri]
which Thaddeus remembered to have unlocked himself a few minutes before , every
哪个 萨迪厄斯 记得 到 有 已解锁 他自己 一个 很少 分钟 前 , 每一个
[lɑ:k] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] .
lock was fastened .
锁 曾是 系紧 .

萨迪厄斯记得几分钟前他自己打开了所有的锁，但所有的锁都锁上了。
[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
The disturbance had come from within .
这 干扰 有 来 从 之内 .

这场骚乱源于内部。
“ [ænd; ənd] [bes] [mʌst; məst] ['nevə] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [aɪ 'ti:] [wʊd] ['wɜ:ri] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
“ And Bess must never know it , ” said he ; “ it would worry her to
“ 和 贝丝 必须 绝不 知道 它 , ” 说 他 ; “ 它 会 担心 她 到
[deθ] .
death .
死亡 .

“贝丝绝对不能知道这件事，”他说，“这会让她担心死的。”
“ [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] - [maɪnd] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [stɔ:pt] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ]
“ And then came a thought to Thaddeus's mind that almost stopped the beating
“ 和 然后 来了 一个 想法 到 - 头脑 那 几乎 停止 这 殴打
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
of his heart .
的 他的 心 .

“这时，萨迪厄斯脑海中突然冒出一个念头，几乎让他的心跳停止了。”
“ [ən'les] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['æbsəns] , “ [hi:; hi] [gɑ:spt] .
“ Unless she has discovered it in my absence , ” he gasped .
“ 除非 她 有 发现 它 在 我的 缺席 , ” 他 倒吸一口气 .
“除非她在我不在的时候发现了它，”他喘着气说。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə] ['besɪz] [saɪd] ,
In an instant he was mounting the stairs to hasten to Bessie's side ,
在 一个 立即的 他 曾是 安装 这 楼梯 到 趋 到 贝西的 边 ,
他立刻登上楼梯，赶到贝西身边。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wɜ:r; wər] [pər'su] [hɪm; ɪm] .
as though some terrible thing were pursuing him .
作为 尽管 一些 糟糕的 事物 是 追求 他 .
仿佛有什么可怕的东西在追赶他。

“ [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ted] ?
“ Well , what was it , Ted ?
“ 出色地 , 什么 曾是 它 , 泰德 ?
“那么，到底是什么事，泰德？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
“ she asked , as he entered the room .
“ 她 问 , 作为 他 进入 这 房间 .
她问道，这时他走进了房间。

[ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Perkins gave a sigh of relief .
珀金斯 给予 一个 叹 的 宽慰 .
珀金斯松了一口气。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪˈnʌf] [əˈbʌv] - [sterz] [æt; ət] [li:st] .
All was safe enough above - stairs at least .
全部 曾是 安全的 足够的 多于 - 楼梯 在 至少 .

至少楼上一切都很安全。

“ [ˈnʌθɪŋ] [mʌt] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ Nothing much , ” said Thaddeus , in a moment .
“ 没有什么 很多 , ” 说 萨迪厄斯 , 在 一个 片刻 .

“没什么,”萨迪厄斯过了一会儿说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [bɪˈloʊ] . ”
“ There is no one below . ”
“ 那里 是 不 一 以下 . ”

下面没有人。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][,aɪˈti:][hæv; həv] [bɪn] ? ”
“ But what could it have been ? ”
“ 但 什么 可以 它 有 到过 ? ”

“但那究竟是什么呢? ”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] , “ [ənˈles] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪ] [kæt][ɪn]
“ I haven't the slightest idea , ” said Thaddeus , “ unless it was a stray cat in
“ 我 还没有 这 丝毫 主意 , ” 说 萨迪厄斯 , “ 除非 它 曾是 一个 流浪 猫 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“我一点头绪都没有,”萨迪厄斯说,“除非是家里的流浪猫。”

[ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [saʊnd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ][kæt] [ˈskrætɪŋ] [ɪts][ˈkɑ:lər] — [ɔ:r]
The sweeping sound may have been caused by a cat scratching its collar — or
这 扫荡 声音 可能 有 到过 导致 经过 一个 猫 抓挠 它是 衣领 — 或者
[ˈpɜ:rɪŋ] — [ɔ:r] — [ɔ:r] — [ˈsʌmθɪŋ] .
purring — or — or — something .
呼噜声 — 或者 — 或者 — 某物 .

这种扫射声可能是猫抓挠项圈、发出呼噜声或其他什么声音造成的。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [θɪŋz] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , [soʊ] [lets] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
At any rate , things appear to be all right , my dear , so let's go to sleep .
在 任何 速度 , 事物 出现 到 是 全部 正确的 , 我的 亲爱的 , 所以 我们来吧 去 到 睡觉 .

总之,亲爱的,一切似乎都还好,我们睡觉吧。

“ - [əˈsu:md] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
“ Thaddeus's assumed confidence in the rightness of everything , rather than his
“ - 假定 信心 在 这 正义 的 一切 , 相当 比 他的
[ekspləˈneɪʃənz] , [wʌz; wəz] [kənˈvɪnsɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] ,
explanations , was convincing to Mrs . Perkins ,
解释 , 曾是 令人信服的 到 太太 : 珀金斯 ,

“萨迪厄斯对一切事物正确性的自信,而不是他的解释,让珀金斯太太信服。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:rt] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]
and in a very short while she was sleeping the sleep of the just and
和 在 一个 非常 短的 尽管 她 曾是 睡眠 这 睡觉 的 这 只是 和
[səˈri:n] ;
serene ;
安详 ;

没过多久,她就睡着了,睡得安详而平静。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [aɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [mɔ:r] [sli:p] [ðæt] [naɪt] ,
but to Thaddeus's eye there came no more sleep that night ,
但 到 - 眼睛 那里 来了 不 更多的 睡觉 那 夜晚 ,

但对塔德乌斯来说,那一夜他再也睡不着了。

[ænd; ʌnd] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [roʊz] [ˌʌnrɪˈfreʃt] .
and when morning came he rose unrefreshed .

和 什么时候 早晨 来了 他 玫瑰 未刷新 .

早晨来临的时候，他起身时仍然感到疲惫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈprɒːbləms] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There were two problems confronting him .

那里 是 二 问题 面对 他 .

他面临两个问题。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swept] [ˈlaɪbrəri] [flɔːr] ;

The first was to solve the mystery of the swept library floor ;

这 第一的 曾是 到 解决 这 神秘 的 这 扫荡 图书馆 地面 ;

首要任务是解开图书馆地板被清扫过之谜；

[ðə; ðɪ][ˈsekənd][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [əˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [səsˈpɪʃənz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ]

the second was to do this without arousing his wife's suspensions that anything

这 第二 曾是 到 做 这 没有 唤起 他的 妻子的 怀疑 那 任何事物

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

was wrong .

曾是 错误的 .

第二点是，做这件事的时候不能引起妻子的怀疑，让她觉得有什么不对劲。

[tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][fɜːrst][hiː; hi] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] ,

To do the first he deemed it necessary to remain at home that day ,

到 做 这 第一的 他 被认为 它 必要的 到 保持 在 家 那 天 ,

首先，他认为那天必须待在家里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] , [fɔːr; fər] [θæˈdi(:)əs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] - [wɜːrk] .

which was easy , for Thaddeus was more or less independent of office - work .

哪个 曾是 简单的 , 为了 萨迪厄斯 曾是 更多的 或者较少的 独立的 的 办公室 - 工作 .

这很容易，因为萨迪厄斯基本上不参与办公室工作。

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ,

“ I'm glad you're not going down , ” said Mrs . Perkins ,

“ 我是 高兴的 你是 不是 去 向下 , ” 说 太太 . 珀金斯 ,

“我很高兴你没有下台，”珀金斯太太说。

[wen] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

when he announced his intention of remaining at home .

什么时候 他 宣布 他的 意图 的 其余的 在 家 .

当他宣布打算留在家里的时候。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] [læst] [naɪt] . ”

“ You will be able to make up for your loss of sleep last night . ”

“ 你 将要 是 有能力的 到 制作 向上 为了 你的 损失 的 睡觉 最后的 夜晚 . ”

“你今晚可以弥补昨晚睡眠不足的损失。”

“ [jes] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] .

“ Yes , ” said Thaddeus .

“ 是的 , ” 说 萨迪厄斯 .

“是的，”萨迪厄斯说。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæən; kən][duː] , [aɪm][soʊ] [pleɪd] [aʊt] .

“ It's the only thing I can do , I'm so played out .

“ 它是 这 仅有的 事物 我 能 做 , 我是 所以 玩 出去 .

“我只能这么做了，我已经筋疲力尽了。”

“ ['brekfəst] [pæst] [ɔ:f] ['plezntli] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['drɔ:bæk] — [ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz]
“ **Breakfast passed off pleasantly in spite of a great drawback — the steak was**
“ 早餐 通过了 离开 愉快 在 尽管如此 的 一个 伟大的 退税 — 这 牛排 曾是
[bə:nd] [ɔ:lmʊst][tu:; tə][ə; eɪ][krɪsp] ,
burned almost to a crisp ,
烧伤 几乎 到 一个 脆 ,
“尽管早餐有一个很大的缺点——牛排几乎烤焦了——但总体来说还是令人愉快的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪd] [pə'tetoz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] .
and the fried potatoes were like chips of wood .
和 这 油煎 土豆 是 喜欢 芯片 的 木头 .
炸土豆硬得像木屑一样。

“ ['mɑ:rgrət] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , “ [sed]
“ **Margaret seems to be unfamiliar with the art of cooking this morning , “ said**
“ 玛格丽特 似乎 到 是 陌生 和 这 艺术 的 烹饪 这 早晨 , “ 说
[θæ'di(:)əs] .
Thaddeus .
萨迪厄斯 .
“玛格丽特今天早上似乎不太会做饭,”萨迪厄斯说。

“ [soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , “ [sed] ['besɪ] .
“ **So it would seem , “ said Bessie .**
“ 所以 它 会 似乎 , “ 说 贝西 .
“看来确实如此,”贝西说。

“ [ðɪs] [steɪk] [ɪz]['hɔ:rəb(ə)] . “
“ **This steak is horrible . “**
“ 这 牛排 是 可怕 . “
“这牛排太难吃了。”

“ [ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , “ [sed] [θæ'di(:)əs] , “ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ə:d] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] .
“ **The worst part of it is , “ said Thaddeus , “ she has erred on the wrong side .**
“ 这 最差 部分 的 它 是 , “ 说 萨迪厄斯 , “ 她 有 犯错 在 这 错误的 边 .
“最糟糕的是,”萨迪厄斯说,“她犯了错误的错误。”

[ɪf] [ðə; ði] [steɪk] [wɜ:r; wər] [ʌndə'rɒn] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ][bæd] .
If the steak were underdone it wouldn't be so bad .
如果 这 牛排 是 未煮熟 它 不会 是 所以 坏的 .
如果牛排没熟透,倒也还好。

[ɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɪti] ['edɪsən] [kɑ:nt] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə]['rerə'faɪ][æn; ən] [oʊvə'rɒn] [steɪk] ? “
Isn't it a pity Edison can't invent a machine to rarefy an overdone steak ? “
不是 它 一个 遗憾 爱迪生 不能 发明 一个 机器 到 稀疏化 一个 做得太过火了 牛排 ? “
真可惜爱迪生没能发明一种能把煎过头的牛排煎薄的机器。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'di:ə] , “ [smaɪld] ['besɪ] .
“ **That would be a fine idea , “ smiled Bessie .**
“ 那 会 是 一个 美好的 主意 , “ 微笑 贝西 .
“那真是个好主意,”贝西笑着说。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][,særə'təʊgə] [tʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [les] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔ:f][ə; eɪ]
“ **And to take a Saratoga chip and make it less like a chip off a**
“ 和 到 拿 一个 萨拉托加 芯片 和 制作 它 较少的 喜欢 一个 芯片 离开 一个
[ˈgrænɪt] [blɑ:k] . “
granite block . “
花岗岩 堵塞 . “
“并且要让萨拉托加的木片看起来不像是从花岗岩块上切下来的碎片。”

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [pə'tetoz] [soʊ] [mʌtʃ] , “ [sed] [θæ'di(:)əs] .
“ **I don't mind the potatoes so much , “ said Thaddeus .**
“ 我 不 头脑 这 土豆 所以 很多 , “ 说 萨迪厄斯 .
“我倒不是很讨厌土豆,”萨迪厄斯说。

“ [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][gæstrə'na:mɪk]
“ **I can break them up in a bowl of milk and secure a gastronomic**
“ 我 能 休息 他们 向上 在 一个 碗 的 牛奶 和 安全的 一个 美食
[ˈnɑ:v(ə)ltɪ] [ðæt] ,
novelty that ,
“ 新奇 那 ,

“我可以把它们打碎放在一碗牛奶里，从而创造出一种美食新奇品，

[ˈsu:təbli] [si:znd] , [ɪznt] [æt; ət][ɔ:l][bæd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [steɪk] [ɪz] [ˈhoʊpləs] . “
suitably seasoned , isn't at all bad , but the steak is hopeless .”
“ 适当地 经验丰富的 , 不是 在 全部 坏的 , 但 这 牛排 是 绝望 . ”

如果调味得当，味道还不错，但牛排实在是不行。”

“ [ˈmeɪbi] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [kæt][ləst] [naɪt] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜ:rglər] ,
“ **Maybe she heard that cat last night , and thought it was a burglar ,**
“ 或许 她 听到 那 猫 最后的 夜晚 , 和 想法 它 曾是 一个 窃贼 ,

“也许她昨晚听到了猫叫声，以为是窃贼。”

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][dɪd] , “ [ˈbesɪ] [səˈdʒestɪd] .
just as we did , “ Bessie suggested .
“ 只是 作为 我们 做过 , “ 贝西 建议 .

“就像我们以前做的那样，”贝西建议道。

“ [aɪ][kɑ:nt] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ? “
“ **I can't account for a breakfast like this in any other way , can you ?** ”
“ 我 不能 帐户 为了 一个 早餐 喜欢 这 在 任何 其他 方式 , 能 你 ? ”

“除了这个原因，我想不出还有什么其他解释，对吧？”

“ [noʊ] , “ [sed] [θæˈdi(:)əs] , [ˈʃɔ:rtli] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] ;
“ **No , “ said Thaddeus , shortly , and then he had an idea ;**
“ 不 , “ 说 萨迪厄斯 , 不久 , 和 然后 他 有 一个 主意 ;

“不，”萨迪厄斯简短地说，然后他想到了一个主意；

[ænd; ənd] [wen] [θæˈdi(:)əs] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə][hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstri:mli]
and when Thaddeus had an idea he was apt to become extremely
“ 和 什么时候 萨迪厄斯 有 一个 主意 他 曾是 易于 到 变得 极其
[ˈretɪs(ə)nt] .
reticent :
“ 沉默寡言 .

而当萨迪厄斯有了想法时，他往往会变得非常沉默寡言。

“ [pʊr] [ˈθæd] ! “ [θɔ:t] [ˈbesɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪˈmi:nər] .
“ **Poor Thad ! “ thought Bessie , as she noted his sudden change of demeanor .**
“ 贫穷的 萨德 ! “ 想法 贝西 , 作为 她 著名的 他的 突然 改变 的 风度 .

“可怜的萨德！”贝西心想，她注意到他态度的突然转变。

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [stænd] [lɔ:s] [ʌv; əv] [sli:p] .
“ **He can't stand loss of sleep .**
“ 他 不能 站立 损失 的 睡觉 .

他受不了睡眠不足。

“ [ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ] [θæˈdi(:)əs] [ɪn][ðə; ðɪ] “ [ˈnoʊb(ə)l][ˈpæstaim][ʌv; əv] [ˈsnu:pɪŋ] , “
“ **The morning was spent by Thaddeus in the “ noble pastime of snooping , “**
“ 这 早晨 曾是 花费 经过 萨迪厄斯 在 这 “ 高贵 消遣 的 窥探 , “

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] .
as he called it .
“ 作为 他 称为 它 .

“上午的时间，萨迪厄斯都在忙着他所谓的‘高尚的窥探’活动。”

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə]
The house was searched by him in a casual sort of way from top to
这 房子 曾是 搜索 经过 他 在 一个 随意的 种类 的 方式 从 顶部 到
[ˈbɑ:təm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
bottom for a clew to the mystery ,
底部 为了 一个 线索 到 这 神秘 ,
他漫不经心地从上到下搜遍了整栋房子，想从中找到解开谜团的线索。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] .
but without avail .
但 没有 可用 .
但毫无效果。
[ˈsevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [went] [brɪˈloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈselər] , [ɑ:ˈstensəbli] [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [hɪz; ɪz][koʊl] [səˈplaɪ] ,
Several times he went below to the cellar , ostensibly to inspect his coal supply ,
一些 时代 他 去 以下 到 这 地窖 , 表面上 到 检查 他的 煤炭 供应 ,
他曾多次下到地下室，表面上是为了检查煤炭储备。

[ˈri:əli] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [dɪˈmi:nər] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rgreɪt] , [ðə; ði] [kʊk] .
really to observe the demeanor of Margaret , the cook .
真的 到 观察 这 风度 的 玛格丽特 , 这 厨师 .
仔细观察厨娘玛格丽特的举止。

[ˈbɑ:rɪŋ] [æn; ən][ʌnˈju:ʒuəl][ˈpælər] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ʃi:; ʃi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz]
Barring an unusual pallor upon her cheek , she appeared to be as she always
禁止 一个 异常 苍白 之上 她 脸颊 , 她 出现 到 是 作为 她 总是
[hæd; həd] [bɪn] ;
had been ;
有 到过 ;
除了脸颊上略显苍白之外，她看起来和往常一样；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
but with the waitress it was different .
但 和 这 女服务员 它 曾是 不同的 .
但对女服务员的态度就不同了。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ɪkˈsaɪtɪd][ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ˈoʊvər] [wʌt] [θæˈdi(:)əs] [kʊd; kəd][nɑ:t] ,
Mary was evidently excited over something , but over what Thaddeus could not ,
玛丽 曾是 显然 兴奋的 超过 某物 , 但 超过 什么 萨迪厄斯 可以 不是 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
玛丽显然为某事感到兴奋，但当然，这并非萨迪厄斯所能理解的。

[dɪˈtɜ:rmin] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
determine at that time .
决定 在 那 时间 .
届时再做决定。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rtərˈbeɪʃn] [keɪm] [əʊt] ,
Later in the day , however , the cause of her perturbation came out ,
之后 在 这 天 , 然而 , 这 原因 的 她 扰动 来了 出去 ,
然而，当天晚些时候，让她心烦意乱的原因揭晓了。

[ænd; ænd] - [ˈefərt] [tu:; tə] [ki:p] [ˈbesi] [frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti][ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] [ʌv; əv]
and Thaddeus's effort to keep Bessie from anxiety over the occurrence of
和 - 努力 到 保持 贝西 从 焦虑 超过 这 发生 的
[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .
the night before was rendered unavailing .
这 夜晚 前 曾是 渲染 徒劳无功 .
萨迪厄斯努力让贝西不再为前一晚发生的事情感到焦虑，但最终还是徒劳无功。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['lʌntʃən] .
It was at luncheon .
它 曾是 在 午餐 .

那是在午餐时。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [pɪˈkjuːliər] ['fæ(ə)n] .
The table was set in a most peculiar fashion .
这 桌子 曾是 放 在 一个 最多 奇特 时尚 .

餐桌的摆放方式非常奇特。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['tʃaɪnə] [əˈpɑːn] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [æən; ən] [oʊld] [set] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskɑːrdɪd]
The only china upon it was from an old set which had been discarded .
这 仅有的 中国 之上 它 曾是 从 一个 老的 放 哪个 有 到过 丢弃

[ə; eɪ] [jɪr] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
a year previous to the time of this story ,
一个 年 以前的 到 这 时间 的 这 故事 ,

桌上唯一的瓷器来自一套旧瓷器，这套瓷器在故事发生的一年前就被丢弃了。

[ænd; ænd] ['besi] ['nætʃ(ə)rəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [broʊk] [daʊn] .
and Bessie naturally wanted to know why , and the waitress broke down .
和 贝西 自然 通缉 到 知道 为什么 , 和 这 女服务员 打破 向下 .

贝西自然想知道为什么，女服务员顿时崩溃了。

“ [ɪts] — [ɪts] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz]
“ It's — it's all we have , ma'am , ” said she , her eyes filling with tears ”
“ 它是 — 它是全部 我们 有 , 女士 , ” 说 她 , 她 眼睛 填充 和 眼泪
.
.
.”

“夫人，这是我们全部的家当了，”她说，眼里噙满了泪水。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] ? ” ['ekəʊd] ['mɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ All we have ? ” echoed Mrs . Perkins in surprise .
“ 全部 我们 有 ? ” 回声 太太 . 珀金斯 在 惊喜 .

“我们就只有这些吗？”珀金斯太太惊讶地重复道。

“ [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ Why , what do you mean ? ”
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? ”

“为什么？你是什么意思？”

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [set] ? “
Where is the other set ? ”
在哪里 是 这 其他 放 ? ”

另一套在哪里？

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ” [prəʊˈtestɪd] [ðə; ði] ['weɪtrəs] .
“ I don't know , ” protested the waitress .
“ 我 不 知道 , ” 抗议 这 女服务员 .

“我不知道，”女服务员辩解道。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] ? ” [sed] [θæˈdi(:)əs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hænd] .
“ You don't know ? ” said Thaddeus , taking the matter in hand .
“ 你 不 知道 ? ” 说 萨迪厄斯 , 采取 这 事情 在 手 .

“你不知道吗？”萨迪厄斯说着，接过了这件事。

“ [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
“ Why don't you know ? ”
“ 为什么 不 你 知道 ? ”

你为什么不知道？

[ˈɪznt] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jɔː; jə] [ker] ？ ”
Isn't the china a part of your care ? ”
不是 这 中国 一个 部分 的 你的 关心 ？ ”

瓷器难道不属于你们的照料范围吗？

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][meɪd] , “ [bʌt; bət] — [ɪts] [ɡɔːn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] .
“ **Yes , sir , ” replied the maid , “ but — it's gone , sir , and I don't know where .**
” 是的 , 先生 , ” 回复 这 女佣 , ” 但 — 它是 已消失 , 先生 , 和 我 不 知道 在哪里 .
”
”

“是的，先生，”女仆回答说，“但是——它不见了，先生，我不知道它在哪里。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [mɪs] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [θæˈdi(:)əs] .
“ **When did you miss it ? ” asked Thaddeus .**
” 什么时候 做过 你 错过 它 ？ ” 问 萨迪厄斯 .

“你是什么时候错过的？”萨迪厄斯问道。

“ [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] . ”
“ **Not until I came to set the table for lunch .** ”
” 不是 直到 我 来了 到 放 这 桌子 为了 午餐 . ”

“直到我来摆放午餐餐具的时候才发现。”

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts][ˈprɔːpər] [pleɪs] [æt; ət] [ˈbrekfəst] - [taɪm] ? ”
“ **Was it in its proper place at breakfast - time ? ”**
” 曾是 它 在 它是 恰当的 地方 在 早餐 - 时间 ？ ”

“早餐时它摆放在合适的位置了吗？”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] , [sɜːr] .
“ **I didn't notice , sir .**
” 我 没有 注意 , 先生 .

“我没注意到，先生。”

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpleɪts]
The breakfast dishes were all there , but I don't remember seeing the other plates
这 早餐 菜肴 是 全部 那里 , 但 我 不 记住 看到 这 其他 盘子
.
:
.

早餐的餐具都在，但我记不清有没有看到其他盘子。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] . ”
I didn't think to look . ”
我 没有 思考 到 看 . ”

我没想到要去看。

“ [ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ][kæt] , ” [sed] [ˈbesɪ] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] ; “ [wiː; wi][hæv; həv]
“ **Then it wasn't a cat , ” said Bessie , sinking back into her chair ; “ we have**
” 然后 它 不是 一个 猫 , ” 说 贝西 , 下沉 后退 进入 她 椅子 ; ” 我们 有
[bɪn] [rɒbd] . ”
been robbed . ”
到过 被抢劫 . ”

“那肯定不是猫，”贝西说着，瘫坐在椅子上；“我们被抢劫了。”

“ [wel] , [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [aɪ] [ges] ,
“ **Well , it's the first time on record , I guess ,**
” 出色地 , 它是 这 第一的 时间 在 记录 , 我 猜测 ,

“嗯，我想这是有记录以来的第一次。”

[ðæt] [θiːvz] [hæv; həv][ˈevər] [rɒbd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʃaɪnə] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] , [ˈkɑːmli] .
that thieves have ever robbed a man of his china , ” said Thaddeus , calmly .
那 窃贼 有 曾经 被抢劫 一个 男人 的 他的 中国 , ” 说 萨迪厄斯 , 平静地 .

“从来没有哪个窃贼偷过一个人的瓷器，”萨迪厄斯平静地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪts] ?
“ Have you looked for the plates ?
“ 有 你 看起来 为了 这 盘子 ？

你找过那些盘子了吗？

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] .
“ he added , addressing the waitress .
“ 他 额外 , 解决 这 女服务员 .

“他一边说着，一边对女服务员说道。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsɪmpli] .
“ No , sir , “ she replied , simply .
“ 不 , 先生 , “ 她 回复 , 简单地 .

“不，先生，”她简单地回答道。

“ [wer] [kʊd; kəd][aɪ] [lʊk] ? “
“ Where could I look ? “
“ 在哪里 可以 我 看 ？ “

我该去哪里找呢？

“ [ðæts] [soʊ] — [wer] ? “ [sed] [ˈbesi] .
“ That's so — where ? “ said Bessie .
“ 那就是 所以 — 在哪里 ？ “ 说 贝西 .

“那真是——在哪儿？”贝西问道。

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [maɪtʃ] [juːz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdiːʒ] [wen] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] [laɪk] [ðæt] .
“ There isn't much use looking for dishes when they disappear like that .
“ 那里 不是 很多 使用 寻找 为了 菜肴 什么时候 他们 消失 喜欢 那 .

“餐具就这样消失了，去找也没什么用。”

[ðeɪ] [ɑːnt] [laɪk] [wɪsk] - [bruːmz] [ɔːr] [ˈbʌt(ə)n] - [hʊks] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪsˈleɪd] [ˈiːzəli] .
They aren't like whisk - brooms or button - hooks to be mislaid easily .
他们 不是 喜欢 拂 - 扫帚 或者 按钮 - 钩子 到 是 遗失 容易地 .

它们不像扫帚或纽扣钩那样容易丢失。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] ; [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] . “
We have been robbed ; that's all there is about that . “
我们 有 到过 被抢劫 ; 那就是 全部 那里 是 关于 那 . “

我们被抢劫了；事情就是这样。”

“ [oʊ] , [wel] , “ [sed] [θæˈdi(:)əs] , “ [lets] [iːt] [ˈlʌntʃ] , [ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] .
“ Oh , well , “ said Thaddeus , “ let's eat lunch , and see about it afterwards .
“ 哦 , 出色地 , “ 说 萨迪厄斯 , “ 我们来吧 吃 午餐 , 和 看 关于 它 然后 .

“哦，好吧，”萨迪厄斯说，“我们先吃午饭，之后再考虑这件事吧。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ This was quite easy to say ,
“ 这 曾是 相当 简单的 到 说 ,

“这话很容易说出口，”

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [maɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
but to eat under the circumstances was too much for either of the young
但 到 吃 在下面 这 情况 曾是 也 很多 为了 任何一个 的 这 年轻的
[ˈhaʊshəʊldər] .
householders .
住户 .

但在这种情况下进食对这两个年轻的户主来说都太难了。

[ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈpræktɪkli] [ʌnˈtʌtʃt] ;
The luncheon left the table practically untouched ;
这 午餐 左边 这 桌子 几乎 未受触碰 ;

午餐过后，餐桌几乎原封未动；

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʊvər] [θæ'di(:)əs] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [mæn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ,
and when it was over Thaddeus called his man into the house ,
和 什么时候 它 曾是 超过 萨迪厄斯 称为 他的 男人 进入 这 房子 ,
事情结束后, 萨迪厄斯叫他的人进了屋。

[roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪ(ə)n] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɑ:fɪsər] [ɪn] ['sɪtəzən] [kloʊðz]
wrote a note to the police - station , asking for an officer in citizen's clothes
写道 一个 笔记 到 这 警察 - 车站 , 问 为了 一个 官 在 公民的 衣服
[æt; ət] [wʌnz] ,
at once ,
在 一次 ,
我给警察局写了张纸条, 要求立即派一名便衣警察过来。

[ænd; ɐnd] [dɪ'spætʃ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
and despatched it by him ,
和 已派送 它 经过 他 ,
他亲自派遣了它。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [let] ['veri] ['lɪt(ə)] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [daʊn]
with the injunction to let very little grass grow under his feet on the way down
和 这 禁令 到 让 非常 小的 草 生长 在下面 他的 脚 在 这 方式 向下
[tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] .
to headquarters .
到 总部 .
并下令在前往总部的路上, 脚下不能长出任何草。

[hi:; hi] [ðen] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['weɪtrəs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
He then summoned the waitress into the library .
他 然后 被召唤 这 女服务员 进入 这 图书馆 .
然后他把女服务员叫进了图书馆。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ?
" **Have you said anything to Margaret about the china ?**
" 有 你 说 任何事物 到 玛格丽特 关于 这 中国 ?
你跟玛格丽特说过瓷器的事吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , sir , " she replied .**
" 是的 , 先生 , " 她 回复 .
“是的, 先生,”她回答道。

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" **What did you say ? "**
" 什么 做过 你 说 ? "
“你说什么? ”

" [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [haʊ] ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ['fʌni] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [went] , [sɜ:r] . "
" **I told her as how wasn't it funny the way it had went , sir . "**
" 我 讲述 她 作为 如何 不是 它 有趣的 这 方式 它 有 去 , 先生 . "
“我跟她说, 先生, 事情的发展是不是很滑稽? ”

" [ænd; ɐnd] [wʌt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ? "
" **And what did she say ? "**
" 和 什么 做过 她 说 ? "
“她说了什么? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] .
“ **Nothing** , **sir** .
“ 没有什么 , 先生 .

“没什么，先生。”

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʌni] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [læft] . “
Only she seemed to think it was funny , because she laughed .”
仅有的 她 似乎 到 思考 它 曾是 有趣的 , 因为 她 笑了 . “

只有她觉得这很有趣，因为她笑了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðen] ? ”
“ **And what did you say then ?** ”
“ 和 什么 做过 你 说 然后 ? ”

“那你当时说了什么？”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] . [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd][em ˈiː][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
“ **Nothing , Mr Perkins , Margaret and me have very little conversation ,**
“ 没有什么 , 先生 : 珀金斯 : 玛格丽特 和 我 有 非常 小的 对话 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dəʊnt] [ˈfænsi][em ˈiː] ,
because she don't fancy me ,
因为 她 不 想要 我 ,

“没什么，珀金斯先生。我和玛格丽特很少说话，因为她不喜欢我。”

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːz] [ˈtɑːkən] - [tuː; tə][hɜːrˈself] [laɪk] . “
and prefers talkin ' to herself like .”
和 偏好 谈话 - 到 她自己 喜欢 . “

她更喜欢自言自语，就像这样。

“ [hm] ! ” [sed] [θæˈdi(:)əs] .
“ **H'm !** ” **said Thaddeus .**
“ 嗯 ! ” 说 萨迪厄斯 .

“嗯！”萨迪厄斯说道。

“ [tɔːks] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ **Talks to herself , does she ?** ”
“ 会谈 到 她自己 , 做 她 ? ”

她是不是在自言自语？

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [sɜːr] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ **All the time , sir ,** ” **returned the waitress ,** “ **and she seems very fond of it ,**
“ 全部 这 时间 , 先生 , “ 返回 这 女服务员 , “ 和 她 似乎 非常 喜爱 的 它 ,
[sɜːr] .
sir .
先生 .

“一直都是这样，先生，”女服务员回答说，“而且她似乎很喜欢这样，先生。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [sez] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːfs] [əˈgen] .
She laughs , and says things , and then laughs again .
她 笑声 , 和 说道 事物 , 和 然后 笑声 再次 .

她笑了，说了些什么，然后又笑了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] . “
She does it by the hour .”
她 做 它 经过 这 小时 . “

她按小时计费。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ? ”
“ **How long has this been going on ?** ”
“ 如何 长的 有 这 到过 去 在 ? ”

“这种情况持续多久了？”

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] , [sɜ:r] .
“ **About a week , sir .**
“ 关于 一个 星期 , 先生 .

大约一周，先生。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] [fɜ:rst] [læst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [deɪ] [aʊt] .
I noticed it first last time I had my day out .
我 注意到 它 第一的 最后的 时间 我 有 我的 天 出去 .

我上次外出的时候最先注意到它。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [rɪˈlev(ə)n] [ə ˈklɒk, əu-] ,
I didn't get in until nearly eleven o'clock ,
我 没有 得到 在 直到 几乎 十一 点钟 ,

我直到将近十一点才到。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ˈhævɪn - [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈtɑ:kən] - [ænd; ənd]
and I found her sitting at the table havin ' supper and talkin ' and
和 我 成立 她 坐着 在 这 桌子 拥有 - 晚餐 和 谈话 - 和
[ˈlæfɪn] - [laɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [foʊks] [ə ˈraʊnd] . “
laughin ' like as though there was folks around . “
笑 - 喜欢 作为 尽管 那里 曾是 各位 大约 . “

我发现她坐在桌旁吃晚饭，有说有笑，好像周围还有其他人一样。

“ [ɪː; jɪ] [wʌz; wəz] [ɪn ˈtaɪərli] [ə ˈloʊn] , [wʌz; wəz] [ɪː; jɪ] ? ” [æskt] [θæ ˈdi(:)əs] .
“ **She was entirely alone , was she ?** ” **asked Thaddeus .**
“ 她 曾是 完全 独自的 , 曾是 她 ? ” 问 萨迪厄斯 .

“她当时完全是一个人，对吗？”萨迪厄斯问道。

“ [jes] , [sɜ:r] . “
“ **Yes , sir .** “
“ 是的 , 先生 . “

“是的，先生。”

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ? ”
“ **What did you do when you came in ?** ”
“ 什么 做过 你 做 什么时候 你 来了 在 ? ”

你进来后做了什么？

“ [aɪ] [sed] - [hə ˈloʊ] - [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
“ **I said ' Hello ' to her and sat down opposite to her at the table ,**
“ 我 说 - 你好 - 到 她 和 卫星 向下 对面的 到 她 在 这 桌子 ,

我跟她说了声“你好”，然后在她对面坐了下来。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [set] ,
where there was a place set ,
在哪里 那里 曾是 一个 地方 放 ,

那里已经摆好了餐具。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪː; jɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs]
and I told her I was glad she had something to eat and a place
和 我 讲述 她 我 曾是 高兴的 她 有 某物 到 吃 和 一个 地方
[set] [fɜ:r; fər] [em ˈiː] ,
set for me ,
放 为了 我 ,

我告诉她，我很高兴她准备了吃的，还为我摆好了餐具。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈhædnt] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] , [sɜ:r] . “
because I hadn't had any supper and I was hungry , sir . “
因为 我 之前没有 有 任何 晚餐 和 我 曾是 饥饿的 , 先生 . “

因为我还没吃晚饭，我很饿，先生。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] ? ”
“ **Did she make any reply ?** ”
“ 做过 她 制作 任何 回复 ? ”

她有回复吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ **No , sir** :
“ 不 , 先生 :

“不，先生。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ðɪ][ɡæs][ænd; ənd] [went] [ʌp]
She looked at me kind of indignant , and turned out the gas and went up
她 看起来 在 我 种类 的 愤怒 , 和 转向 出去 这 气体 和 去 向上
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

她带着几分愤慨看了我一眼，然后关掉煤气，上楼睡觉去了。

[ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .
leaving me in the dark .
离开 我 在 这 黑暗的 :

把我蒙在鼓里。

“ - [braʊ] [gruː] [ˈθɑːtf(ə)l] [əˈgen] .
“ **Thaddeus's brow grew thoughtful again** .
“ - 眉头 生长 周到 再次 :

萨迪厄斯的眉头再次皱了起来，陷入了沉思。

[aɪ ˈtiː] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [laɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] :
It wrinkled into a half - dozen lines as he asked :
它 皱 进入 一个 一半 - 打 线条 作为 他 问 :

他问的时候，纸皱成了六七条线：

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ? ”
“ **Why didn't you speak of this before ?** ”
“ 为什么 没有 你 说话 的 这 前 ? ”

“你为什么之前不提这件事？ ”

“ [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **It ain't for me to be telling tales , Mr Perkins , “ she said** .
“ 它 不是 为了 我 到 是 讲述 故事 , 先生 : 珀金斯 , “ 她 说 :

“我可没资格说闲话，珀金斯先生,”她说。

“ [ɔːl] [kʊks] [æz; əz] [aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ɪz] [kwɪr] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt]
“ **All cooks as I've lived with is queer like , and I didn't think any more about**
“ 全部 厨师 作为 我已经 居住地 和 是 酷儿 喜欢 , 和 我 没有 思考 任何 更多的 关于
[aɪ ˈtiː] . “
it . “
它 : “

“我接触过的所有厨师都有点古怪，我当时也没多想。”

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [θæˈdi(:)əs] .
“ **All right , “ said Thaddeus** .
“ 全部 正确的 , “ 说 萨迪厄斯 :

“好的,”萨迪厄斯说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
“ **You may go** :
“ 你 可能 去 :

你可以走了。

[ˈoʊnli] , [ˈmeri] , [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] .
Only , Mary , don't speak of the plates again to Margaret .

仅有的 , 玛丽 , 不 说话 的 这 盘子 再次 到 玛格丽特 .

玛丽 , 只是别再跟玛格丽特提起那些盘子的事了。

[sei] [æz; əz][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn][fækt] , [əˈbʌst] [ˈeniθɪŋ] .
Say as little to her as you can , in fact , about anything .

说 作为 小的 到 她 作为 你 能 , 在 事实 , 关于 任何事物 .

事实上 , 尽量少跟她说任何话。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [kwɪr] , [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][wʌnz] .
If you notice anything queer , report to me at once .

如果 你 注意 任何事物 酷儿 , 报告 到 我 在 一次 .

如果发现任何异常情况 , 请立即向我报告。

[ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [θæˈdi(:)əs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
" The waitress left the room , and Thaddeus turned to his desk .

" 这 女服务员 左边 这 房间 , 和 萨迪厄斯 转向 到 他的 桌子 .

女服务员离开了房间 , 萨迪厄斯转身走向他的办公桌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɪn]
It was plain from his appearance that light was beginning to be let in

它 曾是 清楚的 从 他的 外貌 那 光 曾是 开始 到 是 让 在

[ɑːn][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɑːrk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
on places that up to this point had been more or less dark to him ,

在 地方 那 向上 到 这 观点 有 到过 更多的 或者较少的 黑暗的 到 他 ,

从他的神态来看 , 很明显 , 之前对他来说几乎一片黑暗的地方 , 现在开始有光线照进来了。

[ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
although , as a matter of fact ,

虽然 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

虽然事实上 ,

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t][ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæniʃt] [pleɪts] [ˈeni]
he could not in any way account for the mystery of the vanished plates any

他 可以 不是 在 任何 方式 帐户 为了 这 神秘 的 这 消失了 盘子 任何

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
more than he could for the sweeping of the library in the still hours of

更多的 比 他 可以 为了 这 扫荡 的 这 图书馆 在 这 仍然 小时 的

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .

这 夜晚 .

他无论如何也无法解释那些消失的盘子之谜 , 就像他无法解释为什么图书馆会在寂静的夜晚被人打扫一样。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [wʌz; wəz] ,
He had an idea as to who the culprit was ,

他 有 一个 主意 作为 到 WHO 这 罪魁祸首 曾是 ,

他心里已经有了罪犯是谁的猜测。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][juː ˈes] ,
and what that idea was is plain enough to us ,

和 什么 那 主意 曾是 是 清楚的 足够的 到 我们 ,

而我们很清楚那个想法是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpʌz(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
but the question of motive was the great puzzle to him now .

但 这 问题 的 动机 曾是 这 伟大的 谜 到 他 现在 .

但对他来说 , 动机问题才是最大的谜团。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] [ðəm; ðəm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraːbləm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ]
“ **If she did take them , why should she ?** ” **was the problem he was trying**
“ 如果 她 做过 拿 他们 , 为什么 应该 她 ? ” 曾是 这 问题 他 曾是 尝试
[tuː; tə] [səːlv] ;
to solve ;
到 解决 ;

“如果她真的拿走了，她为什么要拿呢？”这是他试图解决的问题；
[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəlz][wɜːr; wər][naɪt] [ɔːl'redi] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,
and then , as if his trials were not already great enough for one day ,
和 然后 , 作为 如果 他的 试验 是 不是 已经 伟大的 足够的 为了 一 天 ,
然后，仿佛他一天之内所经历的磨难还不够多似的，

[ˈbesi] [broʊk] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
Bessie broke excitedly into the room .
贝西 打破 兴奋地 进入 这 房间 .
贝西兴奋地冲进了房间。

“ [θæ'di(:)əs] !
“ **Thaddeus !**
“ 萨迪厄斯 !
“ 萨迪厄斯!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ; [maɪ] [best] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ,
“ **she cried , “ there's something wrong in this house ; my best table - cloth is missing ,**
“ 她 哭 , “ 有 某物 错误的 在 这 房子 ; 我的 最好的 桌子 - 布 是 丢失的 ,
她哭着说：“这房子里肯定出了什么事；我最喜欢的桌布不见了。”

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'zɜːrt] - [spuːnz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] ? “
our dessert - spoons are gone , and what do you suppose has happened ? ”
我们的 甜点 - 勺子 是 已消失 , 和 什么 做 你 认为 有 发生 ? “
我们的甜点勺不见了，你猜发生了什么事？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [aɪ] [sə'pəʊz] , “ [sed]
“ **I don't know — a volcano has developed in the cellar , I suppose , “ said**
“ 我 不 知道 — 一个 火山 有 发达 在 这 地窖 , 我 认为 , “ 说
[θæ'di(:)əs] .
Thaddeus .
萨迪厄斯 .

“我不知道——我猜想，地窖里可能形成了一座火山，”萨迪厄斯说道。
“ [noʊ] , “ [sed] ['besi] , “ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ;
“ **No , “ said Bessie , “ it isn't as bad as that ;**
“ 不 , “ 说 贝西 , “ 它 不是 作为 坏的 作为 那 ;
“不，”贝西说，“情况没有那么糟糕；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [mæn][hæz; həz] ['telɪfəʊnd] [ʌp][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði]
but the ice - cream man has telephoned up to know whether we want the
但 这 冰 - 奶油 男人 有 电话 向上 到 知道 无论 我们 想 这
[kriːm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ɔːr][fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əʊ-] ,
cream for dinner or for eleven o'clock ,
奶油 为了 晚餐 或者 为了 十一 点钟 ,
但是卖冰淇淋的小贩打电话来问我们是想晚餐吃冰淇淋还是晚上十一点吃冰淇淋。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][æz; əz][hiː; hi] [ʌndə'stændz] [aɪ 'tiː] . “
according to the order as he understands it . “
根据 到 这 命令 作为 他 明白 它 . “
根据他理解的命令。”

“ [wel] , “ [sed] [θæ'di(:)əs] ,
“ **Well , “ said Thaddeus ,**
“ 出色地 , “ 说 萨迪厄斯 ,
“嗯，”萨迪厄斯说道，

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈju:ʒuəl][ɪn][æn; ən][aɪs] - [kri:m] [ˈmænz] [ni:dɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][tu:ld] ”
“ **I don't see anything very unusual in an ice-cream man's needing to be told**
“ 我 不 看 任何事物 非常 异常 在 一个 冰 - 奶油 男人的 需要 到 是 讲述
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [wʌt] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
three or four times what is expected of him . ”
三 或者 四 时代 什么 是 预期的 的 他 . ”
“我不觉得冰淇淋小贩需要被重复三四遍该做什么有什么不寻常的。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ˈɔ:rdərd] [ˈeni] [kri:m] [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ˈbesi] .
“ **But I never ordered any cream at all , ” said Bessie** .
“ 但 我 绝不 订购 任何 奶油 在 全部 , ” 说 贝西 .
“但我根本就没订购过任何面霜,”贝西说。

“ [ɑ:] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] , “ [ðæts] [ˈdɪfrənt] .
“ **Ah , ” said Thaddeus , “ that's different** .
“ 啊 , ” 说 萨迪厄斯 , ” 那就是 不同的 .
“啊,”萨迪厄斯说,“那不一样了。”

[dɪd][ju:; jʊ] [tel] - [soʊ] ? ”
Did you tell Partinelli so ? ”
做过 你 告诉 - 所以 ? ”
“你跟帕蒂内利说了吗?”

“ [aɪ][dɪd] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [mɪˈsteɪkən] ,
“ **I did , and he said he was sure he wasn't mistaken** ,
“ 我 做过 , 和 他 说 他 曾是 当然 他 不是 错误 ,
“我照做了, 他说他确信自己没有弄错。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][ˈɔ:rdər] [hɪmˈself] . ”
because he had taken the order himself . ”
因为 他 有 已采取 这 命令 他自己 . ”
“因为是他自己接的单。”

“ [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? ”
“ **From you ? ”**
“ 从 你 ? ”
“是你吗? ”

“ [noʊ] , [frʌm; frəm] [ˈmɑ:rgrət] . ”
“ **No , from Margaret** . ”
“ 不 , 从 玛格丽特 . ”
“不, 是玛格丽特送的。”

“ [ðen] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [θæˈdi(:)əs] ;
“ **Then it's all right , ” said Thaddeus** ;
“ 然后 它是 全部 正确的 , ” 说 萨迪厄斯 ;
“那没关系了,”萨迪厄斯说;

“ [ɪts] [ə; eɪ] [klu:] [ðæt] [fɪts] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈri:s(ə)nt] [ˈhaʊshoʊld]
“ **it's a clew that fits very nicely into my theory of our recent household**
“ 它是 一个 线索 那 适合 非常 很好 进入 我的 理论 的 我们的 最近的 家庭
[dɪsˈtə:bənsɪz] .
disturbances .
干扰 .
“这条线索非常符合我对我们家最近发生的骚乱的解释。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] [wɪl] [brˈɡɪn] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] ,
If you will wait , I think things will begin to develop very shortly ,
如果 你 将要 等待 , 我 思考 事物 将要 开始 到 发展 非常 不久 ,
“如果你耐心等待, 我认为事情很快就会有进展。”

[ænd; ɐnd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʒəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðɪs] [ɪnˈdaɪtmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði][kæt][wiː; wi]
and then we shall be able to dismiss this indictment against the cat we
和 然后 我们 将 是 有能力的 到 解雇 这 起诉书 反对 这 猫 我们
[θɔːt] [wiː; wi] [hɜːrd] [læst] [naɪt] . "
thought we heard last night . "

这样我们就可以驳回对我们昨晚以为听到声音的那只猫的指控了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɑːrɡrət] [ɪz] [dɪsˈɑːnɪst] ? "
" Do you think Margaret is dishonest ? "

" 做 你 思考 玛格丽特 是 不诚实 ？ "

你认为玛格丽特不诚实吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [θæˈdi(:)əs] .
" I don't know , " said Thaddeus .

" 我 不 知道 , " 说 萨迪厄斯 .

“我不知道，”萨迪厄斯说。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ˈteɪkɪŋ] [weɪz] ; [ɪn] [ˈlðər] [wɜːrdz] ,
" I shouldn't be surprised if she had friends with taking ways ; in other words ,
" 我 不应该 是 惊讶 如果 她 有 朋友们 和 采取 方式 ; 在 其他 字 ,
[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

“如果她有靠不正当手段结交的朋友，我一点也不奇怪；换句话说，亲爱的，

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ˈmɑːrɡrət] [ɪz] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] [ˌɑʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] [huː] [ˈpraːfɪt][baɪ]
I suspect that Margaret is in league with people outside of this house who profit by
我 怀疑 那 玛格丽特 是 在 联盟 和 人们 外部 的 这 房子 WHO 利润 经过
[hɜːr; hər] [mɪˈsterkən] [ˈnəʊnɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] ;
her mistaken notions as to how to be generous ;
她 错误 概念 作为 到 如何 到 是 慷慨的 ;

我怀疑玛格丽特与这所房子外面的人勾结，这些人利用她对慷慨的错误观念牟利；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [pruːv] [aɪˈtiː] [jet] . "
but I can't prove it yet . "

" 但 我 不能 证明 它 然而 . "

但我现在还无法证明这一点。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "
" But what are you going to do ? "

" 但 什么 是 你 去 到 做 ？ "

“但是你打算怎么办？”

" [set] [ə; eɪ] [waːtʃ] .
" Set a watch .

" 放 一个 手表 .

“设置一个手表。”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , " [sed] [θæˈdi(:)əs] .
I have sent for a detective , " said Thaddeus .

我 有 发送 为了 一个 侦探 , " 说 萨迪厄斯 .

“我已经派人去请侦探了，”萨迪厄斯说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈbesi] .
This was too much for Bessie .

这 曾是 也 很多 为了 贝西 .

这对贝西来说太过分了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈskwerli] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] ,
She was simply overcome , and she sat squarely down upon the arm - chair ,
她 曾是 简单地 克服 , 和 她 卫星 完全 向下 之上 这 手臂 - 椅子 ,

她彻底被感动了，径直瘫坐在扶手椅上。

[wɪtʃ] [ˈfɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həər] .
which fortunately was immediately behind her .
哪个 幸运的是 曾是 立即地 在后面 她 .
幸运的是，它就在她身后。
[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [biːn] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [plʌmpt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
I think that if it had not been , she would have plumped down upon the floor
我 思考 那 如果 它 有 不是 到过 , 她 会 有 丰满的 向下 之上 这 地面
.
.
.

我想，如果不是这样，她就会一屁股坐在地上了。
“ [dɪˈtektɪv] !
“ **Detective** !
“ 侦探 !
“ [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːspt] .
“ **she gasped** .
“ 她 倒吸一口气 .
她倒吸了一口气。

[ɪɡˈzæktli] , “ [sed] [θæˈdi(:)əs] , “ [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **Exactly** , “ **said Thaddeus** , “ **and here he comes** , “ **he added** ,
“ 确切地 , “ 说 萨迪厄斯 , “ 和 这里 他 来 , “ 他 额外 ,
“没错,”萨迪厄斯说,“他来了,”他补充道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [pəˈliːs]
as a carriage was driven up to the door and one of the citizen police
作为 一个 运输 曾是 驱动 向上 到 这 门 和 一 的 这 公民 警察
[dɪˈsendɪd] [ˌðerˈfrʌm] .
descended therefrom .
下降 由此 .
一辆马车驶到门口，一名市民警察从车上下来。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ˈbetər] [liːv] [juː ˈes][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmætər] [təˈgeðər] , “ [sed] [θæˈdi(:)əs] ,
“ **You would better leave us to talk over this matter together** , “ **said Thaddeus** ,
“ 你 会 更好的 离开 我们 到 讲话 超过 这 事情 一起 , “ 说 萨迪厄斯 ,
“你最好让我们单独谈谈这件事,”萨迪厄斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
as he hastened to the door .
作为 他 加快 到 这 门 .
他匆匆走向门口。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [ˈmæɪnɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːteɪlɪz] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ]
“ **We shall be able to manage it entirely** , **and the details might make you**
“ 我们 将 是 有能力的 到 管理 它 完全 , 和 这 细节 可能 制作 你
[ˈnɜːrvəs] . “
nervous . “
紧张的 . “

“我们完全可以处理好这件事，但细节可能会让你感到紧张。”
“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] , “ [sed] [ˈbesɪ] ;
“ **I couldn't be more nervous than I am** , “ **said Bessie** ;
“ 我 不能 是 更多的 紧张的 比 我 是 , “ 说 贝西 ;
“我紧张得不得了,”贝西说;

“ [bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ **but I'll leave you just the same** .
“ 但 患病的 离开 你 只是 这 相同的 .
“但我还是会离开你。”

” [werəˈpɑ:n] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [θæˈdi(:)əs] , [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [wɒz; wəz]
” **Whereupon she went to her room , and Thaddeus , for an hour , was**
” 于是 她 去 到 她 房间 , 和 萨迪厄斯 , 为了 一个 小时 , 曾是
[ˈklɔːzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,
closeted with the detective ,
隐秘的 和 这 侦探 ,

于是她回到了自己的房间，而萨迪厄斯则和侦探单独待了一个小时。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .
to which he detailed the whole story .
到 哪个 他 详细的 这 所有的 故事 .

他详细地讲述了整个故事。

” [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [wen] [θæˈdi(:)əs] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
” **It's one of the two , ” said the latter , when Thaddeus had finished ,**
” 它是 一 的 这 二 , ” 说 这 后者 , 什么时候 萨迪厄斯 有 完成的 ,
” 是两者之一, ”后者在萨迪厄斯说完后说道。

” [ænd; ənd][aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði]
” **and I agree with you it is more likely to be the cook than the**
” 和 我 同意 和 你 它 是 更多的 可能 到 是 这 厨师 比 这
[ˈweɪtrəs] .
waitress .
女服务员 .

“我同意你的看法，更有可能是厨师而不是服务员。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈweɪtrəs] ,
If it was the waitress ,
如果 它 曾是 这 女服务员 ,

如果是女服务员的话，

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊdn̩t] [hæv; həv] [stʊd] [jʊr; jər][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
she couldn't have stood your examination as well as you say she did .
她 不能 有 站立 你的 考试 作为 出色地 作为 你 说 她 做过 .

她不可能像你所说的那样经受住了你的考验。

[pərˈhæps][aɪˈd] [ˈbetər] [siː] [hɜːr; hər] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd] [tʊːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪˈself] . ”
Perhaps I'd better see her , though , and talk to her myself . ”
也许 ID 更好的 看 她 , 尽管 , 和 讲话 到 她 我 . ”

或许我最好还是亲自见见她，和她谈谈。

” [noʊ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] ,
” **No , I shouldn't ,**
” 不 , 我 不应该 ,

“不，我不应该.....”

” [sed] [θæˈdi(:)əs] ” [wiːl] [pæs] [juː; jʊ][ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][maɪn] [ʌp]
” **said Thaddeus “ we'll pass you off as a business acquaintance of mine up**
” 说 萨迪厄斯 ” 出色地 经过 你 离开 作为 一个 商业 熟人 的 矿 向上
[frʌm; frəm] [taʊn] ,
from town ,
从 镇 ,

“我们会把你伪装成我从城里来的商业伙伴，”萨迪厄斯说，“

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [diˈveləpmənts] .
and you can stay all night and watch developments .
和 你 能 停留 全部 夜晚 和 手表 发展 .

你可以待上一整夜，观察事态发展。

” [soʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
” **So it was arranged .**
” 所以 它 曾是 安排 .

于是就这么安排好了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrə'spaːndənt] [ʌv; əv] -
The detective was introduced into the family as a correspondent of Thaddeus's
这 侦探 曾是 介绍 进入 这 家庭 作为 一个 通讯员 的 -
[fɜːrm] ,
firm ,
公司 ,

这位侦探是以萨迪厄斯公司通讯员的身份进入这个家庭的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
and he settled down to watch the household .
和 他 定居 向下 到 手表 这 家庭 .

于是他便坐下来观察这家人。

[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [went] [baɪ] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'veləpmənts] ,
Afternoon and evening went by without developments ,
下午 和 晚上 去 经过 没有 发展 ,

下午和晚上没有任何进展。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ['evri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
and at about eleven o'clock every light in the house was extinguished ,
和 在 关于 十一 点钟 每一个 光 在 这 房子 曾是 熄灭 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,
and the whole family ,
和 这 所有的 家庭 ,

大约十一点钟，屋里所有的灯都熄灭了，全家人都.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [hæd; həd] [ə'pærəntli] [rɪ'taɪərd] .
from the head of the house to the cook , had apparently retired .
从 这 头 的 这 房子 到 这 厨师 , 有 显然 退休 .

从一家之主到厨娘，显然都退休了。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][dɪ'saɪdɪd] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz]
At half - past eleven , however , there were decided signs of life within the walls
在 一半 - 过去的 十一 , 然而 , 那里 是 决定 标志 的 生活 之内 这 墙壁

[ʌv; əv] - [hoʊm] .
of Thaddeus's home .
的 - 家 .

然而，到了十一点半，萨迪厄斯家的墙壁内出现了明显的生命迹象。

[ðə; ði] [kluː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [sætɪs'fæktərəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:t] [revə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The clew was working satisfactorily , and the complete revelation of the
这 线索 曾是 在在职的 令人满意地 , 和 这 完全的 启示 的 这

['mɪstəri] [wʌz; wəz] [klaʊz][æt; ət][hænd] .
mystery was close at hand .
神秘 曾是 关闭 在 手 .

线索进展顺利，谜团即将完全揭开。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [kæn; kən] [best] [biː; bi][təʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The remainder of the narrative can best be told in the words of the
这 余 的 这 叙述 能 最好的 是 讲述 在 这 字 的 这

[dɪ'tektɪv] :
detective :
侦探 :

故事的其余部分最好用侦探的话说：

" [wen] ['mɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [sent] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][təʊld][em 'iː][ɔːl] [ðæt]
" **When Mr . Perkins sent for me , " he said , " and told me all that**
" 什么时候 先生 : 珀金斯 发送 为了 我 , " 他 说 , " 和 讲述 我 全部 那

[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

“珀金斯先生把我叫来，”他说，“并告诉我所有发生的事情，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] [hu:m] [ðə; ðɪ]
I made up my mind that he had a servant in his house for whom the
我 制成 向上 我的 头脑 那 他 有 一个 仆人在 他的 房子 为了 谁 这
[pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
police had been on the lookout for some time .
警察 有 到过 在 这 瞭望台 为了 一些 时间 .
我认定他家里有个佣人，警方已经找这个人找了一段时间了。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['helən] [mə'loʊni] , ['eɪliəs] ['brɪdʒɪt] [oʊ'ɑːnɪsi] , ['eɪliəs] ['meni]
I thought she was a certain Helen Malony , alias Bridget O'Shaughnessy , alias many
我 想法 她 曾是 一个 肯定 海伦 马洛尼 , 别名 布里奇特 奥肖内西 , 别名 许多
[ʌðər] [neɪmz] ,
other names ,
其他 姓名 ,
我原以为她是海伦·马洛尼，又名布里奇特·奥肖内西，还有很多其他化名。

[huː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] [bənd][ʌv; əv] [θiːvz]
who was nothing more nor less than the agent of a clever band of thieves
WHO 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 这 代理人 的 一个 聪明的 乐队 的 窃贼
[huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɔːləz, 'dɔləz][ʌv; əv][swæg][ɪn][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] ['haʊshəʊld]
who had lifted thousands of dollars of swag in the line of household
WHO 有 抬起 数千 的 美元 的 纪念品 在 这 线 的 家庭
['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,
他不过是一个狡猾的盗窃团伙的代理人，该团伙偷走了价值数千美元的家用银器等赃物。

[ˈvæljuəb(ə)l] [bʊks] , ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['praɪvət] ['haʊzɪz] , [wer] [ʃiː; ʃɪ]
valuable books , diamonds , and other things from private houses , where she
有价值的 图书 , 钻石 , 和 其他 事物 从 私人的 房屋 , 在哪里 她
[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [kə'pæsɪtɪz] .
had been employed in various capacities .
有 到过 受雇 在 各种各样的 容量 .
她曾在私人住宅担任各种职务，从这些住宅中缴获了珍贵的书籍、钻石和其他物品。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] - [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]
I could not understand why she should have made ' way with the dishes and
我 可以 不是 理解 为什么 她 应该 有 制成 - 方式 和 这 菜肴 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkɪnzɪz] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,
Mrs . Perkins's table - cloth ,
太太 . 珀金斯 桌子 - 布 ,
我不明白她为什么要把餐具和珀金斯太太的桌布都搬走。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
but there's no accounting for tastes of people in that line of business ,
但 有 不 会计 为了 口味 的 人们 在 那 线 的 商业 ,
但在这个行业里，每个人的喜好都不一样，很难说。
[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] ['bɔːðər] [mʌt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mætər] [aʊt] .
so I didn't bother much trying to reason that matter out .
所以 我 没有 打扰 很多 尝试 到 原因 那 事情 出去 .

所以我没费心思去弄明白这件事。
“ [ˈæftər] [wiːd] [hæd; həd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['mɪstər] . [ˈpɜːkɪnzɪz] ['laɪbrəri] , [ðə; ðɪ]
” **After we'd had dinner and spent the evening in Mr . Perkins's library , the**
” 后 我们会 有 晚餐 和 花费 这 晚上 在 先生 . 珀金斯 图书馆 , 这
[ˈfæməli] [went] [tuː; tə][bed] ,
family went to bed ,
家庭 去 到 床 ,
“晚饭后，我们在珀金斯先生的书房里待了一晚上，之后一家人就去睡觉了。”

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
and I pretended to do the same .
和 我 假装 到 做 这 相同的 .

我也假装做了同样的事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [riːəli] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
Instead of really going to bed ,
反而 的 真的 去 到 床 ,

实际上并没有上床睡觉，

[aɪ] ['weɪtɪd] [maɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]
I waited my chance and slipped down the stairs into the dining - room , and
我 等待 我的 机会 和 滑倒了 向下 这 楼梯 进入 这 用餐 - 房间 , 和
[gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
got under the table .
得到 在下面 这 桌子 .

我等待机会，溜下楼梯来到餐厅，躲到桌子底下。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['meɪd,sɜːrvənts] [went] [ʌp][tuː; tə][ðər; ðər][ruːmz; rʊmz] ,
At eleven o'clock the maidservants went up to their rooms ,
在 十一 点钟 这 女佣 去 向上 到 他们的 房间 ,

十一点钟，女仆们都回房休息了。

[ænd; ənd][æt; ət]['kwɔːrtər] - [pæst][ðər; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and at quarter - past there wasn't a light burning in the house .
和 在 四分之一 - 过去的 那里 不是 一个 光 燃烧 在 这 房子 .

到了15分，屋里一盏灯都没亮。

[aɪ][sæt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['weɪtɪŋ] ,
I sat there in the dining - room waiting ,
我 卫星 那里 在 这 用餐 - 房间 等待 ,

我坐在餐厅里等着，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɔːk] [strʌk] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]
and just as the clock struck half - past eleven I heard a noise out on the
和 只是 作为 这 钟 击 一半 - 过去的 十一 我 听到 一个 噪音 出去 在 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

时钟刚敲响十一点半，我就听到楼梯上传来一阵响动。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['sʌlfər] [mætʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][maɪ]
and in less than half a minute a sulphur match was struck almost over my
和 在 较少的 比 一半 一个 分钟 一个 硫 匹配 曾是 击 几乎 超过 我的
[hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
head under the table ,
头 在下面 这 桌子 ,

不到半分钟，一根硫磺火柴就在我头顶上方、桌子底下划开了。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [kʊk] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['lɪvɪd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['pɜːrs(ə)n] ,
and there stood the cook , her face livid as that of a dead person ,
和 那里 站立 这 厨师 , 她 脸 铁青 作为 那 的 一个 死的 人 ,

只见厨娘站在那里，脸色铁青，如同死人一般。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][fiː; fɪ] [held] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [wɪt] [fiː; fɪ] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃ] .
and in her hand she held a candle , which she lit with the match .
和 在 她 手 她 握住 一个 蜡烛 , 哪个 她 点燃 和 这 匹配 .

她手里拿着一支蜡烛，用火柴点燃了它。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [fiː; fɪ] [dɪd] , [wɪt] [wʌz; wəz][naːt] [mʌtʃ] .
From where I was I could see everything she did , which was not much .
从 在哪里 我 曾是 我 可以 看 一切 她 做过 , 哪个 曾是 不是 很多 .

从我所在的位置，我可以看到她做的一切，但她也没做什么。

[ʃiː, ʃi] [ˈsɪmpli] [ˈɡæðəd] [ʌp] [ɔːl] [ðə, ði] [ˈteɪbl] [ˈfɪksɪŋz] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] ,
She simply gathered up all the table fixings she could ,
她 简单地 聚集 向上全部 这 桌子 固定装置 她 可以 ,

她只是把能找到的所有餐桌用品都收集了起来。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] - [sterz] [ˈɪntuː] [ðə, ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
and started down - stairs into the kitchen with 'em .
和 开始 向下 - 楼梯 进入 这 厨房 和 - 呢 .

然后他们一起下楼去了厨房。

[ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈpɜːkɪnzɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
Then I went up to Mr . Perkins's room and called him .
然后 我 去 向上 到 先生 . 珀金斯 房间 和 称为 他 .

然后我去了珀金斯先生的房间，给他打了个电话。

[hiː, hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɡɑːt] [əʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] , [wen] [wiː; wi] [stoʊl] [daʊn] - [sterz]
He put on his clothes and got out his revolver , when we stole down - stairs
他 放 在 他的 衣服 和 得到 出去 他的 左轮手枪 , 什么时候 我们 偷窃 向下 - 楼梯
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

我们一起偷偷溜下楼时，他穿好了衣服，掏出了左轮手枪。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [ʌp] - [sterz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈbɔɪz] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ðə, ði] [ˈweɪtrəs]
leaving Mrs . Perkins up - stairs , with her boy's nurse and the waitress
离开 太太 . 珀金斯 向上 - 楼梯 , 和 她 男孩们 护士 和 这 女服务员

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] .
to keep her company .
到 保持 她 公司 .

留下珀金斯太太在楼上，有她儿子的保姆和女服务员陪伴她。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə, ði] [ˈbɔːndri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [ðə, ði] [eɪs]
“ **In a second we were in the laundry , which was as dark as the ace**
“ 在 一个 第二 我们 是 在 这 洗衣店 , 哪个 曾是 作为 黑暗的 作为 这 高手
[ʌv; əv] [speɪdz] ,
of spades ,
的 黑桃 ,

“一眨眼的功夫，我们就到了洗衣房，那里黑得像黑桃A一样。”

[ɪkˈsept] [wer] [ðə, ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [fɔːr] [ɡæs] - [ˈdʒets] [ɪn] [ðə, ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈstriːmd] [ɪn] [θruː]
except where the light from four gas - jets in the kitchen streamed in through
除了 在哪里 这 光 从 四 气体 - 喷气式飞机 在 这 厨房 流媒体 在 通过
[ðə, ði] [hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] .
the half - open door .
这 一半 - 打开 门 .

唯独厨房里四个煤气灶的灯光透过半开的门照进来。

[ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈpaʊnsɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə, ði] [kʊk] [æt; ət] [wʌns] ,
Mr . Perkins was for pouncing in on the cook at once ,
先生 . 珀金斯 曾是 为了 猛扑 在 在 这 厨师 在 一次 ,

珀金斯先生恨不得立刻扑向那个厨师。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ðə, ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə, ði] [ɡæŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə, ði]
but I was after the rest of the gang as much as I was for the
但 我 曾是 后 这 休息 的 这 帮派 作为 很多 作为 我 曾是 为了 这
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

但我不仅想抓到厨子，也想抓到其他团伙成员。

[ænd; ənd][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] ; [ænd; ənd] , [baɪ] ['θʌndər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] [wertɪŋ] .
and I persuaded him to wait ; and , by thunder , we were paid for waiting .
和 我 被说服 他 到 等待 ; 和 , 经过 雷 , 我们 是 有薪酬的 为了 等待 .

我劝他等等；结果，我们因为等待而得到了回报。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [keɪs] [aɪ]['evər][hæd; həd] .
It was the queerest case I ever had .
它 曾是 这 最酷儿的 案件 我 曾经 有 .

这是我遇到过的最离奇的案子。

“ [ðæt] ['wʊmən] — ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌðər] [pɑːrt] ”
That woman — looking for all the world like a creature from some other part of the universe than this earth ,
“ 那 女士 — 寻找 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 生物 从 一些 其他 部分 的 这 宇宙 比 这 地球 ,

“那个女人——看起来完全像是来自宇宙其他角落的生物，而不是地球人，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['bɜːrɪŋ] [laɪk] [tuː] [hjuːdʒ] [koʊl] , [hɜːr; hər] [tʃeks] [æz; əz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [soʊ] [mʌtʃ] [wæks] ,
her eyes burning like two huge coals , her checks as yellow and clear as so much wax ,
她 眼睛 燃烧 喜欢 二 巨大的 煤炭 , 她 检查 作为 黄色的 和 清除 作为 所以 很多 蜡 ,

她的眼睛像两块巨大的煤炭一样燃烧着，脸颊像蜡一样黄白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [bluː] - [waɪt] ,
and her lips blue - white ,
和 她 嘴唇 蓝色的 - 白色的 ,

她的嘴唇呈蓝白色，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fleɪmɪŋ] [red] [tʌŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][leɪd] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] — [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [slɛɪv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
with a great flaming red tongue sort of laid between them — worked like a slave cleaning the floor ,
和 一个 伟大的 炽盛 红色的 舌头 种类 的 铺设 之间 他们 — 工作 喜欢 一个 奴隶 打扫 这 地面 ,

一条鲜红的舌头伸在他们中间——像奴隶一样打扫地板，

[ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
polishing the range , and scrubbing the table .
抛光 这 范围 , 和 擦洗 这 桌子 .

擦亮炉灶，并擦洗桌子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] , [ænd; ənd] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,
Then she dusted all the chairs , and , producing the missing table - cloth ,
然后 她 掸去灰尘 全部 这 椅子 , 和 , 生产 这 丢失的 桌子 - 布 ,
然后她把所有的椅子都掸了掸灰，并拿出了那块不见了的桌布。

[ʃiː; ʃi][leɪd][aɪ 'tiː] [snəʊ] - [waɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
she laid it snow - white upon the table .
她 铺设 它 雪 - 白色的 之上 这 桌子 .

她把它雪白地放在桌子上。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔːst] [ˈtʃaɪnə][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaʊə] -
In two minutes more the lost china was brought to light out of the flour -
在 二 分钟 更多的 这 丢失的 中国 曾是 带来 到 光 出去 的 这 面粉 -
[ˈbærəl] ,
barrel ,
桶 ,

又过了两分钟，那件遗失的瓷器从面粉桶里被取了出来。

[ˈpɑːlɪft] [ɔːf] , [ænd; ənd][set][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ˈhʌf] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈpiːp(ə)] .
polished off , and set upon the table — enough for twenty people .
抛光 离开 , 和 放 之上 这 桌子 — 足够的 为了 二十 人们 .

全部吃完，摆上桌——足够二十个人吃。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [teɪk] [ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [æz; əz] [ˈteɪstfəli] [æz; əz]
The dining - room things I had seen her take she arranged as tastefully as
这 用餐 - 房间 事物 我 有 已见 她 拿 她 安排 作为 品味高雅 作为

[ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][wɑːnt] ,
any one could want ,
任何 一 可以 想 ,

我看到她把餐厅里的东西都搬走了，她摆放得非常雅致，完全符合任何人的期望。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [leɪ] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈsælədz] , [keɪks] , [fruːts] ,
and then the finest lay - out in the way of salads , cakes , fruits ,
和 然后 这 最好的 躺 - 出去 在 这 方式 的 沙拉 , 蛋糕 , 水果 ,

然后是摆放得最精致的沙拉、蛋糕和水果，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɡʊd] [θɪŋz] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] .
and other good things I ever saw was brought in from the cellar .
和 其他 好的 事物 我 曾经 锯 曾是 带来 在 从 这 地窖 .

我见过的其他好东西都是从地窖里搬出来的。

[tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələsli] [ʃɔːrt] [taɪm] .
To do all this took a marvellously short time .
到 做 全部 这 采取 一个 奇妙地 短的 时间 .

完成这一切所用的时间出奇地短。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] [went] [ʃiː; ʃi][gɔːt] [θruː] ,
It was five minutes of midnight went she got through ,
它 曾是 五 分钟 的 午夜 去 她 得到 通过 ,

她接通电话时，已经是午夜零点五分钟了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvəʊtɪd] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːrˈself] .
and then she devoted three minutes to looking after herself .
和 然后 她 奉献 三 分钟 到 寻找 后 她自己 .

然后她花了三分钟时间照顾自己。

[ʃiː; ʃi] [hweɪskt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] - [glæs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ʌp][hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ][bɪt] .
She whisked out a small hand - glass and touched up her hair a bit .
她 搅拌 出去 一个 小的 手 - 玻璃 和 感动 向上 她 头发 一个 少量 .

她迅速拿出一个小手杯，稍微整理了一下头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːʃt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [pɪnd] [sʌm; səm][ˈrəʊzɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [dres] ,
Then she washed her hands and pinned some roses on her dress ,
然后 她 洗过 她 双手 和 已置顶 一些 玫瑰 在 她 裙子 ,

然后她洗了手，把几朵玫瑰别在裙子上。

[smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈget] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
smiled a smile I can never forget in my life ,
微笑 一个 微笑 我 能 绝不 忘记 在 我的 生活 ,

那是一个我一生都难忘的笑容。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd][went] [aʊt] . “
and opened the kitchen door and went out .”
和 打开 这 厨房 门 和 去 出去 . “

然后打开厨房门走了出去。

- [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] !
' She's going to give a supper !
- 她是 去 到 给 一个 晚餐 !

她要举办晚宴！

- [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] . “
' whispered Mr . Perkins .”
- 低声说道 先生 . 珀金斯 . “

“珀金斯先生低声说道。”

- [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][aɪ ˈtiː] , - [sed] [aɪ] . - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [faɪn] [wʌn][æt; ət] [ðæt] . -
' It looks like it , ' said I . ' And a mighty fine one at that . '
- 它 看起来 喜欢 它 , - 说 我 . - 和 一个 强大的 美好的 一 在 那 . -

“看起来是这样,”我说。“而且还是个非常棒的家伙。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv]
“ In a minute she came back with a pail , in which were four bottles of
” 在 一个 分钟 她 来了 后退 和 一个 桶 , 在 哪个 是 四 瓶子 的
[ʃæmˈpeɪn] ,
champagne ,
香槟酒 ,

“过了一会儿, 她提着一个桶回来了, 桶里装着四瓶香槟。”

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
in her hand .
在 她 手 .

在她手中。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æz; əz][ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [twelv]
This she took into the cellar , returning to the kitchen as the clock struck twelve
这 她 采取 进入 这 地窖 , 返回 到 这 厨房 作为 这 钟 击 十二
.
:
.

她把东西带进了地窖, 回到厨房时, 时钟正好敲响了十二点。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [pɑːrt][brɪˈgæn] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
“ Then the queerest part began , ” said the detective .
” 然后 这 最酷儿的 部分 开始 , ” 说 这 侦探 .

“然后, 最奇怪的部分开始了,”侦探说道。

“ [fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klaːk] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [əˈraɪvɪŋ] , [ðoʊ] ,
“ For ten minutes by the clock people were apparently arriving , though ,
” 为了 十 分钟 经过 这 钟 人们 是 显然 抵达 , 尽管 ,

“虽然过了十分钟, 但显然还是有人陆续到达的。”

[æz; əz][faːr][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
as far as Mr . Perkins or I could see ,
作为 远的 作为 先生 . 珀金斯 或者 我 可以 看 ,

就我和珀金斯先生所见,

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [brɪˈsaɪdz] [ˈmɑːrgrət] .
there wasn't a soul in the kitchen besides Margaret .
那里 不是 一个 灵魂 在 这 厨房 除了 玛格丽特 .

除了玛格丽特, 厨房里空无一人。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'veɪ] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] .
She was talking away like one possessed .
她 曾是 说 离开 喜欢 一 拥有 .
她像着了魔一样滔滔不绝。

[ˈevri] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiːd] [stɔːp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə]
Every once in a while she'd stop in the middle of a sentence and rush to
每一个 一次 在 一个 尽管 棚 停止 在 这 中间 的 一个 句子 和 匆忙 到
[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ,
the door and shake hands with some ,
这 门 和 摇 双手 和 一些 ,
她时不时会突然停下说话, 冲到门口和一些人握手。

[tuː; tə][juː 'es][ɪn'vɪzəb(ə)] , [ə'raɪv(ə)] .
to us invisible , arrival .
到 我们 无形的 , 到达 .
对我们而言, 这是无形的到来。

[ðen] [ʃiːd] [wɔːk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
Then she'd walk in with them chatting and laughing .
然后 棚 走 在 和 他们 聊天 和 笑 .
然后她就会走进来, 和他们有说有笑。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ji] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpiːpəlz] [hæts] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
Several times she went through the motion of taking people's hats , and finally ,
一些 时代 她 去 通过 这 运动 的 采取 人们的 帽子 , 和 最后 ,
她好几次做出接过别人帽子的动作, 最后,

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈækʃnz] , [ʃiː; ji][hæd; həd] - [ɪm] [ɔːl] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
if we could judge from her actions , she had 'em all seated at the
如果 我们 可以 法官 从 她 行动 , 她 有 - 呃 全部 坐着 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
如果从她的行为来看, 她已经把他们都安排到桌边坐下了。

[ʃiː; ji] [pæst] [ˈsælədʒ][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ˈhelpɪŋ] [iːtʃ] [gest] [hɜːr'self] .
She passed salads all around , helping each guest herself .
她 通过了 沙拉 全部 大约 , 帮助 每个 客人 她自己 .
她把沙拉分发给每一位客人, 亲自为每位客人服务。

[ʃiː; ji] [sent] [ðem; ðəm] [fruːt] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [waɪn] ,
She sent them fruit and cakes , and then she brought out the wine ,
她 发送 他们 水果 和 蛋糕 , 和 然后 她 带来 出去 这 葡萄酒 ,
她送去了水果和蛋糕, 然后又拿出了葡萄酒。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] .
which she distributed in the same fashion .
哪个 她 分布式 在 这 相同的 时尚 .
她以同样的方式分发了这些物品。

[ʃiː; ji][ˈɔːlsəʊ][ə'pɔːlədʒaɪzɪd][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][aɪs] - [kriːm] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ɔːrdərd] [ˈhædnt] [kʌm] .
She also apologized because some ice - cream she had ordered hadn't come .
她 还 道歉 因为 一些 冰 - 奶油 她 有 订购 之前没有 来 .
她还道歉说, 她点的一些冰淇淋还没送到。

“ [wen] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [gests] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ,
“ **When the invisible guests appeared to have had all they could eat ,**
“ 什么时候 这 无形的 客人 出现 到 有 有 全部 他们 可以 吃 ,
“当那些看不见的客人似乎吃饱喝足之后,

[ʃiː, ʃi][brɪˈɡæən][ðə, ði] [ˈtʃætɪ] [pɑːrt] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɪˈstɜːrbd] [bʌt; bət][wʌns]
she began the chatty part again , and never seemed to be disturbed but once
她 开始 这 健谈 部分 再次 , 和 绝不 似乎 到 是 不安 但 一次
,
.
.

她又开始滔滔不绝地讲起来，除了有一次之外，似乎从未被打断过。

[wen] [ʃiː, ʃi] [riˈkwɛstɪd] [sʌm; səm][wʌn][nɔːt][tuː; tə] [sɪŋ] [soʊ][laʊd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [drɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði]
when she requested some one not to sing so loud for fear of disturbing the
什么时候 她 请求 一些 一 不是 到 唱歌 所以 大声 为了 害怕 的 令人不安 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

她请求别人不要唱得太大声，以免打扰家人。

“ [ɔːltəˈgeðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪrdəst] [ænd; ənd] [ˈrʌmɪst] [θɪŋ] [aɪd][ˈevər] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] .
” **Altogether it was the weirdest and rummest thing I'd ever seen in my life** .
” 共 它 曾是 这 最怪异的 和 朗姆酒 事物 ID 曾经 已见 在 我的 生活 .
“总而言之，这是我一生中见过的最奇怪、最荒唐的事情。”

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][wʌn] [fʊl] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kwɪt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][dɪd] .
We watched it for one full hour , and then we quit because she did .
我们 观看 它 为了 一 满的 小时 , 和 然后 我们 辞职 因为 她 做过 .
我们看了整整一个小时，然后因为她停止观看，我们就停止了。

[æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] [ʃiː, ʃi] [əˈpærəntli] [beɪd] [hɜːr; hər] [gests] [ɡʊd] - [naɪt] ,
At one o'clock she apparently bade her guests good - night ,
在 一 点钟 她 显然 巴德 她 客人 好的 - 夜晚 ,
凌晨一点，她似乎向客人们道了晚安。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [ˈɡæðərd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːtəbəlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][left] —
after which she gathered up and put away all the eatables there were left —
后 哪个 她 聚集 向上 和 放 离开 全部 这 食物 那里 是 左边 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

之后，她把剩下的所有食物都收拾好放好——然后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈiːtn] [hɜːrˈself] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] — [kliːnd] [ɔːl]
of course , everything but what she had eaten herself still remained — cleaned all
的 课程 , 一切 但 什么 她 有 吃 她自己 仍然 剩余 — 已清洗 全部
[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,
the dishes ,
这 菜肴 ,

当然，除了她自己吃掉的东西之外，其他东西都还剩下——她把所有的碗碟都洗干净了。

[rɪˈstɔːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˈprɔːpər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈpæntri] , [ænd; ənd] [went]
restored them to their proper places in the dining - room pantry , and went
恢复 他们 到 他们的 恰当的 地方 在 这 用餐 - 房间 食品储藏室 , 和 去
[bæk] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
back up - stairs to her room .
后退 向上 - 楼梯 到 她 房间 .

她将它们放回餐厅储藏室的原位，然后回到楼上的房间。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
” **Mr Perkins and I didn't know what to make of it** .
” 先生 . 珀金斯 和 我 没有 知道 什么 到 制作 的 它 .
“我和珀金斯先生都不知道该如何看待这件事。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['stəʊləŋ] ,
There wasn't a thing stolen ,
那里 不是 一个 事物 被盗 ,

什么都没丢。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ'd] [dʌŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [æŋ; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn]
and it was clear to my mind that I'd done the woman an injustice in
和 它 曾是 清除 到 我的 头脑 那 ID 完毕 这 女士 一个 不公正 在
[kə'nektɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [θi:vz] .
connecting her with thieves .
连接 她 和 窃贼 .

我当时很清楚，我把她和窃贼联系起来，对她造成了不公。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] ,
She was honest ,
她 曾是 诚实的 ,

她为人诚实。

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ɔ:l] [ðooz] ['sælədz][ænd; ənd] [kri:mz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
except in so far as she had ordered all those salads and creams and things
除了 在 所以 远的 作为 她 有 订购 全部 那些 沙拉 和 乳霜 和 事物
[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [ɑ:n]['mɪstər] . ['pɜ:kɪnzɪz] [ə'kaʊnt] ,
from time to time on Mr . Perkins's account ,
从 时间 到 时间 在 先生 : 珀金斯 帐户 ,

除了她时不时以珀金斯先生的名义订购的那些沙拉、奶油之类的东西之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] , [sɪnz] ['mɪsɪz] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][let] [hɜ:r; hər]
which was easy enough for her to do , since Mrs . Perkins let her
哪个 曾是 简单的 足够的 为了 她 到 做 , 自从 太太 : 珀金斯 让 她
[du:][ðə; ði] ['ɔ:rdəɪŋ] .
do the ordering .
做 这 订购 .

对她来说这很容易做到，因为珀金斯太太让她负责订购。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌŋ][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
There was only one explanation of the matter .
那里 曾是 仅有的 一 解释 的 这 事情 .

这件事只有一个解释。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] . “
She was crazy , and I said so . “
她 曾是 疯狂的 , 和 我 说 所以 : “

她疯了，我这么说过。

- [aɪ] ['fænsɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .
' I fancy you are right , ' said Mr . Perkins .
- 我 想要 你 是 正确的 , - 说 先生 : 珀金斯 .

“我想你是对的,”珀金斯先生说。

- [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][send][hɜ:r; hər][tu:; tə][æŋ; ən][ə'saɪləm] ! - “
' We'll have to send her to an asylum ! ' “
- 出色地 有 到 发送 她 到 一个 庇护所 ! - “

“我们得把她送进精神病院! ”

- [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd] [wi:d] ['betər] [du:][aɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
' That's the thing , ' said I , ' and we'd better do it the first thing in the
- 那就是 这 事物 , - 说 我 , - 和 我们会 更好的 做 它 这 第一的 事物 在 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“就是这样,”我说, “我们最好一大早就去做。”

[aɪ] ['wʊdnt] ['tæk(ə)] [hɜ:r; hær] [tu:; tə] - [naɪt] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ʃi:z] ['prɑ:bəbli] [ɪk'saɪtɪd] ,
I wouldn't tackle her to - night , because she's probably excited ,
我 不会 处理 她 到 - 夜晚 , 因为 她是 大概 兴奋的 ,
我今晚不会去招惹她, 因为她可能很兴奋。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] . -
and like as not would make a great deal of trouble . '
和 喜欢 作为 不是 会 制作 一个 伟大的 交易 的 麻烦 . -
而且很可能会造成很大的麻烦。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , “ [wʌz; wəz] [wer] ['mɪstər] . [pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [ænd; ənd] [aɪ]
“ And that , ” said the detective , “ was where Mr . Perkins and I
“ 和 那 , ” 说 这 侦探 , “ 曾是 在哪里 先生 . 珀金斯 和 我
[meɪd] ['ʌʊər; ɑ:r] [mis'teɪk] .
made our mistake .
制成 我们的 错误 .
“而那,”侦探说, “正是珀金斯先生和我犯下的错误。”

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ,
Next morning she wasn't to be found ,
下一个 早晨 她 不是 到 是 成立 ,
第二天早上就找不到她了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] .
and to this day I haven't heard a word of her .
和 到 这 天 我 还没有 听到 一个 单词 的 她 .
直到今天, 我都没听到她的任何消息。

[ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , “ [hi:; hi] [sed] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
She disappeared just like that , “ he said , snapping his fingers .
她 消失 只是 喜欢 那 , “ 他 说 , 啪啪 他的 手指 .
“她就那样消失了,”他一边说着, 一边打了个响指。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [su:pər'hætʃrəl] [ə'kɜ:rd] .
“ Of course , I don't mean to say that anything supernatural occurred .
“ 的 课程 , 我 不 意思是 到 说 那 任何事物 超自然 发生 .
“当然, 我并不是说发生了什么超自然的事情。”

[ʃi:; ʃi] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .
She simply must have slipped down and out while we were asleep .
她 简单地 必须 有 滑倒了 向下 和 出去 尽管 我们 是 睡着了 .
她一定是趁我们睡觉的时候溜出去了。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [waɪd] ['ʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The front door was wide open in the morning ,
这 正面 门 曾是 宽的 打开 在 这 早晨 ,
早上, 前门大开着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ænsər] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pɑ:rk]
and a woman answering to her description was seen to leave the Park
和 一个 女士 回答 到 她 描述 曾是 已见 到 离开 这 公园
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,
有人看到一名与她描述相符的女子离开了公园站。

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [haʊs] , [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪks] - ['θɜ:rti] [treɪn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] . “
five miles from the Perkins house , on the six - thirty train that morning . ”
五 英里 从 这 珀金斯 房子 , 在 这 六 - 三十 火车 那 早晨 . “
那天早上六点半, 我乘坐火车, 距离珀金斯家五英里。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [fiː; fi][ɪz] [naʊ] ?
“ And you have no idea where she is now ?
“ 和 你 有 不 主意 在哪里 她 是 现在 ?
“你完全不知道她现在在哪里吗? ”

“ [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ I asked of the detective , when he had finished .
“ 我 问 的 这 侦探 , 什么时候 他 有 完成的 .
“我问侦探, 他什么时候结束。”

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] ['ænsər] , “ [nɑːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] .
“ No , “ he answered , “ not the slightest .
“ 不 , “ 他 回答 , “ 不是 这 丝毫 .
“不,”他回答说, “一点也不。”

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [fiː; fi] [meɪ] [biː; bi] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
For all I know she may be cooking for you at this very minute .
为了 全部 我 知道 她 可能 是 烹饪 为了 你 在 这 非常 分钟 .
说不定她此刻正在为你做饭呢。

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kʌmfərtɪŋ] [rɪ'mɑːrk][hiː; hi] [left] [em 'iː] .
“ With which comforting remark he left me .
“ 和 哪个 令人感到安慰 评论 他 左边 我 .
他用这句安慰的话离开了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
For my part , I hope the detective was wrong .
为了 我的 部分 , 我 希望 这 侦探 曾是 错误的 .
就我个人而言, 我希望侦探的判断是错误的。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['mɑːrgɜːrts, 'mɑːrgrɪts]['evər] ['biːɪŋ] [kwiːn] [ʌv; əv]
If I thought there was a possibility of Margaret's ever being queen of
如果 我 想法 那里 曾是 一个 可能性 的 玛格丽特的 曾经 存在 女王 的
[maɪ] ['kʌlɪnerɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
my culinary department ,
我的 烹饪 部门 ,
如果我认为玛格丽特有可能成为我烹饪系的女王,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [ɡɪv] [ʌp] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][dʒɔɪn][sɪm; səm]['sɪmp(ə)l] [kə'mjuːnəti]
I should either give up house - keeping at once and join some simple community
我 应该 任何一个 给 向上 房子 - 保持 在 一次 和 加入 一些 简单的 社区
[wer] ['evri] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃef] ,
where every man is his own chef ,
在哪里 每一个 男人 是 他的 自己的 厨师 ,
我应该立刻放弃家务, 加入一个简朴的社区, 在那里每个人都自己做饭。

[ɔːr][daɪn] [fə,revə'mɔː] [ɑːn] [kænd] [ɡʊdz] .
or dine forevermore on canned goods .
或者 用餐 永远 在 罐装 商品 .
或者从此以后只能吃罐头食品。

[piː] . -
p . 181
p . -

[dʒeɪn]
JANE
简
简

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kwɪt] [ðə, ði][rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ˈbjuːtɪf(ə)l] — [tuː; tə][sʌm; səm][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈpɑːzətɪvli]
She was quite the reverse of beautiful — to some she was positively
她 曾是 相当 这 撤销 的 美丽的 — 到 一些 她 曾是 积极地
[ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][lʊk] [əˈpɑːn] ;
unpleasant to look upon ;
令人不快的 到 看 之上 ;

她一点也不漂亮——有些人甚至觉得她长得令人不悦；

[bʌt; bət][ðæt] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [θæˈdi(:)əs] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [huː] , [ˈæftər] [lɔːŋ]
but that made no difference to Mrs . Thaddeus Perkins , who , after long
但 那 制成 不 不同之处 到 太太 . 萨迪厄斯 珀金斯 , WHO , 后 长的
[ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][dəˈmestɪks] ,
experience with domestics ,
经验 和 家政 ,

但这对于萨迪厄斯·珀金斯太太来说无关紧要，她有着与家政人员打交道的丰富经验，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][baɪ][hɜːr; hər] [pərˈfɔːrməns] [ˈræðər]
had come to judge of the value of a servant by her performance rather
有 来 到 法官 的 这 价值 的 一个 仆人 经过 她 表现 相当
[ðæn; ðən][baɪ][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
than by her appearance .
比 经过 她 外貌 .

人们逐渐开始以仆人的工作表现而不是外貌来评判她的价值。

[ðə, ði][gɜːrɪ] — [ɪf] [gɜːrɪ][ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɜːrti][ɔːr][ˈsɪkstɪ] ,
The girl — if girl she were , for she might have been thirty or sixty ,
这 女孩 — 如果 女孩 她 是 , 为了 她 可能 有 到过 三十 或者 六十 ,
那个女孩——如果她真是个女孩的话，因为她可能已经三十岁，也可能六十岁了——

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪrli] [suːpərˈfɪ(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs]
so far as any one could judge from a merely superficial glance at her face
所以 远的 作为 任何 — 可以 法官 从 一个 仅仅 浅 瞥一眼 在 她 脸
[ænd; ænd] [ˈfɪgjər] — [wʌz; wəz] [niːt] [ʌv; əv][ˈæspekt] ,
and figure — was neat of aspect ,
和 数字 — 曾是 整洁的 的 方面 ,
仅凭对她容貌和身材的粗略观察，任何人都能判断出——她仪态端庄。

[ænd; ænd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wel] [ˌrekəˈmendɪd] .
and , what was more , she had come well recommended .
和 , 什么 曾是 更多的 , 她 有 来 出色地 受到推崇的 .
而且，更重要的是，她还得到了很好的推荐。

[ʃiː, ʃi] [bɔːr] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈevri] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ænd] [ˈkærəktər] ,
She bore upon her face every evidence of respectability and character ,
她 钻孔 之上 她 脸 每一个 证据 的 体面 和 特点 ,
她脸上完全展现出端庄和品格的一面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɔːr] [tuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈjɪrz] [ɔːr] [ˈtuːθeɪk] — [aɪ ˈtiː]
as well as one or two lines which might have indicated years or toothache — it
作为 出色地 作为 — 或者 二 线条 哪个 可能 有 表明的 年 或者 牙疼 — 它
[wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] .
was difficult to decide which .
曾是 难的 到 决定 哪个 .
此外，还有一两道线可能表明是岁月的痕迹或是牙痛的印记——很难判断是哪一种。

[ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪz] , [wen] [ðə, ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔːrm][ænd; ænd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]
On certain days , when the weather was very warm and she had much to
在 肯定 天 , 什么时候 这 天气 曾是 非常 温暖的 和 她 有 很多 到
[duː] ,
do ,
做 ,
有些日子，天气很热，她又有很多事情要做，

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ment] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
the impression was that the lines meant years , and many of them ,
这 印象 曾是 那 这 线条 意思是 年 , 和 许多 的 他们 ,
给人的印象是, 这些线条代表着岁月, 而且是漫长的岁月。

[əkˈsentʃueɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈpælər] ,
accentuated as they were by her pallor ,
强调 作为 他们 是 经过 她 苍白 ,
因为她面色苍白, 这些特征就更加明显了。

[ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [siːm] [ˈɔːlmoʊst] [blæk] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪnˈtensəti] .
the whiteness of her face making the lines seem almost black in their intensity .
这 白人 的 她 脸 制作 这 线条 似乎 几乎 黑色的 在 他们的 强度 .
她苍白的脸庞让皱纹显得格外浓重, 几乎像黑色一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [haʊˈevər] ,
When she smiled , however ,
什么时候 她 微笑 , 然而 ,
然而, 当她微笑时,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈrerli] [dɪd] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɔːləm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌtlər] — [wʌn]
which she rarely did — she was solemn enough to have been a butler — one
哪个 她 很少 做过 — 她 曾是 庄严 足够的 到 有 到过 一个 管家 — 一
[wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [peɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [tuːθ] .
was impressed with the idea of hours of pain from a wicked tooth .
曾是 印象深刻 和 这 主意 的 小时 的 疼痛 从 一个 邪恶 齿 .
她很少这样做——她性格严肃, 甚至当过管家——人们一想到一颗恶牙会让人痛苦数小时, 就印象深刻。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz] [ˈweɪtrəs] ,
At any rate , she was engaged as waitress ,
在 任何 速度 , 她 曾是 已订婚的 作为 女服务员 ,
总之, 她当时的工作是服务员。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [ˈhaʊshəʊld] .
and put in charge of the first floor of the Perkins household .
和 放 在 收费 的 这 第一的 地面 的 这 珀金斯 家庭 .
并被委派负责管理珀金斯家的一楼。

“ [aɪ] [ˈfænsi] [wiːv] [æt; ət] [læst] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈtreʒər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .
“ **I fancy we've at last got a real treasure , ” said Mrs . Perkins .**
“ 我 想要 我们已经 在 最后的 得到 一个 真实的 宝藏 , ” 说 太太 . 珀金斯 .
“我想我们终于找到了一件真正的宝物,”珀金斯太太说。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [dʒeɪn] — [aɪ] [θɪŋk] .
“ **There's no nonsense about Jane — I think .**
“ 有 不 废话 关于 简 — 我 思考 .
“简这个人很实在——我觉得。”

“ [ðə; ði] [læst] [tuː] [wɜːrdʒ] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
“ **The last two words were added apologetically .**
“ 这 最后的 二 字 是 额外 带着歉意地 .
“最后两个字是带着歉意添加的。”

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [θæˈdi(:)əs] .
“ **Where did you get her ? ” asked Thaddeus .**
“ 在哪里 做过 你 得到 她 ? ” 问 萨迪厄斯 .
“你从哪儿弄来的她?”萨迪厄斯问道。

“ [æt; ət] [æn; ən] [ɪmbəˈsɪləti] [ˈɑːfɪs] ? ”
“ **At an Imbecility Office ? ”**
“ 在 一个 白痴 办公室 ? ”
“在一家弱智诊所?”

“ [aɪ][dəʊnt][kwɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] — [æŋ; ən] [ɪmbəˈsɪləti] [ˈɑːfɪs] ？ ”
“ **I don't quite know what you mean — an Imbecility Office ？** ”
“ 我 不 相当 知道 什么 你 意思是 — 一个 白痴 办公室 ？ ”
“我不太明白你的意思——你是说弱智治疗中心吗？ ”

“ [ˈoʊnli][maɪ][pet] , [ˈpraɪvət] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [neɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Only my pet , private , and particular name for it , my dear .**
“ 仅有的 我的 宠物 , 私人的 , 和 特别的 姓名 为了 它 , 我的 亲爱的 .
“这是我给它起的专属的、私人的、特别的名字，亲爱的。”

[juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][æŋ; ən] [ɪntelɪdʒəns] [ˈɑːfɪs] , [noʊ] [daʊt] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði]
You would speak of it as an Intelligence Office , no doubt , “ was the
你 会 说话 的 它 作为 一个 智力 办公室 , 不 怀疑 , “ 曾是 这
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

“毫无疑问，你会把它称为情报机构，”对方回答道。

“ [maɪ][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ɪntelɪdʒəns] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][hæz; həz] [kənˈvɪnst] [em ˈiː] [ðæt]
“ **My observation of the fruit of Intelligence Offices has convinced me that**
“ 我的 观察 的 这 水果 的 智力 办公室 有 确信 我 那
[ðeɪ] [diːl] [ɪn] [ɪmbəˈsɪləti] . ”
they deal in Imbecility . ”
他们 交易 在 白痴 . ”

“我对情报机构的产出观察让我确信，他们从事的是愚蠢的工作。”

“ [naːt] [kwɑːt] , “ [læft] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .
“ **Not quite , “ laughed Mrs . Perkins .**
“ 不是 相当 , “ 笑了 太太 : 珀金斯 :

“不完全是，”珀金斯太太笑着说。

“ [ðeɪ] [lʊk] [ˈæftər] [dəˈmestɪk] [ˈveɪkənsɪz] . “
“ **They look after Domestic Vacancies .** ”
“ 他们 看 后 国内的 空缺职位 . ”

“他们负责国内职位空缺。”

“ [wel] , [ðeɪ] [duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] , “ [sed] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .
“ **Well , they do it with a vengeance , “ said Perkins .**
“ 出色地 , 他们 做 它 和 一个 复仇 , “ 说 珀金斯 :

“他们做得非常狠毒，”珀金斯说。

“ [wiːv] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈveɪkənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
“ **We've had more vacancies in this house to do our cooking and our**
“ 我们已经 有 更多的 空缺职位 在 这 房子 到 做 我们的 烹饪 和 我们的
[ˈbːndərɪŋ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] - [wɜːrk] [ˈdʒen(ə)rəli][ðæn; ðən] [tuː] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑdɪd] [men][kʊd; kəd]
laundrying and our house - work generally than two able - bodied men could
洗衣 和 我们的 房子 - 工作 一般来说 比 二 有能力的 - 有形的 男人 可以
[ʃeɪk] [stɪks] [æt; ət] .
shake sticks at .
摇 棍子 在 .

“我们家需要帮忙做饭、洗衣和做家务的人比两个身强力壮的男人能数得过来的还要多。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈfɑːndɜː][ʌv; əv]
It seems to me that the domestic servant of to - day is fonder of
它 似乎 到 我 那 这 国内的 仆人 的 到 - 天 是 更爱 的
[priːɑːkjuˈpeɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] . “
preoccupation than of occupation . ”
专注 比 的 职业 . ”

依我看，如今的家政工人似乎更喜欢无所事事，而不是真正地工作。

“ [dʒeɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .
“ Jane , I think , is different from the general run , ” said Mrs . Perkins .
“ 简 , 我 思考 , 是 不同的 从 这 一般的 跑步 , ” 说 太太 : 珀金斯 .
“我认为简的情况与一般情况不同,”珀金斯太太说。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . ”
“ As I said , she has no nonsense about her . ”
“ 作为 我 说 , 她 有 不 废话 关于 她 : ”
“正如我所说, 她做事干脆利落。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] — [æn; ən] — [æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] — [ˈprɪti] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? ” [æskt]
“ Is she — an — an ornament to the scene — pretty , and all that ? ” asked
“ 是 她 — 一个 — 一个 装饰品 到 这 场景 — 漂亮的 , 和 全部 那 ? ” 问
[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .
Perkins :
珀金斯 :

“她只是——一个——一个点缀——漂亮之类的东西吗? ”珀金斯问道。

“ [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] - [ˈkiːpər] .
“ Quite the reverse , ” replied the little house - keeper .
“ 相当 这 撤销 , ” 回复 这 小的 房子 - 守门员 :
“恰恰相反,”小管家回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] — [æz; əz][ə; eɪ] — ”
“ She is as plain as a — as a — ”
“ 她 是 作为 清楚的 作为 一个 — 作为 一个 — ”
“她长得就像——就像——”

“ [seɪ] [hedʒ] - [fens] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .
“ Say hedge - fence and be done with it , ” said Perkins .
“ 说 对冲 - 栅栏 和 是 完毕 和 它 , ” 说 珀金斯 :
“就说‘篱笆’, 然后就完事了,”珀金斯说。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ I'm glad of it :
“ 我是 高兴的 的 它 :
我很高兴。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] [ɪf] [ðei] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ]
What's the use of providing a good dinner for your friends if they are going
是什么 这 使用 的 提供 一个 好的 晚餐 为了 你的 朋友们 如果 他们 是 去
[tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ðer; ðər] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪtrəs] ?
to spend all their time looking at the waitress ?
到 花费 全部 他们的 时间 寻找 在 这 女服务员 ?
如果你精心准备了一顿丰盛的晚餐, 朋友们却把所有时间都花在看女服务员上, 那这顿饭还有什么用呢?

[wen] [aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][ˈtaɪərd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [men] [ˈæftərwərdz] [spiːk]
When I give a dinner it makes me tired to have the men afterwards speak
什么时候 我 给 一个 晚餐 它 制作 我 疲劳的 到 有 这 男人 然后 说话
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpjʊˈreɪ][ɔːr][ðə; ði][bɜːrdz] .
of the waitress rather than of the purée or the birds .
的 这 女服务员 相当 比 的 这 菜泥 或者 这 鸟类 :
我举办晚宴后, 最让我感到疲惫的是, 男人们谈论的不是菜肴或禽类, 而是女服务员。

[ɪf] [ˈeni] [dəˈmestɪk] [ɪz][tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [rɪˈpæst] [æt; ət][ɔːl][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [kʊk] . ”
“ If any domestic is to dominate the repast at all it should be the cook . ”
如果 任何 国内的 是 到 支配 这 餐饮 在 全部 它 应该 是 这 厨师 : ”
如果说家中有什么人要在宴席上占据主导地位, 那应该是厨师。

“ [ˈsɜːrvɪs] [kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ðoʊ] , [ted] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .
“ Service counts for a great deal , though , Ted , ” suggested Mrs . Perkins .
“ 服务 计数 为了 一个 伟大的 交易 , 尽管 , 泰德 , ” 建议 太太 : 珀金斯 :
“不过, 服务非常重要, 泰德,”珀金斯太太建议道。

“ [tru:] , ” [rɪˈplaɪd] [θæˈdi(:)əs] ； “ [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈstɑ:rviŋ] ,
“ **True** , ” **replied Thaddeus** ; “ **but on the whole** , **when I am starving** , ”
“ 真的 , ” 回复 萨迪厄斯 ; “ 但 在 这 所有的 , 什么时候 我 是 饥饿 , ”
“ 没错 , ” 塔德乌斯回答说 ; “ 但总的来说 , 当我饥饿难耐时 , ”

[ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [fɪˈleɪ] [beɪərˈneɪz] [sɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈseɪlə] ,
give me a filet béarnaise served by a sailor ,
给 我 一个 菲力牛排 贝亚恩斯 服务 经过 一个 水手 ,
给我一份由水手端上来的菲力牛排配贝亚恩酱。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈempti] [pleɪt] [brɔ:t] [ɪn][ɪn] [staɪl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʌtlər] [ʌv; əv] [ɪˈlʌstriəs] [ˈlɪniɪdʒ]
rather than an empty plate brought in in style by a butler of illustrious lineage
相当 比 一个 空的 盘子 带来 在 在 风格 经过 一个 管家 的 杰出 血统
[ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ˈmænər] .
and impressive manner .
和 感人的 方式 .
而不是由一位出身高贵、举止优雅的管家端上来的空盘子。

“ [ðen] [hi; hi] [ˈædɪd] : “ [aɪ][hoʊp] [ʃi; ʃɪ] [ˈɪznt] [tu:] [ˈhoʊmli] , [bes] — [nɑ:t][ə; eɪ] - [kla:k] - [ˈstɑ:pər] , -
“ **Then he added** : “ **I hope she isn't too homely** , **Bess — not a ' clock - stopper** , ”
“ 然后 他 额外 : “ 我 希望 她 不是 也 家常的 , 贝丝 — 不是 一个 - 钟 - 塞子 , -
[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] .
as the saying is .
作为 这 说 是 .
然后他又补充道 : “ 我希望她不要太相貌平平 , 贝丝——不要像俗话说的 , 是个‘令人望而却步的人’。”

[ju; jʊ][dəunt][wɑ:nt] [ˈpi:pəlz] [ˈæpɪtaɪts] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [wen] [ju:v] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ɑ:n][ə; eɪ]
You don't want people's appetites taken away when you've worked for hours on a
你 不 想 人们的 食欲 已采取 离开 什么时候 你已经 工作 为了 小时 在 一个
[ˈmenju:] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tu; tə] [ˈtɪk(ə)] [ðə; ði] [ˈpælət] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gests] .
menu calculated to tickle the palates of your guests .
菜单 计算 到 痒痒 这 味蕾 的 你的 客人 .
你肯定不希望自己花费数小时精心准备的菜单 , 因为菜肴的美味而让客人食欲大减。

[wʊd] [hɜ:r; hər] [ˈhəʊmlinɪs] — [ɑ:] — [ɪˈfeɪs] [ɪtˈself] , [fɔ:r; fər] [ɪˈnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Would her homeliness — ah — efface itself , for instance , in the presence of a
会 她 家的感觉 — 啊 — 抹去 本身 , 为了 实例 , 在 这 在场 的 一个
[ˈkʌlɪnerɪ] [kriˈeɪ(ə)n] ,
culinary creation ,
烹饪 创建 ,
例如 , 在美食面前 , 她朴素的外表是否会消失呢 ?

[ɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] [tu; tə] [ˌoʊvərˈʃædɔʊ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪnəˈfeɪsəbl; ɪnɪˈfeɪsəbl] [kəmˈpli:tənəs] ? “
or is it likely to overshadow everything with its ineffaceable completeness ? ”
或者 是 它 可能 到 黯然失色 一切 和 它是 不可抹去的 完整性 ? “
或者 , 它是否会以其不可磨灭的完整性掩盖一切 ?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [du:] , ” [rɪˈtʊ:rnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] ; “ [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfrendz] ,
“ **I think she'll do** , ” **returned Mrs . Perkins** ; “ **especially with your friends** , ”
“ 我 思考 壳 做 , ” 返回 太太 : 珀金斯 ; “ 尤其 和 你的 朋友们 , ”
[hu:] ,
who ,
WHO ,
“ 我想她会没问题的 , ” 珀金斯太太回答说 , “ 尤其是和你的朋友们相处 , 他们.....”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu;; tə][em ˈi:] , [wʊd] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] - [kriˈeɪ(ə)n] ,
it seems to me , would one and all insist upon finishing a ' creation ,
它 似乎 到 我 , 会 一 和 全部 坚持 之上 精加工 一个 - 创建 ,
在我看来 , 似乎每个人都会坚持完成一项“创作” ,

- [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] , [i:v(ə)n] [ɪf] ['laɪtnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] [haʊs] . " "
- **as you call it , even if lightning should strike the house . "**
- 作为 你 称呼 它 , 甚至 如果 闪电 应该 罢工 这 房子 . "

正如你所说, 即使闪电击中了房子。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪm] ['kɔ:nfɪdənt] [ðæt] [dʒeɪn] [wɪl] [du:] .
" **From that point of view , " said he , " I'm confident that Jane will do .**
" 从 那 观点 的 看法 , " 说 他 , " 我是 自信的 那 简 将要 做 .
" "从这个角度来看,"他说, "我相信简会做到。"

" [soʊ][dʒeɪn] [keɪm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,
" **So Jane came , and for a year , strange to relate ,**
" 所以 简 来了 , 和 为了 一个 年 , 奇怪的 到 涉及 ,
于是简来了, 接下来的一年, 说来奇怪,

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['refrənsɪz] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
was all that her references claimed for her .
曾是 全部 那 她 参考 声称 为了 她 .
这就是她的推荐信中对她所说的一切。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ni:t] , [kli:n] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] .
She was neat , clean , and capable .
她 曾是 整洁的 , 干净的 , 和 有能力的 .
她整洁干净, 而且能力很强。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['soʊbər][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .
She was sober and industrious .
她 曾是 清醒 和 勤劳 .
她为人稳重勤奋。

[ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['betər] [sɜ:rvd] ; [ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] ['rerli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
The wine had never been better served ; the dinner had rarely come to the
这 葡萄酒 有 绝不 到过 更好的 服务 ; 这 晚餐 有 很少 来 到 这
['teɪbl] [soʊ][hɑ:t] .
table so hot .
桌子 所以 热的 .
这瓶酒从未如此完美地呈现在我们面前; 晚餐也从未如此热气腾腾地端上桌。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] ['bʌtlər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mæɡnɪtu:d] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ][hæv; həv]
Had she been a butler of the first magnitude she could not so have
有 她 到过 一个 管家 的 这 第一的 震级 她 可以 不是 所以 有
[dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ;
discouraged the idea of acquaintance ;
灰心 这 主意 的 熟人 ;
如果她是一位地位显赫的管家, 她就不会如此轻易地打消结识他人的念头了;

[hɜ:r; hər] [ə'træk(ə)n] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [self] - [ɪ'feɪsmənt]
her attraction , if anything , was a combination of her self - effacement
她 景点 , 如果 任何事物 , 曾是 一个 组合 的 她 自己 - 抹杀
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ʌɡlɪnəs] .
and her ugliness .
和 她 丑陋 .
她的魅力, 如果说有什么的话, 那就是她的谦逊和丑陋的结合。

[ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['nəʊtɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ;
The latter might have been noticed as she entered the dining - room ;
这 后者 可能 有 到过 注意到 作为 她 进入 这 用餐 - 房间 ;
当她进入餐厅时, 后者可能被人注意到了;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [əbˈzɜːrvd] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [went]
it was soon forgotten in the unconsciously observed ease with which she went
它 曾是 很快 被遗忘的 在 这 不知不觉 观察到 舒适 和 哪个 她 去
[θruː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
through her work .
通过 她 工作 .

在她工作中表现出的轻松自如中，这件事很快就被人们遗忘了。

“ [ʃiːz] [faɪn] , ” [sed] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ,
“ **She's fine** , ” **said Perkins** ,
“ 她是 美好的 , ” 说 珀金斯 ,
“ 她没事 , ”珀金斯说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [twelv] [ˈklʌvəz] [sɜːrvd] [baɪ][dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæntri] [əˈsɪstənt] .
after a dinner of twelve covers served by Jane with a pantry assistant .
后 一个 晚餐 的 十二 封面 服务 经过 简 和 一个 食品储藏室 助手 .
简和一位餐具室助手为十二位客人准备了晚餐。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌtlər] [kʊd; kəd]
“ **I've always had a sneaking notion that nothing short of a butler could**
“ 我已经 总是 有 一个 鬼鬼祟祟 概念 那 没有什么 短的 的 一个 管家 可以
[ˈsætɪsfai][em ˈiː] ,
satisfy me ,
满足 我 ,
“我一直隐隐觉得，只有管家才能让我满意。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈʌðərwaɪz] .
but now I think otherwise .
但 现在 我 思考 否则 .
但我现在有不同的想法了。

[dʒeɪn][ɪz] [pərˈfek(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
Jane is perfection , **and there is nothing paralyzing about her** ,
简 是 完美 , 和 那里 是 没有什么 瘫痪 关于 她 ,
简堪称完美，她身上没有任何令人感到不适的地方。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈdjʊst] [swelz] [huː] [weɪt][ɑːn][teɪblz] [ˈnaʊədəɪz] .
as there is about most of those reduced swells who wait on tables nowadays .
作为 那里 是 关于 最多 的 那些 减少 涌浪 WHO 等待 在 表格 如今 .
就像现在大多数在餐厅当服务员的人一样，身材走样，面容憔悴。

“ [ɪn] [ˈɔːgəst] [ðə; ði][ˈfæməli] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
“ **In August the family departed for the mountains** ,
“ 在 八月 这 家庭 已离开 为了 这 山脉 ,
八月份，一家人动身前往山区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,
and the house was left in charge of Jane and the cook ,
和 这 房子 曾是 左边 在 收费 的 简 和 这 厨师 ,
房子交由简和厨娘打理。

[ænd; ənd] [raɪt] [ˈfeɪθfəli] [dɪd] [ðeɪ] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstuːərdʃɪp] .
and right faithfully did they fulfil the requirements of their stewardship .
和 正确的 忠实 做过 他们 实现 这 要求 的 他们的 管家职权 .
他们忠实地履行了管理职责。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [sepˈtembər] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [kliːnd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] .
The return in September found the house cleaned from top to bottom .
这 返回 在 九月 成立 这 房子 已清洗 从 顶部 到 底部 .
九月份回来时，发现房子被彻底打扫干净了。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rdwɒd] [ˈflɔ:rz] [ænd; ənd] [sterz] [ˈʃoʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrerli] [ˈʃoʊn] [brɪfɔ:r] ,
The hardwood floors and stairs shone as they had rarely shone before ,
这 硬木 楼层 和 楼梯 闪耀 作为 他们 有 很少 闪耀 前 ,
硬木地板和楼梯闪闪发光, 这是它们以往很少有的光泽。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈoʊnli][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈvʌlgərli] [tɜ:m] “ [ˈelboʊ] -
and as only an unlimited application of what is vulgarly termed “ elbow -
和 作为 仅有的 一个 无限 应用 的 什么 是 粗俗地 称为 “ 弯头 -
[gri:s] ” [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈaɪn] .
grease ” could make them shine .
润滑脂 ” 可以 制作 他们 闪耀 .
只有付出无止境的努力 (俗称“汗水和汗水”) 才能使它们焕发光彩。

[ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈmækjələt] .
The linen was immaculate .
这 亚麻布 曾是 完美无瑕 .
床单洁白无瑕。

[ˈaɪərlənd][ɪz][nɑ:t][ˈfri:ə(r)][frʌm; frəm] [sneɪks] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz]
Ireland is not freer from snakes than was the house of Perkins
爱尔兰 是 不是 更自由 从 蛇 比 曾是 这 房子 的 珀金斯
[frʌm; frəm] [ˈkɒbwebz] ,
from cobwebs ,
从 蜘蛛网 ,
爱尔兰并没有比珀金斯家更没有蛇, 就像珀金斯家并没有比珀金斯家更没有蜘蛛网一样。

[ænd; ənd][noʊ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrævələz] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
and no speck of dust except those on the travellers was visible .
和 不 斑点 的 灰尘 除了 那些 在 这 旅行者 曾是 可见的 .
除了旅客身上的灰尘外, 看不到一丝尘埃。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][dʒeɪn][wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə]
It was evident that even in the absence of the family Jane was true to
它 曾是 明显 那 甚至 在 这 缺席 的 这 家庭 简 曾是 真的 到
[hɜ:r; həɪ][aɪˈdi:lz] ,
her ideals ,
她 理想 ,
很明显, 即使没有家人陪伴, 简也始终坚守着自己的理想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][wʌz; wəz][glæd] .
and the heart of Mrs . Perkins was glad .
和 这 心 的 太太 : 珀金斯 曾是 高兴的 .
珀金斯太太心中感到欣慰。

[ˌfɜ:rðərˈmɔ:ɹ] , [dʒeɪn][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [fʊl] [θɜ:rd] [set][ʌv; əv] [ti:θ] ,
Furthermore , Jane had acquired a full third set of teeth ,
此外 , 简 有 获得 一个 满的 第三 放 的 牙齿 ,
此外, 简还长出了第三副完整的牙齿。

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
which seemed to take some of the lines from her face , and , as
哪个 似乎 到 拿 一些 的 这 线条 从 她 脸 , 和 , 作为
[ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [əbˈzɜ:rvd] ,
Perkins observed ,
珀金斯 观察到 ,
这似乎让她的脸上多了几条皱纹, 正如珀金斯所观察到的那样,

[ˈædɪd] [məˈtɪriəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
added materially to the general effect of the surroundings , although they were
额外 重大 到 这 一般的 影响 的 这 周围环境 , 虽然 他们 是
[dɪˈstresɪŋli] [nuː] .
distressingly new .
令人痛心 新的 .

虽然这些物品是崭新的，但却极大地增强了周围环境的整体效果。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðeɪ] [maːrkt] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
they marked the beginning of the end .
他们 标记 这 开始 的 这 结尾 .

它们标志着终结的开始。

[dʒeɪn] [ˈsiːst] [tuː; tə] [wert] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [səˈlemnəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
Jane ceased to wait upon the table with that solemnity which is essential to the
简 停止 到 等待 之上 这 桌子 和 那 严肃 哪个 是 基本的 到 这
[ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˈtreʒər] ” ;
manner of a “ treasure ” ;
方式 的 一个 “ 宝藏 ” ;

简不再像以前那样，以“珍宝”应有的庄重姿态侍奉餐桌；

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ænd; ænd] [wer] [ˌhɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
she smiled occasionally , and where hitherto she had treated the conversation
她 微笑 偶尔 , 和 在哪里 迄今为止 她 有 治疗 这 对话
[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ˈstɑːlɪd] [ɪnˈdɪfrəns] ,
at the table with stolid indifference ,
在 这 桌子 和 沉稳 漠不关心 ,

她偶尔会微笑，而此前她对餐桌上的谈话一直表现得漠不关心。

[ə; eɪ] [ˈwɪtɪsɪzəm] [wʊd] [ɪnˈveriəbli] [naʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [tiːθ] [ˈʌntəˈʌntu] [vjuː] .
a witticism would invariably now bring the new teeth unto view .
一个 妙语 会 总是 现在 带来 这 新的 牙齿 到 看法 .

如今，一句俏皮话总能让人注意到新装的牙齿。

“ [əˈlæs] ! ” [kraɪd] [θæˈdi(:)əs] , “ [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbʌtləɪs] [hæz; həz] [evəluːtɪd] [ˈbækwərdz] .
“ **Alas ! “ cried Thaddeus , “ our butleress has evolved backwards .**
“ 唉 ! ” 哭 萨迪厄斯 , “ 我们的 女管家 有 进化 向后 .

“唉！”萨迪厄斯喊道，“我们的女管家退化了。”

[ʃiː; ʃi] [ɡrɪnz] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈweɪtrəs] .
She grins like an ordinary waitress .
她 咧嘴笑 喜欢 一个 普通的 女服务员 .

她像个普通女服务员一样咧嘴一笑。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] .
“ **It was too true .**
“ 它 曾是 也 真的 .

“这话说得太对了。”

[ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈbrɪliəntli] [waɪt] [tiːθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
The possession of brilliantly white teeth seemed to have brought with it a
这 拥有 的 精彩 白色的 牙齿 似乎 到 有 带来 和 它 一个
[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] ,
desire to show them ,
欲望 到 展示 他们 ,

拥有一口洁白闪亮的牙齿似乎会带来一种炫耀的欲望。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪɡnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒeɪn][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [bɪn]
which was destructive of that dignity with which Jane had previously been
哪个 曾是 破坏性的 的 那 尊严 和 哪个 简 有 之前 到过
[hedʒ] [ə'baʊt] ,
hedged about ,
对冲 关于 ,

这摧毁了简之前一直小心翼翼维护的尊严。

[ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtʃuːtɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)] [fə,mɪli'ærəti] ,
and substituted for it a less desirable atmosphere of possible familiarity ,
和 替代 为了 它 一个 较少的 理想 气氛 的 可能的 熟悉 ,
取而代之的是一种不太理想的、可能带有熟悉感的氛围。

[wɪtʃ] [maɪt] [groʊ] [ə'pɑːn] [ˈveri] [slaɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈɪntɪməsi] ,
which might grow upon very slight provocation into intimacy ,
哪个 可能 生长 之上 非常 轻微 挑衅 进入 亲密关系 ,
这种关系可能在非常轻微的挑衅下发展成亲密关系。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)] [ɪ'kwɑːləti] .
not to mention a nearer approach to social equality .
不是 到 提到 一个 更近 方法 到 社会的 平等 .
更不用说它能让我们更接近社会平等了。

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [bleɪm] [hɜːr; hər][ɪɡ'zæktli] , ” [sed] [ˈpɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,
“ **I don't suppose we can blame her exactly** , ” **said Perkins** ,
“ 我 不 认为 我们 能 责备 她 确切地 , ” 说 珀金斯 ,
“我想我们不能完全责怪她,”珀金斯说。

[wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˈdʒeɪnz] [læpsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] - [taɪm] [ˈstændərd] .
when discussing one or two of Jane's lapses from her old - time standard .
什么时候 讨论 一 或者 二 的 简的 失误 从 她 老的 - 时间 标准 .
在讨论简的一两次偏离她以往标准的行为时。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [wɪ'ðəʊt] [tiːθ] ,
“ **I haven't a doubt that if I'd gone for years without teeth** ,
“ 我 还没有 一个 怀疑 那 如果 ID 已消失 为了 年 没有 牙齿 ,
“我毫不怀疑,如果我多年没有牙齿,

[aɪ'd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈtʃeʃər] [kæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] , [kəm'pli:t] - [diː][lʌks; lʊks][ʌv; əv]
I'd become a regular Cheshire cat , with a new , complete édition de luxe of
ID 变得 一个 常规的 柴郡 猫 , 和 一个 新的 , 完全的 - 德 奢华 的
[ˈseljʊləɪd] [məʊ'ləz] .
celluloid molars .
赛璐珞 臼齿 .
我会变成一只普通的柴郡猫, 拥有一套全新的、完整的豪华版赛璐珞臼齿。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbɑːləʊz]
I wish she'd paid more attention to the dinner and less to Mr . Barlow's
我 希望 棚 有薪酬的 更多的 注意力 到 这 晚餐 和 较少的 到 先生 : 巴洛的
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][læst] [naɪt] .
conversation last night .
对话 最后的 夜晚 .
我希望她昨晚能把更多精力放在晚餐上, 而不是巴洛先生的谈话上。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmɪnɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæləd] - [boʊl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
She stood a whole minute , with the salad - bowl in her hand ,
她 站立 一个 所有的 分钟 ; 和 这 沙拉 - 碗 在 她 手 ,
她手里拿着沙拉碗, 站了一整分钟。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈplʌmə] [huː] [pʊt]
waiting for him to reach the point of his story about the plumber who put
等待 为了 他 到 抵达 这 观点 的 他的 故事 关于 这 水管工 WHO 放
[ə; eɪ][gæs] - [paɪp] [θruː] [ˈfeɪkspiːrɪz] [ˈtenər] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] ,
a gas - pipe through Shakespeare's tenor in Westminster Abbey ,
一个 气体 - 管道 通过 莎士比亚的 男高音 在 威斯敏斯特 修道院 ,
等着他讲到那个水管工把煤气管插进莎士比亚在威斯敏斯特教堂的男高音嗓子里的故事。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ʌnd][ɪː; ɪ] [smaɪld] ,
and when he finished , and she smiled ,
和 什么时候 他 完成的 , 和 她 微笑 ,
当他讲完后，她笑了，

[juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɡreɪvstəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsiːsts] [ˈmeməri] [hæd; həd] [bɪn]
you'd have thought a dozen gravestones to the deceased's memory had been
你会 有 想法 一个 打 墓碑 到 这 死者的 记忆 有 到过
[ˈkɒndʒəd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] . "
conjured up before us . "
召唤 向上 前 我们 . "
你会觉得好像有人在我们面前凭空变出了十几块墓碑来纪念这位逝者。

" [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːlt] , [θæˈdi(:)əs] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , " [bʌt; bət] [aɪl] [spiːk]
" It's a small fault , Thaddeus , " returned Mrs . Perkins , " but I'll speak
" 它是 一个 小的 过错 , 萨迪厄斯 , " 返回 太太 . 珀金斯 , " 但 患病的 说话
[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
to her about it . "
到 她 关于 它 . "
“这只是个小错误，萨迪厄斯，”珀金斯太太回答说，“但我会和她谈谈这件事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

粘贴宝石(Paste Jewels)

第6/6页

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , ” [sed] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ; “ [let] [aɪ 'tiː][gʊʊ] ; [fiː; ʃi] [miːnz] [wel] ,
“ **Oh , I wouldn't , ” said Perkins ; “ let it go ; she means well ,**
“ 哦 , 我 不会 , “ 说 珀金斯 ; “ 让 它 去 ; 她 方法 出色地 ,
“ 哦, 我不会, “珀金斯说; “算了吧; 她本意是好的。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][hɜːr; həɹ][wiː; wi] ['dɪdnt] [sə'spekt] [ʃiːd] [tɜːrn] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːəl] .
and when we got her we didn't suspect she'd turn out such a jewel .
和 什么时候 我们 得到 她 我们 没有 怀疑 棚 转动 出去 这样的 一个 宝石 .
当我们得到她的时候, 我们没想到她会成为这么一位杰出的人才。

[ʃiːz] ['mɪrli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][nɔːrm] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
She's merely approaching her norm , that is all .
她是 仅仅 接近 她 规范 , 那 是全部 .
她只是接近正常水平而已。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
We ought to be thankful to have had such perfection for one year .
我们 应该 到 是 感恩 到 有 有 这样的 完美 为了 一 年 .
我们应该感谢自己曾拥有过如此完美的一年。

[ɪts] [tuː] [bæd][aɪ 'tiː] ['kudnt] [kən'tɪnjuː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [pər'fekʃ(ə)n] [dʌz] ?
It's too bad it couldn't continue ; but what perfection does ?
它是 也 坏的 它 不能 继续 ; 但 什么 完美 做 ?
可惜它不能继续下去; 但完美又怎能继续呢?

“ ['nʌθɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [smaɪld] [ɑːn] ,
“ **Nothing , therefore , was said , and Jane smiled on ,**
“ 没有什么 , 所以 , 曾是 说 , 和 简 微笑 在 ,
因此, 两人什么也没说, 简微笑着继续说道。

[jet] ['weɪtɪd] [moʊst] [ək'septəbli] [ænd; ənd] [kept] [ɔːl] [θɪŋz] ['diːsntli] [ænd; ənd][ɪn][ɔːrdər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]
yet waited most acceptably and kept all things decently and in order — for a
然而 等待 最多 可以接受 和 保留 全部 事物 体面地 和 在 命令 — 为了 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] .
little while .
小的 尽管 .
然而, 他却表现得非常得体, 耐心等待, 并且把一切都维持得体面有序——持续了一段时间。

[ə'ɔːrɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] - [taɪm][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['dekədəns] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [flɔː] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːəl]
Along about Christmas - time a further decadence and additional flaw in the jewel
沿着 关于 圣诞节 - 时间 一个 更远 颓废 和 额外的 缺陷 在 这 宝石
[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
was discovered ,
曾是 发现 ,
大约在圣诞节前后, 人们发现这件珠宝还有另一处瑕疵和缺陷。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [hɪm'self] [huː] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] .
and it was Perkins himself who discovered it .
和 它 曾是 珀金斯 他自己 WHO 发现 它 .
而发现这一发现的人正是珀金斯本人。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
It happened one day while he was at work alone in the house ,
它 发生 一 天 尽管 他 曾是 在 工作 独自的 在 这 房子 ,
那天他独自在家工作时, 事情就发生了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [aʊt] [ˈʃɑːpɪŋ] .
Mrs Perkins having gone out shopping .
太太 ； 珀金斯 拥有 已消失 出去 购物 ；

珀金斯太太出去购物了。

[ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [əˈpɪrd] — [ə; eɪ] [frend] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][brɪk] - - - [ˈbræk]
A friend from Boston appeared — a friend interested in bric - à - brac
一个 朋友 从 波士顿 出现 — 一个 朋友 感兴趣的 在 砖块 - - - 支架
[ænd; ənd][ˈtʃaɪnə][ˈdʒen(ə)rəli] .
and china generally .
和 中国 一般来说 ；

一位来自波士顿的朋友出现了——这位朋友对小摆设和瓷器很感兴趣。

[θæˈdi(:)əs] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [ɪn][ˈsɑːləteri] [ˈgrændʒər] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrt] [ʌv; əv]
Thaddeus , to whom a luncheon in solitary grandeur was little short of
萨迪厄斯 ， 到 谁 一个 午餐 在 孤 宏伟 曾是 小的 短的 的
[əˌbɑːmɪˈneiʃ(ə)n] ,
abomination ,
厌恶 ；

对塔德乌斯来说，独自一人在豪华餐厅享用午餐简直是一种亵渎。

[ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [frend] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ʃer] [pɑːt] - [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
invited his Boston friend to stay and share pot - luck with him ,
受邀 他的 波士顿 朋友 到 停留 和 分享 锅 - 运气 和 他 ；
[ˈnoʊɪŋ] , [ˈhɪpəkɹɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
knowing , hypocrite that he was ,
会心 ， 伪君子 那 他 曾是 ；

他邀请波士顿的朋友留下来和他一起吃聚餐，明知自己是个伪君子。

[ðæt] [pɑːt] - [lʌk] [dɪd][nɑːt] [miːn] [pɑːt] - [lʌk] [æt; ət][ɔːl] ,
that pot - luck did not mean pot - luck at all ,
那 锅 - 运气 做过 不是 意思是 锅 - 运气 在 全部 ；

所谓的“碰运气”根本不是碰运气，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈlʌntʃən] [wɪtʃ] [ˈmeni] [men] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl] - [səˈfɪ(ə)nt] [æt; ət]
but a course luncheon which many men would have found all - sufficient at
但 一个 课程 午餐 哪个 许多 男人 会 有 成立 全部 - 充足的 在
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 ；

但对于许多男士来说，这顿午餐的菜式已经足够作为晚餐了。

[ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [frend] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ][dʒeɪn] .
The Boston friend accepted , and the luncheon was served by Jane .
这 波士顿 朋友 公认 ， 和 这 午餐 曾是 服务 经过 简 ；

那位波士顿的朋友接受了邀请，午餐由简负责招待。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈpæst][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [əbˈzɜːrvd] :
In the course of the repast the visitor observed :
在 这 课程 的 这 餐饮 这 游客 观察到 ；

用餐过程中，来访者观察到：

“ [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈtʃaɪnə][juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] . ”
“ **Pretty good china you have , Perkins .** ”
“ 漂亮的 好的 中国 你 有 ， 珀金斯 ； ”

“珀金斯，你的瓷器真不错。”

“ [jes] , ” [rɪˈtɜːrnd] [θæˈdi(:)əs] , “ [ˈprɪti] [ɡʊd] . ”
“ **Yes , returned Thaddeus , pretty good .** ”
“ 是的 ， ” 返回 萨迪厄斯 ， “ 漂亮的 好的 ； ”

“是的，”萨迪厄斯回答说，“相当不错。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpentʃənt] [fɔːr; fər][ˈtʃaɪnə] .

I've always had a penchant for china .
我已经 总是 有 一个 爱好 为了 中国 .

我一直对瓷器情有独钟。

[maɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [bɔː] [θɪŋks] [aɪm] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [ɪz] [raɪt] .

My mother - in - law thinks I'm extravagant , and sometimes I think she is right .
我的 母亲 - 在 - 法律 思考 我是 靡 , 和 有时 我 思考 她 是 正确的 .

我岳母觉得我花钱大手大脚，有时我觉得她说得对。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [maɪ] [ˌkɑːpədɪ'mɒnte] [ˈkɔːfi] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You never saw my Capodimonte coffees , did you ? "
你 绝不 锯 我的 卡波迪蒙特 咖啡 , 做过 你 ? "

你没见过我的卡波迪蒙特咖啡，对吧？

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][bɔːstəʊnjən] , " [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .

" No , " replied the Bostonian , " I never did .
" 不 , " 回复 这 波士顿人 , " 我 绝不 做过 .

“不,”波士顿人回答说,“我从来没有这样做过。”

[hwɛəd] [juː; jʊ][get] - [ɪm] ? "

Where'd you get ' em ? "
在哪里? 你 得到 - 呃 ? "

你从哪儿弄来的？

" [ˈlʌndən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , " [læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

" London , " replied Perkins , " last time I was over .
" 伦敦 , " 回复 珀金斯 , " 最后的 时间 我 曾是 超过 .

“伦敦,”珀金斯回答说,“我上次去的时候就在那里。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

You must see them , by all means .
你 必须 看 他们 , 经过全部 方法 .

你一定要去看。

[ɑː] , [dʒeɪn] , [hænd][ˈmɪstər] . - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːpədɪ'mɒnte] [ˈkɔːfi] . "

Ah , Jane , hand Mr . Bunkerrill one of the Capodimonte coffees . "
啊 , 简 , 手 先生 . - 一 的 这 卡波迪蒙特 咖啡 . "

“啊，简，给邦克里尔先生递一杯卡波迪蒙特咖啡。”

" [wɑːn][oʊ] - [ðə; ði] [wʌt] , [sɔːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈtrezər] .

" Wan o ' the what , sorr ? " asked the treasure .
" 万 o - 这 什么 , 抱歉 ? " 问 这 宝藏 .

“什么事，抱歉？”宝藏问道。

[θæˈdi(:)əs] [blʌft] .

Thaddeus blushed .
萨迪厄斯 脸红了 .

萨迪厄斯脸红了。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈdʒuːəl][goʊ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli]

To have his jewel go back on him at such a crisis was excessively
到 有 他的 宝石 去 后退 在 他 在 这样的 一个 危机 曾是 过度

[əˈnoɪɪŋ] .

annoying .
恼人的 .

在这种危急时刻，他的珠宝却不翼而飞，这让他非常恼火。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðooʒ] [goʊld][æftər] - ['dɪnər] ['kɔ:fi] - [kʌps] — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ]
“ **One of those gold after - dinner coffee - cups — one of the little ones , with**
“ 一 的 那些 金子 后 - 晚餐 咖啡 - 杯子 — 一 的 这 小的 一个 , 和
[ðə; ði] ['flaʊəri] [reɪzd] ['fɪgjərz] ,
the flowery raised figures ,
这 如花 提高 数据 ,
“那种金色的餐后咖啡杯——就是那种小小的, 上面有凸起的花纹图案的杯子,

“ [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:rpli] .
“ **he said , sharply .**
“ 他 说 , 尖锐地 .
“他厉声说道。”
“ [oʊ] ! “ [sed] [dʒeɪn] , “ [wɑ:n][oʊ] - [θɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑ:di] ['elsɪz] [ɪ'nɪj(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] ? “
“ **Oh ! “ said Jane , “ wan o ' thim with somebody else's initial on the bottom ? “**
“ 哦 ! “ 说 简 , “ 万 o - 蒂姆 和 某人 其他人的 最初的 在 这 底部 ? “
“哦! ”简说, “是那种底部印着别人名字首字母的吗?”

“ [jes] , “ [sed] [θæ'di(:)əs] , ['fju:mɪŋ] ['ɪnwərdli] .
“ **Yes , “ said Thaddeus , fuming inwardly .**
“ 是的 , “ 说 萨迪厄斯 , 怒气冲冲 内心 .
“是的,”萨迪厄斯内心怒火中烧地说。
“ [kwɑɪt] [ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r] , [ðæt] ['wʊmən] , “ [læft] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [æz; əz][dʒeɪn] [went] ['æftər][ðə; ði]
“ **Quite a connoisseur , that woman , “ laughed the visitor , as Jane went after the**
“ 相当 一个 行家 , 那 女士 , “ 笑了 这 游客 , 作为 简 去 后 这
['dɪnər] - [kʌp] .
dinner - cup .
晚餐 - 杯子 .
“那女人真是个鉴赏家啊,”来访者笑着说, 简则去拿餐杯。

“ [ʃi:z] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][tʃaɪnə][mɑ:rk] .
“ **She's observed the china mark .**
“ 她是 观察到 这 中国 标记 .
“她注意到了瓷器标记。”
[ʃi:; ji] [noʊz] [en] ['dʌznt] [stænd][fɔ:r; fər][pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .
She know's N doesn't stand for Perkins .
她 知道的 N 不 站立 为了 珀金斯 .
她知道N不是Perkins的缩写。

“ [θæ'di(:)əs] [læft] ['wi:kli] .
“ **Thaddeus laughed weakly .**
“ 萨迪厄斯 笑了 弱 .
“萨迪厄斯虚弱地笑了笑。
“ [ʃi:; ji] ['pra:bəbli] [θɪŋks] [wi:; wi][gɑ:t][ðem; ðəm] ['sekənd] - [hænd] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **She probably thinks we got them second - hand , “ he said .**
“ 她 大概 思考 我们 得到 他们 第二 - 手 , “ 他 说 .
“她可能以为我们是从别人那里买的二手货,”他说。

“ ['veri] ['laɪkli] [ju:; jʊ][dɪd] , “ [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði][bə'stəʊnjən] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Very likely you did , “ retorted the Bostonian , and Jane returned with the**
“ 非常 可能 你 做过 , “ 反驳 这 波士顿人 , 和 简 返回 和 这
[drɪzərd] [kʌp] .
desired cup .
想要的 杯子 .
“很有可能你确实这么做了,”波士顿人反驳道, 简拿着那只杯子回来了。
“ [æn; ən][ædmərəb(ə)] ['spesɪmən] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kɑ:nə'sɜ:r] ; [ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
“ **An admirable specimen , “ continued the connoisseur ; and them ,**
“ 一个 令人钦佩的 标本 , “ 持续 这 行家 ; 和 他们 ,
“真是个绝佳的标准,”鉴赏家继续说道; 而他们,

[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ˈbɑːtəm] [ˈʌpwərdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] ,
turning the cup bottom upwards in search of the mark ,
转弯 这 杯子 底部 向上 在 搜索 的 这 标记 ,
将杯底向上翻转，寻找标记，

[hiː; hi] [disˈkləʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] - [əˈstɑːnɪʃt] [geɪz] [noʊ] [les] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt]
he disclosed to his own and Thaddeus's astonished gaze no less an object
他 披露 到 他的 自己的 和 - 惊讶 目光 不 较少的 一个 目的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæʃt] [ɡriːn] [piː] ,
than the remains of a mashed green pea ,
比 这 遗迹 的 一个 捣碎 绿色的 豌豆 ,
他向自己和萨迪厄斯惊讶的目光展示的，竟然是一颗捣碎的青豌豆残渣。

[ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [ˈdɪnər] ,
a reminiscence of the last Perkins dinner ,
一个 怀旧 的 这 最后的 珀金斯 晚餐 ,
回忆起上次在珀金斯餐厅的晚餐，

[ænd; ənd] [kənˈkluːsɪv] [ˈeɪdəns] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [dʒeɪn][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈkerf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ]
and conclusive evidence that at times Jane was not as careful in the washing
和 确凿 证据 那 在 时代 简 曾是 不是 作为 小心 在 这 洗涤
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtʃaɪnə][æz; əz][fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
of her china as she might have been .
的 她 中国 作为 她 可能 有 到过 .
确凿的证据表明，简有时在清洗瓷器时不够细心。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈfjuːt(ə)] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði]
It would be futile and useless for me to attempt to describe the
它 会 是 徒劳 和 无用 为了 我 到 试图 到 描述 这
[ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [θəˈdiː(ː)əs] .
emotions of Thaddeus .
情绪 的 萨迪厄斯 .
试图描述萨迪厄斯的情感对我来说是徒劳无功的。

[aɪ][ˈfænsɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [θruː] [ˈsɪmələr] [ɪksˈpiəriənsɪz] [tuː; tə]
I fancy a large enough number of us having been through similar experiences to
我 想要 一个 大的 足够的 数字 的 我们 拥有 到过 通过 相似的 经历 到
[kɑːmpriˈhend] [ðə; ði][ˈmænz] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [ræθ] .
comprehend the man's mortification and his inward wrath .
理解 这 男人的 屈辱 和 他的 向内 愤怒 .
我想我们当中有相当一部分人有过类似的经历，足以理解这个人的羞愧和内心的愤怒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuːː] [ɡreɪt] [tuː; tə][faɪnd][ˈsuːtəb(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
It was too great to find suitable expression at the moment .
它 曾是 也 伟大的 到 寻找 合适的 表达 在 这 片刻 .
此刻，我一时找不到合适的词语来表达这种感受。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Nothing short of the absolute destruction of the cup and the annihilation of
没有什么 短的 的 这 绝对 破坏 的 这 杯子 和 这 湮灭 的
[dʒeɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈædɪkwətli] [ɪkˈsprest] [ˈpɜːkɪnzɪz] [truː] [ˈfiːlɪŋz] .
Jane could have adequately expressed Perkins's true feelings .
简 可以 有 充分 表达 珀金斯 真的 情怀 .
只有彻底摧毁杯子和消灭简，才能充分表达珀金斯的真实感受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [ˈneɪtʃər] , [haʊˈevər] ,
He was not by nature , however ,
他 曾是 不是 经过 自然 , 然而 ,
然而，他天性并非如此。

[ə; eɪ] [si:n] - ['meɪkər] — [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] — [soʊ][hi;; hi]
a scene - maker — it would have been better if he had been — so he
一个 场景 - 制造商 — 它 会 有 到过 更好的 如果 他 有 到过 — 所以 他
[sed] ['nʌθɪŋ] , [ə'baɪdɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ru:l] ,
said nothing , abiding by his rule ,
说 没有什么 , 遵守 经过 他的 规则 ,
他是个爱惹事的人——如果他真是那样就好了——所以他什么也没说, 恪守自己的原则。

[wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒd] [du:] ['betər] [tu;; tə] [reprɪ'hend]
which seemed to be that the man of the house would do better to reprehend
哪个 似乎 到 是 那 这 男人 的 这 房子 会 做 更好的 到 谴责
[ðə; ði] [ɔ:rt] - ['kʌmɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ɪŋkwənt] ['sɜ:rvənt] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən]
the short - comings of a delinquent servant by blowing up his wife rather than
这 短的 - 来访 的 一个 不良少年 仆人 经过 吹 向上 他的 妻子 相当 比
[baɪ]['ɡoʊɪŋ][də'rekt][tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [merd][ə; eɪ] ['lektʃər] .
by going direct to the core of the trouble and reading the maid a lecture .
经过 去 直接的 到 这 核 的 这 麻烦 和 阅读 这 女佣 一个 演讲 .
这似乎表明, 一家之主与其直击问题的核心, 对女佣进行一番说教, 不如通过斥责妻子来惩罚不听话的仆人的过错。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [men][ə'dɑ:pt] [ðɪs] [seɪm] ['meθəd] .
A great many men adopt this same method .
一个 伟大的 许多 男人 采纳 这 相同的 方法 .
很多男人都采用这种方法。

[aɪ][du:] .
I do .
我 做 .
我愿意。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['i:ziɪst] ,
It is the easiest ,
它 是 这 最容易 ,
这是最简单的。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:səbli] ['prɑ:mpɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['kaʊədɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['leɪt(ə)nt][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] .
though it is possibly prompted by that cowardice which is latent with us all .
尽管 它 是 可能 提示 经过 那 怯懦 哪个 是 潜 和 我们 全部 .
虽然这或许是源于我们每个人内心深处潜藏的那种怯懦。

[aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['sɜ:rvənt] ,
I never in my life have discharged more than one servant ,
我 绝不 在 我的 生活 有 出院 更多的 比 一 仆人 ,
我一生中从未解雇过超过一名仆人。

[ænd; ənd][aɪ][nɑ:t]['oʊnli][dɪd][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] ['ɡreɪsfəli] , [bʌt; bət] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌn] ;
and I not only did not do it gracefully , but discharged the wrong one ;
和 我 不是 仅有的 做过 不是 做 它 优雅地 , 但 出院 这 错误的 一 ;
我不仅处理得不够体面, 而且还放错了人;

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [left] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk][tu;; tə] ['lðər] [mɔ:r] ['kɑ:mpɪtənt]
since which time I have left all that sort of work to others more competent
自从 哪个 时间 我 有 左边 全部 那 种类 的 工作 到 其他的 更多的 胜任的
[ðæn; ðən][aɪ] . [pɜ:kɪnzɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðʌs] .
than I . Perkins's method was precisely thus .
比 我 . 珀金斯 方法 曾是 恰恰 因此 .
从那以后, 我就把所有这类工作都交给了比我更有能力的人。珀金斯的方法正是如此。

“ [aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪnˈveriəb(ə)] [rɪˈma:rk] [ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
“ **I'm not going to interfere** , ” **was his invariable remark in cases of the kind**
” 我是 不是 去 到 干扰 , ” 曾是 他的 不变的 评论 在 案例 的 这 种类
[ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;
under discussion ;
在下面 讨论 ;

“我不会干预,”这是他在讨论这类案件时总是说的话;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈwaɪz] ,
which was unwise ,
哪个 曾是 失策 ,

这是不明智的。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [skəʊldɪd][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
for if he had even scolded a servant as he did his wife for the
为了 如果 他 有 甚至 责骂 一个 仆人 作为 他 做过 他的 妻子 为了 这
[ˈsɜ:rvənts] [fɔ:lt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [ˈbetər] [ˈsɜ:rvɪs] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
servant's fault he might have secured better service sooner or later .
仆人的 过错 他 可能 有 安全 更好的 服务 很快 或者 之后 .
如果他像责骂妻子一样责骂仆人的过错, 他或许迟早会得到更好的服务。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾,

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] [ri:tʃt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ]
when Mrs . Perkins reached home that night she was so very tired with
什么时候 太太 . 珀金斯 达到 家 那 夜晚 她 曾是 所以 非常 疲劳的 和
[hɜ:r; hər] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ðæt] [θæˈdi(:)əs] [ˈhædnt][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt]
her exertions in the shops that Thaddeus hadn't the heart to tell her what
她 努力 在 这 商店 那 萨迪厄斯 之前没有 这 心 到 告诉 她 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

那天晚上, 珀金斯太太回到家时, 因为在商店里忙碌而筋疲力尽, 萨迪厄斯实在不忍心告诉她发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tn] .
and when morning came the episode was forgotten .
和 什么时候 早晨 来了 这 插曲 曾是 被遗忘的 .

第二天早上, 这件事就被遗忘了。

[wen] [aɪ ˈti:][dɪd][rɪˈkɜ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][aɪ ˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz][wʌz; wəz]
When it did recur to his mind it so happened that Mrs . Perkins was
什么时候 它 做过 复发 到 他的 头脑 它 所以 发生 那 太太 . 珀金斯 曾是
[aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] .
out of reach .
出去 的 抵达 .

当他再次想起这件事时, 恰巧珀金斯太太不在身边。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] [keɪn] [ˈɪntu:]
The result was that a month had passed before Mrs . Perkins cane into
这 结果 曾是 那 一个 月 有 通过了 前 太太 . 珀金斯 甘蔗 进入
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,
possession of the facts ,
拥有 的 这 事实 ,

结果是, 珀金斯太太花了整整一个月的时间才掌握了事实真相。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:][tu:; tə][dʒeɪn] .
and it was then , of course , too late to mention it to Jane .
和 它 曾是 然后 , 的 课程 , 也 晚的 到 提到 它 到 简 .

当然, 那时已经太晚了, 无法告诉简了。

“ [ju:; jʊ] [fʊd; fəd] [hæv; həv][gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ You should have given her a good talking to at the time , ” said Mrs Perkins .
“ 你 应该 有 给定 她 一个 好的 说 到 在 这 时间 , ” 说 太太 .
[ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] .

“你当时就应该好好跟她谈谈,”珀金斯太太说。
“ [ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] !
“ It's awful !
“ 它是 可怕 !
“太糟糕了! ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz][gɔ:t][ˈɪntu:][dʒeɪn] .
I don't know what has got into Jane .
我 不 知道 什么 有 得到 进入 简 .
我不知道简到底怎么了。
[maɪ][best] [ˈteɪbl] - [klɔ:θ] [hæz; həz][gɔ:t][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][aɪˈti:] ,
My best table - cloth has got a great hole in it ,
我的 最好的 桌子 - 布 有 得到 一个 伟大的 洞 在 它 ,
我最喜欢的那块桌布破了个大洞,

[ænd; ənd][ɪ; jɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈkerləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsɪlvə] .
and she is very careless with the silver .
和 她 是 非常 粗心 和 这 银 .
她对银器非常粗心。

[maɪ][fru:t] - [naɪf] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][na:t] [kli:n] . “
My fruit - knife last night was not clean . ”
我的 水果 - 刀 最后的 夜晚 曾是 不是 干净的 . ”
我昨晚用的水果刀不干净。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ” [sed] [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ I suppose you spoke to her about that ? ” said Perkins , smiling .
“ 我 认为 你 辐 到 她 关于 那 ? ” 说 珀金斯 , 微笑 .
“我想你已经跟她谈过这件事了吧?”珀金斯笑着说。

“ [na:t] [ɪgˈzæktli] ; [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ][ˈdɜ:rtɪ] [wʌn] , ” [rɪˈtɜ:rnd]
“ Not exactly ; I sent for another , and handed her the dirty one , ” returned Mrs Perkins .
太太 : 珀金斯 :
“不完全是; 我又叫人拿来一个, 把脏的那个递给了她,”珀金斯太太回答说。

“ [aɪ] [ges] [ɪ; jɪ] [felt] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] .
“ I guess she felt all that I could have said .
“ 我 猜测 她 毛毡 全部 那 我 可以 有 说 .
“我想她感受到了我所有想说的话。”

“ [ænd; ənd] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [dɪˈkeɪ] .
“ And time went on , and Jane continued to decay .
“ 和 时间 去 在 , 和 简 持续 到 衰变 .
“时间流逝, 简继续衰老。”

[ɪ; jɪ] [pʊld] [kɔ:ks][frʌm; frəm] [ˈɑ:lɪv] - [ˈbɒtlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:rɪŋ] - [fɔ:rk] [prɔ:ŋz] [ænd; ənd] [bent]
She pulled corks from olive - bottles with the carving - fork prongs and bent them backwards .
她 拉 软木塞 从 橄榄 - 瓶子 和 这 雕刻 - 叉 叉状物 和 弯曲
[ðem; ðəm] [ˈbækwərdz] .
他们 向后 .
她用雕刻叉的叉齿从橄榄瓶中拔出软木塞, 然后向后弯曲。

[ʃiː, ʃi] [drɪˈveləpt] [ə, eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɜːrk] [ʌnˈdʌŋ] .
She developed a habit of going out and leaving her work undone .
她 发达 一个 习惯 的 去 出去 和 离开 她 工作 未完成 .
她养成了外出办事、把工作留下的习惯。

[ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [ˈʃʊgər] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [ɪtˈself][ɪntuː] [smɔːl] , [hɑːrd] , [pɪl] - [ʃeɪpt]
The powdered sugar was allowed to resolve itself into small , hard , pill - shaped
这 粉末状 糖 曾是 允许 到 解决 本身 进入 小的 , 难的 , 丸 - 形状
[lʌmps] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz] .
lumps of various sizes .
肿块 的 各种各样的 尺寸 .
让糖粉凝固成大小不一、坚硬的药丸状小块。

[ˈbrekfəst] [hæd; həd][ə, eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvd] [koʊld] .
Breakfast had a way of being served cold .
早餐 有 一个 方式 的 存在 服务 寒冷的 .
早餐总是冷的。

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz][æɪt; ət] [taɪmz] [ˈmɪrli] [ˈteɪpɪd] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
The coffee was at times merely tepid ; in short ,
这 咖啡 曾是 在 时代 仅仅 温热 ; 在 短的 ,
咖啡有时只是温热的; 总之,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ;
it seemed as if she really ought to be discharged ;
它 似乎 作为 如果 她 真的 应该 到 是 出院 ;
她似乎真的应该出院了;

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈaʊər] .
but then there was invariably some reason for postponing the fatal hour .
但 然后 那里 曾是 总是 一些 原因 为了 推迟 这 致命的 小时 .
但总有一些理由可以推迟致命时刻的到来。

[ɪːðər] [hɜːr; həɹ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːr][ə, eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm]
Either her kindness to the children or a week or two of the old - time
任何一个 她 仁慈 到 这 孩子们 或者 一个 星期 或者 二 的 这 老的 - 时间
[ɪˈfɪ(ə)nsi] ,
efficiency ,
效率 ,
要是她对孩子们的仁慈, 要是她恢复了过去那种高效的工作状态, 持续一两周。

[hɜːr; həɹ] [ʌnˈjiːldɪŋ] [səˈvɪləti] , [hɜːr; həɹ] [ˈskruːpjələs] [ˈɑːnəsti] , [hɜːr; həɹ] [ˈwɪlɪŋ] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɪn] [ˈeni]
her unyielding civility , her scrupulous honesty , her willing acquiescence in any
她 不屈 礼貌 , 她 一丝不苟的 诚实 , 她 愿意的 默认 在 任何
[nuː] [ˈduːti] [ɪmˈpoʊzd] ,
new duty imposed ,
新的 责任 强加 ,
她始终如一的礼貌, 她一丝不苟的诚实, 她欣然接受任何新赋予的职责。

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
an impression that she was suffering ,
一个 印象 那 她 曾是 痛苦 ,
给人一种她正在遭受痛苦的印象。

[ˈeni] [wʌn][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈriːz(ə)nz] [keɪpt] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ɪn][hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃi] [brɪˈkeɪm] [soʊ]
any one or all of these reasons kept her on in her place until she became so
任何 一 或者全部 的 这些 原因 保留 她 在 在 她 地方 直到 她 成为 所以
[mʌtʃ] [ə, eɪ] [ˈfɪkstʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
much a fixture in the household ,
很多 一个 固定装置 在 这 家庭 ,
上述任何一种或所有原因都让她留在了原岗位, 直到她成为这个家庭中不可或缺的一员。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
so much one of the family ,
所以 很多 一 的 这 家庭 ,

如此重要的家庭成员之一，

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [si:md] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
that the idea of getting rid of her seemed beyond the possibility of
那 这 主意 的 获得 摆脱 的 她 似乎 超过 这 可能性 的
[ri:ələ'zeɪ](ə)n] .
realization .
实现 .

摆脱她的想法似乎根本不可能实现。

[ðæt] [ðə; ði][æks] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ɪmp'lɔɪəz] [nu:] [wel] ,
That the axe should fall her employers knew well ,
那 这 斧头 应该 落下 她 雇主 知道 出色地 ,

她的雇主们很清楚，解雇她的日子终将迎来。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:lɪv] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and many a resolve was taken that at the end of the season she should

[goʊ] ,
go ,
去 ,

许多人下定决心，赛季结束后她应该离开。

[jet] ['ni:ðər] ['mɪsɪz] . [pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][nɔ:r][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [laɪkt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][soʊ] .
yet neither Mrs. Perkins nor her husband liked to tell her so .
然而 两者都不 太太 . 珀金斯 也不 她 丈夫 喜欢 到 告诉 她 所以 .

然而，珀金斯太太和她丈夫都不愿意告诉她这一点。

[hɜ:r; həɹ] [gʊd] [pɔɪnts] [wɜ:r; wəɹ] [sti:l] [tu:] ['pɒt(ə)nt] ,
Her good points were still too potent ,
她 好的 积分 是 仍然 也 强效 ,

她的优点仍然太过耀眼。

[ɔ:l'dʊʊ] [nʌn] [kʊd; kəd][dɪ'nai] [ðæt] [ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [pæst]
although none could deny that all confidence in her efficiency was shattered past
虽然 没有任何 可以 否定 那 全部 信心 在 她 效率 曾是 破碎 过去的
[rɪ'per] .
repair .
维修 .

尽管没有人能否认，人们对她工作能力的信心已经彻底丧失殆尽。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪn'spaɪərd] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r]
The situation finally reached a point where it inspired reflections of a more or
这 情况 最后 达到 一个 观点 在哪里 它 灵感 反思 的 一个 更多的 或者
[les] ['hju:mərəs] ['ɔ:rdər] .
less humorous order .
较少的 幽默 命令 .

这种情况最终发展到引发一些或多或少带有幽默意味的思考的地步。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [θæ'di(:)əs] [wʌn] ['i:vniŋ] ,
“ **I tell you what I think** , ” **said Thaddeus one evening** ,
“ 我 告诉 你 什么 我 思考 , ” 说 萨迪厄斯 一 晚上 ,

“我告诉你我的想法,”一天晚上，萨迪厄斯说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['fleɪgrənt] [bri:tʃ] [ɑ:n][dʒeɪnz][pɑ:rt] ,
after a particularly flagrant breach on Jane's part ,
后 一个 特别 明目张胆 违反 在 简的 部分 ,

在简犯下尤其严重的违规行为之后，

[ɪnˈvɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [ˈkrænbəri] [sɔːs] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [sʌpəːzɪˈtɪʃəsli] [kliːn] [pleɪt] : “ [juː; jʊ] **involving a streak of cranberry sauce across a supposititiously clean plate : “ you**
涉及 一个 条纹 的 蔓越莓 酱 穿过 一个 假设 干净的 盘子 : “ 你
[wəʊnt] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɜːr; həɹ] ,
won't discharge her ,
惯于 释放 她 ,
盘子上本应干净, 却沾上了一道蔓越莓酱的痕迹: “你不会让她出院的,

[bes] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ; [səˈpəʊz] [wiː; wi][send] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [bɜːrk] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Bess , and I won't ; suppose we send for Mr . Burke , and get him to
贝丝 , 和 我 惯于 ; 认为 我们 发送 为了 先生 . 伯克 , 和 得到 他 到
[duː][aɪˈtiː] .
do it .
做 它 .
贝丝, 我不会这么做; 不如我们把伯克先生请来, 让他来做吧。

” [ˈmɪstər] . [bɜːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][rɪˈlaɪəb(ə)l][mæn][ɪn] [taʊn] .
” **Mr . Burke was the one reliable man in town .**
” 先生 . 伯克 曾是 这 一 可靠的 男人 在 镇 .
“伯克先生是镇上唯一可靠的人。”

[aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [wʌt] [ðə; ði] [pɜːkɪnsɪz] [ˈwɑːntɪd] [dʌn] ,
It didn't make much difference what the Perkinses wanted done ,
它 没有 制作 很多 不同之处 什么 这 珀金斯 通缉 完毕 ,
珀金斯一家想做什么其实并不重要。

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [sent] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [bɜːrk] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ,
they generally sent for Mr . Burke to do it ,
他们 一般来说 发送 为了 先生 . 伯克 到 做 它 ,
他们通常会派伯克先生去办这件事。

[ˈlɑːrdʒli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] [θruː] .
largely because when he attempted a commission he saw it through .
很大程度上 因为 什么时候 他 尝试过 一个 委员会 他 锯 它 通过 .
主要原因是, 他一旦接受委托, 就会坚持到底。

[ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər][ænd; ənd] [ˈbɪldər] [baɪ] [treɪd] ,
A carpenter and builder by trade ,
一个 木匠 和 建筑商 经过 贸易 ,
以木工和建筑为生

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈpər] [ˈniːdfl] [tuː; tə][ðə; ði][pɜːkənz, ˈpɜːkɪnz]
he had for many years looked after the repairs needful to the Perkins
他 有 为了 许多 年 看起来 后 这 维修 需要 到 这 珀金斯
- [ˈdwelɪŋ] ;
' dwelling ;
- 住宅 ;

多年来, 他一直负责珀金斯家住宅的维修工作;
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n] [brɪˈtwiːn] [θæˈdiː(ː)əs] [ænd; ənd] [ʌnˈskɪld] [ˈleɪbər] ;
he had come often between Thaddeus and unskilled labor ;
他 有 来 经常 之间 萨迪厄斯 和 非熟练工 劳动 ;
他经常介入塔德乌斯和非熟练工人之间;

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [driːmz] [ʌv; əv] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd] [səˈfɪʃntli]
he had made bookcases which were dreams of convenience and sufficiently
他 有 制成 书柜 哪个 是 梦境 的 方便 和 足够
[ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
pleasing to the eye ;
令人愉悦 到 这 眼睛 ;
他制作的书柜既方便实用, 又赏心悦目;

[hi:; hi][hæd; həd] " [fɪkst] [ʌp] " ['mɪsɪz] . [ˈpɜ:kɪnzɪz] ['gɑ:rdn] ;
he had " fixed up " Mrs . Perkins's garden ;
他 有 " 固定的 向上 " 太太 : 珀金斯 花园 ;
他"修缮"了珀金斯太太的花园;

[hi:; hi][hæd; həd] [səˈplaɪd] [ðə; ði][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['gɑ:rdnər] [wen] [ðə; ði][oʊld][wʌn][hæd; həd]
he had supplied the family with a new gardener when the old one had
他 有 供应 这 家庭 和 一个 新的 园丁 什么时候 这 老的 一 有
[ˈteɪkən][ɑ:n][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [drɪŋk] ,
taken on habits of drink ,
已采取 在 习惯 的 喝 ,
当原来的园丁染上酗酒的恶习后, 他便为这家人找了一位新的园丁。

[wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli] [hɪm'self] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæbɪdʒz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n]
which destroyed not only himself but the cabbages ; he had kept an eye on
哪个 损毁 不是 仅有的 他自己 但 这 卷心菜 ; 他 有 保留 一个 眼睛 在
[ðə; ði] ['plʌmərz] ;
the plumbers ;
这 水管工 ;
这不仅毁了他自己, 也毁了卷心菜; 他一直留意着水管工们;

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] , [ˈteɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈper] ['ɔ:nɪŋz] — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [æz; əz]
he had put up , taken down , and repaired awnings — in short , as
他 有 放 向上 , 已采取 向下 , 和 已修复 遮阳篷 — 在 短的 , 作为
[ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] [sed] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] .
Perkins said , he was a " Universal .
珀金斯 说 , 他 曾是 一个 " 普遍的 .
他安装、拆卸和修理过遮阳篷——简而言之, 正如珀金斯所说, 他是个“万事通”。

" [wʌns] ,
" Once ,
" 一次 ,
“一次,

[wen] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pi:s] [ʌv; əv][brɪk] - - - ['bræk][hæd; həd] [bɪn] ['brʊkən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] -
when a delicate piece of bric - à - brac had been broken and the china -
什么时候 一个 精美的 片 的 砖块 - - - 支架 有 到过 破碎的 和 这 中国 -
[ˈmendər] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['mended] ,
mender asserted that it could not be mended ,
修补匠 断言 那 它 可以 不是 是 已修复 ,
当一件精致的小摆设被打碎, 瓷器修补匠断言它无法修复时

[ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz][hæd; həd] [sed] , " [si:] [ɪf] [bɜ:rk] [kɑ:nt] [fɪks] [aɪ ˈti:] , " [ænd; ənd] [bɜ:rk] [hæd; həd] [fɪkst]
Perkins had said , " See if Burke can't fix it , " and Burke had fixed
珀金斯 有 说 , " 看 如果 伯克 不能 使固定 它 , " 和 伯克 有 固定的
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

珀金斯曾说：“看看伯克能不能修好它”，而伯克确实修好了它；
[ænd; ənd][æz; əz][ˈfaɪn(ə)] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʌndər] , [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz][hæd; həd] [sed] , [ɪn] ['sʌfərɪŋ] :
and as final tribute to this wonder , Perkins had said , in suffering :
和 作为 最终的 贡 到 这 想知道 , 珀金斯 有 说 , 在 痛苦 :
作为对这一奇迹的最终致敬, 珀金斯在痛苦中说道:

" [maɪ] [dɪr] , [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv] [əˌpendəˈsaɪtɪs] . [send] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [bɜ:rk] . "
" My dear , I'm afraid I have appendicitis . Send for Mr . Burke . "
" 我的 亲爱的 , 我是 害怕的 我 有 阑尾炎 : 发送 为了 先生 : 伯克 : "
“亲爱的, 恐怕我得了阑尾炎。快去请伯克先生来。”

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrk] ！ ” [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“ Mr . Burke ！ ” echoed his wife .
“ 先生 ； 伯克 ！ ” “ 回声 他的 妻子 ；

“伯克先生！ ”他的妻子附和道。

“ [jes] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] , ” [moʊn] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] .

“ Yes , Mr . Burke , ” moaned the sufferer .
“ 是的 , 先生 ； 伯克 , ” “ 呻吟 这 患者 ；

“是的，伯克先生，”病人呻吟道。

“ [ɪf] [maɪ][ˈvɜːrməfɔːrm] [əˈpendɪks] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] ,

“ If my vermiform appendix is to be removed ,
“ 如果 我的 蠕虫状 附录 是 到 是 已移除 ,

“如果我的阑尾需要切除，

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][ˈmɪstər] . [bɜːrk] [duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ðæn; ðən] [ˈeni]

I'd rather have Mr . Burke do it with a chisel and saw than any
ID 相当 有 先生 ； 伯克 做 它 和 一个 凿 和 锯 比 任何

[ˈsɜːrdʒən][aɪ] [noʊ] ；

surgeon I know ；
外科医生 我 知道 ；

我宁愿让伯克先生用凿子和锯子来做，也不愿让任何我认识的外科医生来做；

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˈiːθər] [ˈiːðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː]

and I won't take ether either , because it is such a satisfaction to see
和 我 惯于 拿 醚 任何一个 , 因为 它 是 这样的 一个 满意 到 看

[hɪm; ɪm][wɜːrk] .

him work .
他 工作 ；

而且我也不打算服用乙醚，因为看到他工作让我感到非常满足。

” [soʊ] ,

“ So ,
“ 所以 ,

“所以，

[wen] [ðɪs] [ˈhæpi] [per] [ʌv; əv] [haʊs] - [ˈhoʊldɜːz][hæd; həd] [riːtʃt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd]

when this happy pair of house - holders had reached what might be described
什么时候 这 快乐的 一对 的 房子 - 持有者 有 达到 什么 可能 是 描述

[æz; əz][ðə; ði][grænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

as the grand climateric of their patience ,
作为 这 盛大 气候 的 他们的 耐心 ,

当这对幸福的夫妇的耐心达到了某种程度的极限时，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈdʒeɪnz] [ˈjuːsflnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

and it was finally decided that Jane's usefulness was a thing of the past
和 它 曾是 最后 决定 那 简的 用处 曾是 一个 事物 的 这 过去的

，

！

，

最终，人们认定简的用处已经过时了。

[ænd; ənd] [ˈʌtərli] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈdempʃ(ə)n] , [θæˈdi(:)əs] [ˈnæt(ə)rəli] [səˈdʒestɪd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and utterly beyond redemption , Thaddeus naturally suggested turning to his
和 完全地 超过 赎回 , 萨迪厄斯 自然 建议 转弯 到 他的

[ˈfeɪθf(ə)l] [frend] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] ,

faithful friend , Mr . Burke ,
忠实 朋友 , 先生 ； 伯克 ,

萨迪厄斯彻底无可救药，自然而然地建议向他忠实的朋友伯克先生求助。

[tuː; tə][rɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][wəʊz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][dʒeɪnz] [oʊn]
to rid them of their woes , and , indeed , but for Jane's own
到 摆脱 他们 的 他们的 烦恼 , 和 , 的确 , 但 为了 简的 自己的
[ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,
intervention ,
干涉 ,

为了消除他们的痛苦，而且，事实上，如果不是简的介入，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði][soʊl] [ɔːl'tɜːrənətɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [br'kʌmɪŋ] [æn; ən]
I fear that course would have proved the sole alternative to her becoming an
我 害怕 那 课程 会 有 已证实 这 唯一 选择 到 她 成为 一个
[ˌɪrɪ'muːvəbl] ['fɪkstʃər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑʊshoʊld] .
irremovable fixture in the household .
不可移除的 固定装置 在 这 家庭 .

我担心，如果她选择这条路，她就真的会成为这个家庭中不可或缺的一部分。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪn][hɜːr'self] [huː] ['sɑːlvd] [ðə; ði][prəːbləm] .
But it was Jane herself who solved the problem .
但 它 曾是 简 她自己 WHO 已解决 这 问题 .

但最终解决问题的是简自己。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['krænberi] ['epɪsoʊd] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [keɪm] ,
It was two days after the cranberry episode that the solution came ,
它 曾是 二 天 后 这 蔓越莓 插曲 那 这 解决方案 来了 ,

蔓越莓事件发生两天后，解决方案出现了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
and it was in this wise :
和 它 曾是 在 这 明智的 :

事情就是这样：

“ [dɪd][jiː; ji][send][fɔːr; fər][em 'iː] ?
” **Did ye send for me ?**
” 做过 是的 发送 为了 我 ?

你们派人来请我了吗？

“ [dʒeɪn] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] [mə'tɪəri.əˌlaɪzɪŋ] [ɪn][mɪsɪz] . ['pɜːkɪnzɪz] [ruːm] .
” **Jane asked , suddenly materializing in Mrs . Perkins's room .**
” 简 问 , 突然 物质化 在 太太 : 珀金斯 房间 :
“简问道，突然出现在珀金斯太太的房间里。”

“ [noʊ] , [dʒeɪn] , [aɪ] ['hævnt] ; [waɪ] ?
” **No , Jane , I haven't ; why ?**
” 不 , 简 , 我 还没有 ; 为什么 ?

“不，简，我没有；为什么？ ”

“ [ðə; ði][gɜːrɪ][br'gæŋ][tuː; tə] [fed] [terz] .
” **The girl began to shed tears .**
” 这 女孩 开始 到 棚 眼泪 :

女孩开始流泪。

“ [br'kəz, br'kɔːz] — [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , [mæm, mɑːm, məm] .
” **Because — you'd ought to have , ma'am** :
” 因为 — 你会 应该 到 有 , 女士 :

“因为——您本应该那样做的，女士。”

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [sætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [fiː; fi] [rɪ'tɜːrnd] ,
I know well enough that I ain't satisfactory to you , ” she returned ,
我 知道 出色地 足够的 那 我 不是 令人满意的 到 你 , “ 她 返回 ,

“我很清楚自己不能让你满意，”她回答道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ,
her voice quivering , "and I can't be ,
她 嗓音 颤抖 , " 和 我 不能 是 ,
她声音颤抖地说：“我不能.....”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][gʊʊ] — [ænd; ənd][aɪ] — [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ]
and I know you want me to go — and I — I've come to give you
和 我 知道 你 想 我 到 去 — 和 我 — 我已经 来 到 给 你
[ˈnɒtɪs] .
notice .
注意 .

我知道你想让我走——而我——我是来通知你的。
" [ðen] ['mɪsɪz] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,
" Then Mrs Perkins looked at Jane with sorrow on her countenance ,
" 然后 太太 . 珀金斯 看起来 在 简 和 悲哀 在 她 面容 ,
“然后，珀金斯太太面带悲伤地看着简，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [æn; ən] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdz] [dɪ'lɪŋkwənsiːz]
for she had acquired an affection for her which the maid's delinquencies
为了 她 有 获得 一个 感情 为了 她 哪个 这 女佣 犯罪
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] .
had not been able to efface .
有 不是 到过 有能力的 到 抹去 .

因为她对她产生了感情，而女仆的过错并不能抹去这份感情。
" [kɑːnt] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][duː] ['betər] ?
" Can't you try and do better ?
" 不能 你 尝试 和 做 更好的 ?
你就不能努力做得更好吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒeɪn] .
" No , ma'am , returned Jane .
" 不 , 女士 , " 返回 简 .
“不，夫人，”简回答道。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstəm] — ['nevər] .
" Not with the system — never .
" 不是 和 这 系统 — 绝不 .
“在体制下，绝不可能——绝不可能。”

[ˈmɪstər] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ɪz] [tuː] ['iːzi] ,
Mr Perkins is too easy ,
先生 . 珀金斯 是 也 简单的 ,
珀金斯先生太容易对付了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][biː; bi][soʊ][sɔːft] - ['hɑːtɪd] [aɪ 'tiː][dəʊnt] [kiːp] [ə; eɪ][ɡɜːrl] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
and you do be so soft - hearted it don't keep a girl up to her work .
和 你 做 是 所以 柔软的 - 心地 它 不 保持 一个 女孩 向上 到 她 工作 .
你心肠太软，以至于无法让女孩专心工作。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [kʌm] [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] , [nɑːt] ['noʊɪn] - [ʃiː; ʃɪ] [wel] ,
When I first come here , ma'am , not knowin ' ye well ,
什么时候 我 第一的 来 这里 , 女士 , 不是 知道 - 是的 出色地 ,
夫人，我初来乍到时，对您还不熟悉。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tʊk]
I was afraid to be anything but what was right , but the way you took
我 曾是 害怕的 到 是 任何事物 但 什么 曾是 正确的 , 但 这 方式 你 采取
[æksədənts] ,
accidents ,
事故 ,

我害怕做任何与正确不符的事, 但你对待意外的方式,

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʊk] [ə'wei] [maɪ] [fɪr] ,
and a bit of a shortcomin ' once in a while , sort of took away my fear ,
和 一个 少量 的 一个 - 一次 在 一个 尽管 , 种类 的 采取 离开 我的 害怕 ,
偶尔的一点不足, 反而让我不再那么害怕。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['gɔɪn] - [daʊn] [hɪl] ['evər] [sɪns] .
and I've been goin ' down hill ever since .
和 我已经 到过 去 - 向下 爬坡道 曾经 自从 .

从那以后, 我的境况就每况愈下。

[ˈsɜ:rvənt] - [ˈgɜ:lz][ɪz][ˈoʊnli][ˈhju:mən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] .
Servant - girls is only human , Mrs : Perkins :
仆人 - 女孩们 是 仅有的 人类 , 太太 : 珀金斯 :

女佣也是人, 珀金斯太太。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
" **Mrs : Perkins looked at Jane inquiringly** .
" 太太 : 珀金斯 看起来 在 简 询问地 .

珀金斯太太疑惑地看着简。

" [wi:; wi] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ʌp][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈenibə:di] [els] ,
" **We needs to be kept up to our work just as much as anybody else** ,
" 我们 需求 到 是 保留 向上 到 我们的 工作 只是 作为 很多 作为 任何人 别的 ,
“我们和其他人一样, 也需要不断努力工作。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [laɪk] [jɔ:r'self] [ɪz][tu:] [ˈi:zi] , [aɪ ˈti:] [gets][ə; eɪ][gɜ:rl][ˈɪntu:][bæd][ˈhæbɪts] ,
and when a lady like yourself is too easy , it gets a girl into bad habits ,
和 什么时候 一个 女士 喜欢 你自己 是 也 简单的 , 它 获得 一个 女孩 进入 坏的 习惯 ,
像你这样的女人太随便, 会让女孩养成坏习惯。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [aɪ ˈti:] [dʌz] [ju: 'es] [gʊd] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [swɛr]
and occasionally it does us good if the gentleman of the house will swear
和 偶尔 它 做 我们 好的 如果 这 绅士 的 这 房子 将要 发誓

[æt; ət][ju: 'es] ,
at us ,
在 我们 ,

有时候, 如果男主人对我们破口大骂, 对我们反而有好处。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] , [ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv] [sker] [ju: 'es] , [soʊ][aɪ ˈti:] [dʌz] .
Mrs : Perkins , and sort of scare us , so it does .
太太 : 珀金斯 , 和 种类 的 吓 我们 , 所以 它 做 .

珀金斯太太, 确实有点吓到我们了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][em ˈi:] .
It was that that was the making of me .
它 曾是 那 那 曾是 这 制作 的 我 .

正是那段经历造就了我。

[ðə; ði][læst] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
The last place I was in , ma'am ,
这 最后的 地方 我 曾是 在 , 女士 ,

夫人, 我最后去的地方是.....

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]'dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [der]
I was so afraid of both the missus and the gentleman that I didn't dare
我 曾是 所以 害怕的 的 两个都 这 太太 和 这 绅士 那 我 没有 敢
[tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] ;
to be careless ;
到 是 粗心 ;

我非常害怕那位夫人和那位先生，所以不敢粗心大意；

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [der] [biː; bi] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] -
and I didn't dare be careless with you until I found you all the time a -
和 我 没有 敢 是 粗心 和 你 直到 我 成立 你 全部 这 时间 一个 -
[smɑɪlɪn] - ,
smilin ' ,
微笑 - ,

直到我发现你总是面带微笑，我才敢对你掉以轻心。

[wət'evər] [went] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['nevər] ['seɪn] - [ə; eɪ][wɜːrd] ,
whatever went wrong , and Mr . Perkins never sayin ' a word ,
任何 去 错误的 , 和 先生 . 珀金斯 绝不 说 - 一个 单词 ,
无论出了什么问题，珀金斯先生始终一句话也没说。

['weðər] [ðə; ði] ['dɪfɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [kliːn] [ɔːr][nɑːt] . "
whether the dishes come to the table clean or not . "
无论 这 菜肴 来 到 这 桌子 干净的 或者 不是 . "
无论盘子端上来时是否干净。”

" [wel] , [dʒeɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , ['sʌmwʌt] ['kæɪrɪd] [ə'wei] [baɪ] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv]
" **Well , Jane , " said Mrs . Perkins , somewhat carried away by this course of**
" 出色地 , 简 , " 说 太太 . 珀金斯 , 有些 携带 离开 经过 这 课程 的
['riːzənɪŋ] ,
reasoning ,
推理 ,

“嗯，简，”珀金斯太太说道，她似乎被这种推理方式冲昏了头脑。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [wʌt] [wiː; wi] [hoʊpt] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪn] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['noʊɪn] [ðæt]
" **you haven't been what we hoped — there is no denying that ; but knowing that**
" 你 还没有 到过 什么 我们 希望 — 那里 是 不 否认 那 ; 但 会心 那
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [juː 'es] ,
you were disappointing us ,
你 是 令人失望 我们 ,

“你没有达到我们的期望——这一点毋庸置疑；但知道你让我们失望了，

[waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)] ['efərt] ? "
why couldn't you have made a special effort ? "
为什么 不能 你 有 制成 一个 特别的 努力 ? "
你为什么不能特别努力一下呢？

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" **Oh , Mrs . Perkins , " sobbed the poor woman , " you don't understand .**
" 哦 , 太太 . 珀金斯 , " 啜泣 这 贫穷的 女士 , " 你 不 理解 .
“哦，珀金斯太太，”可怜的女人抽泣着说，“您不明白。”

[wɪə(r)] [ɔːl] - - [tuː; tə][ðəm; ðəm][wiː; wi] [lʌvz] , [bʌt; bət] — [ɪts] [ðəm; ðəm][wiː; wi] [fɪr] — "
We're all disappointin ' to them we loves , but — it's them we fear — "
是 全部 - - 到 他们 我们 爱 , 但 — 它是 他们 我们 害怕 — "
我们都让所爱的人失望了，但是——我们害怕的正是他们——”

" [ðen] [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][juː 'es] ?
" **Then why aren't you afraid of us ?**
" 然后 为什么 不是 你 害怕的 的 我们 ?
“那你们为什么不怕我们？ ”

” [dʒeɪn] [læft] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
” Jane laughed through her tears .
” 简 笑了 通过 她 眼泪 .

简含着泪笑了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] .
The idea was preposterous .
这 主意 曾是 荒谬 .

这个想法简直荒谬至极。

” [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ? [ɑː] !
” Afraid of you and Mr . Perkins ? Ah !
” 害怕的 的 你 和 先生 : 珀金斯 ? 啊 !

“害怕你和珀金斯先生？啊！”

” [fiː; fi] [sed] , [ˈsædli] , “ [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][kʊd; kəd][biː; bi] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
” she said , sadly , “ if I only could be — but I can't .
” 她 说 , 令人遗憾的是 , “ 如果 我 仅有的 可以 是 — 但 我 不能 .

她悲伤地说：“如果我能做到就好了——但我做不到。”

[waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ,
Why , Mrs : Perkins ,
为什么 , 太太 : 珀金斯 ,

为什么，珀金斯太太？

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [naʊ] [ænd; ʌnd] [swə] [æt; ət][em ˈiː][ðə; ði] [wei]
if Mr . Perkins should come in here now and swear at me the way
如果 先生 : 珀金斯 应该 来 在 这里 现在 和 发誓 在 我 这 方式
[ˈmɪstər] . [ˈbɑːrli] [dɪd] [wen] [aɪ] [wɜːrkt] [ðər; ðər] ,
Mr . Barley did when I worked there ,
先生 : 大麦 做过 什么时候 我 工作 那里 ,

如果珀金斯先生现在进来，像巴利先生在我以前工作时那样辱骂我，

[aɪ'd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpʌtɪn] - [aɪ ˈtiː][ɑːn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn'saɪd] [ˈhiːd][biː; bi] [ˈlæfɪn] - [æt; ət]
I'd know he was only puttin ' it on , and that inside he'd be laughin ' at
ID 知道 他 曾是 仅有的 普丁 - 它 在 , 和 那 里面 他会 是 笑 - 在
[em ˈiː] .
me :
我 :

我知道他只是在装模作样，内心肯定在嘲笑我。

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪts] [noʊ][juːz] .
No , ma'am , it's no use :
不 , 女士 , 它是 不 使用 :

不，女士，没用的。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [fər'evər] [ˈruːɪnd] .
I feel that I must go , or I'll be forever ruined .
我 感觉 那 我 必须 去 , 或者患病的 是 永远 毁坏 :

我觉得我必须去，否则我将永远毁了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkrænbəri] [ʃʊd] [em ˈiː] ; [ə; eɪ][gɜːrɪ][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd]
It was the cranberry showed me ; a girl had ought to be discharged
它 曾是 这 蔓越莓 显示 我 ; 一个 女孩 有 应该 到 是 出院
[fɔːr; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

是蔓越莓让我明白了；一个女孩如果那样做，就应该被开除。

[ˈdɜːrti] [ˈdɪnər] [pleɪts] [ˈɪznt] [ɪk'skjuːzəb(ə)] , [ænd; ʌnd] [jet] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Dirty dinner plates isn't excusable , and yet neither of you said a word ,
肮脏的 晚餐 盘子 不是 情有可原 , 和 然而 两者都不 的 你 说 一个 单词 ,

脏盘子是不可原谅的，但你们俩却一句话也没说。

[ænd; ʌnd][nekst] [wi:k] ['itl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wei] — [soʊ][aɪm]['gɔɪn] - .
and next week it'll be the same way — so I'm goin ' .
和 下一个 星期 它将 是 这 相同的 方式 — 所以 我是 去 - .

下周情况也一样——所以我要走了。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [send][em 'i:][ɔ:f] , [soʊ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][maɪ'self] . "
You won't send me off , so I've got to do it myself . "
你 惯于 发送 我 离开 , 所以 我已经 得到 到 做 它 我 . "

你不肯送我走, 所以我只能自己去了。

" ['veri] [wel] , [dʒeɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kinz] ;
" Very well , Jane , " said Mrs . Perkins ;
" 非常 出色地 , 简 , " 说 太太 . 珀金斯 ;

“很好, 简,”珀金斯太太说;

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][pɑ:rt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" if that is the way you feel about it we'll have to part , I suppose .
" 如果 那 是 这 方式 你 感觉 关于 它 出色地 有 到 部分 , 我 认为 .

“如果你是这么想的, 我想我们只能分手了。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] —
I am sorry , but —
我 是 对不起 , 但 —

很抱歉, 但是——

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] , [fɔ:r; fər][dʒeɪn] [rʌft] ['wi:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
" The sentence was not finished , for Jane rushed weeping from the room ,
" 这 句子 曾是 不是 完成的 , 为了 简 匆忙 哭泣 从 这 房间 ,

[ænd; ʌnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
and within a few days ,
和 之内 一个 很少 天 ,

话还没说完, 简就哭着冲出了房间, 几天后,

[hɜ:r; hər] [pleɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɪld] , [ðə; ði] [haʊs] [nu:] [hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] , [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən]
her place having been filled , the house knew her no more , except as an
她 地方 拥有 到过 已填 , 这 房子 知道 她 不 更多的 , 除了 作为 一个

[ə'keɪzən(ə)l] ['vɪzɪtər] ,
occasional visitor ,
偶然 游客 ,

她的位置被别人取代后, 除了偶尔的访客之外, 这栋房子里的人不再认识她了。

[ɑ:'stensəbli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
ostensibly to see the children .
表面上 到 看 这 孩子们 .

表面上是为了见孩子。

['leɪtər] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sætɪs'fækj(ə)n] ,
Later she got a place to her satisfaction ,
之后 她 得到 一个 地方 到 她 满意 ,

后来她找到了一个令她满意的地方。

[ænd; ʌnd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['pɜ:kənz, 'pɜ:kinz][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]['dʒeɪnz] [nu:]
and one night the Perkins were invited to dine with Jane's new
和 一 夜晚 这 珀金斯 是 受邀 到 用餐 和 简的 新的

[ɪmp'ləɪz] .
employers .
雇主 .

一天晚上, 珀金斯一家受邀与简的新雇主共进晚餐。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][oʊld] - [taɪm] “ ['bʌtlər] ” [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
They went and found their old - time “ butler ” at the very zenith of her
他们 去 和 成立 他们的 老的 - 时间 “ 管家 ” 在 这 非常 天顶 的 她
['paʊəz] .
powers .
权力 .

他们找到了他们以前的“管家”，当时她正处于事业的巅峰时期。

[ʃiː; ʃɪ] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['dɪnər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [sɜ:rvd] [wʌn][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɑːlmiɪst] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
She served the dinner as she had never served one in her palmiest days in the
她 服务 这 晚餐 作为 她 有 绝不 服务 一 在 她 最 天 在 这
[pɜːkɪnzɪz] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ;
Perkins's dining - room ;
珀金斯 用餐 - 房间 ;

她端上晚餐的架势，是她在珀金斯餐厅最辉煌的时期从未有过的。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
and when all was over ,
和 什么时候全部 曾是 超过 ,

当一切结束后，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [dɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ræp] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn]
and when Mrs . Perkins went up - stairs to don her wrap to return
和 什么时候 太太 . 珀金斯 去 向上 - 楼梯 到 大学教师 她 裹 到 返回
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

当珀金斯太太上楼披上外套准备回家时，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [dʒeɪn] [ə'bʌv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] .
she found Jane above waiting to help her .
她 成立 简 多于 等待 到 帮助 她 .

她发现简在上面等着帮助她。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] , [dʒeɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I am glad to see you so happy , Jane , “ she said** ,
“ 我 是 高兴的 到 看 你 所以 快乐的 , 简 , ” 她 说 ,
“看到你这么开心，我很高兴，简,”她说。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [held] [hɜ:r; həɹ] [kloʊk] .
as the girl held her cloak .
作为 这 女孩 握住 她 披风 .

女孩手里拿着斗篷。

“ [ɑː] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪm][nɑ:t] ['veri] ['hæpi] . ”
“ **Ah , ma'am , I'm not very happy** . ”
“ 啊 , 女士 , 我是 不是 非常 快乐的 . ”

“啊，女士，我不太高兴。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [hɪr] .
“ **You ought to be , here** .
“ 你 应该 到 是 , 这里 .

你应该在这里。

[jɔːr; jər] [wɜ:rk] [tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] . “
Your work to - night was perfect . ”
你的 工作 到 - 夜晚 曾是 完美的 . ”

你今晚的表现堪称完美。

“ [jes] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ,
“ **Yes , “ said Jane , “ it had to be** ,
“ 是的 , ” 说 简 , ” 它 有 到 是 ,

“是的,”简说, “一定是这样。”

[fɔːr; fər] " — [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] — " [aɪ][dəʊnt] [der] [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈdɪfrənt]
for " — here her voice fell to a whisper — " I don't dare let it be different
为了 " — 这里 她 嗓音 跌倒 到 一个 耳语 — " 我 不 敢 让 它 是 不同的
, [mæm, mɑːm, məm] .
ma'am :
, 女士 :
“因为——”说到这里，她的声音低了下来，变成了耳语——“我不敢让事情有所不同，夫人。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrkiŋz][ɪz][ə; eɪ] [ˈregjələr] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] — [wel] , [mæm, mɑːm, məm]
Mrs . Harkins is a regular divvle , and the ould gentleman — well , ma'am
太太 : 哈金斯 是 一个 常规的 - , 和 这 可以 绅士 — 出色地 , 女士
,
,
哈金斯太太是个十足的傻瓜，而那位老先生——嗯，夫人，

[hiː; hi][duː] [swer] [ˈfaɪnər] - [en] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən]
he do swear finer ' n any gentleman
他 做 发誓 更精细 - n 任何 绅士
他发誓比任何绅士都更优雅

[aɪ][ˈevər] [met] .
I ever met .
我 曾经 遇见 :
我见过的所有人。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
It's just the place for me .
它是 只是 这 地方 为了 我 :
这里简直太适合我了。

" [ænd; ənd][dʒeɪn] [saɪd] [æz; əz][hɜːr; hər][oʊld] [ˈmɪstrəs] [left] [hɜːr; hər] .
" And Jane sighed as her old mistress left her .
" 和 简 叹了口气 作为 她 老的 情妇 左边 她 :
“简叹了口气，看着她的老女主人离开她。”

" [ˈwɔznt] [ʃiː; ʃi] [greɪt] , [bes] ? " [sed] [θæˈdi(:)əs] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
" Wasn't she great , Bess ? " said Thaddeus , on the way home .
" 不是 她 伟大的 , 贝丝 ? " 说 萨迪厄斯 , 在 这 方式 家 :
“贝丝，她是不是很棒？”萨迪厄斯在回家的路上说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkiŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" She was , indeed , " replied Mrs . Perkins , with a smile .
" 她 曾是 , 的确 , " 回复 太太 : 珀金斯 , 和 一个 微笑 :
“她确实是，”珀金斯太太笑着回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - .
" It's a pity I'm not a divvle .
" 它是 一个 遗憾 我是 不是 一个 - :
“可惜我不是个小恶魔。”

" [θæˈdi(:)əs] [læft] .
" Thaddeus laughed .
" 萨迪厄斯 笑了 :
萨迪厄斯笑了。

" [ðæts] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɔːr] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [swer] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [eɪ] ?
" That's so , " he said ; " or that I never learned to swear like a gentleman , eh ?
" 那就是 所以 , " 他 说 ; " 或者 那 我 绝不 学习 到 发誓 喜欢 一个 绅士 , 嗯 ?
"
"
"

“确实如此，”他说，“或者说，我从来没学过像个绅士那样说脏话，是吧？”

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

